

کشمیر لوڈورسٹی ہند

تحفہ پتی رسالہ

فیکلٹی آف آرٹس

نمبر ۲

گائڈڈ پائٹمنٹ کشمیر لوڈورسٹی سرینگر

Call No. _____

Date _____

Acc. No. _____

**CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR**



This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

Call No. 1919.671

Date

Acc. No. 084392

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

Call No. _____

Date _____

Acc. No. _____

**CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR**



This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

یونیورسٹی ریسرچ جرنل، فیکلٹی آف آرٹس

انہار

(جلد: ۵ شمارہ: ۸)

۱۹۸۱ء

ڈاکٹر شکیل الرحمان
دینا ناتھ نادم

چیف ایڈیٹر:
صلاح کار:

ایڈیٹوریل بورڈ:

رحمان راہی

شفیع شوق

رشید نازکی

کاشٹرڈیا ٹمبنٹ، کشمیر یونیورسٹی، حضرت بل سہری نگر

(جملہ حقوق محفوظ)

یونیورسٹی ریسرچ جرنل، فیکلٹی آف ایڈیٹری

نہکار

جلد : ۵

شمار : ۸

وری : ۶/۹۸۱

گوڈنیک پھاپ : اکھساس

نوٹنولس : معراج ترکوی، گلزار احمد

سرورق : شفیع چمن

کاشٹرڈ پائمنٹ کشرپری یونیورسٹی، حضرت بل سیری نگر

ترتیب

گودپکتھ	ادارہ	۵
کاشتر شایرہ ہند گودنیال :		
باناسکھٹا	پروفیسر پی این کُشپ	۷
تربیہ غزل	قاضی غلام محمد	۱۹
افسانچ زبان تہ ہستھ	ڈاکٹر تن لال شانت	۲۲
کاشتر افسانہ ۱۹۴۷ء ایپٹھ ۱۹۶۵ء بسین تام	ہردے کول بھارتی	۴۵
افسانگ عالمی مبارتہ کاشتر افسانہ	اختر محی الدین	۵۴
سراپارگاری تہ روسل مہر	رحمان راہی	۶۳
زہ غزل	شفیع شوق	۷۰

۷۳	نور محمد بٹ	کاشت و موسیقی - اکھڑان
۸۳	اوتار کرشن رازدان	کشتیر منتر مصوری
۹۲	شوکت فاروقی	ہانگ
۹۳	عابدہ احمد	زینظمہ
۹۴	ڈاکٹر بھوشن لال کول	ویشنو پر تاپ رامین
۱۰۳	ڈاکٹر ٹی، این گنجو	دو دنیا لوک
۱۳۰	رحمان راہی	شارشناسی

نمائندگے کرنے بجایہ مختلف فیکلٹیز نے ہنر تر جمانے ۔
 ساری رسالہ چھپنے کلیم پاٹھی "لوی نورسٹی" سرچ
 جرنل "عنوانس" تحت پنے پنے مخصوص ناو ۔ پرستہ
 فیکلٹی اس کے مخصوص وقتہ بایچہ پنے اکھ جیفے ایڈیٹریہ
 پرستہ ڈیپارٹمنٹس رسالہ روز اکھ ایڈیٹوریہ بود تہ
 پنے اکھ صلاح کار ۔

انہارگے دردسے شمار چھ اٹھ نوں انتظامسے
 تحت شایع سپدانے ۔ پتم کینہہ وریے والی کابشرسے
 ڈیپارٹمنٹس انہارگے خاص نمبر شایع کرانے ۔ ازیگے
 شمار چھ عام نوعیتر ہند تہ وومید چھیز پر پنے والی کرنے اچ
 زکارنگے پسند تہ امہ کسے مانہ سا ورسے تہ مولانکونے ۔

رحمان راہی

کاشر شائری ہندگو ڈنیال

بانا سکرکتھا

[بانا سکرکتھا پر وہ نہ چھپتے تھے مضمون بانکر مشرگو ڈنیال پڑان پڑان تڑن تڑن نشان دی
 کرنے آمیز۔ تم گئے : ارہانے پر کاشس تام۔ ۲۔ ل دید ہندو واگھ ۳۔ سند ریشی شروک۔]
 از پندرہ وری برو نہ تام اوس بانا سکرکتھا پر ہند قلمی نسخا اکھ بھنڈا کر اور نیٹل ریسرچ
 انسٹی ٹیوٹ پونہ کس محافظ خاش مشر اکیس جز دانہ ہے اندر روزتھ کو مت۔ نسخہ چھ شاردا اچھن مشر
 تہ سار تریہ تھ وری ہیو پڑون باسان۔ مینہ انیو و پونا پیٹھ پر نہ باپتھ تہ ریسرچ لایبریری سرنگرہ خاطر
 کرناویمس مایکرو فلم تیار تھ زن کاشرس ادیس سام ہینہ والو اتھ کن نہ نظراہ کر تھ ہیکہ من خوشی
 ہنز کتھ چھپتے ڈاکٹر ششی شیکھر تو شانی صابن چھ امیک ڈری پاٹھ مطالہ کو رمت، دیان اتھ پیٹھ چھکھ
 لسانیاتی نظر تڑ او مڑ۔ جانے کو۔

پر پرارے یوس از نام ز پیہ مایا کھ نسخا تہ امیک اتھ، پیہ کہ مدتہ صحتی تہ سالم عبارتھ
 سیکر پیہ ہے کرنہ۔ افر کھوتن پیہ ہے کاش، تہ کال کھاتس گا ہتھ حصہ ماسپدہن پیہ دسریاب۔ اما پین
 وروین پر ار تھ تہ پیلہ اندیوم نہ کہینہ، صلاح پیوم ز اتھ کھنڈی چھو نسخس تہ پز دوتھ دل، تکیا زامہ ستر
 پزہن تہ اندسوتہ اسہ نہ کم کہینہ۔ چنانچہ کورمیہ ۱۹۷۰ء ایس مشر امیک اندوند مطالہ، راے
 اہم ز ریسرچ ڈپارٹمنٹ طرفہ کرناو چھاپ، اما کہینہ مشکل آم تھ تہ چھاپ ہوکنہ سپد تھ۔ خا ریدو
 کشمیر پیٹھ کورمیہ اتھ متعلق از شیعہ وری برو نہ اکھ جائزہ نشریہ ایک عنوان اوس کاشرس ادیس مشر بانا
 سکرکتھا پر ہند مقام تہ یس "سنگرمال" پز وگراس اندر بوز ناوہ آو۔ تہ پیٹھ ووت مینہ کاشر شائری

ہندس گوہ دنیا س سنتھ پراس موادس بیہ دوزخہ دوان۔ یہ مضمون چھ امی سلسلک ژوریم نیال پیش
کران۔

باناسر کتھاپہ ہند پورنا وچھ باناسر ودھ کتھایانی باناسر مارنہ پنج کتھ۔ لیچھ مرہ چھہ اوتار بٹن سلطان
زین العائنس دورس منتر، تیلہ زن بدشاہس گہ بیچھہ بیچھہ منتر شتوہ وری گاہی اسی۔ اوتار بٹنی ونہ،
”زین نیانے وکے راجیہ شڈ وٹشے ورشے کتھ
دوسر سوت پوزیت آجیہ بروشس اندھونٹھ“

”شری زین الابد پنے زیتہ رچتے دھرم راجیہ شڈھے
شڈ وٹشے وٹسرے اہ پنمیت سر سے کرشن بانانیدھے
دیے اوتار بھٹے ورشون رمی اکھیہ پشت سہ
بندھا گیردان بھاشہ منتر ہر وٹشے بھارتے تہ گردھے“

گوہ ز”باناسر کتھاپہ“ ہند اکھی (یانہ پلاٹ) چھ کرشن مہین تہ باناسرن سہ یو دیس مہا بار تہ کس
ہر وٹش ناوکس پوت لکش منتر سنسکرت پاٹھی ونہ امت چھ۔ اوتار بٹ چھ اکتھ رمی (یانہ دلپیر)
زانچھے کاشری پاٹھی پھران تہ یچھہ صنف منتر پیش کران چھس تھ (صنفس) اسی تیلہ وٹان کاویہ پیند۔
اوتار بٹنی زیو

”رژوم اہ کاویہ پیند“

باسان چھ زبزمیہ تہ رزمیہ شایری ہند صنف آہ ہے سنسکرت کتھ پر بندھ کا ویک،
سہ رچھس پزاکرت تہ تہ آپہ بھرتشہ کیونکہ ادبی قابو منتر نہ تھہ امہ انہارک بنیومت اوس تکیانہ ہر وٹش
پراس مطابق گندہ پتھ تہ چھہ باناسر کتھاپہ ہند اندازہ امہ پرائگ ہیو کینہ۔ بلکہ چھہ امہ تیشہ سٹھہ
بدون۔ حالانکہ ہر وٹشکر پاٹھی چھہ اکتھ منتر نہ کرشن ستر باناسرن یو دولیشم پایہ نہ زیو جمنے جیس
بوزناونہ یوان۔ جنگ تصور تہ چھہ پرائن ہندی انما نہ یچھہ منتر اساطیری رنگ پز نہ پاٹھی ہیو باسان
چھہ، پوزانداز چھس بدون، سنسکرت (کیو) پر بندھ کا وٹشہ تہ تہ فارسی (چو) منٹوی لوشہ

ۛ سنکرت پر بند کاوکر پاٹھی چھیس نہ سرگہ باگے ۛ شنوئی ہندی پاٹھی چھینے اکر ہے بحر سنر زتھی لیکان۔
 اوسلو ۛ تلہ چھ ننان ز پیٹھے بانچ ہش کوش شساتہ گزھنے آپس۔ امہ قسمی منظوم کتھہ گزھن آسنہ امہ برو نہہ
 ۛ کاٹری پاٹھی لیکھنے آمہ۔ نتہ ماہیکہ ہے اتھ اندر شتوہن چھندن یا بحر ہند یوت زودار ورتا ورتھی
 یتھ۔ یو شتوہو چھند و منر چھ دیہ ہر تم سنسکرت سنر ۛ خال خالے ورتا ورتہ آمہ چھ۔ پر اکرتس ۛ
 آپر نشس اندر ما آپہن پر ترس رو دی ہتر۔ لکھ شایری اندر تہ ما آپہ ہے کا نہہ کا نہہ بار سس امت۔
 ۛ یو منر چھ کینر ن ہندی ناو:

تھو۔ ڈککا۔ زککا۔ کڈوڈا۔ پھرو۔ چٹانہ اچلا (یم زن وزن ورت

یا نہ اوزانہ بحر چھ

سنکرت چھندن منر چھ یم ۛ شامل:۔

وستم یا وسنت تلکم۔ مالنی۔ سرگدھرا۔ شاروؤل (یا نہ شاروؤل وکر پتم) پشتیا گرا۔
 پر ہر شنی۔ تن مدھیا۔ ہرنی۔ ورت ولیمبت ۛ مندا کرا تا۔ مندا کرا تا گوسہ چھند یتھ منر کالدا سن
 میگھ دوت وونمت چھ۔ کلہم چھ بانا سر کتھاپہ منر زور یتھ ہو بند یمو منر زیادہ تر مصر چھ۔
 کینہہ چھ دمر ۛ کینہہ شہ مصر تہ۔ تر مصر چھندن چھ قافیہ یشہ پاٹھی طاق طاق ۛ جف جف گندہ امت
 ۛ مصر ن ہند وزن ۛ چھانی تراپہ۔ ہم وزن مصر چھ۔ گوڈنیگ ۛ تر نیم۔ دویم ۛ زور نیم، اوزو شو
 مصر ہے ہم وزن آسن تیلہ چھ زور نیم مصر کئے یا ہے روزان مگر وزن ۛ ۛ قافیہ گندہ چھینہ دو یہ تراپہ۔
 یا تہ چھ گوڈنیگ تریشوے مصر ہم وزن ۛ ہم قافیہ، نتہ چھ سسے طاق طاق ۛ جف جف حساب یس
 امہ برو نہہ شکر کین منر یشہ پاٹھی نہ واکھن منر کئے کئے در میٹھی یوان چھ۔ مہانے پر کاشہ کین چھندن منر
 ۛ چھینہ انجہ مثالہ میلان۔

دیو امہ علاو کیا چھنے بانا سر کتھاپہ اندر بحر ک ۛ قافیہ ہندی ہندی نو موئے میلان۔

سو چھنے کتھ۔ کینہہ تجربہ چھ بلکل نو ی باسان، نکلیا ز امہ برو نہہ چھنے کئے ۛ نظر کتھان۔ مثالے
 فی لو اشاپہ ہندی ۛ انر دسندر لولہ ملیک ۛ منظر:

”بان دہت سا اُش ورسندر
 روپ ژڈو سکھ زگر اندھہ
 ولشاکھ بھاشو شینہ نر مند
 گو مد زن کاشو.....

سنگوے پُرش ورے شس اکے
 کنٹھ ولون چھلا

اُش ادھر پکے
 سدھے دشن دلا
 اتہ تاڈیت آنکھن کیورس
 سکھے فمت بھوگ بھروس
 نووے ور رمنہ کو مار ہرولس
 کھسیت اولمنہ

سا اُش امر نیندرس دلجھ
 ورکا من ودنا زن شیشہ پرکھ
 لت زن چھاوون پکے لُش بھر
 گوادا نبھ نریت کشنے اکے

طاق طاق تہ جف جف وز پچ تہ قافیچ مثالہ چھیہ پیٹھہ آمہز، یا نہ:

”زین پانے و ملے راجیہ
 شڈونٹے ورشے کہتے کے
 دوسر سوت پوزیت آجیہ
 ہرولشس اندھروکھتے

ژوشوے مصریم وزن تہ ہم قافیہ چھندک نو موند تہ چھ پیٹھ آمتے یانہ:

”شری زین العابد پنے زینتہ وچتے دھرم راجیے شدھے....“

نوختر زشارن ہنر بندش تہ قافیہ تکرار چھینے کاج رلو ایشہ ہنر گواہی دوان۔
 زبانی موند ورتاوتہ چھ اکتھ کتھ تائید کران، تہ زن گوو: شستہ کنٹھ نہ مہانے پرکاشہ پیٹھ اوتار بٹ نہ
 باناسر کتھاپہ تام چھ کاشتر زبانی بوڈ بار مہنر لا اکتھ رٹھ تروومت باسان۔ ل دیہ ہندی واکھ تہ تہ ریشتر شکر
 چھامی مہنر لہ چہ کینہہ میلہ کینہہ مینہ لکھت وقتہ وقتہ نو سر کھنہ امت چھ۔ اما باناسر کتھاپہ ہند وٹھ چھ قریب
 قریب تہی انہار روومت یمہ انہار اوتار مین لکھو۔ لفظن ہنر تہراے گراے چھینہ اکتھ پرائی روز مہنر تکیار
 بحر کین قالمین مہنر تہراونہ امت پہ وٹھ چھ لفظن وزنہ پھیر کرش تہ وارے تھوان، شکر پھیرے گرتھ
 بیکھ تہ کتھ کتر۔ وقتہ وقتہ لب و لہجس بند پل یٹھ تہ روزنہ مین لفظن کانہہ تہیتھ لہر پھرن دنس گنجا پیش
 زواکھن تہ شرکین ہنر باش گرتھ ہیکھ۔ امہ نظر چھ باناسر کتھاپہ بوڈ حصہ زیند آہمہ صدی یہ ہند ادبی
 کاشتریک نیال چھینہ باوٹھ دوان۔

روڈ سوال زامہ کس کاشتر تہ شرکین ہندس کاشتر کیا زیوت تفاوٹھ تہ ناہتر
 حالانکہ دو شوے چھ نکھ نکھ نئے تہ اکھ اکس پتھ بردہ ہے اسی ہتر: امہ سوالگ جواب باسہ ہے نہ زیوت
 مشکل ہیو، ہر گاہ واکھن تہ شرکین ہند تہ کانہہ قلمی نسخا باناسر کتھاپہ ہندس قلمی نسخس لہر لور میلہ ہے۔
 مامیول و نیگتام۔ لیہاذا چھ امہ سوالگ حل تلاش کران کران اسہ تریتہ ہے تھون زل دید تہ تہر لوش
 اسہ نہ پیشہ ور شاپرہ تہندی واکھ تہ شرکر روڈ کرک ہنر زلون پیٹھ لو ان تہ پھولان۔ اکتھ برعکس
 اوس اوتار بٹ (بڈ شہن) درباری شاپر، راج کو، ییہ ہندس کلامس امہ آب حیات کول دو نمٹ
 چھ:

”سده ند زن کنٹھا و ہوانے“

بڈ شاہ نہ دورک چھن دون لفظن اندر سوکھ ساوہر تہ نیشہ نوومت تم لفظ چھ:

”دھرم راجیہ“ تہ وبل راجیہ

راج کو یاد رہا ری شاپر چھپنے عام کوکن ہنر زبانی ادبی کارنامہ شایان شان زانان، بلکہ
 چھ سہ کلاسیکی ادب میں پڑانہ وارن تہ ہنر شاپری ہند غلتھ زانچہ پنے زبانی امی (کلاسیکی) زبانی ہند انہار دینچ
 کوشش کران، یتھ زن خاندانی باسہ، سفید پوش پیس نہ ناو۔ یہی ون بوڑی تو چھپے اوتار ٹیس نہ گام نہ۔
 شود تہ سیوڈ کا شر باسیوس نہ ادبی ہیو، توے دیتھس گراسنکرتک وگر اپر اکرتک تہ گرا آپر برنشک۔
 نہ وئی تویس

”کرتاوتھ گو رُدرس نشو بانا سرگا ہیت ریڈ کام
 انزل بھنت سورس مشو ویت نگدس رثیت پنم ...
 ناٹھ و دس گترھے کیا باڑ کین ست تپ و رثوت بہہ رنڈ
 سوز بھونے جے دیواڑ دتم نہ بھون راجیہ اکھنڈ“

ہیو کا شر و تھ مہیکہ سہ کیا ز گترھ تھیس اندازس تہ خام طمع :

”آنند اسرو لواریت نینہ
 ورثیت بدھا نجل شت پیشتر
 پناہ پناہ پوزیت سدھ وینہ
 ہراسس زکیوس و نیشتر“

یا۔

”اُت اُت بانا دانویندا سوپرا
 بھج بل کل چنداڑ سمو اکھ واتے
 رنس کشل بڈ و پاتر شدھوے دھپرا
 ایلوے منس یے سارنت دسا کیاتے؟“

یا۔

”بگ دیش ششہ آن گز کامن پین پیو دھر تر زن وڑا“

برہہ کشیں سُدھ اُدھر سا کا من در کا من سُر لپان سزا

یا

کُمھ بانڈ ترنتہ ریدہ تَت کال نکھو
اِجھو پال ویزا کرنا مدا
اُت پات لکھن گنپے ناٹھا نار کھو
کیات بھے رن تنگون سداے

یا۔

” شپیلہ وپ ناہمہ وانیا نرنین شوئنت موژن “

یا

” میہ باندھوزن لوین پکٹو “

گوڈ کتھ منر چھ اوتار بٹ پنہ پنس گورس سہلن آچار یس (عقیدتگ ندرانہ پیش
کران) واریاہ شاستر زان دول گیانگ سوڈرونان:
” نمیت رے سہلن آچار یس
بہہ شاستر گنپس نش یین نیئر
گیان سمدرس آنہ آچار یس
اوتارے بانا سُر کبیر “

امہ ندرانہ تلہ چھ ننان زکاشر بانا سُر و ننس اوس شایرس پننس وہ ستا دسندتا یپہ
حاصل۔ بلکہ ما آسہ سہلن نہ کاشری پاٹھ لیکھنہ لوگمت پوز کلامک لومونا چھنہ نظری گترہان۔
اوتار بٹ چھ اوسمت لاکتہ تام سرکال پورہ (شالہ پور) روزان تکیا ز قلمی نو سچہ کس پوٹ
لیکھنٹس منر جھپہ پر عبارتہ درج :

”اتہ لہرے سرگال پریہ بھٹاوتار ورجا بانا سرکھا سمانتا“

(یاد: لار پر گنہ کہ سرگال پورہ کوتار بن وڈی ہنر بانا سرکھا و آژاندہ۔)

سنسکرت زبان ہندو کتل اثر چھ تہن لو موئن مشرتہ پھٹتہ نیران پیم منظوم کتھ ہند
گنڈن ہنر نشاندہ کران چھ۔ مثلن: ویشمپاین اواج، یا ایشور اواج، حالانکہ یوم مشرتہ چھ کینر و گنڈو
کاشتریک رنگ تہ روٹمت۔ مثلن: ”شنتیت جنمے جیہ“ سنسکرت پاٹھی گیو: ”شرتوا“ نہ ”شنتیت“
لیس پرون کاشترچھ (اپ بھرتی اندازگ) بوزی تو تہ ہے ہش علامتہ سانین کینر مشرتہ فارسی
عنوان ہنر چھ۔ کلریہ، منرے یوت نہ، بلکہ راماین تہ شولگن ہون منظوم قصن مشرتہ۔ کاشتر
منظوم قصن اندر سنسکرت یا فارسی پاٹھی عنوان ہندی چھ ہاوان ز شایرس چھ سنسکرت یا فارسی
ادب رلوائتہ ذینس مشرتہ۔ تاجب چھ زامہ غلبہ ہا و وجود چھ سنسکرت زبان بانا سرکھا ہ ہند کاشتر
دباوتہ ہیوٹمت۔ قافلو ورتاؤن چھ اتھ اندر اکھ لو بہ وُن آہنگ پاڈ کورمت، لیس غالبن جے دیونہ
گیت گووندک اثر چھ تکیا ز بدشہس اوس بہ غنائی شاہکار سپٹھاہ پسند۔ تہ کترتھ اوس کشر اندر
وری ہتھ تارہ امہ برو نہ کھیمندرن امہ قسمک تجربہ کورمت۔

خار، اوتار بٹ چھ پاتے و نان ز بانا سرکھا ہ ہنر مولہ کتھ چھ (مہا بارتہ کس) ہریش
پرانس منر درج۔ اتھ کتھ چھ واٹھ اکس دلچسپ رومانس ستر۔ سگود بانا سر نہ خانہ ماجہ اشاہ
پکرتن جی نس نیچو ہندس خانہ مائس اندر ہس پانہ وانی اکھ اکس ستر دلہ میل۔ خبر اوتار بٹس
کیا ز او اتھ کتھ اندر کرشنن تہ بانا سرن لوجہ زیادہ اہم لبہ، زور و ہتو بند و منر چھ نہ صنف کھوتہ
زیادہ ہین جنگ کس ہنگامہ ہے منر ہینہ امت۔ اشاہ ہنر تہ اندر دھو لو کتھ ہے۔ اوتار بٹ
پنہ شایری ہند گول بناوہے کاشتر ادب روٹہ ہے نہ گنہ۔ توتہ چھ بانا سرکھا ہ سپٹھاہ اہمیتھ زبان
زنجرتہ تہ اوسلوپہ زنجرتہ۔ یمہ کینر کاشترس ادبس منر امیک مقام دستاویزی بنیومت چھ۔

امہ علاو چھ بانا سرکھا ہ ادبی مہراچ سواہمیتھ لوجہ پرائی اسٹھ تہ لوس لوریکان
چھ۔ مثالے نی تو جنگ باز بانا سر سندہ تصویر؛

”کرتاوت گوردرس نشو بانا سرکاہیت رید کام
 انزل بھنیت سورس مشو ویت نگدس رثیت پنام
 زرت تدش گن گندھر ہیلہ کرن ناوادچھے ناکس پٹھ
 بھید مینہ یدھ کوثر ناپیلہ گوس نراشو بھورنٹھ
 باہہ سہس وٹھا گوسامو یدھس کوثر سسزم ات کال
 مسکھ وندانا بہ ایہے کامو کرم کپ نوسہہ کرناں
 اُشاہ ہند سراپا پھران چھ شایر سنسکرت شایری ہند ووزم تلختہ تہ اکھ رثیہ ون
 خولہ خط پیش کران؛

نووے ورسند تھون روپ بگہ دش ششہ آن گج کامن
 پین پیو دھر برہہ کیش سدھادھر.....
 [یانہ زن :- کھپہ ون یا ون، (کیٹاے روزگار) نازل، غزالہ چشم، ماہ روے، گڑاے
 ہسہ ہنریش، سپنہ دھگن، مس ز مور پچھ، لب ز آب حیات ...]
 رقص تہ موسیقی ہند فضا چھ پتھہ کنر لفظا ونہ آمت؛
 ”اتہ وینا ور وزن بہہ شت تت تھل سرے
 مرنج مرنک پٹہ کھاگت
 گج گنا ششہ ودنا رثر کر تیا اچھ رسا
 نرن تنہ السوہرن دشاگیت کرن پر میشس ونیے اتہ اچھ رسا...“
 پتہ اچھ رسا، لفظ چھ دوہ پتہ پھر آمت، دوہ بیون بیون مانہ بن منر؛
 ۱۔ ’اپسرا‘ (اڑھہ رڑھہ) ۲۔ ’تا آشرہ سان‘ پتھہ کنر چھ ”بھاشو، لفظک تہ دوہن مانہ بن منر
 ورتاوسپد مت؛ ۱۔ ویشاکھ بھاشو، (زادہ مکہ باشی دوہہ)
 ۲۔ ’اہہ کتھ مہ بھاشو، (زریہ کتھ ورنے تریہ)

دومانی لفظن ہند ورتا وچ بیہ کینہہ مثالہ چھپے پیمہ :

- ۱۔ بانس بان آو (زبانائرس آوتپر)
 - ۲۔ گلے گلے ہیلہ (ز: ویسی دوپے ہے بمرے)
 - ۳۔ پیے پیے کرپانہ (ز: لوٹھیا کر پیہ اٹھ)
 - ۴۔ کرسم کر وکھترے (ز: اکبر سنا ۲، (ڑ) کر ۱۰۳ اٹھ)
 - ۵۔ سمٹھ پنے مارنے پیامہ گترھ مارنے
- (ز: ٹاٹھیا پینہ جگس لارن پنے، مارنہ (مار گترھنہ چہ جایہ) منہ گترھتہ)
- سنکرتک انہار اٹھتہ تہ چھپہ ورتا وکاشرس شریہ پون۔ پتھہ پاٹھ چھپہ تشبیہ تہ استعارہ
- تہ سنکرت ادبک بند لون شوزر کاشرس اندرے دو تلاوان۔
- ”بان دہت سائش ورسندر روپ ژڈوسکل زگرہ اندر
- ویشاکھ بھاشوشینہ نزمندر کو مدزن کاشو!“
- (ز: بستر پیٹھ ڈاچھا دتھ چھپے اش (اُشا) ویکہ زونہ پچھہ باش ہند زونہ کاش ہش
- پرنزلان:) (بھاش تہ کاش لفظن ہند باسہ ون تضاد چھ دیان دین لایق)
- بیاکھ مثالانہ :

”لت زن چھا وون کے پش بھر گو ادا نبھ نریت کشنے اکے!“

(ز: انر دھ گواشا پتھ کئی نر اوتھ، پتھ کئی پوتھ لوال پوتھ تھر چھاوتھ برنرس اکس منزشی

کرہ تہ کورٹلان چھ)

انر دھس چھ بانائرسن راکھس فوج تنھ کئی گپر کران پتھ کئی او بر دلو چھ سرس نال ولان:

”ابھرا زن بھان ولو“

بانائرسن جنڈ پیلہ ہنگہ تہ منگہ پتھر اولاپنہ، تنس باسیو وپانس سے حال گترھان یس

حال کل تھلنہ ورتا پہ پیلہ گترھان چھ۔

”گوشہ کھنڈ دیتا تر زھنریت کت لتا“
 امہ وزیس و تر بنیل آو تمہ کنز باسیو وزن تہ سرریہ لٹو دارتا مکھ ہیو بتر اثر بیٹھ لاینہ آو:
 ”تر تر بھون ا لکارن پو در“

تر کیا نہ:

”شیت و لو کبھانڈے بانس“ آنوت منگیت کت وناش
 یدھ مہا دسہ اے پانس ژل دیوا ازی دین مابھاش...
 اے پدوپہ وان تیم اکس کسے پوگر لکت دھو زودیت وگ بلا
 ورسہ متہ کمپ تراوکل پربت تاوتر سے اتہ ہنکا دروپ گیشن سا بھومہ تلا
 لول تہ ہول باونس چھ اوتار بٹس مکھ پین وارا مت، تو تر چھن تھی ہو رندہ بانز ادب

پارکاشتر زبانی در دہتری۔

”گلنے زن گردی و دوانیا نرنین شوئت موژن
 شیتلہ وپ ناہمہ وانا ہے ونا پیہ دکھ بھرن!“
 (ز: انر دھ ہندس فرانس منتر چھیہ اشاکتجہ ہندی پاٹھو وید اکھ دیوان، اچھو کنز خوان
 ہاران، ہینہ ہینہ چھنس سہ نارگوںڈ مرت، یس زن شپنہ وانہ تہ ہمتھ ہینکینس نہ۔ طاٹھو سند دوسرہ ہے
 زہے تہ کتھہ؟)

تو جوان زنان ہندیہ دہلاپ، چھشن بدن منتر و نہ امت یمن ہند ووج۔ ہے ونا
 پیادکھ بھرن“ چھ۔ پتھے کنز چھ پیہ پیہ پر سنگ، ژبندی یا پانتر بندیک ووج چھ ”کروا تم سوپے
 مہ نکٹو“

یمونو مونو تلہ چھ صاف ننان زبانا سر کتھاپہ ہند شاری گرتہ تہ چھنہ پیٹھے بانگ ہو کینہہ،
 بلکہ چھ جان پاٹھو رند درامت۔ امہ رنگر آسہ ہے پیہ تہ سٹھاہ کینہہ لیکھنہ امت یس زن کال کھاتس
 گو مت چھ۔ شری ورسنہ راج ترنگنی تہ چھیہ امہ کتھہ ہنر گواہی دیوان ز اوتار بٹس ستر اسی کاشتر کر پیہ

بیہ گو نہ ماتھ تہ بد شاہی دربار ہے منہ۔ یو منہ۔ اوس نو تھ سوم بد شاہس سپٹھاہ قریب سنسکرٹک
 زار کار استھ تہ لیو کھ تہ "جین چرت" کاشری پاٹھی۔ یو دہٹ اوس بیا کھ کاشری شایریمی "جین پرکاش"
 ناو اکھ کاشری ناک لیو کھ۔ ہٹ اوتار سنلق چھ شری ور لکھان زہ اوس "شہنامہ دلش گزشتہا بد پارک"
 یٹھ زہانے مہین نہر تھ۔ اکھ زہ: اوس شاہنامہ ملکہ کس ادبہ سو دوس اپار پیور تو رمت۔ بیا کھ
 زار اوس شاہنامہ کاشری پاٹھی پھر رمت۔ شری ور چھپہ باناسر کتھایہ مہندناوتہ مہوان، مگر اوتار ٹہنہ
 بیہ اکھ تصنیفک پے چھ دیوان۔ سہ گو "جین ول اس" یٹھ اندر افریڈ شہنہ مقولہ نظماوی مہتر اسی۔ باسان
 چھ زہ باناسر کتھایہ مہندھین نہ دربار ستر کانہہ تولقا زونمت۔ ناوے ہیہ ہے تہ کیا زہ؟ جین راج
 ترنگنی منہ زہ تمہ کے چرچہ یٹھ جین الابد نہ ہتر زندگیہ ستر سید سیو دولق اسہ۔ خا، شری وسہ زھوہ
 باو وجود چھپہ باناسر کتھایہ کاشری شایری ہند گوٹ نیایچ اکھ ٹاکا پر حقیقتہ۔

قاضی غلام محمد

غزل

او بُر ڈالن اُتھو تہ کا ڈ کڈن
 بالہ تینس کھسُن تہ زو نہ گنڈن
 تھہ مکالنس نہ اُس دآرنہ بر
 تھہ مکالنس اندر میہ اوس اژن
 راتھ آساہ میہ سُدجہ تڑاے اُھین
 راتھ اوسے میہ دردِ کام گزھن
 کارِ نحقے بہ چھپس نہ نو مہ اوتھ
 تہو تہ زانہہ وچہر ہوں سہ کار دو گن
 وچہنہ آسیاہ سو دار کز در اُپشہ
 نیر با پانہ وہ لزمہ وچہہ پتھ کُن

غزل

پراران بہ اوس راتس ہلو
 شبرنگ میہ ہاو تھ تارکھ تڑل
 تھ پاتھو تہ پیہم راتھ تہس
 زن کاو قمیر تڑول بونپو تلو
 دودھ ڈلہ ون کنو زنی ترہاپہ ولتھ
 کوہہ پتھر کنو کوت گرتھ وکھ ہلو ہلو
 کم خند غریبیں گئے میہ دودھ
 خالیں مشر لالین ہیش مکھ مشر
 پوت ترہاپہ کنو لہ اچھ آنہ بدن
 تمہ بازہ کیاہ کیاہ ہمہ ہا مشر
 کم پوشہ چمن ! کتھو سرو شہل
 ہلو پاد بچارن لوکن پھل

غزل

بالہ دامپر پکان پکان باغے
 پڑی یہ آلو کتن گرتھان باغے
 آتش دپہ وے چھینے کینہ سو مازانہ اس
 ہنگہ تہ ننگے چھہ دل بھولاں باغے
 زانہ کس آدس چھہ کیاہ ڈیشن
 راتھ کیتھ زون سبتھ کھٹاں باغے
 پرانہ مندور نور دڑی چہ قلاے
 دوہلہ کم خاب چھس وچھاں باغے
 پانہ کس پڑھ کری اگر تہ و سکھ
 سہز راتھن بہ چھس وہاں باغے

ڈاکٹر تن لال شانت

افسانچ زبان تہ ہینتھ

تمی زبانی ہند افسانہ چھ کانہہ پرزنتھ (آئیڈینٹیٹی) پراوان یتھ منز پتر بالینخ گومت آسہ نتر
 گو زبانی ہند نجی محاورک بامانے ورتاوتہ امہ مانے یہ خاطر محاورس اندر لفظ صُحی لاگے (پلیسنگ) کانہہ
 زبان یتھ پن مخصوص محاور پراوانیک فایدہ چھ باقیو صنفو کھوتہ جاہ شرس و اتان۔ محاور گڑھ نفظی مانے
 چن سرحدن ترن تہ انکاری (ضایع بدایع) مانے خاطر شہقہ گڑھن تہ باوت چن نوزکی ین و پتر کھہن۔
 زبانی لچا طچھن شرس نظمیں (اُورس) کانہہ ویتھ فرق مگر یوسہ فرق چھ سوچہ لفظ لاگیہ سستی گڑھان نظر اندر چھپہ
 محاور کنبہ باقی لفظ لاگیہ محتاج آسان مگر شرس اندر ہیکہ لفظ پھر یہ سستی محاورے بدل تھ مانے بدلتھ، گڑھ
 غلط تہ گڑھتھ۔ نظم چھنے ونہ کھوتہ اشاکر ان۔ نثر تہ چھ اشاکر ان مگر ونان چھ وار یاہ کیشہ۔ ونہ کز
 چھ اتھ منز جملہ اہم بنان۔ لفظ چھ لوہ لنگر ہتھ پو پتر نو طر کنبی مانے دوان۔ تھ چھ پنڈی کانہہ تنہا شخصیتھ روزان۔
 زبانی ہنز مول اکاے تہ چھ جملے مانہ پوان۔ زبان دان چھ مانان زانسانس آسہ نہ لفظو سستی بلو کہ جملو
 سستی زو امش۔ اوکئی چھ پتر مول بولونہ زبانی نزد کچھ آسان۔ امینک مطلب گونہ زاسی چھ پتر بولان۔

اُسی نہ چھ نظم (ورس)۔ بولان نہ نثر مگر یہ کینئر مہاہ اُسی بولان چھ تہ چھ یمن دہن اندن منتر باگ مگر
 نثرس ہنکھ پھان۔ سہ چھ بقول اپلیٹ شایدی نثرس (ورس پڑوزس) ہیو آسان۔ مگر
 اگرے اُسی نثر نماکتھ کران چھ یہ نثر چھ نثر چھ منفر افسانے کھ آسان تہ کیا ز افسانہ چی زبانی چھ
 نو صلیتھ ز سو چھ ونان تہ تہ اشارتہ کران۔ تی نایہ اُسی بولان بولان اتھو تہ کھور لو کران چھ۔ یہ
 دُرو یہ ذمہ واری بناوئے خاطر چھ افسانس اندر لفظ لاگے اہم۔ لفظک تہ تراوا اہم۔ چو نکہ افسانہ
 چھنے الگ تھلگ روزتھ ووتھ بولبان۔ یہ چھ کلہوم پاٹھ نثر بالینغ گز مہنس سستی پھولان۔

وشیر تہ ہند ریارگ راپھد رنثر؛ اہے تہ تنقید۔

نثر چہ بالینغی ہند ثوبوتھ چھ اہے تہ تنقید آسان۔ اہے چھ لکھاری ہندس تہ تخلیقی منس ڈسپنس
 اندر کثر رٹان ئیس سو باو کنی لے راہ روچھ تہ اہے لکھنے وزیر لے راہ روزن تیج خوبی چھ۔ گوزا لے
 چھ چھو کہ وئے آمتس منس دوتھ منتر رٹان تہ دوتھ منتر تھ اسہ بروٹھ کنہ لدر مال تراوان پتہ ثابت
 کتر تھ دوان ز سو دواوس۔ از لے مالہ ورتھ۔ اہے چھ نثر چھ منفر اندر کس سہ لفظس وونہ کڈٹھ دہماغی پھوان
 چھ تہ بیک وقت وونہ ووشیر تہ دہماغی ہند ریر رتھران چھ۔ اکہ طرف چھ اتھ منتر منگ جہار تہ لفظک
 جہار ہم مانے بنان تہ بنیہ طرفہ جملہ بناوئے وزیر من کثر رٹنج کوششے فن بنان۔ زبانی ہنثر بالینغی خاطر چھ یہ
 کوشش ضروری۔

تنقید چھ لکھاری ہنثر بے گنڈ کوششہ اندر تم عوتھ منتر تھانڈان یوسہ SPONTANEITY

اندر تہ گنہ ڈسپنس طابع تھوو۔ اہہ خاطر چھ تنقید پنے زبانی اندر قوتھ یاد کران یمہ سستی لکھاری

ہند بن لفظن باہمی رشتن پھاس تراو۔ یا نے لکھاری سہز فطرتی زبانی لاگہ پنے مصنوعی زبانی سہتر
 پتر تھش۔ امہ خاطر چھتس پنے نس لفظن لکھاری سہز لفظ کھوتہ جاوہر و سہ پاؤ کرون۔ پرن دول
 یس اوتانی لیکھن وادی پرنیومت اوس، ٹھیکہ راو کھوتہ پوت نظر تراو۔ پتر تھ کاٹھہ پرن دول
 نہ تنقیدس آسہ نے نہ ساری پرن وادی۔ سہ آسہ خال کاٹھہ، گوہ ڈے رتھ کھنڈ بالینغ تہ ممکن چھ توہی
 تہ۔ تنقید چھ تہز بالینغ نظری ہند فاید تلان تہ تہندی توہب پٹراوان۔ پتہ دی تنس یوہو توہب
 سوہ چھ وکھرتھ۔ بہر حال گتر تھ زور ور زبان آسہ۔ (وچھو آخرس پیچھہ نمبر اکھ)

عملی شکل درنج کراو

ایسے تہ تنقید چ کراو (پراسس) چھہ نثرس بالینغ بناوان۔ افسانہ چھہ ایسے یا تنقید چ
 زبان ورتاوان۔ ورتاوے تہ غلط چھ کران۔ مگر تھ چھ امہ زبانی ہنر عملی شکل سہتر واسطہ آسان۔
 ڈپلنہ سہتر شکلہ آمت مانے بورت تہ ورتاوہ ڈرامت یوتاہ و سہ لفظ راش افسانس میلہ تیوتاہ
 ویس سہ عملی رنگ۔ سہ جوڈس عام انسانس واقعہ ہن، موہولی لکن سہتر، ان پڈ زیولاگہس۔
 سادہ بیانس تہ وٹھہ ہن مکامن ہند ہن کاڈ بن لدہس۔ افسانہ چھہ سنجیدہ لفظن اسن تہ گتہ دن
 ہنچھہ ناوان۔

سفر اکایتہ پیچھہ کایتہس کن

بالینغ گترہان گترہان چھ لفظ اکایتہ پراوان۔ اکایتہ گوہ پتر تھ کایاہ (جسمہ) نشہ بدون
 مگر کنہ تہ کایاہ ہند روپ دارنس یگی۔ کایاہ سوس تہ تہ کایاہ روس تہ۔ ایسے تہ تنقید چھہ زبانی اکایتہ چن

تھڌرن واتہ ناوان۔ افسانہ چھ اتھ اکائیس عملی زندگی ہنز کا یا بخشان۔ تنقید کر سماجہ کہ ملتر ارج زندگی
ہند کر کچھ رچ، رشتن ہند کچھ رچ کتھ۔ افسانہ دیہ لفظن واقعہ ہند رن ہند رنگ، زندہ مثال ہند دس
ہاوتہ لفظن دیہ بولونہ زبانی ہند روپ۔ تنقید کین اصطلاحن چھ افسانہ اندرین الگ مانے آسان
مثلن ٹیچھ یا میچھ ہیکہ عملی زندگی منہ صرف مدہج وکھنے گرتھ یو دوتے تنقیدس اندر یہ رویہ (اچی چوٹ چ)
وکھنے کران چھ۔ پیسہ چھنہ ضروری ز افسانہ لگا روئی کہ کاتھہ یا کینہہ چیز چھ میوٹھ یا کر وٹھ۔ سہ وہ تلا وائے
اچھن بڑو نہر کنہ اٹھ شکل یتھ ز پانے نہر میچھ تہ کر کچھ کیاہ گو۔ جذباتھ 'صفتھ' قرار رویہ 'قدر' انسانیتھ
ہی گوئی لفظ چھ افسانہ اندر واقعہ تہ تصویر بنان۔ اوکڑ چھنہ یہ کتھ صاف ز افسانہ زبانی ہنز ترے
چھ اکایتہ (ابٹریشن) پیٹھ کائیس کن۔ شہز کہ تھہ پیٹھ ٹھوس یا تھلس کن یتھ پیٹھ تھہ رجا دھان
پاٹھ سمجھہ ہیکون۔ تنقید پیٹھ افسانہ تان زبانی ہند سفر چھ ہو بہو تھہ سفرس ہوئیس زبان زخم ہیکون
ہیکون کڈان چھنہ۔ زبان تہ چھنہ اکایتہ پیٹھ کائیس کن تیج کوشش آسان۔ افسانہ زبانی ہند گوئیٹک
نہ قہ چھ یوہے۔

آواز ہنز ہانکل

دود تہ دگ، سہ کھ تہ دہ کھ، پن تہ وہ پر، مے تہ ہش، زندگی تہ موتھ، یم اکایتہ لفظ تھہ
ہے انسان کنہ قہ درتی آواز نقل کر تھ یا کنہ مجلسہ اندر باضانی طے مشورہ کر تھ۔ یم درایہ پسند وہ نہ اندر
ہکے یا کشالہ۔ ٹمی کلوز پوتہ پانس روپس نہ خبر ٹمی کر شیر ہیو ویم لفظ تھہ۔ مگر کیا ز؟ ینہ تس ز پو آیتہ پیٹھ
از تان چھ تھہ روہ جانے اکایتہن ایجاسن آواز ہنز ہانکل گنڈنی۔ ایجاسن آواز دنی گوئے ناو تہ

بے روپس ناو تہ روپ دین۔ یہ گے کا یرو پنچ کراو۔ یہاے کراو چھپہ زبانی ہند تو ارنج۔

بالیشغ زبانی ہنر منگ

افسانک روجان تہ چھنی۔ یوسہ زبان بالیشغ آسہ تہ تنقید دڑا مڑا سہ تہ آسہ اکا یتر شہل گا مڑ۔
افسانہ چھ اتھ کا یادینچ کوشش کران۔ مگر سوال چھ وہ تھان زامہ کراو ہند ضرور ورتھ کیا ز پنیہ ؟ اگرے
زبان پانہ اکا تیس کایت دتھ بنے مڑ چھپہ ، افسانہ کونہ ورتا و سہ کا یتر زبان سید سیو دے ؟ سہ
بالیشغ اسی تن یا نہ۔ افسانہ کیا ز گوہ تنقید دسی بالیشغ گا مڑ زبان ز تھاران پتہ ورتا و تھ تمیک اکایت
دنتھ تراوان۔ مسئلہ و پڑھنے نہ وزیرن آسہ ہم لفظ نوٹ کرنی۔ تنقید دسی بالیشغ گا مڑ زبان۔

تہذیب تہ نثرک ووتھ بو

افسانہ چھ کم ترقی یافتہ زبان منز تہ آسان تنقید متہ اسی تن۔ مگر سہ چھ نہ بھہ ملت آسان۔
ترقی یافتہ زبا گتہ تمہ تمہ اندر

۱۔ نظم (ورس شائیری تہ) تہ نثرنگی بڑا آسہ۔

۲۔ نظم زنگی صرف باتھ یا لو کہ ادبے یوت آسہ نہ تہ نثرس اندر صرف انسانیا سن متعلق
لیکھت آسہ نہ۔ ادبی صنفن اندر افسانہ یا ناو لے یا پڑا آسن نہ۔

ترقی یافتہ سماجن اندر چھپہ نہ زندگی سوپ آسان تہ مولو ماتہ زنگی غریب کیشنرین برمن تہ
وہمن گتہ گیور کران بلکہ سوچھپہ تحقیقتس OBJECTIVE تہ سائنسی نظر ژر ژان۔ تہ تہ چھ لکھن واکر
زندگی ہندین زاوی جارتہ افراط تہ فراغتہ کس ماحول اندر اڈو تھوٹا رو و پڑھ ناوان۔ زندگی آسہ

زادی جارتہ سماج آسہ **COMPLEX** نثرس اندر چھینہ اپیج لے آسان۔ وُجھنہ چھ آمت سماج یوتا ہ
COMPLEX گترھان چھ تہراہ آپہ تہرہ چہ زندگیہ ہنر لے تحقیقتس نکھ تہ نثر آو بار س۔ **COMPLEX** گترھن
اگر ازی کہ سماجک مقدار چھ، تحقیقتس ستری گڈنہ یں چھ نثرک مقدار۔ **COMPLEX** سماج یس نظم یا نثر یاد کران
چھ تھہ تہرے آسان ادبی (ادبیت سان، فوک ہن) بنہیج، سوچس آواز تہ لفظ دس۔ تھہ ادبس چھ
جاڈ سہرہ دستھ یوان۔ لفظ ہیئکہ اصطلاحی جہت پڑاوتھ۔ تنقید چھینہ بالیغ سوچس اکائی اصطلاح اند
بند کرہیج کوشش کران۔ تنقید چھینہ لگاتار ادبی روایت تھران تہ پوٹھراوان۔ افسانہ چھ ادبی (ادبیت
سان) صرف ادبی صنف آسہ موکھہ ہن) کاوش تہ اوکری سماج دویم زلو۔ گوڈیچھس پنی اوکرتھو گہ
زلو۔ اوکرتھو گہ آسہ کڑی چھینہ سوہ بڈونہ بیان کرتھ ہیکان تہ اوکری چھ مختلف علم و پدان۔ علم تہ ادب چھ
سماجی ترقی ستری سیود واطھ تھوان سماج لبہ ترقی ادب علم تہ ادب تہ ترقی۔ سماج بنہ **COMPLEX** ادب
تہ بنہ **COMPLEX**۔ افسانہ چھنہ اتھ وڈ (اکسپشن)

اونڈ بؤرہ تہ سیمہ شوغور

کانہہ زبان پتہراہ اصطلاحن اندر گڈنہ یہ تہراہ چھینہ تیج چنیس مران۔ سوہ چھینہ پرتھ (مُتر
روایتھ) بنان۔ تھہ چھ تخلیقی قوہ وکھ تہ گترھان۔ افسانہیج زبان چھ سماجی ترقی ستری آہڑیہ تبدیلی
مانان تہ زانان۔ پتہ چھس یہ قوہ وکھ واپس انان۔ واپس انہیج یہ اہلیتھ چھ افسانس ملو (اونڈ بؤرہ)
نش حاصل سپان۔ اُندی بڑس ستری اثر ہیون واطھ۔ سماج کتابہ اندر چھ اونڈ بؤرہ ورق، افسانگ
تنوظر بنان۔ اونڈ بڑس ستری ذہنی تولق وایج گترھنہ پتہ چھ افسانہ لگارس افسانہ زلوان۔ اونڈ بؤرہ

چھ اوند پوکھ تہ سمجھ اکاے آسان۔ زمان تہ مکان کس دایرس چھ افسانہ نگار مرکز بنان۔ امہ دایر چھ
 دندر پٹھ شور و کرکھ نثران نثران مرکز تل و اتان تہ پتہ پانس اندی اُندج یہ اکاے افسانہ بند کران۔
 اندی بکس شو عورس و نو سمیہ شو عور اکاے آسن گوئے زاکھ اُتھقتس چھ تہ رنگارنگی یہ چھیک رنگ۔
 بلکہ اتھ ہک واریاہ سہتری (سطح) اُتھ۔ افسانہ نگار چھ تم پانہ ناوان سمجان تہ پتہ تم اُندرتال میل پاؤ
 کران۔ اوکڑی چھ افسانہ نگار کس نہ چیز آسان۔ سمیہ شو عور پانہ ناوانگ سکھ تہ مستند تجربہ۔ دوشوے چھ تہ بند
 خاطر ضروری مستند تجربہ گئے تہنر جھساگی (سینسٹی) ہندی حاری شاہ۔ ہم چھ تہنر فردس گدراں۔
 سمیہ شو عور چھ تس اجتماعی اُدرنہ ستری یوان۔ اوند بورنش یس افسانہ نگار بے اثر اُتھ سکھن تہ باور
 کتھ چھ ہم مانے بنان تہ کیا رُسہ چھ پتہ منہ کس بے بوج دنی یا ہس زبودتھ پتہ نس خیالی بکس
 حق بجانب قرار دینہ زھونہ زھاران آسان۔ یہ تھ کئی اگرے افسانہ صرف تیرم واقعہ تہ اوند پور
 دہترھنے پتہ تجربہ سکھ دتھ ہیکہ تہ سہ چھ صرف ایداد شمار دوان سٹیلکس لکھان افسانہ تہ ،
 اخبار شیران افسانہ تہ۔ افسانہ ہیکہ تہ یومنہ کرچی صور تھ رُٹھ۔ تھ چھ دہ نو ذہن میل کرن۔ افسانہ چھ
 فرد تہ تہنر اوند بیک تولق تم ٹھوس واقن (پجوشن) ندرو چھان تہ بیان کران ہم بامانے (رہونٹ)
 آسن تہ لکھاری ہندی ظاہری تہ باطنی رشتہ و ہرھ ناوان۔ (وچھو آخرس پیٹھ ضمیر نمبر ۱)

اشارن زبودنچ ترے

اُدی کہ افسانچ حقیقتہ کتاہ چھیکہ اُرنچ حقیقتہ کیا چھیکہ افسانہ زبودوان چھیکہ اُرنچ حقیقتہ چھیکہ
 تہ کانہہ ابدی حقیقتہ یوسہ ہمیشہ روز تہ تہ چھ ابدی حقیقتہ ضروری اُرنچ حقیقتہ۔ موجدتھ تہ حقد کھاندریا

طلاق، لول یارش، دین تہ ولسن، امن تہ جنگ، بڈن ہندایتھرام، انسانیتھ، انسانس اندر زیند
 حیوان بیتروی موضوعھ افسانس کوہ ڈیٹھئے اسی متری۔ مگر از چھ وٹھنکی زاویہ بدلان۔ رُویہ چھ بدلان شیئری
 تہ تصویر کشی اندر چھ یم رُویہ چادر ٹاکار آسان، افسانس اندر رتھہاہ کم پہان۔ شائیرس چھ یم یوت
 گر کران زبافے چھ تیس یم رُویہ نظر یہ بنان تہ چھ کُتس بیروٹھہ کن بدنس رکاوٹھہ انان۔ افسانس اندر
 چھ یم چادر کھوتہ چادر اشارہ شکلہ اندر یوان۔ افسانچہ حقیقتھ چھ بہر حال کھوس دُنیا کس حقیقی تہ خائی
 تشریحس سترواٹھ کھوان۔

سمیک سوال تہ اپماندار رد عمل

سیمج تر اے چھ یہ زلکھ چھ کامو پیٹھ شہرن کن دوان تہ تہذیب چھ شہر و پیٹھ کامن کن کاڈ کڈان۔
 دو تراوینہ وز چھ لکھ پن تھن تہ تراوان تہ کاڈ کڈنہ وز چھ تہذیب ملرن ہندی پاٹھو یہ سمجھ پینیس تہ ہنگلاوان۔
 یس اتھ دور واپس پھرنچ کوشش کر سہ کوڑھینہ۔ انسانہ ستر بدقسمتی چھ یہ ز اشرف المخلوقاتھ آسنکہ
 برہمہ اگرے سہ تہذیبہ کس کاڈس ٹھر روزنچ کوشش کر، کروہ پس گرتھس۔ یہ چھ حقیقتھ تہ یم چھ
 سوال۔ سون از کال چھ پھتی نے سوالن ہند چلیج و ہران۔ سون بیروٹھہ کال تہ کریمنے وکھنے۔ اوے چھ
 از نیک افسانہ پنہ اُندی پکھ کس اُتھ روپس و ہرھہ ناوان۔ یم سوال چھنے اکایتس زنم دوان بلیک
 حقیقی واقن ہندس روپس منز ووتلان۔ حقیقتہ کس مستند تجربہ بس اندر چھ اپمانداری آسان۔ اپماندار
 لکھاری چھ تجربہ کر مثر حقیقتہ مستند تجربہ بس منز آہنگ رتھہاران۔ تجربہ گونہ صرف واقعہ یانے یہ سپدان
 چھ تہ یا یہ لکھارس گداران چھ تیوتے یوت بلیکہ واقف آزاد باشو عورتہ تخلیقی رد عمل۔ تجربہ یہ سپدان

چھ تہ حقیقتہ (ٹروٹھ) یہ آسہ یم دوشوے سیکن زبانی گزرتھتھ (ربیانڈ - اپور) آستھ مگر دوشوے ظاہر کرنک
ڈری یہ چھیتہ صرف زبان۔

داخلی کیفیت تہ پرن وول

افسانہ ہیکہ نہ افسانہ نگار سندن منس تانی مؤجد و دروزتھ۔ اتھ اندر چھ اکھ بوزن وول ہمیشہ
موجود آسان۔ لکھاری ہیکہ نہ امہ بچہ پرنش انکار کرتھ۔ افسانہ چھ اکھ مسلسل خطاب آسان۔ نیلے افسانہ
نگار پنی نام نہاد داخلی کیفیتہ دونان چھ پرن وول تھس موجود آسان تہ خلاف گوآہی دوان۔ یہ تہ
ہکودنٹھ زپرن وول چھ باضے لکھاری سنہری شخصیتک توپچ (ایکسٹنشن)۔ لہذا تجرباتی یا نام نہاد
داخلیتک عکاس افسانہ اگر پرن وول سندن شخصیتک کا فہمہ لیاظ کران چھیتہ سچھ پنے نس فطرس انکار
کران۔ دویمین لفظن اندر چھ یہ ونن زڈر اما پتہ چھ افسانہ دویم سوہ صنف یوہ سہ عاس آوران چھیتہ۔
افسانہ نگار گرتھ بوزن وولس دلس اندر بیہ تہی زندگی ہند سوہ رستھ پادہ سیکن کرتھ یس تھر پانہ زومت
آسہ۔ افسانہ گرتھ سہ تسند شو عورک تہ حصہ بناون۔ مشکل چھ تیلہ پادہ سپدان ییلہ لکھاری ذاتی تلمپہ
دی دی پرن وولس تلسان چھ تہ پنے نس زٹھل منس حق بجانب و شراردوان۔

نظم تہ نثر چ زبان

تہ کیا ز تجربہ دیہ زبان تہ حقیقتہ چھ لکھاری ہند رد عملہ سہ تہ تخلیقی تجربہ بنان، اوکنی چھ افسانہ
تہ شائیری ہنز زبانی اندر فرق کرنی ضروری۔

گوڈ نچ فرق چھیتہ یہ ز شائیرانہ تجربہ نچ سندن چھ صرف شائیر آسان۔ تجربہ کتھ شکلہ منز آو

تس تہ تی نہ تس پڑ تھہنہ۔ یہ شکل ہیکہ حقیقی یا خیالی یا غائبی یا تریشوئی ہندامترانج یا تریشوئی ہندتضاد
یا تریشوئی بفار بیہ کینہہ اُستہ۔ پرن ولس یا بوزن ولس چہ تہہ سہترس تان وائش پنن شوغور تھراوان
تہ شرمجن۔ مگر افسانس مطلق چھنہ یہ صُحی۔ افسانکہ تجربنچ سند گزہ لکھاری سندا وند بوراسن۔ شاعر
بطور فرد چہ تخلیقہ وز ویکھت فرد آسان تہ باو تہ کس سطحس پیٹہ تہ فردے روزان مگر افسانہ نگار بہت
انفرادی گٹہ منہ نہ تہ تہ تاپس پنن پان ہاوتھ دوان۔

۲۔ نظم ہیکہ صرف اُکس سٹھاہ موخہ خیالس پلچھ دُر تھہ اُسٹھ مگر افسانس اَندرِ بنہ سہ
خیال صرف اکھ ڈٹیل (بائنہ ۶)۔ سارک یہ خیال یوتاہ شائیرس پور اور تیوتاہ چھ شائیر مستند باسان
مگر افسانس اَندرِ گترھ اُمہ خیالک ورتا OBJECTIVE آسن یتین افسانس اَندرِ ڈٹیل آسن تین چھ
خطر آسان زربانی ہیکہ رکن گترھتہ تہ جڈ باقی یا سجاوٹی بنہتہ۔ اتہن گترھ زبان بے لاگ آء سہ۔ جان
افسانس اَندرِ بڈ زکھل قصہ تہ ساڈ زبانی منز و نہ پتہ۔ مگر ساڈگی پتہ چھ بافسے زبانی ہنز کمزوری تہ کھٹنہ
پوان۔ زبانی ہنز نوزکی چھپتہ دتھ ساڈگی ترہارنی چھ غلط۔ بیان گترھ اشر دار آسن یہ چھتہ زبانی ہنز
ابتدائی خوبصیتہ۔

۳۔ شائری اندر چھ بولو فی زبان تشبہن تہ استعارن (یا نے انکارن) ہند جامہ و لٹھ
یوان مگر افسانس اندر چھ تشبہ تہ استعار بولو فی زبان ہندس محاورس اندر ورتا و نہ یوان۔ یا نے
افسانہ چھ انکارن بول بوش عطا کران۔ افسانہ پنج زبان اگر انکاری آسہ تیلہ ہیکہ سو سون توجہ کتھ
نش ڈالٹھ تہ پانس کئے پھر تھ تھو تھ۔ افسانہ تہ پرن ولس منز (یہ) زبان اکھ بے و وجود مگر اسم ذریعہ

ہنر تھکے کئی تھکے کئی نظریہ، نظارس منہ مٹی نمبر ک شیشہ (عائکہ) راجندر یاد وچہ ہندی افسانہ
ہنر سومبرن "ایک دنیا سمانتر" چہ گوہ ڈکھ منہ افسانہ زبان ہنر کھ تلان تہ عائچہ مثال دتھ ارچ
فکشن واضح کران۔ زبان ہنر مڑ گری چہ صرف سون دیان ڈالان۔ افسانہ کھ سمجھن
ٹھہر روزان۔ افسانہ زبان گڑھ شفاف آءسی۔

زبان ہندی سہجہ تہ رنگ

افسانہ زبان چھہ زانہ مانہ گریہ یوان۔ تھکے کئی افسانہ نگار کردارن نا وکھوان چہ افسانہ
کا نہ مخصوص ہیت دوان چہ تھکے کئی۔ افسانہ زبان چھہ ہنگہ تہ منگہ سپدان (نظم ہنر زبان متعلق کس
وڈ چہ)۔ نظم اندر چھہ شبہہ (امیج) پنی زبان ہتھ یوان مگر افسانہ اندر چھہ کتھ پنی ہتھ ہتھ
یوان۔ زبان چھہ پتہ دتھ یوان۔ برابر کتھ برابر زبان دنی چھہ افسانہ نگار ہنر شخصیت ہنر خاصیت۔
حقیقی (یا حقیقت پسند) زبان چھہ الگ آسان تہ جذبات نگاری ہنر الگ۔ منظر کشی ہنر الگ
تہ نفسیاتی تجزیہ الگ، کڈرین تجربہ کن وکھنے کرن وائیں الگ تہ لاوین احساس زو دتھ وچیں الگ۔
اگرے افسانہ نگار زندگی ہنر عریانی ہا وڈ چھہ زبان تہ چھہ ننگہ آسان، وہ راٹھ محاورس
اندر لیکہ ہند آکارٹھ۔ موتک تجربہ تہ ریونمت چھہ (مودمت چھہ بلی کہ مرنی واقعہ اندر گزرنک
تجربہ چھہ) زبان آسہ بے رنگ تہ تخی۔ سوہ دیہ رشتن ہند ہند ریاریج تھینہ ون۔ عشق لیکھن چھہ
اوند بوریو اثر و ستری بدے تہ تمک بھ کڈونہ تہ ذاتی جذبہ زبان دیہ زمیہ اندر مایگی برقرار روز طینہ خاطر
دیہ غار ذاتی (اپر سنل) محاورس تشریحی۔ لفظ بنن ہنر پتی ہی تیز سنکرت نقاد اسی اٹھ سنے ہتی

تمو کوروس مطالبہ تہ پتہ نتیجہ کڈتھ مختلف جذبہ باونہ خاطر اسکا اچھرتا فی مقرر کروی متی۔ پتر من چھتہ پتر
زاجھن چھ پنن وشنیر تہ نرمی ٹھنڈی تہ ترو شہ نیاز آسان۔ (وچھو ضمیمہ نمبر ترے)

النگاری زبان

افسانس اندر اگر تشبیہ استعارے یا نے النگار آسن تم ہیکو کھنہ اسی الگ پاٹھی تھ مو لو تھ۔
پتھ کڈ اسی شائیر ستر مو لہ انکونہ وزیر ستر مثالہ علامت تشبیہ و غائر الگ تہ نوان چھ تہ تہنتر خوبی تر تران چھ
تھ کڈ چھنہ اسی افسانگی النگار الگ نوان۔ وار یا یہ پھر چھ درس نظم اکھ تشبیہ کھ علامتھ یا اکھ استعارے
یا تر آسان یا ز نظم آسہ روایتی مو مولی دیکھ استمال سپدی النگار آسن خوبصورتھ۔ وار یاہ نظم چھ شائیر
صرف پنن تشبیہ کاری ہاونہ خاطرے لکھان۔ ورنہ تہ چھ کلا سکی شائیرن ہند ناوہ پننہ یوان میل
الگ پاٹھی تہ تھندی النگار و کھندی آسن۔ مگر نثر نگار چھنہ صرف زبانی کنی مشور۔ پریم چند فی زبان آسن پننہ
روانی کنی بے جود مگر پریم چند چھنہ زبانی کنی بلکہ کہتھ ہندی کنی مشور۔ پننہ اوند برچہ بچھانہ کنی مشور۔
پننہ سمیہ شو غور کنی زاننہ یوان۔

علامتھ گپہ پتہ

چونکہ تشبیہ استعار و غائر چھ جاد تر لفظن تانی موحد و دروزان تہ علامتھ چھ ساری ہے
افسانس پر تو تر اوان او کڈ چھ علامتھ پیٹھ کتھ باتھ کپڑی ضروری۔ علامتھ چھ لفظس ناوس یا ساری ہے
افسانس بیا کھ مانے دوان۔ گوڈ نیگ مانے یا نے لو غوی مانے اگرے تھ مو مولی یا عام فہم چھ کم پایہ
یا کم با وئی چھ علامتھ چھس بیہ ہن ستر تہ و ستھ دوان۔ اگرے پنن مانے مکمل چھ علامتھ چھنہ راسی

گترھان۔ بلکہ علامتھ گرنج خوبی چھپے یہ زکھتھ اوس پنن مانے تہ نیران، علامتھ دتس بیاکھ مانے تہ تہ
 چہ اثر اندازی گئے پشنے۔ اگرے پرن واد صرف گوڈ نیگے یوت مانے سمج علامتس پیٹھ گترھ تہ فرق
 تہ تہ پرن ولس گترھ پنن لطف حاصل سپدن۔ علامتھ ہیکہ صرف ثانوی اہمیت اُسکھ۔ یہ ہیکہ
 تہ تہ گترھ تہ تہ گوڈ رنج جالے رٹنی سیلہ علامتھ گوڈ رنج جالے رٹان چھپے افسانہ چھ مومہ بنان۔ گوکہ علامتھ چھ مانے اس
 سستی یوت واکھ، ہیر تہ علامتی شکل رنج کوشش تہ چھ سپدے مژ۔ امہ سستی کیاہ حشر ہیکہ افسانس گترھتھ!
 نظیر اندر آپہ پتھی تجربہ کرنہ۔ سرریز مہ سستی متاثر کینر و یورپی تاثیر و بنا و سیکھ تہ علامتھ۔ اپو لو نیرون لکھ
 رُود، کُرسی، میزس بیتر پیٹھ تھ پاتھ نظیر اچھر تہ جملہ سجاون تھ پاتھ زکاغذس پیٹھ اس کُرسی یا میز چ شکل
 تہ بوزنہ یوان تہ پرنہ خاطر اوس کُرسی ہنر تھ پیٹھ شور و کُرتھ نر پوتھ تہ بیہن جاپہ کنی وسان وسان
 پتہ رنگن تانہ پیران گترھن۔

زبانی ہنر شکہ تہ شکل ہنر زبان

افسانہ کردار ہیکن پنی رنگی علامتھ اُسکھ یا سورے افسانہ ہیکہ اکائے علامتھ بنھ تہ بیہ گنہ
 مانے یک اشارہ تہ کُرتھ۔ مگر اگر امیک پھر (و لکھ) سپدان چھ یانے علامتھ چھ کردار بنان یار علامتھ
 چھ افسانہ بنان تیل چھ افسانہ پنے مولہ مزاجہ نشہ رھنسان۔ یٹھ افسانہ چھ کنہ سماجی اجتماعی انفرادی
 ذاتی، نفسیاتی یا بیہ کنہ علمی مکین فارمولا، سن یا قایدن وکھنے کرنہ خاطر لکھنے امت آسان۔ (وچھو
 اُخرس پیٹھ نمبر زور) یٹھ افسانہ چھ بدلان تہ خبر تھ و تہ افسانہ۔ سوال چھ یہ زندگی اندر
 چھ اکائی علمی مسئلہ تہ۔ مگر انسان اندر و تھ ناو تہ خاطر چھنہ واجب زامہ خاطر نموکھ اکائی علامتھ تہ

ہند اپنے دُنیاء کو کھڑا ہے۔ ہیتھ چھ ضرور افسانہ کہ متین منگ آسان مگر افسانہ گڑھ بہر حال افسانہ
 روزن۔ یورپس اندر بدلے یہ ہیتھ مگر اُمی کورنہ افسانہ کس فطرتی ڈانچس کینہ۔ جرمن افسانہ نگار
 کانکاہن انگریزی لکھاری ورچینیا ولفہ تیر سال پہلوہن بیت کورنہ بوزن وادی ہندس ذہنیں ..
 امتحان تہ صبر آزمائی کوئی کورکھ نہ پریشان علامت ہیشیمو داد۔ زبانی ہند بذاتی نہ ہسکن پائے کورکھ
 تسلیم مگر نثرس ترو وکھ نہ امکہ ممکن ہسکتھ کھو تہ علاوہ بار۔ افسانس چھ بہر حال کتھ روزن تہ کتھ اندر
 نیری تہ پتہ کا زاہ کتھ نیر۔ کتھ گڑھ ٹھوس شکل ہنر زبانی نیر۔ افسانہ چھنے کا نہر سبق دینہ خاطر لکھتہ
 یوان۔ زندگی ہنر فلسفیانہ تشری ہیکہ ادب کتھ مگر تمن صنف ہندین شریطن اندر اندرے یمن اندر
 سو تشری آسہ شائیری اندر زبانی ہنر شکل منتر تہ افسانس اندر شکل ہنر زبانی منتر۔ افسانہ آسہ تہ
 فلسفہ ور اے تہ مکمل تہ لوبہ ون۔ فلسفہ چھ وار۔ یہہ پھر تھہ بورے بنان تمیگ با وکھ روٹے کران۔

ذاتھ تہ بے ذاتھ

افسانہ اوس گوہ گوہ داستان تہ افسانہ نگار پانہ حیل امکان لوب روزتھ بیان کران گو کہ
 بیان کر نہ کنی اُس تہنر ذاتھ تھہ اندر موجود آسان۔ پتہ آو افسانہ نگار بحیثیت راوی۔ بیان گو جہیل۔
 افسانگ زٹھ کردار بنو "بہ"۔ باقی کردار اسی "بہ" ہس ہوی یا "بہ" پچر تھایا "بہ" ہکی آجکٹو اپڈشن۔
 پتہ آو بے لاگی ہند اپر وچ بارس۔ افسانہ نگار اوس راوی بدلہ صرف اکھ دور وچھن دول
 شخص۔ "بہ" بنو "سہ"۔ "بہ" اوس وار۔ یا ہس کاس تازی "سہ" ہس زنگ پڑھنان یا اوس
 "سہ" دراصل "بہ" ہس پٹھ اکھ نقاب۔ وار۔ یاہ افسانہ یمن ہند مرکزی کردار "سہ" چھ چھ تو تہ۔

تپتی جذباتی تہ سجکٹو۔ یہ سارے کوشش چھپے اگر طرفہ سمیکہ بدلچ بنیہ طرفہ لکھاری سندن سمیہ شو عو پرچ دکھے
 کران۔ ترکہ چھپے کتھ لکھاری سندا پر وچ تہ روی تچ۔ چھراہ "سہ" کردار سندا وکھونہ سستی گوہ ز لکھاری
 چھ سمے زون مت۔ اندی کچس کن پنن نوہ قوط نظر بد کڈنگ عمل چھتس اپر وچ دوان تہ ادھینک
 سہ ٹھیکہ پاٹھی پننہ خاطر فاصلہ کر تھ "بہ" روزیا کنہ "سہ" بنہ "بہ" وز چھ لکھاری واقعہ ہنز جوعہ یہ سستی
 دسان آسان تہ "سہ" وز لوہ روزنچ کوشش کران۔ مگر تھ پاٹھی چھ افسانہ نگار سندا "سہ" تہ تہندی
 شخصیتک حصہ۔

بلکہ باتین ساری نے کردارن منتر چھتس "سہ" پنن نوہ قوط نظر آسان تہ تہس دس سہ واقعہ تہ باقی کردار وچھان
 چھ۔ نوہ قوط نظر چھ ہمیشہ کانہہ کردار آسان۔ "بہ" وقتہ بے تہ "سہ" وقتہ تہ بے۔ سلہ چھ بیانس تہ
 اپر وچس اندر بے لاگ دور ہر یاد کرنک۔ افسانہ نگار لکھو تن "بہ" ہے مگر "سہ" سچ کوشش کرن
 بے لاگی کری تن یاد۔ مطلب افسانہ نگار گرتھ پانس پانہ نشہ تھہنہ کرنچ کوشش کر۔ صرف "سہ"
 دہ سستی یوہ تہ بدلی افسانچہ ہنر اندر یوان چھپے سو چھپے غار اہم۔ تھہنہ کرنچ کوشش کر فحاور سے
 تلک پیٹھ زبانی دیہ بدلے جہارتہ ہیٹھ بدلہ پانے۔ یہ کرن چھ مشکل۔ بد عذاب چھ یہ کرن تہ یہ عذاب
 تلان تلانے چھپے افسانچہ صحنی زبان تھہنہ پھوان۔

ہیتھ بدلچ منگ

ہیتہ رنگ چھ افسانس اندر رنگارنگی میلان۔ ڈائری ہندہن ورقن ہندی پاٹھی، چھٹھو
 رنگ، اخبار کٹنگن اندر، فلمی سینریوہن منتر چھ افسانہ لکھن یوان۔ یوت تازی نہ یمن ہنز منگ متنہ

اندراپہ تہ لکھاری یومنز کا شہ پانہ لوب روز تھ ژور توت تانی چہ نہ یمن ہند کنبہ مقصد۔ ہم مہکن تہند
ہونرگ انداز کرنا و تھ فنگ نہ۔ یمن منز ہیکہ افسانہ نگار پنے کتبہ نشہ راتھ تہ کیازتس روز کل چھہ
یا ڈایری ہندی لو آزی ماتھ گزھی بلور گزھی۔ (وچھو ضمیمہ نمبر پانہ)

اہم چھہ جسک حس

افسانس یو سہ ذمہ واری ازلے مٹہ چھہ سہ چھہ یہ ز اوند برس تہ تھ اندر زووس فردس
رہانڈ بروبدی تہ نابروبدی۔ یہ ذمہ واری ہے چھہ افسانس ہی تھ دوان۔ اتھ رھانڈوس اندر چھہ
لکھاریس یہ یقین کرن زتس چھہ بیانی لہجہ نین کنبہ تقریری، خطابی کنبہ خود تجزی، پانس سہ کتبہ کنبہ
بنیس سہ۔ افسانگ گزیر چھہ سہ اڈ تھ طے کران۔ سہ ز افسانہ سہ بنان چھہ سہ بیک وق ہی تھ تہ
آسان تہ تہ متن تہ کتبہ تہ زبان تہ ہی تھ گزھ افسانہ نگارس پنے ہیستکہ ضرور تہ موجب ژارڈ۔ ہیستہ
تہ ہیستہ کا زاہ ہم آہنگی ہیکہ آستہ ارج بہترین مثال چھہ موسیقی۔ اتھ منز چھہ مضمونے ہیستہ آسان تہ ہیستہ مضمون۔



(اکھ) امہ پیمانے وچھو تہ کاترس چھہ اسے رنگی سا کھ تہ نقید چھہ و نہ شور و ہے گزھان
ادبہ چو صنفون منز چھہ ہیستہ نقید ہٹھاہ کیش۔ صرف کٹھ کڈنی تہ تارپا کرنہ کہ رو جاپہ کنی ہیستہ نہ
کاتر نقید پنے کانہہ شخصیتہ بنا و تھ تہ نہ زبانی رنگی کانہہ ذاتی رنگ کھارتھ۔ یہ روحان ر و د

نود ٹکین اٹھن دہن وری۔ تنقید میٹرن پتر پتر تھی مگر پرمانہ رودی غار کا شتر۔ نتیجہ در او یہ ز کاشتر
 نقادن سوچ نہ پنے آیہ پنے زیومنز۔ تمی کور نہ پنے نس محاورس اندر سہ جبروت پاؤ ز لکھاری سندس
 باوتس تہ باوتہ کس اپرو پس دیہے زول۔ عومومن سوچ تمی تھی محاورس اندر تھ منز لکھاری لکھان اول،
 "کشیڑ چھپہ پانہ غزل۔ اکھ مڑھیج ماری منز، مدہ ماڑ، رنسل خوش وری، تیتہہ زھڑ وری"
 نند باڈی تہ پیہ پیہ کرو ز غزل۔ ارج اکھ اکھ مرگ تہ اکھ اکھ نیور چھ امہ غزل ہندشار
 یلیہ کس آب و ہونہس چھ تغزل پشیان یلیہ چھ و تہ چھپہ پان
 ووتھراوان تہ تس سپنہ داران امہ کنی چھپہ یلیہ کس مرازس غزل
 تہ غزل ہندس مرازس یہ جائے حد کھوتہ جادو یہ وری

— کا شتر غزل :- مشعل سلطان پوری

سون ادب ۱۹۷۲ء

نقاد چھ تنقید لکھان لکھان مشران ز تس چھ غزلس پیٹھ تنقید لکھنی، غزل نہ۔ یا تہ چھ سہ غزل
 کنیوت اور تھ ز باسان چس غزلس پیٹھ تنقید تہ گزھ غزلس ہشی آسنی۔ سہ چھپہ تھ بنیادی کتھ
 کن ظون تھوان ز تس چھ حقیقت پسندانہ سنجید تہ بے لاگ روح پانہ ناؤن۔ غزل ز باڈی سستی مہہ اسہ
 کن نہ چھ صرف پانہ غار تنقیدی زبان استعمال کران بلی کہ کینہہ و کھتی نتیجہ تہ کڈان مثلن بی ز غزلس چھ
 کشیڑ سستی ازلی واٹھ حالانکہ یہ چھ محض اتفاق ز یور آیہ فارسی روایتھ۔ یورے پرتگیزی یہاں نہ تیلہ
 ووتلہ ہے ناتھ ز باڈی اندر یٹیک ماری موند حسن ؛ یہ اس غزلس پیٹھ تنقید ہنزا کھ مثال۔ افسان پیٹھ

تنقید ہنر اکھ مثال چھینہ یہ :-

" افسانہ نگار چھینہ وہ زمینک گزرتھ پزیر پزیرج، جان نا کارج یا گو ناہ توانج نشان دہی
کران نہ چھ تماشہ بینہ ہندی پاٹھی دور بہتھ والٹیری آیہ عوامچہ بہتری باپتھ سہ وہ گنٹیک
ایلان کران بلکہ چھپس کل پنن پان پرز ناوینج - اوے چھ سہ پانس اپریشن ٹیلیس پٹھ کھارٹھ
تختہ مشق کران "

کائٹھ افسانہ :- ہر دے کول بھارتی

سون ادب ۱۹۷۶ء

اختر محی الدین نے افسانہ "رٹے چھیکہ رٹے چھیکہ" کھچ تنقید کران کران چھ نقاد پنی شبہہ کاری
اندر لطف تلان تس چھ افسانہ کھوے تہ پنن استعارہ کرن جاد اہم باسان - سہ چھ تہ تہ موہ لہ وان یہ نہ
افسانہ نگارن کو رمت چھ یا نے پزیر پزیرج نشان دہی چھین نہ کرمبر، ایلان چھین نہ کرمبر و غار - تہ
کیاہ چھ کو رمت تہ چھ نہ کہو چھ کھاران - تہ پیلہ آخرس پٹھ تمٹیک ذکر کران چھ تیلہ چھ امرہ یا پٹھین افسان
مطلق یہ بنیادی کتھ مشران ز افسانگ "بہ" چھ راوی (نریٹر) یا نے اکھ کمداریس سہتی لکھارس جذباتی
لگا و ہیکہ آستھ یس تہ نہ نقطہ نظر ہیکہ آستھ مگر یہ فاصلہ کرن چھ نہ بھی زیہ یہ 'کیاہ چھ اختر محی الدین
صاہب یس پانس تختہ مشق کران چھ۔

کائٹھس تنقیدس کیا ز گو نہ کاٹھہ پنن محاورہ صحنی امیک و جہ چھ شاید یہ تہ کہ لکھاری یو کھ نہ
اپمانداری سان پانس متعلق - پنہ نس تخلیقی تجربہ بس تہ عملہ متعلق - محاورہ گرنج بے قراری دیہ ہے امی وز

کَنِ نُس گرتس زخم۔ امہ حالہ چھ اختر می الدنی تم مضمون اہم یم تمو گو کہ ایلا نیایا ٹھی افسانہ س مُتلق
 لکھی متری چھ مگر چھ در حقیقت تمن پنے نینے افسانہ س مُتلق۔

(جی) واقعہ ٹھوس آسن چھ افسانہ کہ واقعہ نیار خاطر گوہ ڈینگ شہر۔ واقعہ نیارک فاضل
 ہیکو نہ اسی لکھاری ہنر ذاتی پسند ناپسند سستی کر تھ۔ خود مرکز افسانہ نگار چھ تی کران۔ نفسیاتی تجربہ
 کہ بہانہ چھ کینہہ افسانہ نگار سراسر فارمولایہ یا عام سمجہ نہر واقعہ (سجوشن) کران تہ یہ دُپڑ تہ چلیج کران
 زہرن وول ہرن امہ جنہر منہر منہر نہر۔ ٹھوس واقعہ گوہ صرف حقیقتہ پسند (ریسٹیک) واقعہ یلی کہ کاٹھہ
 تہ تواریخی، غار تواریخی، خیالی، خالی یا تمن تمام امکان ہنر حدن اندر کُنہ قسمک واقعہ یم انسان
 ذہن ہن ہاوان چھ۔ نارمل انسان ذہن۔ شرط چھ یہ واقعہ گز تھ تھ ملو (اؤنڈ برس) سستی کُنہ تہ
 کُنہ کاس اندر مطابقت تھون یثہ منتر سہ زہوان چھ۔ از کاس نے تہ پتھ کاس یا ممکن بزوتہ
 کاس سستی۔ فاروق مسعودی سُنڈ "من تہ یون" تہ بھارتی سُنڈ "میانی لاش تہ تھو پہ ہند سدر"
 چھ پھین افسانہ ہنر مثالیہ۔ دوشوے چھ کُنہ تہ گز کُنہ (نفسیاتی تجربہ و ذتویا علامتی مانے ہو کُنہ)
 صرف منتشر ذہنک منتشر باوتھ کران۔ سجوشن چھ کُنہ تہ منطقہ کُنہ بہان یا ہرن واد سند بنیادی
 بروہ پر اوکھ ہیکان۔ اُکس اندر چھ زنانہ قتل سید تھ پیمہ مگر سو مارنہ آسن (غار وودودن) مانج پیہ
 از تھنہ۔ نوشہ ہند خون چیتھ کور ماجہ پتہ تس سستی سنگ۔ یثہ واقس لاگو علامتی منطقہ کیاہ علامتہ؟
 تہ کس مانے؟ دوپس اندر چھ راوی ہنر لاش الاثر تہ سہ چھ تھ پانہ مان۔ اتھہ پیٹھ گار چس ہون
 و تھ مریہ سریہ سستی ہنر ہوان۔ سوہر چھ ہنر ارگے شنس منتر داخل۔ 'یہ' پھالیا و تھو پہ ہندس

سو درس تہ لاش گے راوی یس منہ تحلیل۔ ذہن ہیکہ منتشر استھ مگر سہ انتشار گزھ پرن ولس
 تاذوان۔ انتشار اس تہ انتشار باون چھہ مختلف کتھ۔ انتشار باون چھہ زانتھ مانٹھ کوشش۔ تہ روز
 چھتھ بروہہ دار واقع شکل دذ آسان۔ خبریہ واقعہ سادھی چھا باوان، جنسی عمل چھا و ہرھ نان
 کینہ مزاج عمل کینہ کیاہ ؟ پترہن چھکی زافسانہ چھہ تہ لاش و ہرھ ناوہ باوجود ذہن رتھ
 تہ پریشان کران۔

(ترتے) کاتھرس افسانس چھن زبان ہترہر سہرہ ذی۔ گوکہ بیشتر افسانہ نگار چھہ اتھ
 ہرہ پاتھ سنے ہترہ۔ کینٹرن افسانہ ہترہ مثال ہیکو اسی تھہ تہ زبانی شو عورونہ کٹھ۔ طنز چھہ ازک
 کاتھر افسانگ خاص عونہر۔ ساذوا ریاہ لکھاری چھہ زبانی غار ذاتی ترشی دنج کوشش
 کران۔ مشلق :-

"خبر کیہ ہن ہنز آسن وچھہ پھس۔ تو تہ چھم مس" تا پھ۔ ہری کرشن
 "ٹنگہ ڈلمتس دروازہ پٹس زمرن کرکھہ ہش ہر تھ" کرفیو۔ ہری کرشن
 "یتھ سہ تھہ کئی یکوٹے مرہا تھہ کئی سچ دباوتھہ بجلی بتی چھہ یکوٹے سارے تھہ تہ گزھان۔
 — نفسی۔ اختر

"مس وولیومت جنگل۔ دل گوہے متری وٹھ، روح تھوہ کیتی ژانگی..." سروان۔ رہبر
 نفسیاتی کیفیروز چھہ شہن ہنز زلوکار گرسپدان، نفسیاتی انتشار اس اندر زون واجتی شہہ
 شایرانہ شہہ نہ —

”سہ ہینکہ ہے میون مہکی پاٹھی خم سپد مت بڈی بے آستھ بہ چھس پنہ پنہن ورامن

ہند قیدی کنہ ورامہ چھپہ میاں قیدی — بہا و۔ اقبال فہیم

”دلک کنہ او سم سپنس منز وٹھ زن بڈان پڑتھ طرفہ اس تھوہ پڑ۔ اتھ تھوہ

منز اسے ستھ سوہ رپران — ہو س۔ رتن لال مجھ

موتھ تھوہ پڑتھ زبانی تھ زبانی تھ بے رنگی ہند تو شردوان۔

”بہ گترھ پڑتھ غار گاٹھ تھامہ گترھن سیٹھ نہ نیم تیلہ تیونگل زٹاری زالتھ وپہ گترھن۔“

”میاں لاش تھ تھوہ پڑتھ سوڈر۔“ بھارتی

”تہ نی ونان ونان لوگ بختا ورس ہینک سہ اوس وہ ذی اچھ زبند کترتھ لوکس

شری ہندی پاٹھی ودان۔۔۔۔۔ بختا ورتن اتھن دہن کیتھ تھوہ وٹھ فایلہ پیٹھ۔۔۔۔۔“

جنگ۔ چین لال بکھو

ننگہ سما جس یا واقس ورن تراونہ بدلہ سیلہ لکھاری تیج عریانی جادے نی کپڑی چھ

یڑتھان زبان چھپہ وہ راٹھ محاورس اندر سیلہ ہند آکار رٹان۔

”مے اس ہلکاری ہو ذی ہندی پاٹھی لال پشیان۔ مے اس زنان کھران۔“ ٹایمز۔ اختر

”اتھ ناگہ بلس دام دوان دوان موندے پنہ عید تل مٹی تھ سپمن سور“ نرگہند۔ فاروق

”ہونگی سپنس ستری پڑزرتھ لارٹھ تھ رنگن منز باگ ڈھین اتھ ستر مشینہ ہند ستر نہ گپڑک

پاٹھی وہ تھان تھ بہان۔“ ارتقا۔ بشیر اختر۔

عشق لیکھنے و زعمو مؤمن زبان سٹاک محاورس اندر بند گزھان تہ کیا ز نظر تہ نثرس اندر چھ
 عشقیہ بیان سبھاء موجود تہ خطر چھ آسان افسانہ لگا رما دیہ اٹھو سن سن۔ مگر کینثرن کا شترہ بن
 افسانن اندر چھیہ عشقک بدلون تنو نظر سمجھتہ موزون محاور گرنج اپماندار کوشش کرنہ آمثر۔
 ”بکر ہاپنری دودسہ لدا تما ساراب.... مگر چھری روز مے وٹھن لاری تھے“... مدن سر تہ منوش

علی محمد لون

”سہ اوس پانہ اُکس ان زاذی تہ ٹٹھ وینہ ناپدی طفال منز ہینہ آمت .. لفظن تھو کیو

شاہ تہ عبارت ژوتب عنوان۔“ شرس۔ امر مالموہی

(شروس) کاشرس اندر چھ پتھی افسانہ و زو ز لیکھنے آمثر۔ گوہ ڈکاس اندر اسی شترکی تہ مارکی
 فارمولایہ و ہرھ ناوینہ خاطر واقعہ تہ کردار تھرنہ یوان۔ پتہ اُکرنہ تم پینہ فطری انساننی ارتقاہ مطابق
 یا منگہ مطابق بلکہ فارمولایہ ہند ہدایتھ مطابق و وتلان تہ ترقی یا زوال پراوان۔ پتھن افسانن ہند
 اقتباس دینچ ضرور تھ چھنہ۔ یکم چھ برونہ تہ و ہرھ ناوینہ آمثر۔ پتہ مس دہلس اندر تہ آپہ پتھی افسانہ
 لیکھنے یوزن و و ذی مارکی ہدایتھ چھنہ۔ پتھن افسانن اندر چھ لکھاری سند نظریاتی توصف
 یونٹ گہر تھ آسان ز افسانہ سمجھنے خاطر چھ سہ توصف یا تہ نظریک خول خط زانن ضروری بنان۔
 یانے ادب پرنہ خاطر چھ گوہ فلسفہ پرن ضروری۔ جید پد بننہ خاطر جید پد علم پرتھ پتہ تمنے اندر
 اندر افسانہ گرن چھ کینثرن افسانس اندر تہ خیالاتے روزان چھ۔ رتھ تہ مانڈ کردار بنان چھنہ۔ امہ
 تقابلہ چھ بھارتی سند ”سری پے روس لگاہ“۔ اکھ ٹھوس واپہ دوان یس پتہ گنہ بدل مانے ہس کُن

اشارہ کران چھ۔ بشیر اختر ذی افسانہ "فلمی ٹریلر" تہ "زیو ہندی افسانہ" چھ کامیاب علامتی افسانہ۔
 ہری کرشن کوٹن "پگاہ" چھ بظاہر حقیقت پسند افسانہ مگر سورے افسانہ چھ یکدم بدل سطحس پیچھے بیا کھ
 مانے دوان۔ یا "اکھ عریاں کتھ" اندر چھ نہ پڑ و فیسہ ہند ننگے گز تھنک صرف تی مانے روزان۔
 سہ چھ تھ مصنوعی سماجس اندر تہ بند فطری اپمانداری تہ تمہ پہ ٹرنہ جڈی ہند مانے دوان مگر امرہ
 مانے بغارتہ چھ تھ پن مانے برستراتہ کافی۔

پانشر ۵۔ مختلف اسلوب استمال کپڑی تہ پتہ اکرے افسانس اندر تم و نیہ راوڑ گز تھ
 اکھ ڈیلی بریٹ عمل آسری۔ فاروق مسعودی سندا افسانہ "کوہ کافس پیچھے پری جن تہ ہپرو" چھ
 بیک و کھت پانشر ن مختلف ژھاین ہنر کتھ لنجہ اکرے قایل بس لہ تھ بڈ کامیابی سان اکھ ہم آہنگ
 اسلوب پیش کران۔ یمولنجو منہز چھپہ فلمی کتھ گوڈ ریچ انواری تھوان اوکزی چھ افسانہ کل پاٹھی اکھ
 سنیر لویاستان۔

کاشتر افسانہ

۱۹۴۴ء پیچھے ۱۹۶۵ء یس تام

کاشتر افسانچ وائس چھینے مسادہ یہ تہیمہ وری تہ عالچن مختلف زبانن ہند افسانوی ادب
نظر تل تھاوتھ چھ امہ حسابہ کاشتر افسانہ سٹھاہ کوش۔ پوز کوش آسہ باو وجود تہیم ارتقائی منزلہ اتر
اتھ موختر و قس منظر طے کرے تہ سیتھ مقامس پیچھے یہ وری کس کھراچھ۔ سہ وچھتھ چھ یقین کرن ہنا
مشکل گزھان زہ یہ کیاہ چھ و مبر لوت کانسہ کوٹ۔ تھ چھ غالبن یہ وجہ زامیک سفر گوونہ تہ پیچھے
شور و عیت پیچھے مثالے اردو یا ہندی افسانگ شور و ع گو و بلکہ تراوی اتر گوڈ تہ کینہہ منزلہ تہ منز
تہ کران کینہہ دور BYPASS۔ اتھ منز کانہہ شکھ چھ نہ زہ سر سری طور ایکہ سفر چ سام ہینہ وز چھ
امیک یہ ارتقائی عمل غار فطری باسان تہ مجلس منز بحث زینہہ خاطر پینہ ترک آسنگ ٹو بو تھ تہ دوان۔
پوز بحث زینہہ پنچ کل اک طرف تراوتھ ہر گاہ وچھنہ یہ تیلہ چھ یہ عمل فطری تہ تہ حقیقی تہ۔ تہ زن گو و ہر گاہ
یہ کتھ تسلیم کر تھ اچ سام ہینہ یہ ز ادب چھنہ سماجی سیاسی کیو اقتصاد دی حال اتونہ الگ تھاوتھ نہ
وچھنہ لو ان تہ نہ تخلیق سپدان ہر گاہ یہ کتھ تسلیم کرنہ یہ زہ چھ کلہم معاشرک اکھ لازمی حصہ آسان
تیلہ باسہ نہ کاشتر افسانگ ارتقائی عمل غار فطری تہ نہ غار حقیقی۔ سماجس کیو معاشرس ستر امیک گون
رشتہ چھ نیمہ کہ مثالہ ستر واضح سپدان زینہہ ساتہ اینسٹاین رلیٹیوٹی (RELATIVITY)
تھیوری پیچھے تحقیق اوس کران بلکل تمی ساتہ اوس پیلوپیکا سو تہ کیوبزمس (CUBISM)
منز تہجر پہ کران۔

ٹھیک پتھے متوازی رشتہ پتھے سائنس معاشی، معاشرتی کیو سماجی ارتقائی علمس تہ ادبس
 درمیان تہ۔ تہ گو ویلہ ملک آزاد پید تہ سائنسی تہ تکنیکی ترقی سانہ بقا خاطر اکھ لازمی کتھ بنے یہ۔ اس
 پرارے یہ نہ کانسہ مارکونی یا ایڈیسہ ہندس تھہ پینس تہ نہ کوراسہ تہ پیٹھہ ترقی یافتہ ملکویہ سفر شروع
 اوس کورمٹ۔ بلکہ کوراسہ ابتدائی تحقیق تہ تجربہ کار یاہ منز لہ **BY PASS** تہ شروع کورتمہ مقامہ
 پیٹھہ پس سانہ ماحولہ مزاجہ بتر تہ سماجی سیاسی کیو اقتصادی حالاتو موجب مناسب اوس۔ چونکہ
 ادب چھہ نہ زندگی ہند لو پو شولونشہ کانہہ بدون چیز او موکھہ رو دامجی ترقی ہند انہار تہ کم و بیش
 یٹھہ تہ یہ چھہ نہ کانہہ ہیڈہ لا کھ یا عانج کتھ۔ امریکانگ گتھہ ہرگز تہ یہ مطلب کڈہ پن نہ
 صرف کیاہ سپر تقائی یا یہ زمضمون نگار کیا چھہ نقل نویسی ہنر حمایتہ کران۔ بلکہ چھہ مداصر یہ کتھ
 کھہر کڈہ زسانہ افسانوی ادبک ارتقائی عمل نہ چھہ غار فطری تہ نہ غار حقیقی۔ بلکہ باسہے یہ تھہ صورتس
 منز پزیر یا پٹھہ غار حقیقی ہر گاہ امریکس تہ زندگی ہند پن باقیہ شون ہندس ارتقائی علمس منز چھہ ہنر
 تہ متوازی رشتہ در پٹھہ گتھہ ہے نہ۔

کاشتر افسانہ آوازادی حاصل سپدہ پتے تمہ ساپہ وو جو دس منز پیلہ ملکس منز مختلف
 سیاسی جمارونکھہ لکھہ و ہراونہ خاطر ہنر دکان نو سر چکا وڈی اسر ہنر ہنر۔ کھو ودر درجہ پالی اسپہ زیاد
 منظم تہ ملکچہ ثقافتی کیو تمدنی زندگی منز تہ اوس مختلف اونجمنو کیو تنظیمو ذریعہ ہند دایرہ اثر سٹھہ
 وسی تہ زوردار۔ یہ اوس سہ دور پیلہ ملکی پیمانس پیٹھہ گنر منظم ادبی تحریک نظر اس گتھہ ان تہ سو
 گئیہ یہ ترقی پسند تحریک۔ سائنس ریاستس منز تہ ہمو بزرگ ادیو نثر چکمی موحسوس کر تھہ
 کاشتر یا پٹھہ افسانہ لیکھنک دسلا بہ کورتمہ تہ اسر سید سیو دیوارگہ اتھو سیاسی تحریکہ ستر والبتہ۔
 چنانچہ سپد کاشتر افسانگ آغاز تہ ترقی پسند تحریکہ سستی۔

گو ڈینگ افسانہ پس چھاپ سپد تھہ لوکن بروٹھہ کنہ آواوس شری دینا نا تھ نادہ
 سند جوابی کاڑ "اتھ سستی سپد شری سو منا تھ زلشی سند افسانہ" پیلہ پھول گاش" تہ شایع۔ بلکہ چھہ
 یٹھہ متلق متضاد راہ کاشترش افسانس لوکہ جوابی کاڑ ستر کن کنہ "پیلہ پھول گاش" ستر۔ کینٹرن بزرگ

اوپن ہندوئن چھ زگوڈ آؤ نیلہ پھول کاش لیکھنے مگر چھاپ سپد گوڈ "جوابی کار" تہ (اتھ تحریک ستر
والستہ) کینترن بزرگن ہنز رے چھیہ اتھ مختلف۔

"قونی کلچرل کانگریس ۲۵ فروری ۱۹۵۰ء کس ادبی جلسس منتر آو گوڈ نیک
کاشتر افسانہ پر نہ۔ ناواوسس "نیلہ پھول کاش" تہ افسانہ نگار اوس سومناٹھ
زتشی۔"

(از نیک کاشتر افسانہ اگست ۶۷۔ کینترھا افسانس متلق "آپن کائل) اتھ مقابلہ چھیہ
بیاکھ رے یہ نہ۔

"..... ۱۹۵۰ء ہس کنہ ہیو لیو کھ دینا ناٹھ نادم "جوابی کار" ناوگ
گوڈ نیک افسانہ تہ یو ہے چھ کاشتر افسانگ مولادار
ساریکا آدہ کتھا و شیش انک ۱۹۷۲ اور مکار کا چرو۔)

بہر حال یہ بحث اگ طرف تر اوٹھ چھیہ یہ کتھ سیکہ ز کاشتر افسانگ آغاز سپد ترقی پسند
تحریک پیٹھے تہ اؤ کر رتم معیار کیو مہ ان کنہ پس و پیشہ یا مشکہ بغار قولوں یم امہ تحریک خاطر لازمی اوس
یو ہے وجہ چھ زامہ دور کر کم و بیش ساری افسانہ چھ نہ تم و افسانو نشہ کینہہ خاص مختلف یم اتھ تحریک
تحت ملکہ پن مختلف حصن منتر مختلف زبانن اندر اتھ دوس منتر لیکھنے آہ۔ بلکہ چھ کنہ کنہ جابہ
حارانی ہندس عدس تام پر اگر افن ہندس پر اگر اف ہوی اکی اپنے مانہ لیکھنے آہتر۔ مثالے۔

"..... ریتہ کول سورونے چھ اتھ (کولہ) آب راسی زن گترھان تہ گاؤ گامس
آپہ کامن گترھان۔ توے چھیہ کاش پھولنہ پیٹھے اڈراتن تام آبس منگ آسان
..... ازتہ اوس گاؤ گام آبہ داڈر ستھ آمت
(افسانہ "رے" دینا ناٹھ نادم۔ جلی ۱۹۵۰)

تہ
"..... گاکمین بسکینن اوس اکھ ز دودہ برو نہہ خوف ز خوشکی مار گوٹھ نہ سپدن ...

..... پہاڑی نالہ لیس گا لکھن دال کھن سگ اوس دوان اوس دانہ پینہ برونہ ہو کھت سیمہ کز
گا بک لو کھ اوس ہر روز دیکھ رکھ رکھ آسان

(تامل افسانہ "ہالو" مصنف راج رتنم - ۱۹۵۰)

واقعات تہ پہنڈس بیانس منز امہ ہشترک سبب بیکہ نہ مھن ہوی حالاکھ اٹھہ بکیز
حالاتھ ہوی اٹھہ بک کہ گنی اٹھہ تہ چھ فرد ہندیا افسانہ لگا پندرد عمل انفرادی آسان تہ ظاہر کتھا چھہ
زیلہ رد عمل انفرادی اسہ بیان تہ اسہ ای اپہ مانہ۔ بک کہ چھ امہ کیسانیتک وجہ یہ باسان ز اٹھہ ترکیہ
تحت یہ کتھہا تخلیق سپد تہ سپد اکس فارمولا ہس تحت تہ فارمولا باسے گنہ تہ جاہ پیتن ورتا ونہ
نتیجہ آسن ہوی۔ یوہے وجہ چھ زامہ دور کھن افسانہ ہنز فکری سطح چھہ ہشی تہ موضوع کہ اعتبار
تہ چھہ پمن منز خاص کانہہ رنگارنگی نظر گزھان۔ البتہ اس صرف لیکھن والی ہنز ہونر (CRAFT)
گنہ افسانہ مقابلتن زیادہ پریہ ون یاسنہ ون بناوان مثالے، ارجن دیو مجبور ہند کولہ وان
ناو کہ افسانک رجمہ چھہ دینا ناٹھ نادہ ہند افسانہ "شپنہ پتو پتو کہ" تہ کردار ہشہ خاص کیہنہ
مختلف۔ دوشوے چھہ اکر پے فارمولا ہس تحت گرنہ امتر۔ اوکڑ چھہ دوشوہ ہنز زندگی ہند
کز چھہ سختی تہ دو کھ دود ہوے۔ دوشوہ چھہ پتو پتو ذاکھ لپٹرنہ امتر اوے چھہ دوشوہ ہند
نفسیاتی ووجود تہ مصنوعی۔ پوز نادم صابنہ ہونر مندی (CRAFTSMANSHIP)
چھہ افسانہ تھو جاہہ ول متری ز یہ چھہ مقابلتن زیادہ CREDIBLE پریہ ون تہ سپنہ ون باسان۔
"..... پے اوس نہ تہ سندر من سوری تھہ ہیکان، تہ اوٹے تام و اٹھہ اوس
پہ بدل کیہنہ یاد دیا وان۔ شاید سہ دوہ یلہ بہ گوڈ نیتھہ پنس ماس ستر شہر وڑھوس۔ تہن دوہ ہن
اوس شہر دویم۔ مارشل چلان تہ لوکن اسر نمائشی منز ہکٹلی کھا لٹھرتہ داوڑ کران۔ تہ کتھہ گز چاکھ
اسر کاوڈس نکچہ تہ پکناوے یکھ یڈ ستر۔ میہ اس ماجہ مکاپہ ژوہ چہ من در مہر لوہہ میہ نالہس
گنڈھ اس تہ یلہ یڈ کھو کھ لپکان سو آیم ہر ژرنہ۔ میہ دراپہ تھہ چھہ مگر پیٹھہ آیا واکھ بوندوقی تہ
تھر ژھنیا نم بوندوقی اس اٹھس۔ میہ چھہ ونہ تمیک اکھ ڈھپنس چھا پنس یہ یاد پیٹھہ اوس

بہ جبل اُتھ کڈان تہ اتھ تھی مایہ لبوان مایہ کاو چھین ورسس تھن پتھ تن پھیشان.....

(افسانہ شینہ پتھ پتھو - مصنف دینا ناتھ نادم - چھاپ جنوری ۱۹۵۲ء)

یہ بیان چھ فارمولای اُس تھ تہ سہ وُن تہ اتھ مقابلہ یلیہ اُس کولہ وانگ رجمہ چھن وچھان سہ چھ
 ائی فارمولاہک پاداوار اسنہ باو ووجود تہ سٹھاہ سطحی تہ سر سری باسان - گو ولسندری حاری تھ چھن
 "شینہ پتھ پتھو کہ" بہ کردار تہ خاص کیہ تہ یون - مہس اگر مکاپہ روت واپس حاصل کرنس پتھ بوندوتی
 اتھ زخمی چھ کران، بیس چھ و شکہ روچہ ہند اچھاو بے ہوش کران - ہہ اگر مارشلک شکار چھ یہ چھ
 جاگیر داری تہ چکداری ہند - پوز نادم صاپی ہونہ چھین شینہ پتھ پتھو مہس امہ دورکھ اکھ نمایند
 افسانہ بناوان تہ اتھ برعکس چھ ارجن دیو مجبور ہند "کولہ وان" امہ ہونہ ہنر زخمی موکھ فارمولاہک
 مساخاکہ باسان - بلکل یہے فرق چھینہ عبدل عزیز ہارونہ ہندس افسانہ "زون" (چھاپ ۱۹۵۱ء)
 تہ علی محمد لونہ ہندس "سیم لوکھ" ناوکس افسانس درمیان تہ تہ نور محمد بٹہ ہندس "زور ناوکس افسانس
 تہ صوفی غلام محمد ہندس افسانہ تہ تہ زورس درمیان تہ۔

گور ۵۵-۱۹۵۴ء مہس تام اُس ترقی پسند تحریک شھو کئی ہنر مہر مگر HANGOVER

اوس وُنہ باقی، او ت تام سیم افسانہ اتھ تحریک تہ تحت لیکھنہ آیہ تم ہیکو کہ اُس دون حصن مہر
 تقسیم کر تھ - اکھ تم سیم کھیل ذہنیہ تہ (HERD-MENTALITY) تحت لیکھنہ آیہ تہ دو سیم
 تم سیم ہیو فارمولای موضوع اسنہ باو ووجود تہ فنی اعتبار مکمل افسانہ چھ - یوہے دو سیم ہیو
 قسم چھ سانہ از کر کہ افسانگ مولادار۔

کاشر افسانگ یہ پڑاواوس سٹھاہ نوڑکھ تہ اہم لقبول امین کامل - اشتراکی
 انقلاب پسند لو جو ان تہ اوس کئی تام ذہنی ترورن اتھ ہیو تروومت تہ فرنی سماجس تہ
 کردارن مہر نثرن والہواوس واپس پنن گر اژن ہیو تہ تہ.....

(کینترھا افسانس متلق "شیراز" ۱۹۶۷ء)

یہ اوس کاشر افسانگ عولوری دور تہ لوے اوس ہنا کر وٹھ تہ - کر وٹھ اوکئی زہیم ارزکھ

اُس پر دلِ زرتہ نہ آسنس برابر اوسے بنیا و پسندِ خاطر بنیادی کچھ و پڑھنا و نہ تہ کُنہِ حدس تام
ضوری۔

..... "افسانس چھ پوان زندگی منتر ساسہ بدی حادی تہ و اما تھ
پیش یکم حادی تہ چھ تراوان اہندس دینس پیچھ کانہہ نیتہ کانہہ اثر.....
مستقی چھ شرابی تہ زاری بنان۔ ستر و رچھ لوڈ بار امانتھ دار بنان.....
مبہ شراونچ اکھ ز پڑیا چلے کلانگ اکھ تیر کوٹ (تہ ہیکہ افسانہ بنتھ)
..... یا شیچھ وری شہ سجہ چھ پن مہرنہ تون کانہہ ہند دری یا دینیزا رستی
یاد پوان۔ سو کیاہ چھ تہ ساسہ سوچان تہ ہیکہ افسانگ موضوع بنتھ.....
(افسانس متعلق کینہہ بنیادی کچھ از اختر نجی الدین ۱۹۵۵ء)

سوچنکس اتھ اندازس ہیکو فنکہ سفرچ سو و تھ بد کڈنچ کل و تھہ ییمیک کانہہ موڈ کانہہ پڑاو
کانہہ دور یا کانہہ منزل حتی چھنہ آسان۔

ترقی پسند تحریک پتہ کس اتھ دورس ہیکو اُس کا شرا فسانوی ادبک درمیانی دور تہ و تھہ۔
پہ چھنہ اکھ عجیب کتھاہ ز امہ دور کس آغازس ستی ہیوت بیشتر پیش ر و افسانہ نگارویانے
سونا تھ زلشی، دینا تھ نادم، نور محمد روشن تہ عبد العزیز ہارونن افسانہ نگاری لیشہ لوڈ، شاید
چھ امیک اکھ وجہہ یہ تہ زیم یگر نہ پنی سیاسی آدرش فینہ لیشہ الگ کر تھ پوز ہیند لوڈ ہنس ستی
سید اختر نجی الدین، علی محمد لون، صوفی غلام محمد، امیش کول، امین کمال، ہر دے کول بھارتی تہ
اکھ کاروانس منتر شامل۔ اتھ منتر کانہہ شکھ چھنہ ز اتھ دورس ستر و البتہ کینہہ افسانہ نگار
تہ اُس ترقی پسند تحریک ستر و البتہ رودی ہتر مگر و و ن اوس کا شرا فسانہ نگار فارمولایی دور پلشہ
آزاد گتھ تھ موضوع علاو اوسلو بس ہنس تہ فکری پہلو ہنس پیچھ انفرادی طور سوچنہ لوگمت۔
افسانہ نگار پتر فکری سطح تہ باوتھ کرنگھ فن کتھ معیارس پیچھ اوس امہ ساسہ امیک انداز چھ
اختر نجی الدینہ سند "دری یا یہ ہندیزا" افسانہ پر نہ ستر گتھان، یچہ از تہ سنگ ملیح خٹری تھ

حاصل چھین۔ امر دور پر افسانہ چھین ترقی پسند تحریک دور ان لیکھنے آستین افسانہ ہندی پاٹھو لکھن گی۔
 امر دور پر افسانہ منہ چھین گوڈنک پھر یہ ایچاس گترھان زکاشتر افسانہ لکار چھ زندگی ہنر تہہ گرمی
 ہنر کتھ کران یوہ سپہ لہند اندر یکہ خاطر نہ تہہ پڑے صور وری چھین یس ذاتہ کہ بقا خاطر چھین سہ چھین
 کھو کھو لوہار و ستر القلاب شال تار کھ ہاوی کوشش کران بلکہ ذاتک دودتہ دو کھ سو کھ سنس
 اندر پھس منہ بدکٹھ کینتر ہا یہ دور کران تہہ کینتر ہا دو اثر ہانڈان گوڈنک پھر چھ باسان ز افسانہ
 لکار تہہ چھ انساہ تہہ لہند روپ چھین ووزمیک کاش بلکہ سہ PHENOMENON یچہ کاش
 تہہ پنن چھ تہہ انہ کٹہ تہہ تا پھ تہہ پنن چھ تہہ شہل تہہ۔

..... "کتر لٹ وچہ راجن بھوشنہ تہہ پر سچہ لٹہ تر تر امر لہندس
 بھٹس پیٹھ اکھ عجیب اسن تہہ نظر منہ اکھ عجیب سہریہہ۔ زنتہ اوس
 تمس دین اسان اسان کستام شاپھ دیت مت زنتہ اوس سہ ترھان
 اس کیاہ تام ونن..... "چانر کنر چھ زندگی منہ اکر ہے جایہ
 واٹن تہہ یہے چھ باسان سینر تہہ رھوٹ وٹھ۔ مگر زندگی منہ چھین کانہہ کانہہ
 سینر وٹھ کٹہ کٹہ لوٹان تہہ۔ یہ لیس سہلاب باسان لہتہ موخہ کورم سہ
 اسان گو مت کٹہ کٹہ سہری پیٹھ....."

(افسانہ اڈے کتھ۔ امیش کول۔ چھاپ ۱۹۵۵ء)

بھوشنہ اسنگ شاپھ "چھ افسانہ لکار پنن شاپھ" نہہ ووجود کس اس منہ اندر کچھیکھ
 ولسر گو مت اکھ تر یوہ۔ زندگی ہنر "رھوچہ وٹھ" ہند برم چھ ذاتک خاب تہہ وٹھ لوٹنگ" یا
 "سہلاب سہری پیٹھ گترھنگ ایچاس چھ اکھ ترھہ رینہ ون (بلکہ رتنا تہہ) یوہ ذاتی تجربک
 دیت یا حاصل چھ۔ یوہے وجہ چھ زبا وٹھ کٹھ انداز تہہ چھ فطری۔ ذاتی رتنا یہ ہنر با وٹھ کٹھ
 انڈان دٹر کاشرس افسانس اکھ ترھہ پڑتہ صحتہ مند پر میرا۔ یچہ پیٹھ ازی کہ نہ گترھہ
 ازی کہ افسانہ مند وکھڑا چھین۔ تہہ تسلیم کرنس منہ نہ گترھہ ازی کس افسانہ لکار تہہ نہ

نقادس کانہہ کال باہسز۔ اختر محی الدین، ”میرے توگ نہ کیہنے“، ”پتہ دریا“ ہندو سیراز، علی محمد لون۔
 ”سیم لوکھ“ اپن کاملن ”لووتاون“ پتہ کو کر جنگ ہی افسانہ چھ امہ دور کی نمایندہ افسانہ ممکن چھ ز
 وڈ کین باسہ تمہ وقتہ کس اختر سند موصم پتہ شود بیانہ اندازہ پتہ کاملہ پتہ تریج لفظ ژار اکھ فطری پتہ عام
 کتھہ، لون صابن او سلوب پتہ امیشن فکری انداز اکھ سیر پتہ سادہ عمل مگر یوہے باسن یتلہ وہ
 پتہ زوری پتہ کُن رھال تھہ کھوجہ کھالان چھن، یتلہ چھ پتہ باسن ”غلط ثابتہ سپدان پتہ سیمہ کتھہ
 ہند سہی انداز سپدان پین فن پان کاژاہ اہمیتھ چھہ حاصل۔

تقریب ۱۹۵۹ء میں تمام روڈ کا شرافسانہ پیمہ نے شبن ادین اندر اندر پھیران
 پتہ درمیانی دور کس آخر کس کنہ ہیو سپد اکھ کاروانس منز کیہنے نوڈ ادیب شامل پتہ کینر و پراہنو
 سفر دزاو وہوت لوہ۔ لون ناون منز چھ خاص طور منسی نردوش، اوتار کرشن رہبر ڈاکٹر شکر
 رینہ عباس تالیش غلام نبی بابا پتہ چھیکرس فاروق مسعودی قابل ذکر۔ پیم نوڈ ادیب اسرہ بلکل تہ کتھہ
 سیاسی یا ادبی تحریک لستہ جواب دینہ او موکھ اس تہتر ذاتی سو مبرن پتہ ذاتک ژینے ہندین
 افسان ہندین وون، پتہ اوس امہ وقتک نو پتہ جیدہ افسانگ گوڈ۔ لیس تمہ وقتہ کپو کینر و
 نقاد ورد کو پتہ کینر و قول کوہ۔ اوتار کرشن رہبر سند افسانوی مجموعہ توہر کتھہ تہ کوہ بیشتر روایت
 پرستو تمہ وقتہ پتہ ونھہ ردز اکھ منز شامل تمام افسانہ چھ محض خاکہ۔ غائبن چھ امیک اکھ
 وجہ پتہ زمین منز اوسہ پتہ کینر وھا یتیمج اوت تمام بوزن و اوس، پرن و اوس یا نقادس
 حال ہش گاہر اس تہ پتہ جادی مانکل چھٹ تمہ ساتہ مکمل پاٹھی یتلہ اختر محی الدین سند افسانہ
 ”آدم چھ عجیب ذاتھ“ چھاپ سپد۔ گوہ یتھہ پاٹھی چاکہ رکھ تراوتھہ بنہ بندی کپڑ چھپہ سہی۔
 پوز مطلب چھ صرف پتہ زاتہ پیچھہ چھپہ سوہ نوہج ٹاکار پاٹھی دز پنھو گرتھان سیمہ نہجہ از کس
 افسانہ ز نم دیت۔ کتھہ چھپہ مہے ۱۹۶۰ء کہ دیکھہ گوڈ نکلہ حصہ ہش یتلہ زن کا شرافسانہ
 ملکہ کس ادبی منظرس منز پین مقام حاصل کرنس اہل سپد۔ امہ دور کین افسانہ منز چھپہ
 گوڈ دین پھر کتھہ نظر گرتھان ز لکھاری چھپہ اوہنری، موپاساں، یا چنوف ہیو کانہہ تہ

ماڈل پائس بروہہ کہتے تھے افسانہ تخلیق کو رمت، بلکہ چھ سہ پنی ترینہ تر تر نہ تہ تو انگر
 موجب کتھ ہنز باوتھ کران۔ پوت منظرس منتر لکھاری ہنز فکری سطح ڈکھ آسنہ باو وجود
 تہ چھ پیم افسانہ موضوع کیو او سلو بہ حسابہ خانہ بندی لولیشہ آزاد باسان تہ ۱۹۴۰ء کو دیکس
 اترس کنہ ہوسپیڈ اکریم نو قوش زیادہ واضح تہ نور کو زیادہ ترینہ ون یلہ گھتے تا پھ گہے شہل
 "سپٹھاہ مو مولیٰ" تہ "شکست" بیتری افسانہ شائع سپدی۔ اتھر و قلس منتر سپدی زہ ہندی
 افسانہ لکار ہری کرشن کول تہ رتن لال شانت تہ اتھ کار و انس منتر شامل۔ تکیا زیم دوشوے
 آپہ ہندی پیٹھ کاشرس کن او کنر رو دہندی افسانگ دیت تہ یمن ستر تہ پتھ پاٹھ سپد کاشر افسانچہ
 زکارنگی بیہ یمن تہ برثر۔

یہ اوس ۱۹۳۷ء پیٹھ ۱۹۴۵-۴۶ء یس تام کاشر افسانگ موخر جائیہ۔ گو و ارداہ
 وری یہ چھپنے گتہ تہ فنکہ پھا پھلنے خاطر کانہہ مانے تھوان۔ پوز کانہہ روایتھ یا پس منظر آسنہ ور اے
 ہم ارتھائی منزل سانی افسانن اتھ موخر و قلس منتر طے کرئی تیج مثال میلنر چھ شاید نامکن۔

افسانہ عالمی معیار

تہ کا شرف افسانہ

زنگہ، زہر، زہن، زہاچہ تہ اکھ کلہ۔ کلس منہر کا ڈرتہ کا ڈن ہند قیس وزن تہ مولوم —
 یہ گووانسان مگر انسان چھپتے پوت۔ یہ چھ اکھ وسی سوڈر، یہ چھ اکھ پھینا منا، یہ چھ پرستہ یس منہر اکھ
 اکھ کایا تھ۔ یہ چھ پرستہ تضاد کھ اگر تہ تہ ملون تہ۔ یہ چھ تمیک ابتدا تھ نہ انتہا چھ، یہ چھ تمیک انتہا
 تھ نہ ابتدا چھ۔ یہ چھ حارس منہر تراون وول تخلیق تہ یہ چھ حارتھ انگیز تخلیق کار۔

افسانہ گوکتھ ونک سہ طریقہ تھ اکھ ابتدا آسہ، پور وچ آسہ تہ اختتام آسہ۔ اٹھ منہر چھ
 کردار تہ واقعات اکھ اکس مخرکہ بنتھ مطلبک اظہار تہ طریقہ کرن زہرن وول چھ حارس گرتھان۔ پتھ
 کئی زہرنگس انسان وولوتہر اوپشا کس گر وولویا وڈ ولس ہون وولوتھ کئی ہیکونہ پرستہ کئی تخلیق افسانہ
 وٹھ۔ اگر خاص ترتیبک بنیادی ڈانچہ آسن چھ ضروری۔

افسانہ چھ ہتھ پار۔ افسانہ بوڈ ووصف چھ اختصار، افسانہ منہر چھ وحدتہ تاثر لازم تہ
 افسانہ منہر چھ وحدتہ زمان و مکان شدتہ تاثر پاد کربہ خاطر ضروری۔

خاص ترتیبک بنیادی ڈانچہ چھ از ابتدا افسانہ اکھ الگ صنف ادب بناوان تہ عالمی
 معیارس پیٹھ ٹلیہ افسانہ تذکرہ کران چھ آسہ چھ گوڈے ذہن منہر یہ ڈانچہ لوان۔

اٹھ بنیادی ڈانچس ہیکہ کانہہ کانہہ فرق تھ۔ تکیا زہاچے سارنی تخلیق ہندی پاتھر چھ افسانہ تہ
 نیوتے وسی، تھ پھینا مناتہ تھ حارتھ انگیز تھ تخلیق کار پانہ چھ کردار ہیکہ بالزاک سند مضحکہ خیز

پادری تہ آستھ، مولپاں سند ARCHETYPE نمایندہ کردار تہ آستھ، سارتر سند DEGENERATE

تہ استھ تہ ساوول بلوسند علامتہ تہ استھ۔ پتھ کئی ہیکن واقعاتھ خارجی دنی پھس منر و نما سید تھ یا
کردار بندس ذہنیہ منریاتی، کتھ ہیکہ واقعات بندس تلس ستر منسلک استھ یا سونچہ چہ روانی ستر
مگر بنیاد ہیکہ نہ زٹھے بلتھ، نیم بنیاد انکار کور تھر کور افسانہ کس و وجودس انکار۔ تہ پتھ کوافسانہ لکار
چھنہ ونیک نام کانہہ تہ ووتھمت تہ نہ ہیکہ ووتھتھ۔

یہ موعالی افسانگ اکھ معیار قایم کور تموہو و پنیہ تخلیقی جیسک کمال اتھر پابند صنفس منر تھر
حار تھ انگیز ایجاد کور تھ زارتہ چھ تیم کاشری منار عام لوکن تخلیقی موجبک فرحتھ عطا کران۔ بوکاشیو سوند
موضوع اوس سیکس مگر سیکس اوس نہ **OBSESSION** پتھر کئی فرایڈ پندین پارو کارن ہند خاطر بنیو۔
دون جوان جسم ہند ملاپ اوس بوکاشیو ہند خاطر تھ نند لون، شو بہ ون تہ اسپہ ون پتھ تا بہ صبح منر بلبل
سند پوشس ستر لولہ ون تہ باسہ ون میل چھ آسان۔ بالزاک بندس سیکس ذہ پادرس چھیہ ہا و باوند پیچ
رضائے ورنہ تہ یہ رضائے چھ بالزاک زدیہ مگر خوش کرونس شری سندی یا کھر ہنگہ منکہ تھو دوان تھتھ۔
شری ہنر زالتھ چھنہ کھران تکیار نیمس ریش دراز تہ و طیفہ خان ہنر شیطن تھ ننگہ کتر تھتھ چھ و ترہ
وانجہ اسن کھنگالہ نہر تھ تران۔ چیخوف سند فلسفیانہ انداز چھ انسان ہنر بلعجبی پتھ گاہ تراوان۔
واقعاتھ چھ پتھر پتھر دو ہدش بنہ ورنہ چھ مگر اندس واتھ چھ اکھ سون تہ **PROFOUND** تاثر پاد سپان
یتھ منر مانے بن ہندی سوڈر گپھ چھ میکیم گورکی سند آدم چھ تھ و سی کایناس منر اکھ عظیم تخلیق، نیم ہند
ذہنہ زرتاس کتر تھ تحیر سپان، اتھ مقابلہ سارتر سند کردار کامبلہ ہمار سما جس منر ذہتھ مصیبتس لگان
تہ میا دخراب اسپہ کئی چھس پاجامہ تام ناپاکھ سپان۔ کانن ڈائل سند برگیدیر چھ زیور بائی نیپولن
آپنر دم دوان مگرداند ٹھولہ چھ تیوتھ کھوژان زرنانہ ڈلس تل چھین جاے لبان **LADY**

MACBETH OF MINSIA چھ قائلہ ہنر مجرم ماشوق اسپہ باوجود ساہیر یا
جلاے وطن گترھان گترھان تہ قتل کران، اتھ مقابلہ چھ مارکھیم یورے پین پان پلیس حوالہ کرناوان۔

GIFT OF MAGI چھ پرستہ دور تہ پرستہ انسانہ ہند خاطر افسانہ پتھ منر شوق تہ لاچاری
تیتھ اکھ ویہہ چھ کران ز انسان چھ کول گترھان، راوان، سونچان تہ خاموش سپان۔ ساوول بلو

سند کردار چھ کُنہ تہ شکلیہ منہ علامت پڑتھ تخلیق سپد تھ پنے ووجودک محض انجاس دوان تہ واقعات
چھ پاردرک پاٹھ نظر گزرتھ تہ اتھ نہ لکون۔ مقصد کلام چھ ز عالمی معیار کس افسانوی ادب منہ چھ سوے
وستھ۔ یہ چھ سہ پھنا مینا، یہ چھ تھ کُنہ تضادک اگر تہ تہ بلون تہ پتھ کُنہ ایک تخلیق کار انسان چھ۔
یہ چھ حارتہ منہ ووجودس امت حارتھ۔

یہ زیر نظر تھاوتھ نیلہ اس کا شتر افسانوی ادب وچھان چھن، اسہ چھنہ۔ ہرگز تہ چھنہ کانہہ
ندامتھ سپدان یا کمتری مہند کانہہ انجاس ووتلان۔ مینہ چھنہ خبر زبہ چھس یہ اکھ لوڈ دعوا کران مگر پتہ
چھم خبر زبہ چھس نہ کانن ڈایل سند برگیڈیر۔ یہ چھس کا شتر افسانہ نگار نیمس یہ مولوم چھ ز اگر تھ ساریہ
دورس منہ اس ساری کا شتر افسانہ نگار محض اکے افسانہ تیتھ تخلیق کردیتھ عظیم ہکو ونتھ سہ اسہ سانہ
کامیاب مہند معراج۔ مینہ چھنہ پتہ پتہ ز کیشن عالمی پایہ کین نقادن مہند گفت چھ ز کیشن تھا کانہہ ادب
کُنہ تہ سماجس منہ کُنہ تہ وقتہ لیکھتھ ہیکہ باتہ چھ امت لیکھنہ تہ وونہ زبہ از کس ادبس صرف
ADAPTATION یا **PLAGIARISE** کرن۔ مگر امہ با ووجود چھس یہ پانہ تہ لیکھان تہ
باقے ہمسفرن تہ چھس زیادہ کھوتہ زیادہ لیکھنک مشور دوان۔ اتھ چھ کینہہ ووتا تھ کین مہند کم زیادہ
تفصیل یہ چھ

(۱) انسان، پرستھ اکھ انسان چھ بذاتہ خود اکھ کایناتھ، اُمسندی تجربہ چھ نیرل، اچھوری
تہ لوی۔

(ب) ادیب چھ زمان و مکانک پابند تہ اتھ پابندی یہ منہ چھ اُمس کُنہ زبہ الگ،
بدون تہ بیون اختیار لیس اُمس پنے خاطر محض پنے خاطر و تہ ہاوک چھ۔

(ج) زندگیہ نسبتھ چھ پرستھ اکس پن اکھ خاص نظریہ تیتھ ترتیب تہ ووجود بخشنس منہ ساسہ
بزودر پتھ تہ ادر پتھ، شوکت تہ نشوونکی تحریک و حصہ نیومت چھ۔ یودوے ہر دے کول
بھارتی سار تر ہیکہ نہ استھ، سہ ہیکہ نہ بنسی نردوش تہ استھ۔ ساری لفرن چھ پن پن
تحریکہ اگر۔ پن پن تر ہتر۔ یہ ہیکہ نہ اکھ اکس ستر زامنہ تہ ہیوا استھ۔

(۵) زندگيہ ہندس کتھ تارفس و نوشیقہ پوز تہ حتمی پوز ز ادس متلق و نو کتھ اکس تحرکس
رجانس یادورس حتمی تہ آخری۔ گور کی سند عظیم شاہکار آدم تہ حقیقتہ، تہ کافکا سند نہ تہ مہینہ
آمت کیوم تہ۔ مارکھیم تہ پزرتہ *LADY MACBETH OF MINSLA* تہ۔ نیمہ
دوہ ادس آخری مقام بد کڈنگ برم لکھ تہ دوہہ آسہ قیامتہ۔

تہ چونکہ و نہ سپز تہ قیامتہ لیہا ز اچھ و نہ تہ آسہ پنے نو تخلیقی صلاحیتو موجب پنے پنہن نیرل
تجر بن ہند اظہار کرنک وق۔ ووں گو و پے کینترھا و نیک تام کو رتھ، ہموسام تکلیا ز تی چھ و نہ کہس
سون موضوع۔

کاشتر افسانچ ساروے کھوتہ بد خای چھینہ ز اتھ منتر چھینہ رنگارنگی۔ اتھ چھینہ وسعتہ، آسہ
چھینہ کانہہ ٹامس مان ایس کردار تہ ماحول تائپر کرنس منتر نوزک کھوتہ نوزک جزیاتن تہ بروے کارانہ،
آسہ منتر گو و نہ و نہ کانہہ ہینگ وے پاد یمر ہندی کردار دری، و ترھوار ٹھول کرنہ خاطر تیار، منہ شو دری
تہ مردانہ و لہار تھاون و اڑچھ، آسہ منتر چھینہ و نہ تہ کانہہ کامو ایس اکس ضابطہ بند فلسفہ دان ہندی پاٹھر
سما جس منتر روحانی بحر انگ نہر کر۔ مگر اما یہ چھا ضروری ز آسہ منتر گزھن تھتی ادیب پاد سپدہ۔ یہ
چھنا حقیقتہ نہس ہیکہ باچین سے منتر اک خاص وقتہ پاد سپدہ۔ منشی پریم چند ہیکہ ہانہ شمائی ہندو تانس منتر اکہ خالص سماجی
تحریک و رائے زہنے زہن لبتہ۔ اگر نہ نیپولن روس شکس آسہ ہادیتیت، ممکن چھ دنی تہ ہیچ عظیم ترین ناول،
WAR & PEACE آسہ ہانہ تخلیق سپر منتر۔

کاشتر افسانہ چہ ساریے خامیہ چھینہ اتھ پین اکھ الگ تہ منفرد مقام عطا کران۔ سانہ وطنچ
جغرافیائی پوزیشن، سانی تواریخ، سانہ سماج خصوصی ساخت تہ سانہ تحریک ہر کامیابہ تہ
ناکامیہ تہ امہ علاوہ تہ ساسہ بدن وریں ہنز سانی شو عورس منتر تہ لاشو عورس منتر زندگی کرنہ چہ
ووٹھ رھانہ۔ خبر چھا گاتیاہ چہر چھ سانس افسانہ نگارس رہبری یا گمراہی کران۔ خبر چھا
اہندس تخلیقی شو عورس منتر کیاہ کیاہ چھ یہ یون، الگ تہ *UNIQUE*، یہ سرائی پے یوت چھ

تہ بیہ کانسہ مہیکہ نہ آستہ۔

اما لازم چھینہ اظہار پچ اپماندار نہ تہ پرنو لو ص تخلیقی باوتہ۔ نہ باوتہ کرنس منتر کتہ حدس
تمام چھ کاشتر ادیب کامیاب سیدمت تہ پزاسہ وون دتہ ژھارن۔ ممکن چھ یہ ژھارنس منتر کرن
اسہ گنہ گنہ غار کاشتر ادیب تہ نقاد تہ اتھرو وٹھ۔ لہذا ادمہ بہ تہندی حوالہ۔ چونکہ پتھو حوالہ آسن میہ
پینہ نین افسان متلق میہ گزہ مانی دنی مطلب چھیم نہ پینر تارلف کرہ بلکہ (شاید) باقی بن متلق پینہ
لا علمی ہند مظاہر کرن۔ یس شرمہ لایق چھ، تاپن لایق نہ کینہ۔

میہ چھینہ غرض کاشتر افسانچ تو آریخ بیان کرہ۔ مگر گنہ گنہ جابہ چھینہ تو آریخ بیان کرہ خصوصاً
تہ بیوان۔ بیہی صدی ہندس گوڈاؤس منتر پیلہ ہند ستان زبان منتر افسانہ لگاری چلے جاو لوگ
کاشتر سماجس آے تم ادیب حصہ پین ہنرن تخلیقی جوین کاشتر سماجس سر آبیاری آس نہ کران۔ یم ساری
ادیب آس کاشتر نیبر می لاہور کر، بمبئی ہند دہلی تہ الہ آباد کر۔ کاشتر چھینہ پتھ کالہ پیٹھ مشرقس منتر لیجنڈ کر
پاتھ مشہور۔ بیشکی ہونرمند تہ عالم فاضل آس ساری عالمس وید کر زمانہ بدلنس ستر پیلہ کاشتر ابتدا او،
یم ہونرمند تہ عالم فاضل سپدی نابود تہ کاشتر نیبر رود صرف تھدن کوہن، سر سبز جنگل، آبہ سرن
تہ جوین ہند پر و گینڈا، انسان گو وٹھتہ یا پہ او جنتس منتر اکھ جنہم کار تصوو کر نہ۔

نیبر میو ادیو یو دوسے تم پرنو لو ص تہ نیکھ نیتھ تہ آس، میو ک نہ کاشتر انسان سمجھتہ
تہ نہ اوس تہ تہندی خاطر ممکن۔ تکیار تمہ ہندس تخلیقی سر بندس اوس نہ کاشتر سماجک پے وزان۔
نتیجہ دراوز تمودیت کاشتر نہ بستہ اتھو مضحکہ خیز سر و گینڈا ہس ادبی رنگ۔ کاشتر ہندس قودرتی
حسن منتر ہوو تمواکھ غریب، مفلس، نیند یور تہ نیکھتوب کردار لاچار تہ بے شو عورتہ اپنر حسین
مگر اہ خلاق باختہ کور۔ اکھ اوس نیبر مس وزیر "بالوجی" یس ٹہلی کران تہ بیاکھ آس تہنر جنسی ضرور
پور کر تھ فخر محسوس کران۔

اما کاشتر آس نہ یہ۔ کاشتر اوس غولامی ہندس اتھ دورس منتر تہ سیاسی ادبی تہ
سماجی تحریکین زخم دیوان تہ سیاسی تہندی غولامی خلاف جدوجہد کران۔ ضرور ورتھ اوس بیہ کتہ ہند

ز ادبی آسمانں پیٹھ کھسہ اکھ نوو تار کھس قطب نما تار کھ پانچ کثیر ہند زند سماجک نیب دیہ دیو ہے
تار کھ بنجھ دراو گوڈ پریم ناتھ پردیسی تہستی پریم ناتھ دریمو کاشتر افسانہ اور دو جامہ ولتھ پیش کور
یمن دوشوڑ ادین ہندی کردار تہ کردارن ہند سماجی ماحول، جدوجہد کرانمان، واقاتھ بستر اسی کاشتری
یوت زیہن زبار اس اور دو آسنہ باوجود تہ کاشتر تکیا ز محاورہ تلمیحا تھ بستر اسی خالص کاشتر زبانی
ہندی اور دو ترجمہ۔ ہند لو ادبی کارنامو ڈول توجہ لاہور بمبئی دلہ تہ آبا دی پیٹھ سری نگر کن تہ
پتہ پیلہ ۱۹۵۴ء منتر پونڈریچ افسانہ عالمی افسانہ مقابلس منتر اور دووک دویم بہترین افسانہ
قرار دینہ اوغار کاشترن ادین راو کثیر نسبتہ "CREDIBILITY" ہمیشہ خاطر۔ پونڈریچ اوس
نہ صرف دریافتہ ایک نئے افسانہ نگار کی اور افسانہ لکھنے کے نئے انداز کی "افکار کراچی" بلکہ اوس
پریمہ تحقیق تہ اظہار ز کاشتر سماجک اقلیم ادین رازہ دانچھ سرینگر تہ بنیہ نہ کانہہ جائے۔

سرینگر کاشتر ادبی تحریک ہند رازہ دانچھ قرار سپد تھ ہر لو ہندستان کس رنگا برنگی ادبی چمنس
اکھ نوو گل، یٹھ رنگ، مشک، شکل تہ صورتھ بلکل بدون اس۔ یو دوے کاشتر زبانی منتر ۱۹۵۴ء
برونٹھے افسانہ لیکھنس فوروجہ لوگمت اوس تہ سوم ناتھ زلشی، عزیز ہارون، نور محمد روشن، دینا
ناتھ نادم تہ حبیب کامران، اکھ پتھ اکھ برونٹھ، ۱۹۴۸ء پیٹھ لیکھان اسی، مگر ۱۹۵۵ء اوس
پریمہ رنگ خوش قسمتھ وری ز اتھ وریس منتر سپد کاشتر زبانی تم افسانہ نگار حاصل ہندی تخلیق
سانہ ادین شوب بنجھ واریا ہس کاس کاروانچہ و تہ مشکاوان رودی۔

ہنا رتھ دتھ پز اسہ محطس اکس سوچن زاکھ دس نام کیا کیاہ سپد حاصل۔

میانہ خیالہ پراوی پریم کہنہ اہم منزل۔

- (ا) کثیر ہندی لوکھ چھنہ محض لوکے ہو جو مہ بلکہ اکھ منضبط قوم یٹھ پنزی سر مرانہ کلچر چھ۔
- (ب) کثیر ہند کلچر چھ زند تہ متحرک تہ اتھ چھ اظہار کر پیمانہ الگ تہ پنزی پریم مذہبی تحریکو،
سماجی ووٹھ ترہانہ، سیاسی جدوجہد و تہ سنہ بسنہ کپو خاص طریقہ وجودس
آذہتر چھ۔

(ج) کاشتر قومکہ ثقافتی ووتھہ لوک اُپینہ چھہ سرسنگر، اُس سارنی قومی تحریکن ہند آگر چھہ،
نہ زلاہور، بجے یادہلی۔

تہ (د) کاشتر منقبض تہ متحرک قوس چھہ پنہ آئشہ تہ وومید، پنہ ارمان اور زو، پنہ خدبا
تہ خیالا تھہ پیش کرنہ خاطر تہ پنہ تخلیقی تجربہ باونہ باپتھ اکھوسی، مکمل تہ مالدار زبان۔ تہ
پہاے اکھ زبان ہیکہ امہ قومی ترجمان آستھہ تہ ہینہ نہ کانہہ۔

۱۹۵۵ء بروٹھہ پکینترھا افسانہ رنگ لیکھنہ آو، تہ زن آسہ تہ تخلیقی کارنامہ مگر یہ چھہ تمہ کُے
قاض تہ برکتہ ز ۱۹۵۵ء مشر تہ اتھ اندر پکھو اُس تہ کاشتر افسانہ لگار پاد سپد تہ کورایتہ حاصل گوڈ
کاپرین ادین نشی گوڈ کال کپوادیو ہووز کاشتر زبان چھہ نشی تخلیقن ہند بارو ہتر ادنگ ہتر تہ سماج
مشر کردارن ہندس زندگی کرنس مشر چھہ سہ ڈراما اُس ادبی تخلیقن ہند روح ہنیکہ۔

۱۹۵۵ء مشر تہ امہ پتہ اُس اکھ کاروان افسانہ لگارن ہند پاد سپد تہندی تخلیق چھہ
دراصل میانہ نیمہ مضمونکی موضوع۔ مہ وون گوڈے ز افسانہ چھہ تیتھ اکھ صنف ادب تیتھ پنہ لوازم
چھہ تہ پیم لوازم چھہ از ابتدا پر تھہ جاہ ملحوظ تھا ونہ آہتر۔ پیم لوازم چھہ کاشتر لو افسانہ لگارو، ادہوتاج
بیگم رینز و آسرتن، غلام نبی بابا، ہر دے کول بھارتی، ہری کرشن کول یا شمس الدین شمیم آسرتن،
تہ ملحوظ تھا ورمہتر۔ تہ اتھ پابند صنف مشر لو س فنکارانہ تہ تخلیقی ثقافتھ، اوسلو بس مشر، بیانس
مشر، *APPROACH تہ TREATMENT* مشر، ہیکہ پاد سپد تھہ سوچھہ کاشترن افسان
مشر تہ امیش کولن رنگ ہیکہ نہ ز نہیہ بنسی نردوش نس رنگس یا فاروق مسعودی ہندس رنگس ستر
CONFUSE سپد تھہ۔ رتن لال شانتن تہ ہری کرشن کولن رنگ چھہ اکھ اکس لیشہ تہوتھ
بدون ز آس ہیکو کھ پیم افسانہ مصنف سندا و پر نلے ہون کڈ تھہ حالانکہ دوشوے چھہ افسانہ کُیریادی
ڈانچو قایل۔

یوتے یوت نہ بلکہ کاشتر افسانس مشر سپدی تھہ کردار تہ تخلیق پیم ماز ادج تہ رنگ
روپ یونیورسل چھہ مگر پاد ہیکہ ہن صرف کشپر ہندس پنہ نس قومی کلچرس مشر سپد تھہ۔ کوکر جنگ

افسانچہ شاہ مال، یوس خاص انداز پھر نہ دُول پر نان چھپے، تہ کنن منتر کنہ واجہ نثر ناوان چھپے۔ پیہ
 پسر کو کر جانہ بڑ ہند کو کر پیٹھ کھستہ دراصل اہند ہے، گویا جس جانہ بڑ ہند شخصیت ہند حملہ سپدان
 چھ، ہیکہ جانہ کشیر ہند کشیر منتر آشنہ ہند بلوزر ٹھٹھ وچھ ژٹٹن، مار سندر جپر دام دام دوان خاص
 انداز تاکھ اظہار کرن تہ آشنو بانہ ہند مور دس چندن پتر رھا ڈرل ————— پے سورے
 ماحول چھ پیہ میتر ہند اڈرنہ۔ گلہ بدماش، بریسر واتل، اشم، نور کمال، محد تلہ وولز تہ ہتہ بدی
 پتھر کردار تہ بے شمار SITUATIONS ہیکہ من نہ آس تھی اگر نہ کشیر منتر ادبی تحریک آسہا۔
 پے چھپس نہ ونان زیر کشیر ہا و نیک تام کاشر پتھر افسانہ لیکھنہ آوتہ چھ سورے عالمی بیار
 تہ چھپنہ کنہ زبانی ہند خاطر ممکن۔ پے چھپنہ پے تہ ونان زیر کانسہ اکی افسانہ نگارن کیاہ لیوکھ پرتھہ کانہہ
 افسانہ لیس عالمی ادب اضافہ اوس تہ تہ چھپنہ پے ہس ممکن۔ اما پے چھپے ٹاکا پرتھہ ز کاشر لو افسانہ نگار
 کور پرتھہ لوس تہ اکاندارانہ اظہار من تجربن ہند کم من پنے پس کلچر و حاطس منتر اکہ خاص وقتہ حاصل
 سپدی۔ تہ اتھ عوض اگر کم تھہ دوس منتر اکے افسانہ نتیجہ تخلیق ممکن کر تھہ لیس عالمہ کین ادبی ایوان
 تحسیر چ فرختہ بخشہ، سوے چھپے بڈ کامیابی۔ کاشر افسانہ پرتھہ پرتھہ وولز کشیر ہند گاہے گاہے
 پیوان۔ ملکہ من مختلف زبان منتر چھ ترجمہ سپدان۔ اکھ ز چھ پیہ تھہ تہ نظر تل کم ملکہ ہند تہ چھپنہ۔
 ”دریا پے ہند ایزار“ افسانس متعلق آویہ تہ ونہ ز

THIS IS A POEM OF LOVE - ETERNAL AND DESERVES
 TO BE INCLUDED IN THE WORLD ANTHOLOGY OF SHORT
 STORY

یاثرس“ افسانس متعلق آویہ رے دینہ زیر پتر من پان نثرن وری من منتر ہند ستانی زبان منتر لیکھنہ
 آمتین افسان منتر چھ پے افسانہ سرس

مگر من مثال تہ ہیکو نہ“ تحسیر چ فرختہ“ بخش واجہ مثالہ ونہ۔ ممکن چھ تہ میہ چھپے
 وومید آیند ہیکہ نتیجہ کانہہ افسانہ نگار پاد سپد تھہ لیس با صلاحیت آسہ تہ نس آسہ آزادی مولیر

یہ منہ پر عظیم ادب پاریں نہ دیے۔

میں وہ گودے زکاتیں افسانہ منہ چھپنے رنگ برنگی تہ وسعت۔ امیک بوڑھو وہ
چھ زہریلوں پر ہو وری لو پیٹھ چھ ادبی تحریک منہ مرکز سرنگرے یوت۔ ضرور تھ چھ زہریلوں پر
گریز نام تہ کر کل پتھ گریز منہ مختلف مرکز یاد بیٹہ ایتھا دسان تہ باہر پار پاٹھ تخلیق ادب سید
تیلی مکن سانس ادب تم ساری اوصاف یاد سید تھ پیم کہ قومی ادب خاطر ضرور وری چھ مگر ونگ
نام ہو کھنہ یہ سید تہ نہ چھ یہ تو نام ممکن یو نام نہ اسی لوری شالین ہندین لفظن منہ آزاد سیدو۔

THERE CAN BE NO FREEDOM IF THE INDIVIDUAL
CANNOT GET EDUCATION THROUGH THE MEDIUM OF
HIS NATIVE TONGUE OR CANNOT ASSIMILATE THE
RICHES OF HIS NATURAL CULTURE.

افسوس زہریلوں پر نامراد تہ بے شوخواریا سستھ کارن ہندی غولام۔

سراپانگاری تہ رسول میر

سراپاچھ فارسی زبانی ہند کہ بلہ مش لفظک ترھو چہ تہ مانہ کروس "تالہ پیٹھ تلہ پدس تام" اصطلاح
 رنگ چھینہ امہ تلہ مطلب آسان سو شاپر باوتھ نیمہ کہ ذریعہ شاپر کانسہ محبوب صورتھ انساہ سند روپ رنگ
 تہ ترے گراے ووتلا وان چھ۔

حسہ باس تہ لولہ انجاس چھ پتہ ووتھ آمتر کاشرس منتر چھ سراپانگاری ہند ساروے
 کھوتہ بود ووستاد رسول میر تہ مینہ چھینہ یہ ونن تہ کینہہ پوٹھ باسان ز رسول میر چھ اتھ سراپانگاری یہ
 ہنا پر نہ پیٹھی لور رود مت، سراپانگاری یوہہ اکی آہ تہنر شخصیت ہند جبروتھ تہ باواں چھینہ تہ تمک حد تہ
 ہاوان۔

اصل کُن ہے گنرھو تیلہ چھ مانن ز قودرتن چھینی نہ انساں کُنہ چیرک انہار تہ انداز ہو بہو
 بیان کرنک یا کانسہ ہنر ترا یہ گرا یہ عان تہ غان تصویر تیلنک بتر عطا کور مت۔ توے تہ چھ بڈ کھوتہ بڈلو
 شاپر و تہ مصور وارمان کھیومت زوڈ وڈنہ آہ نہ سالم کتھ ونہ تہ بناوی بناوی تہ آونہ اصل تصویر بناونہ۔
 سراپانگار سند متھ چھیر حنک تہ جوانی ہندیس پکہ کپون روتھ تس دیدمان چھ سہ گوتھ ہندین لفظن
 منر تھ پٹھ رٹھ تہ ترھرنہ یں زنتہ کانہہ اترھ رترھ شپس منر بند کرنہ پیر۔

نہ چھ لفظن تہیہ ہو شوخ قدم نہ چھ مانے تہیہ کنز رتھالہ تہاں
 بنہ کتھ کنز میانن مصرن منز یہ چون رسل رفتار متیو
 گئیہ ناسوے ارسطو ہنز پر اڈ کتھ ز اصلس سید سیو نقل تہن چھ نامکن۔ وں گو واما رس کیاہ کرورز،
 نامکنس مکن بناوچ کوشش چھیہ ازلہ ابد جاری تہ امی کوششہ ہند اکھ روپ چھیہ سراپا نگاری۔ تام چھ
 کوششہ تہ کوششہ پھیر۔ لوختہ کارشائر چھ اصلس تام واتنگ پنن اسپروچ یا نے واتن وارے
 بدلاوان۔ اصلس نقل تہنہ بجایہ چھیہ تمیک تاثر و تہاویچ کوشش سپدان۔ سہل پاٹھو دمومثال
 یہیہ کنز عاشق چھ ماشوقہ ہنز ان اچھن ہند بحر مینہ تہ تہندن اچھروالن ناچھ ہینہ بجایہ تھہ سرساوہ
 کفیر و ذرواں تہ سوازلہ ہنز مسرتی ترینچ کوشش کران یوہہ تہن محبوب اچھن ہند عطا آسان
 چھ۔ امی اسپد واتن وارک نتیجہ چھ ز دلی بہک کانہہ تہ بوڈ شائر چھنہ نسر تہ چھرا خنجر و تھہ تہ بمن
 زھرے کمان زانتھہ سراپا نگاری کران۔ حافظ ہیکون اسرگنہ مبالغہ ورکے عظیم ترین عاشق شائرین
 ستر گنر تھہ تہ تہند ماشوقہ باسہ دلی بہک اکھ حسین ترین انسان، مگر نہ چھ تہندس قدس پھٹوار
 کران نہ تہندن یلون ہندی قسم گنران تہ نہ توہوندوس وجہہ مولہ وان۔ حافظ ہنز سراپا نگاری
 بوڑی لون اکھ کفیتھ، اکھ صورت حال، اکھ تاثر، اکھ ڈراما۔

زلف آشفہ و خوی کردہ و خنداں لب و مست
 پیرہن چاک و غزل خوان و صراحی دردست
 ز گشت عریبہ جوئی و لبش افسوس گنسان
 نیم شب دوش بہ بالین من آمد بنشست
 سرفراگوش من آورد بہ آواز حنین
 گفت ہکای عاشق دیرینہ من خوابت ہست؛

غالب چھ حافظن تہ پوواہ کھسرتھہ ورگہ باور تہند شائر۔ سہ چھنہ ماشوقس قدیمیان ہلکہ تمہ قدک

طلسماتھ وچھتھ راوان تہ ونان -

سائے کی طرح ساتھ پھریں سروصنوبر

جب وہ قدر عنات رافتا میں آوے

نکر کچھ غالب تال تہ تلہ پدی چھوہنے ورائی تیتھ سراپا وقلان زیر لوج تام چھ رقیب بنان؛

ذکر اس پری وش کا اور پھر بیان اپنا بن گیا رقیب آخر تھا جورا زداں اپنا

تہ مجبوتہ سند جسم چھ کا یا کلپ سپدہ کنز بہار بسترتہ نوروز آغوش بنان

وقت کم استھ تہ بزیادی کتھ پتر و پترھنے کرمیہ اوکرتھ استھ اسی پنے زبانی ہندس ساروے

کھوتہ بدس سراپا نگار س یا نے رؤسل میس پر نہ پاٹھ موہ لاکہ ون ہیکو کرتھ۔

رؤسل میس چھپے دیاسل اہمیتھ۔ اکھ چھ سون ساروے کھوتہ اہم مجاز پسند شاپر

یس نش صوفی شاپر یہ ہند بالافطری عشقہ بجایہ سیمہ سائہ فانی دنی ہیکین اسہ ہون فانی انسان

ہند حسنہ انہار تہ لولہ و لوہار ٹھٹھ ماران چھ۔ دویم نیز رؤسل میس نش و اتھ چھ ماشوقہ پسند ماری

منز رک بیان زنتہ زھری پتھر پٹھہ میور سوہنہ لاکا شمس کن وچھ وار کرنک گوہ ڈنیک سبز باسان۔

کانہہ اتھ کھور وول انسان پین ماشوق بناون تہ تس عشقہ مسجد ناو کرن، تہند ہیہ وچھپن

روپڑ قبیل نیہ ووتھمت ماری فتحہ ون، زلف کوکل آنک ہاہ تہ قور آنک لبسم اللہ زان، سروشمساد

ہممت عالی مانن مس کھاسر مالامال۔ بری متری کھ کلہ وایہ۔ جماہکی جامہ وچھپے کامکس نال۔ قد چون

وچھتھ وپر بزمان تہ گرتھال خم۔ زار واکن بال کس کر شوہار۔ پچھ لگ سوگنہ نرس لچھ تے ہزار۔ امہ

شاپر نوموکلن پائے لولو۔ یم انہار تہ انجیاس، یہ بیان تہ امیک یہ انداز یہ سورے چھ ٹو لوٹھ ز

رؤسل میہ چھپنہ کانہہ موولی شاپر اوکمت۔ یودوے محمد یوسف ٹینگ صابن یہ ون پوٹھے پین باسان

چھ زسراپا نگاری منز چھ رؤسل میہ شیکسپیرس ہون عظیم شاپرین مد مقابلہ تاہم ہیکوہ تھ پیر

انکار کرتھ ز رؤسل میہ نہ کہینہ شاپر ز پڑ ڈشتھ چھ گمانہ گرتھان ز خبر براد یہ مایمہ تہ بنیہ ما

تارکھ تہ آفتابہ !

سراپا نگاری ہندین بہترین نمونن سام ہینہ تلچھینہ یہ کتھ سرگڑھان زیر اپا نگار سند سفر
 چھ CONCRETE پیٹھ ABSTRACT یا نے کایل چیز پیٹھ اکایل اینجسائس یا نیلی صورت حالس
 کن آسان کتھ واش کڈنہ باپتھ نمون رؤسل مین یہ شار:

کارمولس طاقتا زچیس برسر پھلہ نانی مولت مشکہ ادفر

ہینر پاراں ثرو نر کینو دایہ لولو

شایرین چھ بظاہر بلکل سے تصویر پیش کورمت لیس تمپانس بروٹھ کینہ وچھمت اوس تہ تمہ اور پور
 دلچ چھن نہ کوششی کر مریا نے سہ سفرے چھن نہ کورمت لیس سراپا نگاری باپتھ ضروری چھ آسان۔
 اکتھ صورت حالس کرونا وٹھراویا بیہ سفری۔ وہ زینتور رؤسل مین بیکھ شار:

قند پھل وٹھ لعلہ کھوتہ رتے دند پھل چیس موکھتے ہار

اکتھ منر چھ سفر مگر سائہ حسابہ کیہ یہ کو سفری تکیاز سفر چھ قند پھل وٹھ لالہ پھلین تام تہ دند پھل وٹھ
 موکھتے پھلین تام سپد مت۔ یا نے اکر ٹھوس تہ کایل چیز پیٹھ بیس ٹھوس تہ کایل چیزس تام۔ امہ
 بیہ سفری یا کو سفری ہند حاصل ہیکہ استھ یا تہ رتھورے لفظ ورتا ورتا ورتا تہ تگنری تہ وہ ستہ کاری۔
 رؤسل مین نش چھ امہ کاچہ رتھورے لفظ ورتا ورتا نظر گڑھان تہ بل ورتا ستہ کاری تہ۔ دردانہ استھ
 بے خبر میر جان دیان چھی۔ یہ چھ رؤسل مین اکھ مشہور غزل تہ امہ چہ وہ ستہ کاری یہ چھ پروفیسر غلام نبی
 فراق تیوٹھ مرعوب کورمت زتمو چھ اکتھ شیکسپیر لیس اکس اہم سانٹس ستر مشرد یتیمت حالانکہ
 شیکسپیر چھ نر پٹھ کایل پڑا وٹھ اکایل فضہس کن پرواز تلان باسان ییلہ زن رؤسل میر جان
 تراوٹھ زیادہ در دانس واتان چھ سپنہ کین قبن پتا لو بجایہ انار شیرین ونان چھ تہ اچھروالن تہر تہ بمب
 کمان ناو کران چھ۔ امہ کو سفری کتھ غزل کیہنہ پڑی مصر تہ یکے اڈوتی زن مار گڑھان۔

میون مطلب چھنہ رؤسل میرنس شایرانہ کمالس انکار کرن۔ ونن چھم صرف یتے یوت

زجذباتن منر چھ گڑھ نہ روہ لیس تہ سونس کئے مول کرن۔ رؤسل میر نہ سراپا نگاری یہ چھ واریاہ گون
 ہم سٹھاہ قابل قدر چھ تہ تمو کتھ کاشن سر اپا نگارن ہند امام گنر زن پڑ۔

میر جائب متعلق چھپے یہ کتھ سٹھاہ عام زسہ چھ مجازس موت تہ تہندس کلاس منر چھ کاشر
 لوہ شایری ہنر حاوی رلویش برعکس زمینی لوک جوش تہ جسمانی حسنگ پھٹ پھٹ مثالہ رنگر نموکھ
 پتھر ہود شارمین منر اکس تازہ بالغ عاشقہ سند لون لون شوق تہ و تاؤل جذبہ نظر گتر مھان چھ؛
 حلقہ بند تلر شو بان نار پستال تی دلشٹھ عاشقن دل تنبہ لال

قند کھوتے وٹھ کیاہ مٹھر چانی لعل یمن یا قوتِ رمانی
 اکھ مزدار بیہ و و زالیہ لو

وٹھ چانی کو سُم زن و و زارتہ بوسن اسپہ و زالیوسن
 کوسہ میلن لعلن تلریہ

کینترن لوکن چھ اتھ نرس پیٹھ اعتراض حالانکہ امہ فسک نرس و نٹھ پھیور کاشر شایریہ
 یاون تہ اتھ ہریہ اکھ اہم جتھ۔ بیا کتھ چھپے پز رُوسل میر یلیہ ظاہرک نرس و جھتھ پینہ دلہ کین
 سَنرن سام ہتھ شار و نان چھ یوہے لون جسمانی حسن چھ متبرک تہ مقدس باسان تھتھ لون تہ
 مقدس سیتھ آدمن حوالہ ہند جسم پشہ تر یونمت آسہ؛

ڑے پوشہ تلر! میانی عشقہ مسجی، حسہ امام ڑے
 ڑے بانگر شو بان موکھتہ ڑیہ چھ یوسفز چالی
 روہ نہ گوڈے یا مٹھ لوزم ساز ساز لوزہ نہ پانہ آوشاہ ییندراز
 ہبہ و جھپس روہ پہ سند رقبے مار فٹھ زن و و تھمت بنے
 چھاپہ کوکل کینہ اینس آہ نہ توہ انس پیٹھ بسم اللہ
 پانہ لیوکھمت سمر ذلجالیہ لو

رازِ ہنرِ یانہ ناز کیا چھپے آنری نہ گردن
یا الہی چلیم بدلتے رہتے

کم کیا گزرتھ چسانہ بارگاہہ لولو
کایل چیز بیٹھ اکایل ایچسا سس یا صورتِ حاس کن سفر کمن چھ روئل میر زان
تہ پہ صلا جیتھ چھپے تس کاٹھرن سراپا نگارن منتر امتیاز عطا کران، مثلن یم شار:
سو نہ کنہ دور یار چھم آلہ راواں بلہ راواں کل عالم ستہ لولو
ہونجہ پیرس منتر چھم جاناوار اکھ ولسریم کتھ شکرے لو
روئل میر نہ سراپا نگاری یہ چھپے اکھ نادر خصوصیتھ پنے اکھ منتر چھ شایر یہ تہ مصور پہ
میل سپدان - مثالی یم شار:

موکشس بیٹھ میلہ بھنور پوشہ لہجہ بیٹھ زن قمیور نہتہ بومبور ولور تلان
یا عشقہ پیچان چھ ارغوانس منتر کاثر زون زن دون شہمارن منتر
نقش چنیس زنار نالیے لو

ہی پوسول بیٹہ یمیزل برکے ژبہ کن وچھان

چلیم سیاہ روخ وونڑالی جامہ چھپے لڑیے

مشاہد چ تیزی شوخ تندی تہ ایچسا سک تثریمہ خصوصیتھ چھپے میر صابن کتن
شارن سراپا نگاری ہندوس تہ وچی بناوان۔

چھ شراون ہیہ چھاون ناپارنہار سو یاون منتر چھپے پرتھ جامہ چھپے

ونجہ ہمہ نے شمشیر دارن کم شیر سردارن خنر نستہ پھش کیاہ تیز اوس دلستھ گورکھش مے
نخاب ناز مخاب وچھم برفرش کہمخاب - پیلس مہتاب درآب گیس بیدار کوت گوم

میر صاب چھ وارہین جاین محض پنہ بیانہ کہ جبروتہ، خیال بازی ہنر ہکچہ تہ باور ہنر
نادر واری یہ ہندو خیالی شکلن تہ کنہ وین مرژن تہ زندگی ہندو شیرتہ دبرائے بخشان۔ تہ

ستی چھن پینہ دوستادانہ لفظ ورتاوتہ ندرت کار FANCY پانے خیال بازی ہند مدتہ کاشتر زبانی
ہنرتھ لولہ شایر یہ کلاسل نزلے گراے تہ عالمانہ او بگر کو بگر عطا کو رمت یو سپس برو نہ زیادہین لکے
شایری مش باسان آس۔ یہ چھ رسل مہرن سہ کار نامہ پیہ کنز موجود دور چہ تمہ کاشتر شایر یہ با پتھ وکھ
درا یہ پتھ اسرا زکل دانشورانہ تہ چھاپی صفع شایری ونان چھ۔

خال بروخ تازہ تروومت۔ نازکے نوپہ نشہ نوں درامت۔ یاسپنمت رنگیہا چھے
شہر حسنگ لواب تہ وائے

چیشہ ڈلشہ چائے مس چتھ۔ مانین کر ترک صورتھ۔ ترک بدخومرگ آہو
نرگس نیم غاب تہ وائے
پیہم کر سر وقامتھ۔ گیم برپا قیامتھ۔ ٹیم نہ استقامتھ۔ سہ خوش رفتار کوٹ گوم
وچھ آفتابن چون ژند زموکھ تہ ڈولس رنگ گج کاڑ لوے زون چیس سر سام نگارو
رسل مہر چھ پینہ نین زھوچن کیوز کھین بجرن تہ قسمہ قسمہ ہند دین تہ قافیہ طرا زین
ہند مدتہ پینہ کلاسل چالہ شایر یہ لکے موسیقی ستر گندتھ اکھ لطیف دآتش مس باگران۔

چھے ژ یہ کر تجہ دار	تار لپ بھن بھن
بال ہو سہ متھ دار	یار پتہ بھن بھن
دند چانز موکھتے ہار	وٹھ لعل بھن بھن
بیتھ شفق بیہ ستار	یار پتہ بھن بھن
لوے مشک تار	موے یاسمن بھن
روے چون گل انار	یار پتہ بھن بھن

اتھ دل گولم کتھ بوزتھ چانہ ملتان ہارے پوشنول چھی ہوشیہ کر ہر طوطہ لومور کر کلہ یے

غزل

پرچہ چوکس منڑے اُسے وُن پا پھر چارے
 پرچہ کریتھیا رس لوو نیہ وُن روغن کھارے
 وتہ وتہ خمہ دواں پھلیمہ تر خا موشی
 برہر کن دتھ وُنہ پھیراں اکھ پھسارے
 از رووس بے گرد اندر وتہ پدی ترھاراں
 تہند تیج اکہ دوہہ پھر نایے میے پارے
 کمر گو گرس منڑ روئلہ ترہہ وُن وہہ وُن بٹھ
 پر ترھینہ ریہہ توژنس دوینس گج سے نارے
 ساری منظر ییلہ شر ویراوم دیدن منڑ
 قدمن تل موٹھمت منظر رووم وارے
 تنہ مڑر تھ تن وچھے بجلی کاشس منڑ
 ہنگہ منگہ تر جہم کا مو کنز کوٹ کوٹ لارے

تن تر آوتھ بن نیری بہار چ خوشبو یہ ترھٹھ
 ون واراں ترھند می ترھند می پتہ واورنگاہ کارے
 ونہ چھم نظرن تن تہرس پیٹھ پیٹھ کینہہ پوشش
 متہ ونتم کینہہ تام مددے پرارے
 شوقس چھم وہ فی اچھ ٹارن مشر سیکھ وہ پدان
 پیٹھ کینہہ خاب ترہتھ پکھنا سودا کارے

غزل

دو نیم ز تریہ کیاہ ناو گونہ گار دپیا مس
 وپہ بالہ پھر میک راز گتھ پھس بہ پیاں یا
 دولہ گوچہ اترتھ پرنسوئے پھس اسرو نام
 تم کترجہ انتھ توتہ بیتن سول ووتھ گے
 پھر دھپہ تہ یوتاں نیوم ترستھ شپہ طغان
 پرستھ لنجہ اویران وچھکھ لاش ترھے یام
 اکھ بوسہ سبز پیریہ اگر واتہ ترس شاپہ
 یم مولی تری از تہ کراں خند پیہ ہے چھم
 پھالوتہ کلف مژرا اگر میانہ چھ کیاہ کم
 کٹھ کوئے رتھ پھس بہ سزاوار دپیا مس
 سنگسار بنی خستہ تہ سبزار دپیا مس
 دولے یہ تھے واہ سیاہ نار دپیا مس
 تھ نار وڈر باگہ چھ گٹھ کار دپیا مس
 چھ سونٹھ پکھن تل تریہ گرفتار دپیا مس
 تروہ دیان ترھنتھ لہرز ترھو کجار دپیا مس
 طوفانہ ولتھ زور تہ نہ کانہہ نار دپیا مس
 کھٹھراو قدم بوزلتی زار دپیا مس
 بازاری لوکس پھس نہ خریدار دپیا مس

ییلہ بالہ تھو نگین پتھ چھ گرنہاں ڈول وزاں نے
 شوقس چھ نہ سنگاہ وزاں شار دپیا مس

نور محمد بیٹ

کاشتِ موسیقی۔ اکھڑان

کاشتِ موسیقی چھ اکھڑن انداز تہ اکھڑن رنگ۔ اتھ چھ ککر رنگ تہ، تہ کلاسیکی رنگ تہ۔ ککر رنگ
 گوڈ ککر موسیقی تہ کلاسیکل گوڈ و صوفیانہ موسیقی۔ یہ موسیقی چھ زیاد تر باتن تابع۔ یا نے شایری چھ اتھ پیچھ سوار۔
 گوڈ گوڈ چھ موسیقی تھ کئی تابع روز تھ تہ پتر پتر پکتھ پتر پکتھ قائم تھاوان۔ ککر چھیکس چھ موسیقی پتر افراد تھ
 نڈ کڈان تہ یہ چھ لفظن ہند ملہ مانچ مو حجاج روزان۔ بوزن واکس چھ امیکھ ایخاس تیلہ پادہ سپدان تیلہ اس
 مدیم (ہیوند ستانی ستار) چن تارن ہندی اندرم سو کرکن گڑھان چھ۔ اتہ نس چھ موسیقی نیتھ نتر روز تھ پتر اصل
 ووجود ہاوان تہ بات کس لفظ پوشاکس ترہ پچہ کران۔ حسن چھ بجائے خود اکھ جلو۔۔۔۔۔ اس کھنگالہ مارن
 تار یاد ولہ نظر ووجھن عاشقس عشقہ والہ داشتہ منز پھساو نہ خاطر مختلف انداز اپنا ولف۔۔۔۔۔ یم ساری چیز چھ
 حسن اندر بستھ تہ اگر کھو ستر حسکہ جلوچ شیر پار کر و حسن کھسہ بظاہر لوش مگر حسک اندر یم تہ خاموش پرتو زھو کہ
 صوفی چھ گوڈ گوڈ شرعہ تلوار تل روزان پتر چھ آے بدلاوان۔

یتھ کئی چھ باتھ تہ موسیقی ہنر خوشو تترائے رتھ مکن فرحتھ تہ خوشی مو ہیا کران۔ تہ کیا زباتس
 منز چھ وزن تہ وزن چھ سورن ہند تہ نتر ستر جہار کڈان وولسنس یوان تہ رنگ ترھٹان موسیقی تہ چھ وزن
 تابع او کئی ز سور چھ اکس تنو سبس تہ ترتیبس منز چاورٹان تہ وزنچہ لپہ پیچھ کھستھ چھ یم ہرنہ ترھالہ ماران۔

یو دے کاشر شایری و زوز تھرن بانی بد لے یہ مگر وزن گو و نیلہ مونہ ختم۔ کاشر موسیقی منز چھ وزن تیلے یا وڈی تو لے
 تے تال و نیلہ تے قائم (مسٹر جوزف اکھ امرکی ماہرن موسیقی، ایس پترہ ور دیہ صوفیانہ موسیقی ہنز سر پر کرنہ خاطر کشر
 امت اوس۔ وڈن مینہ ز امرکیہ ہس منز چھ کمپوزر یہ و نان ز سمپھونی لیچھ پرائہ زبانہ کمپوزر و لہازا چھ یہ ہندے
 حصہ۔ از کر کمپوزر چھ نوڈی تجربہ کران تے تالہ ہند چکر نشہ تھپھہ ٹلنی رٹھان)۔ لے تے تال چھہ ہیوندستانی کلاسیکی موسیقی
 منز تے قائم۔ لہازا یہ کشرھا اسی کاشر موسیقی متعلق پیٹرنس کتھ کرو سو آسہ زیادہ تر با وزن موسیقی ہنز کتھ، یو سہ باتہ کو
 اچھ وستی پہچانہ یہ تے پیٹرنس ممکن با سہ بانگ سرگم تے یہہ وینر۔

کاشر مگر موسیقی ہند تھہ کال یا منز کالہ نشہ چھہ اسی بیہ خبر تکیا ز امرکہ آسنگھہ یانے یہ کتھہ آس
 کہہ آہ اسی لوان گھونہ تے اچ ترقی تے تروچ کتھہ کنی آہ کرنہ چھہہ آسہ مولوم۔ بدشاہ یا یوسف شاہ نہ وقتہ یو سہ ترقی
 اتھہ وینہ آہ تھہ متعلق تے چھہہ کانہ وضاحتہ آمز کرنہ صرف چھہ و نیلہ لوان ز جبہ خوتو نیہ بنو و مقام راست کشمیری۔
 (امہ مقامہ منز کہ بانگہ سرگرم چھہ نمبر ۳۱ ہس پیٹھ)۔ لہازا چھہ بہتر یہ ز واقاتی پہلو تھہ و و اسی مد نظر تے کاشر
 موسیقی ہمو واتی طریقہ پیٹھ جائیہ۔

وان کہس یا مکا یہ ڈارس منز نیلہ اکھ ز نانہ پنہس خاندارس یا بیہہ کانسہ لیس وڈر آسہ کر کچھ دیہ ہتو
 ہمو مضانو۔ "امہ منز چھہہ موسیقی و تلنچ گنجائش آسان تکیا ز لفظ چھہ وزنچ اکھ ترے ہوان رٹنی۔
 کا و نیلہ آو دوان چھہ اتھہ منز چھہہ کہنی موسیقی آسان۔ آو سندہ آو چھہ چھون تے چھوڑ۔ وں گو ویا ری بیاکھ کا و
 اتھہ آوس برابر جواب دیس گرتھان تیلہ بنہ وزنہ رگہ موسیقی۔ مگر یہ کتھہ تے چھہ کا و سندس "کرا" آوس منز بیہہ تار
 ہنز رل گیل کھان وز (ڈھلاپہ وز) نیلہ ہل وول باقی نفری ستر بڈی بڈی مینڈی کھالان چھہ سہ چھہ وڈھ واری
 بڈرا وینہ تے موز ورن ہمتھہ وینہ خاطر یہ آے رٹان۔

بہل وول لا الہ

موز ورن لا الہ

بہل وول صد پورہ نہ کچھ

موز ورن لا الہ

بہلول اہلو پتھر رٹھ

مؤزور لا اللہ

تہ نیلہ گیل سترس واتہ افر سہز مؤسپتی ہنز ترے چھید بدلان تہ کیا ز وہ فی چھیدہ آسان افس مؤموی دکر

دتھ مؤٹ پکر ناؤن -

بہلول یم کمر گمریے سو نہ کنہ والی

واہ واہ رادھا مالویے

میرا

۸	۷	۶	۵	۴	۳	۲	۱
بی	بی	سا	نی	سا	ے	سا	بی
بی	بی	سا	بی	سا	ے	سا	بی

پتھ گمر نیلہ کانہ موج پنس شرس ساوان چھید یہ چھیدہ باوزن مؤسپتی ورتاوتھ افس نیندر پوان۔
 کاشتر مؤسپتی ہندر واتی رنگ چھ اسہ زانہ ونہ ونس تہ روئس منز لبیر یوان۔ ونو نیگھ یہ طرز رودی
 افس دریاہ کالہ پیٹھ لوزان تہ مکن چھ یہ اسہ سٹھاہ پرون طرز۔ مگر ونہ ونس چھ بٹن تہ مسلمان ہندس طرزس منز
 فرق۔ بٹن چھیدہ سٹھاہ پرانہ طرز ونہ وان۔ شاید چھاتھ منز یمن مذہبی آے یا تہ چھکھ پنی افرادیتھ تہ تفرق ایم
 تھا ونہ خاطر اتھ تھپ کر مرث۔ پندس ونہ ونس منز چھ گوہر تہ سنجیگی۔ مسلمان ونہ ونس منز تہ چھیدہ نہا سنجیگی
 مگر یہ چھ خوشون۔ جسم اللہ کار تھ ہمسے ونہ وونے۔ کس طرزس پیٹھ چھ مینہ یہ ونہ ونس پترنس صدا بند کوئست
 (اسہ موکھ نہتھ ونہ ونچ رنگارنگی فکر ترہ۔ یہ ونہ ونس چھ مینہ کامہ چہ اس دہ صابہ نش رکاد کوئستھ تہ امہ تلہ چھ

ننان ز مکہ مؤسپتی یا لکہ با تھ جمع کر نہ ستری السانی سرگرمی ہند کیتیاہ پہلو چھ نثر نیران سے

پیتہ مانز لاگن شامہ سوئداسے تہ مانز لاگن کامہ دیوس

اڈو مانز ڈل مانز منڈاسے جامہ گنداسے کامہ دیوس

نمبر ۲

۶	۵	۴	۳	۲	۱ ^x
گا	گا	گا	رے	رے	سا
سا	سا	سا	سا	سا	رے
گا	گا	گا	رے	رے	سا
سا	سا	سا	سا	سا	رے

کشتو آری و نہ وُن تہ چھ کشر ہندی آیہ مگر لوٹس چھیہ زناہ و نہ وُن ہر جل ژمان ۷
یور کوٹہ اکھو ککٹہ سکارس ینو پوزارس کنہ سن نئے

روف یارو

روف چھ سہ باٹھ یس زناہ ماہ رمضان منتر یا عیہز دوہہ بتر گہوان چھہ - و نہ وُن یو دووے
اکی تراہ پکان روڈ مگر روفس منتر آیہ واریاہ تبدیلی - پرون رو ف اوس پیتمہ آیہ آسان ۷
مار موت ہے روڈ بار کلس تل شھکا
سہ ہے چھ ماران دو رکہ نے گکرا

(دویم مصرعہ و وُن میہ اکھو شخصن ابہ چھا برابر ابہ گے حصہ
کنہ نہ تہ ہیکن زانن و الو و نہتھ)

نمبر ۳

۸	۷	۶	۵	۴	۳	۲	۱
ما	ما	گا	رے	سا	سا	سا	سا
ما	ما	گا	گا	ما	پا	دھا	پا
سا	سا	سا	سا	سا	رے	گا	گا
سا	سا	سا	سا	سا	سا	سا	سا

بیاکھ روئی باکھ چھ یتھ کنڑ

عید آہر رسو رسو عید گاہ و سہ واک

نمبر ۴:-

۴	۳	۲	۱
سا	کے	گا	ما
کے	سا	سا	کے
سا	کے	سا	گارے

بیٹہ اکھ روئی باکھ چھ یتھمہ آہر

چھ نے بوزان چھ نے یتھ روزانی

ماہ رمضان کہے اوس نورانی

نمبر ۵:-

۸	۷	۶	۵	۴	۳	۲	۱
پا	دھا	پا	پاما	فی دھا	دھا	پا	پا
پا	دھا	پا	پاما	فی دھا	دھا	پا	پا

امہ پتہ پیلہ صومو مپتی ہند اثر مسلمان ملک و پچھ کشر ووت امہ ستر بنی و سون رو ف زیادہ طرح دار صوفیانہ

موسیقی ہند اکھ باکھ چھ یتھ کنڑ

گل رویہ کوڑ تھس بیل دل دیوانہ تے

نمبر ۶:-

۶	۵	۴	۳	۲	۱
ما	—	—	—	—	—
سا	سا	سا	رے	گا	گا
دھا	ما	پا	ما	گا	گا
ما	گا	گا	ما	پا	پا
سا	سا	سا	کے	گا	گا
کے	—	سا	کے	سا	سا
—	سا	سا	کے	گا	گا

پکینے سورن تہ اٹھو وزنس پیٹھ آہ پتر واریاہ روئی باٹھ پرینہ۔ مسلن سہ
استے استے لعل جرس دامانس تائے گزرتھتے ویسے بنی صائیس مکانس تائے
سہ تہ وھپتن ڈبہ چھاکنہ ڈالانس تائے

اٹھو طرزس پیٹھ گیو و پتر آشا بھونسلے تہ انی آیہ بیاکھ باٹھ یس شمس فقیرن چھ۔
دیپان کشپر ہند مشہور حکیم یانے ارہ حکیم اوس صوفیانہ موسیقی ہندس و استاد رمضان جوس نش
صرف روئی طرزک صوفیانہ باٹھ لبوزان یکر ستر تیس فرحتھ موسیر اس سپدان۔

چھکر

کشپر ہنز ککر موسیقی منز چھیہ چھکر سو صنف یتھ سپٹھاہ چلے جاوچھ روڈ متھ۔ ورنہ چھ یوان ز
پر چھ پٹھان دورک دیت کشپر ہند پرانی ساز چھ تمبج نارتہ تھاج۔ یم دوشوے اسبابہ چھ باتہ کس وزنس بوش
کھالان۔ تہ سوز موہیا کران۔ ہند باٹھ گہونہ خاطر آسن ورنہ تہ گامن منز تھاج استیمال کران۔ تمبج نارتہ چھیہ ورنہ تہ
زنانہ میٹھرن پاتھرن منز استیمال کران۔ امہ پتر رٹ خاکر و بوسارن تہ یتھ کئی بوڑ تموکاشتر موسیقی لول۔ ریڈ یو کشپر
پیٹھ چھ غلام قادر لونگوتان پورہ وایان۔ تمسند داواچھ یہ زککر موسیقی کر وائلور اچھ شائری تھاولڈی شاہن
زند تہ صوفیانہ موسیقی تاشہ وان۔ (مگر حقیقتھ چھیہ یہ تہ ز صوفیانہ موسیقی آونگن منز اصل لول برنر) پٹھان دور
منز سپد چھکر منز بچہ لغمہ تہ زبابہ شامل۔ سارن ہنز آواز اسی آوج تہ ز آوج یلہ زن ربابک آلوگوب تہ مردانہ آیہ
اوس۔ تمبج نارتہ بجائے آواٹھ ستر لوط رلاونہ۔ لہازا بنیو و ربابہ سارن، لوط تہ بچہ چھکر ہند بنیادی سامان۔
چونکہ چھکر اس عام لوکن منز گہونہ یوان لہازا آسیہ یمہ ماحفلہ رنگین آسان۔ بچہ سند رکھ اوس پیشواز آسان
(پیش واز گینو و تنگ کامہ دار گرتی تہ گاکر) گوڈ اس پد یوان پرینہ۔ پد پرین ورنہ اسی نہ ساز پدہ ہندس نفیس
برابر ساتھ دوان۔ بلکہ اوس ربابہ کنیشن سورن پیٹھ منز منز تھتھرایہ ہنز آواز کہ ان تکیا ز پد اس نہ
تال بند آسان۔ اٹھ منز اسی زیادہ تر صوفی منش لکن ہندی شار یوان پرینہ۔ صوفیانہ موسیقی منز تہ چھیہ پد یوان
پرینہ۔ لال دید ہندی واکھ یا شیخ العالمہ ہندی شرکھو۔ مکن چھ چھکر آسیہ امی منز پدہ ہند رنگ روڈ مت۔
چھکر باٹھ لو موہنہ چھ یتھ ککر

چھسا پراران مے کریم

لوسہ ناونس اُمی مدن وارن

نمبر ۷

۸	۷	۶	۵	۴	۳	۲	۱
کے	گا	ما	ما	پا	ما	گا	کے
سا	سا	سا	کے	گا	ما	گا	کے
سا	سا	سا	سا	سا	سا	سا	سا
سا	سا	کے	گا	ما	پا	دھا	ی
سا	سا	سا	سا	سا	سا	سا	سا

چھکر گھون ویر لوسہ لے باتس گوڑ چھپہ آسان سو چھپتہ بدلان۔ تہ اتھ بدلے مڑ لیہ چھ دو گن ونان۔
 برو نہ اسی باتھ ونان ونان بہار آواز تہ کڈن لوان۔ شاید اوکئی ز تصور فراق نیرہ نوں۔ کڈن ویر اسی باتس پیر مس
 لفظس موہل بناوتھ لیہ منز ووج دوان۔ مسلن ہیر مس باتس لیس لفظ یم چھ تھ اسی بیہ تہ بیہ یم یم
 یم پران۔

بچہ لغہ سپد ختم مگر چھکر چھپہ بدوستور قائم۔ چھکر منز اُنی نو تبدیلی غلام احمد صوفی پیلہ اُمی شش رنگ
 گیو و شش رنگ لکھ آے اوس یتھ کنڑے

پوہ پین لو و اجنس لا اجنس تہ پین تارے

کر نموتا ویز پین

نمبر ۸

۶	۵	۴	۳	۲	۱
سا	سا	کے	گا	گا	گا
پا	پا	ما	گا	گا	کے
سا	کے	گا	ما	پا	دھا
سا	سا	سا	سا	سا	سا

۸	۷	۶	۵	۴	۳	۲	۱
سا	گا	گا	سے	سا	سا	سا	سا
سا	سا	سے	گا	سا	پا	پا	پا
سا	سے	گا	گا	سا	سا	گا	سے

نمبر ۱۰

۸	۷	۶	۵	۴	۳	۲	۱
سا	سا	رے رے	گا	ما	رے گا	سا سا	سا
سا	سا	سا سا	سا	رے سا	گا	ما	ما
سا	رے	گا	ما	پا	پا	دھا دھا	دھا دھا
سا	سا	سا	سا	رے	گا	ما	ما

باندھتے سونے

باندہ کے
باندھ چھ کثیر ہند پیشہ و موسیقار ساز تہ سونے چھ ہند ویدی ساز اس وقت۔ مگر
یہ نفس قدر دانی رودی نہ ساز بہتر سامانہ تر و دیو اتی، البتہ سونے کر کھ را چھ تہ کیا ز سونہ چھ آلتیز،
اکہ شاہ پچھ بیس شاہ تام یکہ ناولس منز چھہ یہ دولہ لہر بنان تہ نہ چھس باقی سازن ہندی پاٹھی تار چار پنچ
صنور ورتھ (موسیقی منز چھہ تار چار پنچ تہ ساز سونہ منز تھا ون اکھ بڈ کتھا یوان مانہ، تکیا ز ساری
سازندر چھہ ہکان یہ کام اند و اتہ ناوتھ) امہ علاو چھہ سونے باندن نیتھن پاٹھن منز نگار سستی

بکار لوان۔ بوزوئے تیر بانڈ چھ سورنیہ سستی لبیر لوان۔

برونہ اسی بانڈ چھ دھہ شہر وسان تیر سورنے وایتھ عیند بوش کھالان۔ یکم اسی زیاد تر عام فہم
 باتھ بوزر ناوان تیر اگر باسہ یکھ زیمیکھرک باتھ چھ قدردان تیل اسی اصل موسیقی تیر بوزر ناوان (برونہ اسی
 صوفیانہ گونس "موسیقی" لوان ونہ۔ اڈمکھ چھ اتھ سازند گون تیر ونان)۔ مرحوم کمال بٹ لیس ریڈ کوشمیرس
 منز صوفیانہ موسیقار اوس اوس اتھ طبقس سستی تولق تھاوان۔ اڈم اوس صوفیانہ موسیقی گونہ خاطرہ بنیادی ساز
 کاشتر ستیارہ اینو ورت۔ بانڈ یکم باتھ چھ دھہ سورنے پیٹھ وایان اسی تمومنز چھ نو مونیہ خاطر اکھ تھ گنہ
 اتھ ماہ رو لیس کیاہ چھ شوبان حسن عطایی

نمبر ۱۱

۸	۷	۶	۵	۴	۳	۲	۱
دھا	پا	پا	پا	ما	ما	ما	ما
پا	پا	پا	پا	ما	پا	دھا	ینی
ما	ما	ما	ما	پا	دھا	ینی	سا

صوفیانہ موسیقی

مسلمان دور جو کو امتس منز سپر صوفیانہ موسیقی یثیتہ راج۔ صوفیانہ موسیقی افری پانس ستر پنن
 ساز تیر۔ سونٹور، ساز تیر سیتار۔ امہ موسیقی ہند گونگ انداز چھ بدل۔ گونگ آئے چھس اوکری بدل ز تال
 چھس بدل گوہر کیو لو تیر تال۔ بوزوئے تیر لوژن تالمن پیٹھ تیر چھ گوہر نی تالمن ہند اثر۔ گوہر تالمن منز چھ باتھ
 زیکھر سان تیر لولو گونہ لوان۔ مثالہ پاٹھی یہ باتھ
 بالہ پانگ اوسم سر یہ۔ توے روم تندر تیر نہہ

(مقام دھنا سری)

۱۲	۱۳	۱۲	۱۱	۱۰	۹	۸	۷	۶	۵	۴	۳	۲	۱
دھا	پا	پا	پا	پا	پا	ما	گا	گا					
-	سم	-	او	-	نک	پا	لہ	با					
ما	پا	ما	گا	گا	گا	ما	دھا	پا	دھا	پا	نی	نی	نی
رتہ	در	-	نہی	-	و	آ	تو	ے	-	-	-	-	-
									سا	سا	گا	گا	گا
									-	-	-	-	نہی

صوفیانہ موسیقی منہج چھ سوہرتہ اکس مقامس منہج تہ آیہ گنڈنہ لیوان میٹھ سوئے مقام بوزنہ ستر اکھ خاص
 جذباتی کیفیت تھ موڑ و نان چھ پاد گتھ صوفیانہ موسیقار چھ وزنہ خاطر ذکرہ وایان۔ ذکر س چھ طبلہ تہ و نان۔
 ذکرہ استیمال کرنہ برو نہہ اوس ووصول وایہ لیوان۔ یٹھ ڈوکی و نان چھ۔ مگروہ فی چھ دوکرے استیمال سپدان۔

۶	۵	۴	۳	۲	۱
ے	ے	سا	سا	سا	سا
دھا	دھا	پا	ما	گا	ے
ے	ے	گا	ما	پا	پا
ے	ے	گا	ما	پا	پا
ے	ے	نا	نا	نا	نا
رنے	رنے	گا	رنے	گا	رنے
نا	نا	گا	رنے	رنے	رنے
نا	نا	نا	نا	رنے	گا
نا	نا	نا	نا	نا	نا
پا	نی	نا	رنے	رنے	رنے
پا	پا	دھا	نی	سا	دھا
گا	گا	گا	ما	پا	دھا

کثیر منہ مصوری

اکھ جائینہ

”مُصوری منہ چھ مے طریقہ پانہ ناو نہ لوانہ، یسے زرنے تخلیق تے
کار کے منہ استیمال لوانہ چھ کر نہ — صرف گرتھ مواد ورتاؤنس
پیٹھ کو بور آسنے، اوتہم الفاظ آتے تے یا بیوتے بیوتے رنگ،
یکو کنی لطیف جذبات تے ایجسا سنہ ہنہ تر جانیے میکہ سپد تھ“

(سر جو شنارینا لڈر)

کثیر چھپے پتھ کالہ پیٹھ مکی تے غار مکی مُصو رن پنہ نہ تو درتی حُسنہ کنی برُم راوان آمر نہ یوہے
وجہ چھ زینت چھ مُصوری منہ چھ مُصو رتمہ نے منظر ہنہ عکاسی کران آتے۔ یکو ستری یہ گل پوش وادی مہارینہ ہش
شیر تھ تے پیر تھ چھپے۔ امہ علاو چھپے اچ بڑ بار خصوصیت یہ زاتھ منہ چھ اسہ مختلف پوش ہنہ رنگ پموشک
شہ ز، عاشق تے عاشق سمن دن ہنہ دلہ دُبرے، رازہ محسن ہنہ ٹھاٹھ بھاٹھ شہیوی یاتر کا فلسفہ باوتھ
تے صوفیانہ انداز میلان۔ یکے چھپے تم کہنہ کششہ یکو کنی یتگی لوکھ پتھ کالہ پیٹھ اتھ نفس ستری لول بران رودر
تے اتھ سگونس منہ تھو کھ نہ کانہہ تے کسر باقیے۔

کاشٹر مصوری ہنر رلوا تھ چھہ سٹھاہ پرازی۔ مگر بد قسمتی چھہ یہ زاز کل چھہ اسہ نش امر فیکر
 ہاؤز تہ باؤز لالاق نو مونیہ رتھ رتھ یمہ کو اسہ منز واراہن پہ کتھ یہے عقیدہ ش چھہ ہنر زہ ییتہ چھہ مصوری
 ہنر رلوا تھ اس مہر تہ یوہے وجہ چھہ ز کینہ۔ عالم چھہ کاشٹر مصوری ہندس انفرادی طرزس پیٹھ شکھ کران مگر زک
 چھہ کتھ بدل۔ ییتہ چھہ وزیر خانہ جنگی کا مہر تہ نارنگری تھیک اثر نہ صرف کاشٹر ش ادبس پیٹھ یوت
 چھہ پویمت بلکہ ہتہ ہنر پرازیہ کاشٹر مصوری ہنر شاندار تخلیقاتیہ تہ چھہ ہاپہ تہ ضایہ گامزہ۔ سہ ۶ بروہہ
 پہ کینر صا کاشٹر مصوری رنگی ییتہ کین برہمن نشہ رتھ رتھ اوس، سہ تہ آوٹمن نش پانسہ لالچ دتھ نہ ییتہ پاٹھ
 چھہ از کل اسہ نش امر فیکر تھ کتھ کانہہ تہ لوہہ ون نو موناہ رتھ رتھ سٹھ و چھہ از کل کین مصورن یے اچھ
 ہتہ مہر اوہہ ہنر تہ تخلیق کار ہنر نہ ہنر ہنر تخلیق منز امیک واضح ذکر کرس منز لوہ۔ میہ چھہ باسان ز
 اٹھ فلس متلقی ہند ییتہ پاٹھ سوچن چھہ بذاتہ خود اٹھ ستر انصاف نہ کرس برابر۔ پوز چھہ بی ز کاشٹر مصوری ہنر
 رلوا تھ چھہ ستر اپرازیہ و سوار، طاقتہ ورتہ خوبصورتھ ستر ازن ییتہ ثقافتی تاریخ تہ رسمہ رلوا چھہ۔ یوہے
 وجہ چھہ ز کاشٹر مصوری ہند ذکر چھہ ییتہ کہو عالمی مودسی لیکھنہ آمزن کینر ش پراہن سنسکرت کتابن منز ییتہ کئی میلان۔
 ۱۔ نیل مت پراں۔ مذہبی تہ ادبی سمن جاین ہنر لبہ گرتھ صن تصویر کشی ستر سجاوہہ یتر۔

۲۔ گٹنٹ کاویہ۔ دو مؤدر گیت چھہ ہنر موشور شاکر کتاب منز لیکھان ز من مصوری اس کاشٹر
 کورن بالغ سپد تھہ پانہ ناؤز پھوان۔

۳۔ کتھاسرت ساگر۔ سوم دیو چھہ ہنر موشور تصنیف منز ییتہ کتھو علاوہ کاشٹر مصوری
 ہند ذکر یہ و نٹھ کران ز ییتہ اسی راز دربارن منز یہ تھہ سائہ تھو مصور موجود آسان پیم زن ییتہ
 گل پوش وادی ہندین قوہ درتی منظران ہند عکس ٹلنس منز صاحب کمال و استاد آسہ ہن۔

۴۔ راج ترنگنی۔ کھن پنڈتھ چھہ راج ترنگنی منز لیکھان ز ہنرستانس منز موجود ایوان
 ہندی پاٹھ اسی سانہ ماجہ کشپ منز تہ تھو کینہہ ایوان، ہنر لبہ لوہہ و تہ تصویر کشی ستر شپر تھہ تہ
 پار تھہ آسہ۔

۵۔ مومسارویہ کتھو تہ چھہ اسہ بی نان ز کشپ منز چھہ تھہ کالہ پیٹھ فن مصوری ہنر اکھ

شاندار لواطتھ آسمترتہ از کل تہ چھیہ بہ سامن رسہ رواجن، خاندن خندرن یادو کینن بڑن دوسن
 پیٹھ زند لہنہ لوان۔ یومنز چھ گوڈنگ بوڈوہ ہ ماگہ زونہ بچہ تر یہ تھ زن گور تر یہ تہ ونان چھ۔ امہ
 دوہ چھ گرو جی پنے من یدن گھن ہنن نوین نوشن تہ لوکھن شرن شوخ رنگو ستر بناونہ آمزہ دلوی دوتاہن ہنر تصویر
 باکران۔ دویمہ بڑ ویک ناوچہ ہار زونہ چھ ستم تہ ونان چھ۔ امہ دوہ چھ بڑ گھن منر پرتھ جابہ رنگدار میتر
 تہ چونہ ستر کھسونہ آفتاب شکل بناونہ تھ زن کاشری پاٹھی ہار منڈل چھ ونان۔ امہ علاوچہ بڑ خاندن پیٹھ
 مانری راز دوہ گوڈنچہ داس چونہ لوان کر نہ تہ تمہ پتر اتھ پیٹھ رنگدار میلہ ستر قسیر قسیر پوشن ہندو زاین
 بناونہ لوان۔ کاشری پاٹھی چھ اتھ کرور کھارن ونان۔ تصویر کشی ہنریہ رواجتھ کر پیٹھ چھیہ پیتہ قائم گاثر۔ اتھ
 پیٹھ کینہ وولوتہ سان ون چھ ناکن۔

۱۹۳۵ء منریٹھ پیل کمرج اکس پڈیشکی زٹھی ڈاکٹر ٹیرانس ہایتس تل بڑ ہامہ کھنہ آو،
 تہ دراپہ کنوینیری کینہ تھی یار، دوکل تہ کاجہ وٹھ تہ میتر بالو علاو اکھ کینہ پاتر، تیٹھ پیٹھ اکس زلہ ونس بالکھ منر
 تصویر ہند ستر یار چھ کر تھ۔ اُس پتر پتر چھ اکھ شکاری تیر تہ کمان ہتھ ہاونہ آمت۔ کثیر منر چھ یہ تصویر کشی
 ہنر گوڈنچ کوشش مانہ لوان۔ چنانچہ یہ گوڈہ دکھیلہ زن کثیر منر انسان پتر گوڈنچہ لٹہ بسری تہ لگو پنن
 روہ زونہ کر نہ خاطر جانورن تہ جاناوارن ہند شکار کر نہ۔ کاشتر مصوری ہند بیاکھ اکھ پتھ لوٹونہ گپہ تم تر یہ
 ٹال کیم زن مارون بودھ مٹھس تلہ کینہ چھ اتھ آمتری۔ یومنز چھ گوڈنچہ ٹالہ پیٹھ اکس گتہ رینہ ہند تصویر
 بنتھ۔ اُس اندی اندی چھ کینہ ساز دایان ہاونہ آمتری۔ دویمہ ٹالہ پیٹھ چھ اکس شکاری تہ پینہ کس تمام جانور
 سند تصویر بنتھ۔ تریئمہ تہ آخری ٹالہ پیٹھ چھ عاشق عاشق منر تصویر بنتھ کیم زن ڈبہ پیٹھ ہنٹھ کتھ تام
 تو درتی نظارس چھ سنیری۔ ونہ چھ لوان زیم ٹالہ چھیہ ژورمہ صدی ہنر تہ از کل چھیہ سر پگر کس صنم خانس
 منر رتھ رتھ۔ امہ علاوچہ پیتہ چو کینر گوڈو منر کینہ کنر کھنہ تہ اتھ آمتری پین پیٹھ دوہ زن من
 ہندی کینہ ننگہ تصویر چھ بنتھ۔ یمن منر چھ کیم اکھ اکس مونہ تہ مٹھی نالہ متری تہ وہ لہ متری کران چھ ہاونہ آمتری۔
 کینن عالم من ہند ون چھ زیم چھیہ کوکر پند تنس کوک شاستر چھ بنی یاز بنتھ۔ کیم کنر کھنہ تہ چھیہ از کل
 سر پگر کس صنم خانس منر رتھ رتھ۔ تیٹھ لوٹونہ ستر چھیہ یہ کتھ نری تہ ٹاکار زتمہ وزیر آسہن پیتھ

مُصوَرِ مَنِّ فَنی مَظاہِرِ کِنِہِ پاترِ ن، کترِ کھنجن یا میٹرِ ٹائن پیچھے تھے کئی کران۔ یہ تھے کئی زن از کلک مُصوَرِ کاغذس
یا کپرس پیچھے کران چھ۔

کشیہ منز فَنِہِ مُصوَرِ پیچھے چھایو ناں اُلک اشرِ پیو مت کِنِہِ نہ۔ یہ کتھے چھپے از تام غور طلب تہ اکتھ
پیچھے چھپے کھوج کر سچ واریاہ گنجائش تہ تہ ضور ورتھ تہ۔ کینترن بد لشی عالم من ہند و ن چھ ز یو نا نو چھپے کشیہ
پیچھے ڈو دس تیس وریس جو کو متھ کر مر۔ یہ ہند چھپے تہ و ن ز سکندر اعظم چھ دنیہک فتح کران کران و تھ
تار دتھ وادی منز تہ وادی مری۔ امہ کتھے ہند ذکر چھ ورگر یا ٹھو یو نا ن تار نحس منز تہ میلان۔ حالے چھ پیٹے
کیہنہ سکھ اکتھ آتری یمن پیچھے یو نا ن یا ٹھو عبارتھ لیکھنہ علا و کینترن تصویر پن ہند عکس تہ چھ تکتھ۔ یہ تہ چھ
اکھ وجہ ز عالم چھ پنہ نس و ن نس پیچھے ڈٹتھ۔ خار یہ چھ اکتھ تکتھ موضوع یتھ پیچھے واریاہ بحث یہ کر نہ۔
یو دوسے یہ پوز آسہ ز یو نا نو چھپے کشیہ پیچھے جو کو متھ کر مر، تیلہ کتھے ہیکو اسی یتھ کتھ نکار کر تھ ز حسن پرست
یو نا نو آسہ نہ پیٹے چہ فَنِہِ مُصوَرِ سگ دیمت۔ اکتھ کتھے پیٹے ہن ز پر دوان چھ کنگھم تہ فر گوسن پنہ نین
کینترن کتابن منز لیکھان ز امہ وقتہ اسی پیٹے فَنِہِ مُصوَرِ پتر اشس و اتر مر ز نیکرِ مُصوَرِ آیہ شمائل
ہیوند سا کلین علاقن منز بلاونہ۔ یتھ پا ٹھو آیہ امہ وز کشیہ ہندی مغربی پنجاکر تہ کو یلو مُصوَرِ اکتھ اکس نکھ نکھ
تہ پنہ فنگ کو ر کھ مَظاہِر۔

کینترن عالم من ہند چھ پیٹے و ن ز کشیہ منز مُصوَرِ ہند من و سوار کر نس منز چھ شاہ آفاق مانی
سند واریاہ دیت رو دمت۔ یکم اسی اکتھ بہلہ پا پتر مُصوَر۔ دپان ز ہنر جاعے اسیکھ چین۔ یکم آیہ پور تہ وز یلیہ زن
پیٹے رانا دتہ جو کو متھ اسی کران۔ وادی منز پنہ موجودگی دوران بنا ویکو دکش تہ نفیس تصویر یکم زن پیٹے سارے
اثر نگ نا وکری ویدی آسہ یمن تصویر پن منز اوس یو پنہ فنگ یتھ مَظاہِرِ کور مت ز و نہ چھ یوان۔ یکم گپہ
یکم وچھتھ پاگل۔ پاگلاری منز لگی یکم و نہ ز ہر چیس خود اپہ سند دو یکم روپ تہ یہ بوزن والہو یتھ تس
ایک تو بولتھ مونگ، تہ سحر با ویکھ تو ر پنہ بنا و مژ تصویر۔ یہ ہند یکم تصویر ہا ونگ مد اوس یہ و ن ز یکم
چھنہ سحر با و بنا و مژ، بلکہ چھ خود این سو گر پیچھے کس تام فرشتہ ز ہنہ پیچھے سوز تھ یکم بنا و نو و مت۔
ابوالفضل چھ، امینی اکبری منز بہتر تصویر کشی تعلق واریاہ کیہنہ لیکھان۔ مگر پیٹے نس چھ یہ سوال ووتھان ز یو دے

یہ پوز مانور مانی اسی لور آمتری تہ پینہ فنی کمال ستر اسیکھ تیچ مصوری مالا مال کر مرزا تیلہ کیا ز چھپہ کلہن پنڈ تن راج
ترگنی منزین متلق تر صوہ پر ورتا و مرزا۔ مین متلق چھپہ بیا کہ اکھ کتھ ورنہ نہ قیاس آرا یہ چہ ورنہ منز کھٹتھ۔ سگود
یکم کر ہی چھ لور آمتری تہ لور ستر کتیس کاس چھاکھ بیٹہ قیام کورٹ۔ اذ نام چھنہ مین کتھن گئی در امتر۔ الہ چھ
ایرا فی تاریخہ منز درج ز مانی اوس تہ ورنہ کمالس دو مت یلہ اپرانس منز شاہ پور اول ستر جو کومتھ اس۔
خاریتہ چھ اکھ تیچھ موضوع تیچھ پٹھ غور کر چ واریاہ گنجائش چھپہ۔

حضرت عیسیٰ ہس ۳۰۰ وری برو نہ چھ بیٹہ بودھ مصوری جان دس و دھمت۔ امہ کتھ ہند
انکشاف چھ مشہور بودھ تاریخ دان تارناکھن ۱۶۰۸ء منز کورٹ۔ پند ون چھ ز بیٹہ اسی بودھ
مصوری ترن طرز پٹھ درتھ۔ ناگ بکھش تہ دیو طرز۔ یو منز اوس ساروے کتھ تہ زیاد مقبول ناگ طرز۔ دیان
اکھ مہج بیٹہ مشہور بودھ فلسفی ناگ ارجن نس دورس منز جان وصوت۔ امہ علاو بنا و امہ وز مصور و کینہ
ترتھ تصویر تہ مین منز بودھ دھرم کینشن او مولن تہ زاتاکھ کتھن ہنر باوتھ اسی کورٹھ۔ دیان ترھن تصویرن
ہند کینہ لوہ ورنہ نو مولن چھ چنپس منز کینشن گوہن منز اکھ آمتر۔ ۱۹۳۱ء منز لبر سارل شائین تہ لی کاکن
کینہ ام دستا دیزہ کم زن پوز تر صدی ستر تولق چھ تھوان۔ یکم چھ اوکری تہ سٹھواہ موہ لری تہ ام مانہ یوان تکیان
پہندین مل و ترن اندری تہ پیر چھپہ نفیس نفیس تصویر پتھ۔ یو منز چھ اکس تصویر تہ کینہ لکھتھ ز یکم چھپہ
اکس قابلہ مہارتھ مصور ستر تخلیق تہ۔ شیبہ صدی منز اسی بیٹہ بودھ مصوری پتر اعور و جہ کمالس و اتر مرزا
پیتکی مصور کینہ نیال، براتہ جو تولی ہوندا ستانکین کینشن علاقن منز پین فنیہ مظاہر کر نہ۔ یوہے وجہ چھ ز مین
جانب چھ آخرس مصوری ہند کینہ علاقانی سوکول دفعہ تہ ہوان پینر بنیاد بودھ طرز چ مصوری چھپہ آسان۔
امہ وز چھ جو تولی ہوندا ستانکین مصورن یورین گزھن روزان، یکم زن بیٹہ بودھ طرز پٹھ ہتر ہتر تصویر بناوان
چھ۔ یکم منز یس مصور یور گوڈتھ چھ یوان تہ سندا و چھ بھبھار آسان۔ دیان پینر ن تصویرن ہنر نمائش
اس بیٹہ بودھ پنم کیتھ سپان۔ یکم اسی دیو طرز پٹھ تصویر بناونس منز صاحب کمال و دستا دیزہ پتر او
بیا کہ اکھ مصور یور مین زن شرنگار دیونا و اوس۔ یکم اسی مار وادی کر روزن والی۔ یکم کور بیٹہ ہتر زن تصویرن
ہنر تخلیق، یکم زن بکھش طرز پٹھ آس۔ مطلب چھ ورنہ نگ پر امہ وز اوس کشپہ تہ مین علاقن در میان

صرف تجارتی تولو فاتحہ یا تو بالکہ اسی کم ثقافتی رشتہ کو کہتے ہیں کہ اس کی نگاہ آتی۔

تیسرے صدی میں پٹھانوں نے صدی تام چھ کثیر منظر مہوری ہند اکھ الگ طرز وہ تہ لن ہوان تکیا ز
 اکھ پٹھان چھ مہوری ہند گیت طرز سون تہ گون اثر تراوان۔ یہ ہے چھ سہ وز نیلہ زن راز لقا دتہ کنوج تہ بگال
 چھ فتح کران۔ امہ وز چھ کیم پانس ستر نیلہ بن کیشن فن کارن پور تاران کیمو منظر مہوری ہند شاک آسان چھ کیم چھ
 تہ وز نیلہ کین مہوری ہند رتھ ملتھ کام کران۔ پٹھان چھ کثیر منظر مہوری ہند اکھ نوو طرز بار سس پوان تہ
 آخرس بڑ جان وصعت لبان۔ وکھ گزرنہ پتہ چھ مہوری ہند پٹھان پتہ مقبول گزھان زہ پٹھان خاطر چھ
 چھا، کلو، کانگرہ، لاہول، اپتی تہ مغربی تہ کینہ مہوری ہند پوان تہ آخرس پتہ بن علاقن منظر اکھ مقبول بناوان مہوری
 ہند پٹھان کینہ نوو مہوری چھ مارتھ مندر چن لبن علاو پچا بس منظر امب تہ لوٹ کین مندر لبن پٹھان در پٹھان گزھان۔
 اکھ دور انس منظر چھ کثیر منظر مہوری پٹھان شوی فلسفک اثر پوان مہوری چھ شو شکھتی تہ نریا الوہس پٹھان تصویرن
 ہنر تخلیق کران۔ کیمو منظر چھ تہ شاک آسان کین منظر بھگوان شنکر تہ پاروتی بیون بیون روپن منظر
 ہاونہ اسی پوان۔ دیان تہ وز آسیہ تہ تصویر مندر چن لبن پٹھان تخلیق پوان کرنہ۔ مگر بد قسمتی کنز چھنیہ از کل اسہ نش
 مہوری ہند تہ نوو مہوری رتھ۔ نوو مہوری پتہ چھ فن مہوری ہند سلساس منظر کثیر مندر مہوری ہند نیپالک تہ بتکر
 مہوری اکھ اکس طرز گوڈ بران، بس زن پتہ پالا طرز کنز مہوری ہند پٹھان پٹھان رتھ واریس کاس
 زند۔ امہ کینہ نوو مہوری چھ شاک ترم بسپن، سنگ اوہ تہ کوچا ہس منظر لبہ آتی۔ امہ علاو چھ مغربی تہ بتکر
 منظر مان، ساپنگ تہ رتھ پٹھان چن لبن پٹھان تہ تہ تصویر بنتھ، کین منظر پالا طرز چھ تہ پٹھان گزھان۔
 کثیر منظر کثیر پٹھان او پتہ کپس پٹھان تصویر کشتی کرنس دسی لایہ کرنہ۔ رتھ پٹھان ہکونہ کینہ
 ونہ۔ البتہ چھ کلہن پتہ تہ راج ترگنی منظر لیکھان ز راز ہرش سندس محلہ خالس منظر اسی تہ مہوری ہند نوو
 بسم زن پتہ کپس پٹھان تصویر کشتی کرنس منظر صاحب کمال وہ ستاد اسی۔ دیان پھنس شاک دربار س
 منظر آسیہ پتہ کپس پٹھان سونہری رنگس منظر تہ واریا تصویر بنتھ۔ پٹھان اچل حملہ آور و راز ہرش ماقفل
 گز تہ تہند دربار لوکھ، تہ درایہ سیم تصویر نہ۔ کیم تصویر آسیہ تہ ٹھوس تہ اصلی باسان ز لوٹرو زالہ کیم سونہ
 مار تہ۔ مگر دز تہ لوٹ نہ کیمو سوری ورائی کینہ۔ کیمو کٹھن چھ پٹھان گزھان ز راز ہرش ہند وریا ہے

یہ پانچ کپڑے کچھ تصویر کشی کر نگ زیادے بہن روشن۔ مگر امہ قسچ مضموری آسہ پیتہ بہن برو نہ شورع کاہتر
تکلیز لو دے نہ تہ آسہ ہے، تیکہ کتہ آسہ بن راز دربارس منز یختی قابلہ ماہر مضمور موجود۔

کشیہ منہ اسلام بینہ پتر کیشرس کاس میول نہ پیتہ فن مصوری و وہ تھہ لو تکیا ز سلطان راز و لگا و کیشرو
مذہبی و و جو آله مو کھہ کاشرس فو لوئے لطیفن پیٹھ پابندی۔ اتھ منہ پتر کیشرها پرون سرمایہ موجود اوس سہ اوہایہ تر
ضایہ کرنہ مصورن آیہ حوصلہ شکنی کرنہ۔ تم شرا کشیہ سبر کلو تہ کا نگڑہ ہوی سپاڑی علاقن کن۔ یتھہ پاٹھ لوگ کاشرس
مصوری ہنر شاندار لوایت ہنہ ہنہ لوثر۔ مگر امہ پتر دھہ ڈی ہتری وری پتر بیٹی مسلمان حکمرانن کاشرس مصوری ہند
ترک در لوگ۔ تم گیہ بدشاہ صاب۔ یوکر کاشرس مصوری ہنر لوایتھہ نو سیر زند تکیا زیم آس پانہ لطیف فنن ستر
دلچسپی تھوان۔ پھندس شاہی دربارس منہ اوس باقیہ مصورو علاو اکھ بہلہ پایہ تہ شوہر تھہ یافتہ مصور پتر تھہ
ساتہ موجود آسان یس زن ناواوس ملا جیل۔ دپان یہ اوس ہتر بزن تصورن ہند خالق تہ کم آسہ بدشاہ
صابس شاہی کتب خانس منہ اکس تھس وری یس رتر تھہ۔ مگر بد قسمتی چھینہ زنا پایہ دار سیاسی حالالو مو کھہ او یہ
شاہی کتب خانہ سمار کرنہ پتر کیشریم مو لوفن پار تہ ضایہ گئے۔ ترکن ہندس دورس منہ تہ و و تھہ کاشرس مصوری
جان دس۔ بقولہ ڈاکٹر محی الدین صوفی ۱۹۲۷ء منہ یتھہ برطانوی آٹ لوکون ہنر کاشرس کرنہ آیہ، یمن منہ کینہہ
تر تھہ تصورنہ آیہ، یمن پیٹھ منظر کشی کر تھہ آس۔ انسوکس چیم پیٹھ کتھ ہند ز منہ پیچ نہ ہنر تفصیل میل تھہ۔
یتھہ پاٹھ چھ بیس اکس جاپہ صوفی صاب لیکھان زن نہ کس و کٹوریہ تہ البرٹ صنم خانس منہ چھ کپس پیٹھ
بناو نہ آس۔ ۲۴ تصویر البہر شیکہ منہ رتر تھہ۔ یمن تصورن منہ چھ سپاڑیہ جنگلن ہند عکس تکیا آست۔ اٹھ
ہنہ ہس پیٹھ چھ عالم یمن کاشرس لو مصورو دسر تخلیق کرنہ آس فو پار مانان۔ یہند تخلیق و کھہ چھ شراہم صدی مانہ
یوان۔ یہ گوہ و کھہ نیلہ کشیہ پیٹھ ہنر احیدر دگلک راج تاج آس کران۔ امہ تہ چھینہ یہ کتھ ظاہر ترکن ہندس
دور جو کوئٹس منہ اوس کاشرس مصوری جان و وہ تھہ میو لمٹ۔

کشیہ منہ موغل دور پتہ پتہ لوگ کاشتر مصوری جان چلے جاو۔ چنانچہ موغل بادشاہ اسی پانہ
 قورقی حسین کے دلدادہ تھے مصوری منہ پتہ منظر عکس کر نس منہ اسی کم پانہ دلچسپی نوان۔ اوہ موہ کھ کر کیو کاشتر بن
 مصورن زیادے ہیں حوصلہ افزائی۔ پتھے اکبر بادشاہ کو ڈنچہ لٹہ یور آئے۔ یہو آنی پانس ستر سنگتر اش تہ مصور

امیر غرضہ خاطر ز تم بھیجے ناؤں میں امیر علاؤ کیہنہ۔ مگر بیٹہ کین مصورن ہند کمال فن و چھتھ گیتہ تم تہ حاران۔ امیر پتہ
فی سیموئیکر پانترھ مصورن پینس شاہی دربارس منز۔ پتھ پاٹھی کور کیو پنجاب تہ گجرات کین مصورن ستر پین فنی
مظاہر۔ میں زن ہندس شاہی دربارس منز گوہ ڈتھے نمایندگی میجر اس۔ اتہ بناو کیو مقامی طرزس پیٹھ واریاہ تصویر
یم بادشاہس سٹھاہ خوش کر کینشن عالمس ہند چھ وٹن زیہوے چھ سہ وکھ اوکھت نیلہ زن کاشتر لو مصور
اگر اکین مصورن نشہ شکلیہ تہ سپری بناوڑی ہیوچھ۔ شاید چھ یہ سٹھ طرزس پتہ کاشتر سوکولہ ناو کین زانہ مانہ او۔
کینشن عالمس ہند چھ پتہ وٹن کاشتر مصوری ہند یہ سوکول چھ راجپوت سوکولہ نشہ تھنہ پیو وکھت۔ مگر اتھ
کچھ پیٹھ چھ واراہن اختلاف تہ۔ ہند وٹن چھ ز کاشتر مصوری پیٹھ پوراچپوت سوکولگ اشتر تہ وریہیلہ
زن راز لکھتہ میں پینہ فاتح دوران شکار میوند ستاکر مصور پانس ستر پورانی۔

کشیہ منز آسیہ موغل دورس منز کاشتر تصویر کاشتر قلم ناو کین سارنہ ویدی۔ پتھ تصویر آسیہ سٹھ
لوہ ورنہ آسان۔ امیر وراوس بیٹہ تصویر بناوٹگ بیاکھ اکھ طریقہ راتج۔ سہ گوہ و تصویر آسیہ رنگہ وراہی آسیہ ستر
بناوٹہ لیوان۔ اتھ طریقہ سٹھ آسیہ اپنا وٹان۔ گوہ تھے اوس کاغذس پیٹھ خالی آسیہ ستر تصویر کاشتر نشانہ تراوٹہ لیوان۔
آب و ہتھ اوس تمچہ شاہ اکھ زاوٹل سیو موب باقی روزان تہ پتہ لیوان اتھ پیٹھ کام کران۔ اتھ کچھ واریہیلہ
وہر تھنے کران چھ پرسی براون لیکھان۔ "کاشتر مصور آسیہ تصویرن منز ہلکے تہ خوش پورن نشہ انہ باپتھ گوہ ڈ
آبس اکر سے جاپہ روزنہ دوان۔ یوتا متھ سہ و ہتھ گتھ ہے، تو تا متھ اوس انچہ شاہ اکھ زاوٹل سیو موب میو
جمع گتھان، یہ سورے اوس تصویر کاشتر پوت منظر لون کڈنکے غرضہ استیمال کرنہ لیوان۔ امیر ستر آسیہ تصویر زیادہ لوہ ورنہ
باسان۔

کاشتر مصوری پور پاٹھی وکھت دنگ سہر چھ، جہانگیر بادشاہس حاصل۔ یم چھ پینہ توکر جہانگیری
منز لیکھان زہندس دور جو کوکھتس منز آسیہ بیٹہ اکھ آٹ گیلری موجود کشیہ ہندس تار کچس منز چھ یم گوہ ڈنگ
راہ آسیہ مٹی۔ پیمو ستر ستر منز اکھ آٹ گیلری بناوٹہ چھتہ۔ حارانی ہنز کتھ چھتہ ز ازل کس ترقی یافتہ
دورس منز تہ چھتہ و نیس تام کانسہ تہ یہ بناوٹس دلچسپی نمیش۔ اتھ آٹ گیلری منز آسیہ کاشترن مصورن ہند
واریاہ تصویر موجود۔ اتھ نگار خاں متلق چھ جہانگیر پینہ توکر منز کتھ کتھ لیکھان۔ اتھ منز اوس بھارت کین

بڑے بڑے صاحب کمال مہسورن ہنر تصویر پر ترہ رتھ۔ امہ علاؤ اسی اتھ منز میانہ خانہ دانیہ کپن بزرگ وارن
ہنر تصویر کچن پیٹھ الائی تراوتھ۔ مہرزا کامران، مہرزا محمد حکیم تہ سلطان دانیال سہنر تصویر تہ آسیہ اتہ ترہ رتھ۔
۱۹۱۹ء منز لوہیہ تصویرن ہنر نمائش دلہ منز آیہ کرنہ اتھ منز اسی کل ۲۷ تصویر تھوونہ آرتی۔ نمائش موکلنہ
پتہ نیس بیان یو تصویر و ہنر و مال کن دیت، سہ چھ پتھ کنی۔ یکم ساریہ تصویر چھنے کاشنر ہنر مہسورن ہنر
شاهی تہ عظیم تخلیقہ۔ کتھ تام پاٹھی چھپہ یہنر تلیم عبارتھ ترہ ترہ تصویر چھپہ موہفوظ یکم ترہ۔ ونہ چھ
یوان زیم آسیہ جہانگیر نس شاهی دربارس منز وارہس کالس ترہ رتھ۔ ۱۷ء منز پتھ گدر سپد
یکم لوج کس تام پلسہ و ارس تل پیمین زن یکم مہہ ترہ۔ یہوے چھ سہ دوراومت یلہ زن کاشنر مہسور لو تھن
تہ کابن اندی اندی لوشن تہ پتہ و تھن ہند ڈرائن اسی کران۔ نیس زن تمہ وزاکھ نوو تجربہ اوس۔ ترہ صھن
تصویرن ہند واریاہ کہنہ نو موہنہ چھ و ذکین لسیرج لایبری (حضرت بل) تہ سہرگیر کس صنم خانس
منز ترہ رتھ۔ جہانگیر تہ پتہ ترہ شاہ جہان تہ کاشنر مصوری و صت۔ دیان یکم پتھ گوتھ کتھ کشیر آیہ
یکم گپیشکر قو درتی نظار و چھ سٹھاہ متاثر تہ تمہ پتہ بناونا و کچھ ترہ تصویر ہند پوت منظر یکے قو درتی
نظار اسی۔ یو بنو و تھن تصویرن ہند اکھ البم تہ دلہ منز بہتھ پتھ یکم کشیر اسی یاد دیوان، یکم اسی
یہوے البم مٹران تہ تصویر و چھان۔ پتھ پاٹھی اسی یکم اچھن اکھ نوو تراوتھ میلان۔

پٹھان تہ سکھ دورس منز یہ کینترھا مینتہ مصوری رنگ ترہ رتھ اوس، سہ آوسوئے
ہاپہ تہ ضایہ کرنہ۔ البتہ گنوہمہ تہ و ہرہ صدی ہندس گوڈ کالس منز پو پیتھ مصوری پیٹھ کانگرہ تہ
بسولی ہنر مصوری ہند اثر پو۔ اتھ دورس منز آیہ کہنہ ترہ تصویر تہ بناونہ ہند پوت منظر تواریخی
یا تصوفس ستری اوس مثلن امرناکھ یا ترا یازور اور سنگھن لداخس پیٹھ فتح۔

۱۷ء پتہ یہ کینترھا کشیر منز مصوری ہندس فنس و و تھوونہ موکھ کرنہ آویا کرنہ چھ
یوان، تہ چھ سارنہ ویوڈ۔ البتہ چھپہ مہہ باسان اتھ سلسلس منز اکھ کمی ضورور۔ سہ گوڈ وزونہ
آیہ نہ مینتہ اکھ آٹ گیلری تامہ کرنہ لوہیہ زن مینتہ کپن مہسورن ہنر اکھ دیرہنر منگ چھپہ۔ دو یکم پتہ
کاشنر مصوری ہند و تم طرز گتھن بدی کتھ یکم زن مینتہ پتہ و تھ چلان چھ آرتی تہ یکم پیٹھ نوو تجربہ کرکچ چھ
سٹھاہ ضورور تھ۔

شوکت فاروقی

ہانگ

میر پیو

پھر کہ ہوت تہ تھہر لویت

ہر دن اس وڈی مر شینچہ

تنبلیمر ریہہ کانہہ ترھارن

دلو برنز کھنڈ بیہ

و شنیر کہ برانتر

کھنڈ پونٹ کرکھ

اسمانی و ڈکھ

عابدہ احمد

شہزاد

وَدی روتل سکھان پوری جُتِ شل
 بالہ بچس پھول ریتھون لون
 گٹے پھٹے گئیہ سُر
 رُمہ آے لوگس
 بیٹہ پار دی روج نانس مشر

زان

شہہ پترن کھن کھن
 میاں کتھاہ
 پیر ووتھ اندری ونہ کول ووجوڈ
 ظونہ پرن اند وندہ آر کر تھ
 شٹھ افس ترھوہ گرنید نہہ وان
 گامی رمن ہنر اکہ اکہ گو پھ
 ساہر باؤ ترا نہار دیم
 کوچہ ناگہ بیس اچھر راٹھاہ

ڈاکٹر بھوشن لال کول

ویشنو پرتاپ رامائن

گر وگام کس پرکاش رام ہند پرکاش رامائن " بروہ نہہ چھنے کاش زبانی منتر اسہ کنہ
 ۲۰ رامائنک پے میلان - امہ پتہ چھ مہاراجہ رنیر سنگھ پنس دور کو متس منتر ۱۸۷۷ء لیس منتر اکھ
 رامائن لیکھنے امت تھ شکر رامائن " ونان چھ - ۱۸۸۰ء لیس منتر چھ پنڈت آنند رام رازدان
 " آنند رام اوتار چرت " لیو کھمت - کاش زبانی منتر لیکھنے امتین رامائن منتر چھینے ژورم جا
 ویشنو پرتاپ رامائن - پے رامائن چھ ویوس گا ہکی پنڈت ویشنو کولن لیو کھمت - پھند اصل ناو
 اوس ویشنو ناتھ کول تہ تراٹھ پاٹھ اسکھ ونان ویشنو کول - پیم اس ۱۸۷۵ء لیس منتر زامتر تہ ۱۹۴۰
 یس منتر سپد سورگواس - پیشہ کنر اسریم ووستاد تہ ژو گام ناگام چوگل پور عشتہ مقامہ ملنے سالہ
 انت ناگہ تہ ویشہ کن سوکولن منتر اسکھ شرن تالیم دٹر مہر -

فارسی زبانی پیٹھ اوس تمن خاص غولور حاصل تہ اکھ زبانی منتر چھ تمو واریاہ کیہنے
 لیو کھمت - عنادل اوس تمن تخلص تہ فارسی زبانی منتر لیکھ مہتر تہندی قلمی نسخہ چھ پیم -

۱۔ دیوان عنادل - ۲۔ بحر طویل عنادل ۳۔ ترجع بند تہ ۴۔ انشائے عنادل - میہ
 سپد پھندس فرزند پنڈت اومکار ناتھ کول صاحب نشہ پتہ مولوم زیمو اوس مہا بھارتس تہ
 فارسی ترجمہ کورمت لیس زن امس ناپ واری داتس منتر ضاہر گوہر - باقی ساری قلمی نسخہ چھ پھندس
 فرزندس نشہ و نکھن تہ موجود -

یہ کینٹھھا اوس تس امکان راجس یہ کینٹھھا اوس تس حاضر جہا نس
 یہ کینٹھھا اوس تس راجس اندرسار یہ کینٹھھا اوس تس سون موکھتہ دیار
 پنن ہستھ راج سورے راج دتینس

پننہ مجر کنی کور راجہ دشترتھن راجندر س راج دنگ بیتھ فاصلہ تہ راج تلک
 تیاری ہیشرن ایودیا یہ منتر زور شور سان سپد فی۔ ایودیا یہ ہند پرستھ کانہہ روزن وول اوس
 خوش۔ یہ دپرتہ دیوتا ہوتہ ہیشتر امیرتہ دپج تیاری کر فی۔

یٹھھا شری رام چندرن راج ساری
 تر کونی دیوتا ہن ہنر تیار ی
 سجاوتھ وار واراہ کارخان
 منکش یتھ کبران شای مکان

ولواس کاندس منتر چھ شاپر سہ غمناکھ منظر پیش کران، یلہ راجندر بابہ صابن
 حکم بجائے خاطر پنن آشین سیتا تہ لوکٹ بوے لکشمی ہستھ شروہ دہن ورین پیٹھ ولواس چھ
 نیران۔ ڈنڈک ونہ پیٹھ چھیم چتر کوٹ واتان یتھ شایرن چندر کوٹ ناوچھ تھوومت۔ اتہ چھ
 تم گوتم، اگست، سترکھشن تہ اتہ ریشی یس ستر ملاقاتھ کران۔ ستر چھ تم اہلیا۔ تمہ شاپہ
 نشہ موکہ لاوان یتھ کنو سوشل پانے کنو اس نیمہ۔ چندر کوش متلو چھ شایر لکھان۔

چندر کوش اندر شری رام لکشمی
 پکان جنگل بہ جنگل خوش گرشھان من
 چندر کو چار طرفہ چھس مشکدار
 بہارس منتر چھ ساری گل تہ گلزار
 گلن گلزار نے ہند کیا ہ ٹھکانا
 اندر لوکاہ عجائب خوش مکانا

ہیاری چھ راون کینرو ووجو ہا تو کونہ نفسیاتی بوجھ ستری پن و لغار را ورا و تھ سبتاہ
 لنکایہ منرو واپہ ناوان۔ امہ بر و تھ چھیہ
 رھانڈان کشکندھا پوری منرو واناں یلہ تہ منومان تہ سگر لوس چھ سمکھان۔ یلہ تہ چھ تہم بائس
 تھل کر تھ ماران۔ چھیہ تہ کھتھ اصلیتھ زانان تہ رام جوس کن مرہ و زہیہ عرض کران
 کران پران تراوان۔

دوان چھکھ سارنہ بختین تہ منگل
 انگد تاراوتی رچھ زین پران تل
 انگد چھ داس چونے شری حکت پال
 کھما تس پٹھ پڑ بوجی کر بہر حال
 امہ پتہ چھ رامائیس منرو لنکا کاند یوان یٹھ منرو رام تہ راون ہند زبردس جنگ
 ذکر چھیہ آمہ کرہ تہ پڑ پڑ فتح تہ اپڑ چ شکس چھیہ آمہ ماونہ۔ راوئس اوس پنہ جاپہ
 امہ کار زمیہ میکہ نہ کانہہ تہ پڑ شتھ۔ تمس آسہ امہ کارن وہ واجہ مرہ تہ تہند خاتمہ اوس
 کاینا تہ خاطر سخ ضروری تہ یہ کام وانا ورا منچدرن اند۔ شایر ہنر اتھ روشن دیگا غیہ
 چھ داد پوان دین یلہ س محسوس چھ کرناوان ز وقتہ وقتہ چھ اسہ یٹھ راون زوہ پاری نظر
 کر شھان پیم زن پنئس آسہ کس دہ دلس منرو بنس ستری گاری چھ تہ تھ کھوان۔

بہ چیس لنکایتی راون زبردس
 پڑجا پتھ راج ساری میہ نشے پس
 چھ لہر میون پر تھ طرفہ بہا نس
 میہ چھم میہ راز تھو ورت فاد خالس

زوہ داہہ وہری چھ رام ابودیاہ واپس یوان یٹیک حال ابودیا کاندس منرو چھ
 بیان کرہ امت۔ دوب تہ دولباہ ہنر پانہ وانی کتھ کتھ تہ رانچدرس اچ کہہ وان

گر نه هنجو چھيہ سیتا پر بند خاطر اکھ مصیبتھ بنان سو چھيہ لوان گر کڈتھ تڙھنہ تہ والمیکی ہندس
آشر مس منتر چھيہ سو دون بچن نرم دوان بچن لو تہ کوش ناوچھ لوان کر نہ۔

امریتہ چھ اشومید کانڈس منتر راجہ رانچندر نہ اشومید ہونگ تذر کر امت کر نہ تہ
امر وقتہ چھيہ سو نہ ہنر سیتا ہونک لوان ماتھ پور کر نہ خاطر بناونہ لوان گر آوتراونہ۔ گریس
چھ لو تہ کوش کھرانان تہ رانچدرن فوج چھ شکس کھیتھ دی لگ گرن ہندی پاٹھو ژلان۔ پانہ
رانچدر تام چھ پس پاگر تھتھ بیہوش سپدان۔ پیاری چھ لو تہ کوش ہندی ہتھی یار تہ مکٹ
سو مبر تھ۔ آشر مس پٹھ واران تہ ہنر موج چھيہ پر سورے وچھتھ تہ مکٹ پر ز ناو کھ جامہ
ژران، ویداکھ دوان تہ اوش ہاران۔

وچن یلیہ تاج شری رامن دستھ پیے
گشس اندرستی سیتا مڑتھ گے
تسند وریلاپ وچھ وچھ میگ گریان
بہ آہونا لہ وزملہ درے عریان

بگوان شکر چھ امرتھ ورشا کران تہ رانچندر چھ پن رومت دبار لبان
تہ پنہن دوشونی شرین ستر سیتا پر الودیا پر والپس انان۔ امریتہ چھ راج لپلا کانڈ شورو
گر نہھان یٹھ منتر رانچندر پنہن باین ہندین شرین ہند خاند رچھ کران۔ شایرن چھ لو تہ
کوش ہند خاند رک تہ تذر کر کورمت۔ کوشلیا چھيہ سورگواس سپدان تہ رانچندر چھ وشنیشٹ
مڑ ہندس مشورس پیٹھ پن راج پنہن تہ باین ہندین شرین منتر باگراوان۔ امریتہ چھ
رام تہ سیتا کشیمہ منڈلس منتر سار کر نہ خاطر لوان تہ اتہ کہن تہرتھن ہنر یانرا کران۔
آخری کانڈس یانے دے کنتھ کانڈس منتر چھ شایر دودا سار لیش سند رامس سمکھن
لکشن سند سر لویدی منتر پھٹن تہ رام سیتا پر ہند سر لویدی ہندس بھٹس پیٹھ بڑان تیاگ
کرن شایرانہ اندازس منتر ورتھناوان۔ پٹھ پاٹھو چھيہ امر راما یچ کھ اند واران تہ انرس

پېڅه چې شایر بڼه تمس بدس کار کړې سېز کار کړې هندو تارلف کران - پښ سر نه راوان ته
 بجن، لېلا په ټېکې ته بکې باو - پښ شردا په هندو لوپش کایا نکس کار کړس وړشاوان ته زندګۍ
 هند اصلی سوکھ لیان -

پنډت وېشنه کول چې کاش زباني منږ ګوډنیک راماین لیکهن وول تیس پېڅه مشهور
 ادیب نکسی داس نه رامانیک اثر چې پوړت - مهاراجه جنګی هندس باغس منږ رام سپتایه هند پانې وړ
 سکھن، انوسویا ته سپتایه هنر کته باټه، رام — راون جنګ ته راوړه هنر بار، انګه ته راوړه
 هنر کته باټه ته بڼه واریا هن قوم پېڅه چې هندس راماینس پېڅه - رام چرت مالنګ اثر د پېڅه
 گزتهان مکر په ون چې بلکل غلط نه په راماین چې رام چرت مالنګ کاشتر ترجمه - رامایچه کته منږ، کردار
 نگار په منږ - فطری منظر هنر عکاسی کړس منږ ته او سلو بس منږ چې ته هند اکھ مخصوص انداز ته ته هنر
 تخلیقي صلاحیته چې په پته اکس پرین ولس نظر گزتهان -

امه رامایخ اکھ خولې چې په زاکه منږ چې واریا له کوچي کوچي کته - پښ سماجی، اخلاقی،
 معاشی ته مذهبی پوت منظر کړ سپتایا اهمیت چې - سګر لو، هنومان ته وېشن هنر کته، رام هندس
 زمس ته فاندس متلق کته، منظر په هند زال وون ته رام سند ولس، شروپ نکھا، کھر دوشن،
 مارچ ته جلاو سپر کته، بای سند مرن، نل نل ته بڼه انګه هنر کته چې پښ پښ پښ پښ پښ پښ
 حسن بخشان - امه رامایچه کته هند لواریخی پوت منظر ته چې سپتایا اهم یکه ستر شایرن پښه تصویر
 رت میل چې کورمت - پښان هند اثر ته چې تمس پېڅه او سرت ته رام چېکھ ولسنوسند او تار مومنت
 ته سپتایا چېکھ رام هنر شکھنی ماز پښ -

امه رامایخ بیا کھ خولې چې په زاکه منږ چې شایرن پښه آزاد طریک اظهار جاپه
 جاپه کورمت - تمو چې واریا هن کتن منږ لوپرا نه خاطر پښس تخلیس کام هیر پښ - لکشمین
 سند بھرس پېڅه کړوده - راوړه سند سپتایا وړ نه وړ لکشمین هند بېهوش گزته هن، جنګه
 خاطر فوجی تیاری، سترایه هند خاب مرن وړ راوړه سند لکشمین گیان وودیش دین ته راج

پلایہ ہند تکرچہ امہ لیجاٹ اہم۔

شایرں پیٹھ چھپے کشپہ منہ فطری حسنگ تہ زبردس اثر او سمت۔ تموزنتہ پیٹہ کے پوت منظر
چھ راماپنس دیتمت۔ کشپہ منہ بہارک حسن چھ وارہین جاین نظر گرٹھان۔

پیٹہ نزل پیالہ ہتھ زن گل انار س

ہوا داری چھپے مٹہ برگ چنار س

سٹھاہ ندرین تہ نہرن ہنر نڈاکتھ

ہیے پوشن تہ اچھ پوشن تراوتھ

راون ترول سیتا یہ ہتھ تہ جانا واروتل ودن مے۔ پوشہ کل پیے ہرٹھ، سبزار گود

ڈرتھ تہ کل کٹ لگر باکھ رھٹہ نہ۔

اچھو کنو جپو ساری اوٹش چھ تراوان

دوان نم نالہ کمہ تاں ہالہ گو گو

کلاں زلو چھکھ کلاں نم سورپالتس

ولاں واراگہ ہے اندر جہان س

عام طور چھپے پنڈت جین اتھ راماپنس منر لکھ زبان ورتاومہڑ۔ فارسی تہ سنسکرت

زبان ہند اثر تہ چھ جاہ جاہ نظر گرٹھان۔ چونکہ تم اوس سنسکرت کیو فارسیس پیٹھ ہوے

عولور حاصل، یٹہازا چھپے تم لفظ ژھارنس منر کانہہ دشواری آہڑ۔ لفظ ژاڑ چھ سٹھاہ پراثر۔

لکھ زبان ہند اکھ لو موہ چھ وچھن لایق۔

وہڑان چھپے برت جی کیا منر جامن

برابر ہوولش ولشہ روہ پھہ رامن

ستی سیتا یہ پادن ہٹھ پرن پو

ستچہ مانا یہ ستر کنو مے شرن گود

راما نیس مثر چھ سنسکرتک اتر تہ وز غالب گترھان پیلہ شایر کایناتک مدامقصد چھ زانن
یرھان تہ پتچ وتھ لبہ خاطر چھ گیانک پرکاش نالہ متہ رٹان ۔

وچھن گترھست و ہزارن ست ستان
ستکی اتر اردرس بودھ پیہ وتن
گیانک گاش یس آسی برابر
پریم آتمن مس با سے چراچر

واریا ہن جاین چھہ امہ رامایچ زبان تہ سٹھاہ فارسی آمیز ۔

گلو گلزار گلشن شولہ ماران
صدائے رام رام آبشارن
منس سرخاب کمہ آوارہ تراوان
عجائب رقص کیا طاعوس ہاوان

کینرٹن جاین چھکھ ہند تہ استیمال کو رمت ۔

کبھی گلشن گلستان میں اچھلتے
کبھی باغونیاں میں ٹھلتے
کبھی پھولوں کو سپتا توڑ لیتی
کبھی نظریں کو باہم جوڑ لیتی

پنڈت ولینہ کول چھ گوڑ بکھتر تہ پتہ شایر اسی پتہ ۔ پہوے چھ وجہ ز تہند بکھتہ
باوچھ اتھ رامایس مثر بجنو، لپلا یو تہ گیتو ڈری بہ ظاہر سپدان ۔ تم چھ رامچندرس ولینو سند
اوتار مانان تہ پتہ بے کسی تہ بے بسی تہن بروٹھ کنز باوتھ تہند انوگرہہ پراوہ خاطر چھ بیقرار سپدان
رام سند ناوسرن چھ تہند مداتہ مقصد ۔ تہند رام چھنے کپیر سند زگن رام بلکہ بتر اتر پیٹھ کپہ ون
تلسی سند رام یس راز دشر تھ سند ز میٹھ نیچو چھ سگن تہ ساگار ۔ بہند بجرچ ذکر کران چھ پنڈت جی

لیکھان۔

کل جگس اندر چھ تارون رام
مدس موہس تہ کرودس مارون رام
نمبر و تہ کثیر ہنر سماجی، مذہبی تہ ادبی زندگیہ ہنر عکاسی چھیا اتھ راماینس منہ
پڑیاٹھ سپر ہنر۔ یوتام پلاٹ، کردار نگاری تہ الفاظن ہند استیمالک تولق چھ کاشن راماین منہ
چھ ویشنوپرتاپ راماین بے مثال۔

امیک قلمی نسخہ چھ تموفارسی رسم خطس منہ تیار کورمت۔ لیکھنس منہ چھکھ کر ہنر تہ ووزج
پہل استیمال کر ہنر۔ ژون ژون بدن منہ باگ چھکھ ووزج پہلہ ستر 'اوم' لفظ لیو کھمت۔
تمہ وقتک مشہور ڈوگر حکمران مہاراجہ پرتاپ سنگھ چھ زبردس رام بکھتر اوسمت، یوہے
وجہ چھ زینیس ناوس ستر۔ پرتاپ سنگھن نادوا اتھ تھو و تموپینس راماینس "ویشنہ پرتاپ راماین"
ناو۔

یہ راماین چھ ورنہ تہ چھاپ سپد نے تہ اکھ اہم کاشن ادبی تخلیق چھیا ورنہ تہ لوکن ہنر
نظر و دور۔

دو نیا لوک

گوڈ کتھ

دو ۛ کار آند و ردھن چھ ماجہ کثیر مہندسے شو بہ واریچو اوسمت ینمیزن دو نیا لوک ادبی محققین
اکھ تھدی پاتج ارز تھ لیکھتھ سنسکرت ادب سنز اکھ تھدی ایک رو تہ تہ مقام پر وو۔ آند و ردھن زایہ
کال چھ ۸۵۵۔ ۸۸۸۔ آند و پچھ اوسمت کثیر مہند مورخ کلہن چھ راج ترنگنی مشر لیکھان۔

मुक्ताकृताः ब्रह्मस्वामी कवि आनन्दवर्धनः

प्रथां रत्नाकरागात साम्राज्ये दन्तिभूषणाः ॥ ५ / ३५

”مطلب موکھتہ کن شو سوامی، آند و ردھن تہ رتنا کر ہو پو اد پو کھار لو پوش اوتی ورن
نس راجس تہ تمہ وقتہ کس ادب۔“

نیائے منجری ہندی لکھاری حینیت بھٹ چھ ونان ز آند و ردھن اوس مہاراجہ شنکر ورن
نس رانہ کالس تام موجود۔ شنکر ورن سند راج ادب ۸۸۳ء تا ۹۰۲ء تام۔ دو نیا لوکس مشر چھ
اودھ بھٹ ہند ناوک تہ اشارہ کر نہ امت۔ اودھ بھٹ سند زاپہ کال چھ ۵۵۵ء پسوی مہینہ
یوان۔ آند و ردھن چھ دیوی شتک ارز تہ مشر لیکھان ز اوس ہندس ماکس اوس ناو لون یا ناہ۔
کثیر مشر چھ ناہ کاک ورن تہ زینہ ناو۔ تارکنی مطالہ کنو چھ تنان زین اوس وکس مغربی بھٹس
پیچھ کوکوتک طرف جا کھ میو لمٹ ینمک ناو اوس آند پور۔ باسان چھ زپہ ماچھ اوسمت حضرت بلس
نشہ حضرت بلک پرون ناو چھ ہند پورس زین ورن تہ پھوارک لاکھٹس پیچھ اند راج چھ۔

آندور دھنس اوس ادبی تنقیدک تاریخی پوت کال وراشتر منتر میولمت۔ چناچہ
 امہ ہندس زایہ کالس تام اوس کشپر ہندس ادبی ماحولس منتر تنقیدک چھو پنچہ دتھ اکھ مندکھ تہ
 متھتھ آسہ وایاہ نوڑ تہ پرانی تھتھ دوگل موجود کمین ہنر شہن اس آندور دھن ٹھیکھ پاٹھ ہنہ ہنہ
 کرمتر۔ کشپر ہندس سنسکرت ادب منتر چھ بھامہ بھٹ اکھ خاص تاریخی اہمیتھ تھوان۔ بھامہ بھٹ سند
 زایہ کال چھ ترورم پانترم صدی عیسوی اہمتر۔ چناچہ کمین بروہنہ تہ چھ ادبی تنقیدک اکھ سٹھاہ پرون
 سلسلہ اوسمت چلان، نیمیک حوالے یوت چھ آسہ وود میلان۔ شری پودار چھ سنسکرت ادبی تاریخ
 منتر ونان زبھامہ بٹن یوسہ ادبی تنقیدک کھوٹ۔ ادب منتر سیر زلاوہتر چھ، سوچھ پڑر کز
 اکھ مپلہ پٹ۔

بھامہ بٹن پتہ تہ چھ واریاہ سنسکرت ادبی نقاد کشپر منتر تھنہ پینہتری ہندی حوالہ کاویہ النکار
 سار سنگرہس منتر میلان چھ۔ ماپوز بھامہ بٹن پتہ اگر تھیکنس لایق کانہہ ناودر پٹھ چھ یوان، سہ گوو
 اڈھ بٹ سندنا وکلہن چھ ونان زکار کوٹ خاندانگ کاشتر رازجے پید اوس اڈھ بٹ ہنر۔ قابلہ تر پٹھ
 تیوہا متاثر گوتم ترہ اوس اڈھ بٹن دوہے اکھ لچھ دینار دوان۔ اڈھ بٹ اسی تھد پاپیک عالم تہ آند
 وردھن، ابی لوگپتن، مٹن تہ رکن چھ پینر مثال سٹھاہ تھیکتھ۔ پیش کرمتر۔ ونہ چھ یوان
 زیم اسی پانہ تنقیدچہ لاکرہ پینہ زیادہ زور دوان روڈہتری مگر آندور دھن وغارن چھ پتہ تہ ہنر باوٹھ
 رہہ وادس منتر کرمتر تہ۔ ————— شمر ہنر حقیقتھ مانی مٹر۔ اڈھ بٹن پتہ چھ
 زبڈہ تہ تھد پاپیک سنسکرت ادبی نقاد وٹھہتری۔ ہندی ناوچھ وامن تہ روڈرٹ۔ کلہن چھ راج ترنگنی
 منتر لیکھان زدامن تہ اوس رازجے پید سند وزیرجے پید سند زایہ کال چھ ۷۹۹ء۔ ۸۱۳ء۔
 وامن چھ پتہ تر کر اسی مٹر زیموچھ اکھ نو ادبی تنقیدک سوکول کھولمت بیتھ زن رتی سمپر دے

"THE STYLE AND METHOD OF THE RHETORICS

ونان چھ۔ اوس ہنر ازتھ چھ رتی گرنتھ، تہ کاویہ النکار سوہتری۔ وامنہ پتہ چھ روڈرٹ جے یوان۔
 ریم تہ چھ ناجہ کشپر ہندی سپوت اسی مٹر۔ پیندوق چھ نوڑ مہ صدی منتر یوان۔ یموچھ النکارن

(FIGURES OF SPEECH) اکھ سائنسی لوگ باگے کڑمڑ پھنڑ بڈ
بار قلمی ارزتھ چھینے کا وہ انکار۔ امریتہ چھ لوان وہ کار آندوردھنن ادبی تنقیدک دور۔ آندوردھنس
تام اسر ادبی تنقیدک ترینہ ون موروس پیٹھ وائز مڑتہ یودیت اکھ اکھ نوورنگ لیس زن ادبی تنقیدک
سٹھاہ شوق اوس تہ مایہ تہ میچھ کڑ سٹھاہ لوواوس۔

دوئی، لفظک مطلب گو و آواز یادئن۔ بیاکھ مانے چھیس زس لفظس تہ مانے ہس دینتھ
اکھ نووے مانے چھ تران یا لفظس دینے ناوتھ لیس تھد پائیس ترکبارس چھ باوتھ دوان یا لیس لفظس
تہ مانے ہس دوتھ مطلب ترینہ ون چھینے دوان۔ دوئی چھینے مطلب سو ترینہ ون، یوہ سپہ نہ چھینے لفظس
پیٹھ روٹھ گڑھان تہ نہ چھینے لفظکس مانے ہس پیٹھ شٹھتھ گڑھان۔ دوئی کار آندوردھن چھ ونان۔
یتھ کالہ پیٹھ چھ کاٹھو تہ ترکبو ادبک زو، دوئی مانی مڑ۔ مگر پوز آندوردھن چھینے امریتھ ہنر باوتھ
کران زرمو کاٹھو کوہہ ارزتھ اس کڑمڑ۔ امیک تاریخی پوت منظر چھینے ویو سپدان۔

دوئی اصول سمجھنے خاطر چھ یہ لازمی بنان ز لفظی مانے پھرنے (SEMANTIC
THEORY) پیٹھ تراو و کینترھا گاش۔ سنسکرت ادیس مڑ چھ زبانی تہ لفظ پاریزان کرنہ خاطر
مانے ہس ترینہ چھ کرنہ آہتر۔ اکھ چھ ونان شبہ شکھی یا لفظک طاقتھ یا لفظ مانے پھرن (SEMANTIC
THEORY OR FORCE) تہ ہم ترینہ مانے پھرن چھینے پتھ کڑ۔

ایدا

لفظک نیمہ طاقتہ ستر تمیک اشار کو رمت مانے ظاہر سپد تھ چھ ونان ایدا یا
سید سیو لفظک مانے۔ مثلن لڑ، گڑ، کل، سوال چھ پاد سپدان ز لفظکس مانے ہس کس چھ زوربان۔
گاٹھ ونان ز لفظس کانہہ مانے دین چھ انسانی سماجک اکھ تواریخی و پڑھرار۔ انسانی سماجس مڑ
چھ لفظ مانے اکھ خاص تبدیلی زانہ پچ ترینہ ون تھوان۔ ادیس مڑ چھ لفظ مانے ہس ضرور اکھ
درجہ۔ مگر اکثر چھ لفظ مانے اکھ تبدیلی انان۔

لکھنا

لکھنا چھ تھ ونان پیٹہ زن لفظ پنے نس مطلبس پھیر تھر کر تھ بیا کھے مانے
چھ ژاران۔ لکھنا یہ زانہ خاطر چھ زک تھ یاد تھونہ (ا) پیٹہ زن لفظ پنے مانے تراوتھ بیا کھے مانے
چھ ہاوتھ دیوان۔ مثالے ہیو کھرا، کتھ بوز، ادکر کام۔ ونن وول چھ آدم تہ ظاہر چھ زبوزن وول تہ
آسہ آدم۔ مگر پوز انسان سپدہ کھ زانہ تہ، تو تہ چھ ونن وول بکتھ گٹرھان، ہیو کھرا۔ اگر لوغان
سام ہیو تہ رھاٹھ دموکھ، تمن منتر نیر کھرس مانے کھرا او موکھ چھ اتھ مجلس منتر کھ لفظس مطلب چھ تراہ
کز کھ مانے تراون پیوان تہ بیا کھے مانے دین پیوان۔ سہ زن گو وکھریو عقلہ پوش۔

(ب) لکھنا یہ خاطر چھ پتہ ضروری ز لفظ پیلہ پنے مانے تراوتھ بیا کھے مانے ژار، تھ ٹوس مانے ہس
گٹرھ کانہ نہ تہ کانہ ہشر آسن۔ چناچہ انسان ہیکہ نہ پوش سپدہ تھ، او موکھ کھ عقلہ ہیو ہشر لیس
انس آسہ پٹھ ہیو سیکھ ہیو لفظ استمال کر تھ۔ لکھنا یہ منتر چھ مطلب دوہہ قسمہ کز ژار نہ پیوان۔
(ا) پتھ کالہ پیٹھ مانے ہیو تراہ کز (ب) یا خاص ماحولہ کہ وجہ کز۔

مثال۔ ہتو بایا! پیٹہ چھ کھ ٹولہ بسان، لفظ کھ چھ اکھ بقیل پوش یس زن وولہ بور
ساپنس چھ لکان۔ مگرون والرسند مطلب چھ زمین کھ ذاتھ چھ، تم چھ پیٹہ بسان۔ چونکہ پتھ
کالہ پیٹھ چھ یمن کھ ذاتھ نیمر۔ او موکھ پھینہ یمن وون کھس تہ کھرے ونان۔
مثالہ :- ۱۔ جناب، بہ گوس تھنر کھرا و ہند ٹکے ٹکے۔
۲۔ جناب، یہ گئے غریب ہنر پھر۔

یمن دوشو ز مثالن منتر چھ خاص ماحولہ پھرن تہ گلن۔

ونجنا

ونجنا چھ لفظ چہ پار زانہ ہند تریم رچھ۔ گوڈ چھ پیوان لفظ مانے، پتہ چھ
پیوان ور پھر تھ تہ کار مور تھ مانے۔ بیلہ کم دوشوے مانے ہمن تہ تریشہ ہوتے کھمن، او پتہ
یوسہ مانہ ہیو تھینہ ون دیہ، تھ چھ ونان ونجنا۔ کتھ چھ پتھ پاٹھ باضے چھ لفظ مانے لاچار گٹرھتھ

اوسے روزان، پتہ چھ یہ لفظ گوڑ مانے ہس پھڑتھ اکھ نوو مانے ژاران۔ مگر بیتہ لفظ پنس گوڑ مانس کانہہ تہ درار واناوہ

مگر بارہ بیا کھے کانہہ اشارہ، تہ وقتہ چھ وینجا برو نہ پکتہ مطلبک ترکہر باوتھ دیوان۔ ابدأ PRINCIPAL

MEANING OF WORD تہ لکھنا (DERIVATIVE POWER WORD) چھنہ اتھ قابل زتم

دن صھی ژینہ واکن اشارہ۔ او مو کھ چھنہ اتھ قابل وینجا (PHENOMENAL FORM, SUGGESTED

SENSE OF A WORD) یوسہ مطلب ژینہ ون صھی اندازس منتر چھنہ دیوان۔ ادیح

ژینون یمن ایحسان لان ہر آسہ، تہ چھ اتھ کتھ سمجھتہ ہیکان۔ مثال —

نصف راتن برو تھ تھوڑیو

ساتھ پکھنارے

یتھ شارس منتر چھنہ لفظ مانے ہس کتہ تہ جایہ پھر لوان، چناچہ لفظ مانے ہس پھر نہ

یہ کنی چھنہ لکھنا (DERIVATIVE OR INDICATIVE POWER OF WORD) برو نہ

ہیکان پکتہ۔ وہ ذکر ہو لفظ مانے ہس تھف، مگر لفظ مانے چھنہ مدن وار ہند نار دژ منژ زونہ ہند

دی باوتھ کران۔ پز زچھ یہ ز زونہ ہند یوسف چھ بادشاہ اکبرن قادر تھوومت۔ زون

چھنہ زانان ز یوسف ہیکہ نہ وہ ہر تھ چھ دتھ تہ یوریتھ، تکیا ز اگر سہ قادر منژ ژلہ تہ

پتہ پیہ یور تہ، تونہ ہیکہ نہ سہ کاشلہ میہ سمجھتھ، تکیا ز موغلن ہندی پھر در چھ ژوہ واپاری

پھر دیوان۔ امہ کنی چھنہ زون منژ رات نام برو تھ تھوٹھ یوسفس پراران۔ نصف رات

وز چھ نیندر ہند قاکھ تہ خمار سٹھاہ گوب آسان، امہ کنی آسن موغل پھر در امہ وز

نیندر منژ ہو آسان تہ ممکن چھ تھ چھ دتھ ما اثر یوسف میہ نشہ۔ مطلب ژینہ ون چھنہ

یہ باوان ز زونہ کوتاہ چھ یوسفی لولہ دگ۔ سو چھنہ منژ رات نام برو تھ تھوٹھ یوسف

ہسنزن تھائین تہ گراین وچھان۔ شاید ییلہ یوسف بادشاہی کران آسہ، دلو سہ آسہ

سہ زونہ نشہ اڑ رات وز لوان۔ او مو کھ چھنہ زون ونہ تہ تھ تراپہ یوسہ ہر ژو اچھو وچھان

ز وہ ذکر یوسف میہ نشہ۔ نصف رات لفظس پیچھ زور دین چھ یہ باوتھ دیوان ز

زُون رُو زیاوتہ کس منہ لوہے نس تام لوہہ ناکر بر و تھو تھو تھو یوسفس پزاران۔ نہ نصف
 راتھ، لفظ چھ پتہ ہاوتھ دیوان ز اگر گہ کس کانیہ تہ باز گہ پین آسہ۔ تھو ہنر کو شش چھپ
 یے روزان ز گہ واتہ ہاسلی مگر زون چھپے سٹھھے لاچار بنیتھ نہ نصف رات تام بر و تھو تھو تھو
 روز تھ۔ نہ نصف راتھ چھپے انتظار ک اکھ سہ حد بیتہ یور لپکاہ پینہ وول دوہ چھ سنہ کران تہ
 سکھ کران۔ زونہ ہند یوسف چھپے وہ ذکاشش ہاؤن لایق، اوے کز چھ سو اڑ رات منہ
 تھس سمکھن یتھان تکیا ز کھنڈ فٹ ہار چھ انہ گٹس منہ پشتر نہ یوان۔ شاید ما آسہ ہے
 زونہ زونہ پچھ نہ نصف رات ہنر زون و چھتھ مثر یوان ز سو آسہ ہے دار بر مثر راتھ یوسفس
 یاد کران تہ ناد لایان۔

یتھس شارس منہ نیمہ مطلب ترینہ ون چھپے کر تھ تہ الگ الگ اچھ طہرایہ چھپے
 تم چھ اکھ اکس پیٹھ لہور روز تھ جور ماران تہ مبر چھپکان۔ شارپن لفظن تہ اردنہ پتہ چھپے لفظ
 مانے کتہ تہ لبینہ یوان۔ تھو رسل شار دچھ تھے چھ دوہ نہ کارونان۔ "بیتہ مانے پینہ نس پانس
 تہ لفظ تہ لفظ مانے ہس کل کر تھ پڑپکان مانے یا نے مطلب ترینہ ون کاشہ راو تھ ادلس
 یا شارس چھ گاٹو دوہ نہ کاویہ یا مطلب چہ ترینہ ونہ ہند شارونان۔

دوہ نہ کاراند وردھن چھ ادلس منہ سس (EROTIC SENTIMENT

AS DESCRIBED IN POETRY) تھہ پاکب بحر تھ اتھ کتھ پوچھ کران ز ریح

ترہن تہ چھپے پانی پانس منہ دوہ نہ یا مطلب چہ ترینہ ونہ منہ زے گپتھ روزان۔ لفظ مانے ہس
 تہ تہ کنیارس (SUGGESTED SENSE) چھپے آکاش پاتال فرق لفظ مانے چھ سٹھاہ سیودتہ آسان مگر تر کنیارس

منہ اثرن چھ سٹھاہ کھٹن بہ سمجھنہ باپتھ چھ لوہہ منہ تہ طٹھوب دلہ کین انجاسن پیٹھ تروہ نہ آہنہ۔

دوہ نہ یا مطلب ترینہ ون باگی باکے کر تھ چھ آند وردھن ونان ز پیلہ ترکہ کتھ

ہندس تونس منہ کم کینرھا چھو نہ گرتھ، تھہ چھ ونان گنی بونت ونگیہ سہ زن گوہ۔

تیلہ مطلب چہ ترینہ ونہ ڈو کھ آسہ رامہ۔ بیتہ مطلب ترینہ ون اٹ فٹ آسہ روز مثر یا لفظ آسن

مُرثر یا تصویر بنیتو، رنگ آسکھ شوخ یا آسکھ کول، تھہ ادلس یا شارس چھ ونان، پتر کاویہ،
یا مرثر شار۔ پتھ پاٹھو چھ دھنہ کار ادب یا شار ترین حصن منتر باکران۔

۱۔ دھنہ۔ مطلب ترینہ ون یا پیتہ مانے پینہ نس پانس نہ لفظ یا پتھ پیتس مانے مہن
تل کر تھ الگ مطلب ترینہ ون باوتھ دیہ۔

۲۔ گنی بوت ونگیہ۔ پیتہ مطلب ترینہ ون تل کر تھتھ سورورچ پن کر۔

۳۔ پتر کاویہ۔ مرثر شار یا ادب، پیتہ زن مطلب ترینہ ون اٹفٹ روز۔ پتھ کز
چھ دھنہ کارن ادب ترین حصن منتر و پتھ نوومت۔

۱۔ اتم شار یا مطلب ترینہ ونہ مہند ادب۔

۲۔ مدیم شار۔ منتر ویر مہند شار یا ادب

۳۔ نکرشٹ شار۔ بوذ مہ پاک شار یا ادب

دو نیا لوک

ادیکو ماہر وچھ سچھ کالہ پیٹھ ادیک یا شارپ زلو دونه یا مطلع ترینہ ون مانی مرز کینرو
 چھ اٹھ کتھ ٹکھ دتھ پتہ وونمت زریہ چھ نہ آسنگ اکھ داغ، گویا تہند ونن چھ ز ادبک عالم
 چھنے پانس مشر کانہہ تہ ساخت تھوان۔ کینرن ہند خیال چھ ز باکھت یاد مرز راوتھ مانے کڈن
 یا بیٹہ لفظ پینہ مانے تچ ترے مشر او تھ ہوس مانے مہس باوتھ دیہ۔ یمن سارپے کھن سام ہتھ چھ
 آند و ردھن پینہ نس دو نیا لوکس مشر ز سل ماہرن ہند۔ خاطر اٹھ دونی تھانڈ دتھ وکھنے یر تھان
 کرنی۔

ادیک کاٹر گپہ تم پیم زن ادیکس میچرس تہ امریس ز اور جارس ٹھپک پاٹھ آسن سجان۔
 یمن ہند ونن چھ ز دونه

(SUGGESTED SENSE OF A PASSAGE IS MORE STRICKING
 THAN THE EXPRESSED SENSE WHICH IS MADE SUBORDINATE TO
 THE SUGGESTED SENSE)

چھہ ادیک زلو۔ اما پوز تا جب چھ امر کتھ ہند ز ادیکس ماہرن ہنز اہلہ دلی وچھتہ تہ چھ کینہہ
 ونان ز ادبک ایخاس چھنے کتہ تہ ووجودس مشر، بلکہ چھ یہ اکھ شوشہ۔
 کینہہ چھ ونان ز شایری ہنز زلو چھہ لفظ تہ لفظک مانے۔ بیٹہ چھ اٹھ کتھ

پوچھ دتھ پتہ ونان ز پز کھنڑ چھ شارک یا ون لفظن ہنز تہ ترے پوتھ اکس مؤر پز رنگہ ناوتھ ہور
 کھاران۔ کیہنہ چھ اتھ کتھ زور دیوان ز شارک زوچھ مُشابہتہ یا اُسما۔ کیہنہ چھ اتھ کتھ فٹھ
 کڑتھ یہ ونان ز شارک چھ اچھن ہنز تہ ترے پوتھ اتھ اکھ رنگ کھاران تہ بیہ کن ہند چھ بختان
 پتھ کھنڑ چھ بیہ بے ادبکی نقاد لفظن، مانے ہس، اچھن، کنن خوش یو پز وژن تہ رنگ تہ روغن
 پلاٹر کتھ ادب باوان۔ ونن والین ہند ونن چھ ز دہ نہ کار آند و ر دھن دہ نہ ہنز کتھ
 ادب منز ناوتھ کوہ سہ سنا تو کتھ باوا و پڑھ ناو ز یثھان تکیا ز یکے کتھ چھیہ ادبکس تنقیدس
 منز گوڈے وننہ آمڑ۔

کیہنہ ادبکی نقاد چھ ونان ز دہ نہ چھنہ ادبکس منز کانہہ تہ مانے تھوان۔ تہند ونن چھ
 زہر گاہ دہ نہ کار چھ پالش منز لفظس، مانے ہس سفتن تہ لائکہ رہنہ ہند اکھ وکھنہ کھنڑ یثھان
 تیلہ کیاہ زن چھ سہ دہ نہ کار نو کتھ ونان۔ یکہ کتھ چھیہ بروٹھے و پڑھ ناو نہ آمڑ۔ امہ ستر چھ ادبکس
 اکھ لوڈ بار نو قصاں واتان۔ بیہ چھیہ یہ کتھ تہ مد نظر تھاپو ز ز اُسکیا ز باکر او ادب بمن حالن تہ
 قالن منز۔ پز چھ یہ ز ادب چھ اہلہ دین ہند سہ سور و دیس لفظس تہ مانے ہس لہور کتھ اکھ ایسک
 رس ٹاکار پاتھی باوان چھ۔ او موکھ چھ ادب لفظن تہ مانے ہس اکھ اٹھ یون رشتہ دتھ صھی
 ادبک باوتھ کران۔ یکم ادبکی صھی نقاد چھ تم چھ اتھ کتھ ترے پاتھی زور دیوان ز دہ نہ چھ ادبک
 زو، سہ رھنہ نہ کتھ سورس منز۔ دہ نہ ادبک ز ومانن والین ہند خیال ز یو دوسے دہ نہ کار
 پندہ رھانڈ منز اتھ ادبک زوتہ چھ مانان مگر پز چھ یہ ز ماہرن تہ گائین چھنہ یہ کتھ آنڈ
 کھسان۔

یکم ادبکی ماہر چھ پز قیاس آرا بی بروہ نہ یکہ ناوتھ ونان۔ کس چھ ونان ز دہ نہ
 چھیہ ادبکس دنی ہس منز اکھ نو ایجاد تکیا ز دہ نہ چھنہ ادبکس حسنس تہ ایسا سس کانہہ
 تہ نو ترینہ ون دیوان۔ اگر وہ ز دہ نہ کار وڈی ہتر ہے از سر نو بیہ ونن چھ ہوان،
 تیلہ کیاہ بحر چھ امہ کتھ ہند ز پوہمتے چھ بیہ پھان۔ ادبکیو ماہر و چھیہ گوڈے اتھ کتھ دوگ

دیت۔ یہ ماچھ دوہ نہ کار پر ائیں نو آہ لاگان۔

ادب چھ گتہ رینہ ہندی پاٹھ ورن نال بدلاوتھ چاورٹان تہ ترے پھران۔ یہ خیال تہیتہ ورن بدھتھ تھوتھ چھ یہ کتھ لازمی بنان ز ادبک میول کتھ چھ ظاہر سپدان۔ مون کتھ چھ حد کھوتہ زیادہ و ہر تھارتہ و کھنے آہتر کرن۔ باسان چھ ز دوہ نہ کار ماچھ دوہ نہ ادبک زوہنتھ بنگہ منتر نثران۔ ائیں چھا جلس ز یہ کیاہ چھ ونان۔ ادبک ہوا ہر و چھ ادبک لا کرینہ

(ORNAMENTING SCIENCE OF RHETORIC) ساسہ بدھتھ کر کتھ اکتھ کتھ سٹھاہ واش کوڈمٹ۔ یہ وچھ تھے چھ باسان ز دوہ نہ ماچھ اٹھینر لا کرینہ لیشہ و سر پھوان۔ سید سیور کتھ چھینہ پز دوہ نہ کوہ کتھ چھینہ ناو پاٹھ ونان۔

دوہ نہ منتر چھینہ اہلہ دلن تہ رسر لین ہند خاطر کانہہ تہ شوبہ ورن لا کرین۔ نہ چھ منس پر یہ ون کانہہ تہ لو ومانے۔ پڑھتھ منس کتھ تہ چھینہ ز دوہ نہ منتر آہے لو وکانہہ وزن۔ باسان چھ ز دوہ نہ کار چھ دوہ نہ ادبک زوہنتھ اکتھ بزم یاد کران۔ اگر امہ کتھ ہنز و پڑھنے بروٹھے کرن۔ آہتر چھینہ، تیلہ کوہ کتھ چھ دوہ نہ کار ونان۔

ادبک ہوا نقاد وچھ پتھ کالہ اکتھ نو سر اید کرم ز دوہ نہ واد ناو دیتیت پیلہ زن ادبک یا شارس منتر وٹھتھ تہ پھر تھ قلمہ آہے و وٹھتھ تہ لفظ مانے ہس آہیم کٹر سوٹھر گوٹھ، اکتھ وٹھتھ تراپہ چھ واد ونان۔ کینہ ادبک نقاد چھ پرانہ وقتہ پٹھے اکتھ دوہ نہ گون ہنز کرچ ونان آہتر۔ گون ہنز کٹر چھینہ دوہ نہ قسمہ (۱) میٹھن لفظن ہندی گون (۲) طاٹھناریک موڈر مانے۔ کشر ہندی نقاد ومانا آچار یہ چھ گون

(QUALITATIVE SELCTION OF WORD AND IT'S MEANING OR FINE PROPERTIES OF

A WORD AND MEANING) و ہر تھارتھ کٹر کران۔

گون گتہ تمیم زن شاہچ شوبہ پھولہ ناون۔ وامن چھ ونان ز سوندرا چھن ہنز زار، موڈرین لفظن ہنز تھانڈ تہ بیہیمین ہندا سیتمال چھ شارس منتر گون

تہ سفتن پوچھ کران۔

دو نہ کار بندس خیالس کچھتھ چھ کینہ ادیکر نقاد و نان۔ یو دوے یہ کتھ چھینہ ٹاکار ز
دو نہ کار چھ گون ہنز و ہنزہ نے کرنہ و رائے ادیک پاریزان برو نہہ یکہ ناوان، مگر تو تہ چھینہ کتھ
و نہ نس قابل زدو نہ کار چھینہ پنہ نس کلاس منزنو کانہہ کتھ و نان۔ یہ چھ اسہ و نان ز اوی چھ ادیک
زودو نہ مانی ہنز۔ مگر بیو تہ چھینہ کتھ۔

و ہنزہ ناوتھ لگ بگ تی و و نمٹ یوہ دو نہ کار چھ دو نہ لفظ کنز و نان۔ بھامہ بھٹ، اُدھ
بھٹ تہ وامن، یکم ترلوے چھ آند و ردھنس برو نہہ و تھو ہنز تہ یکم ترلوے چھ اکتھ کتھ
باشو نور پاٹھو پوچھ کران تہ شارس اکھ ایجاس بخشان۔

آند و ردھن چھ یکہ ساریے کتھ و ہنزہ ناوتھ و نان۔ یہ کتھ چھینہ سوچنس لایق ز
ادیس سمجھنہ خاطر گتھ کاڈن ہنز تری ٹھیکھ آہن۔ امہ علاو چھ یکہ کتھ ہند آسن تہ سٹھاہ خوروی
ز ادیک مطالہ کرن وول گتھ اہلہ دل تہ رسل آسن۔ تیلی سپد پھرس دبرائے تہ ایجاسن لگہ گتھ۔
یکم سارنہ کتھن ہند کرگہ ڈتہ اند سو نچتھ چھ یہ خیال امت کرنہ ز ادب گوتھ تھ پاٹھو باسنہ یں،
یہ تھ زن رسلین منوش یں رسکی پیالہ ہر تھ تہ دل گتھ ہیکہ شاد۔

دو نہ کار چھ و نان۔ — ہنزہ ہنس یہ دو نہ، یوہ بہ پتہ و تہ پٹھ تھد یا یہ کیو شایر و پنہ نس
کلاس منزنو کھنا و ہنز تہ رمبہ ناو ہنز چھینہ، اکتھ دو نہ چھیس بہ واش کڈان تکیا ز ادیکو نقاد و چھ اکتھ
سٹھاہ تھز تہ بحر دیمت۔ رامین تہ مہا بارتہ کس کلاس منزنو چھ امہ دو نہ ہند ظاہر پاٹھو و لوہار
کرنہ امت۔ بہ چھیس اہلہ دل تہ رسلین ہند خاطر گاشہ راون یترہان۔

دو نہ کار آند و ردھن چھ یاد ٹھیکہ راوتھ امہ دو نہ ہنز پور گوج پیش کران۔ رسلو
تہ کاٹلیو یکہ کس مانے ہنس قابل ترین و تھ ٹھیکہ پاٹھو تار لپ چھ کریمت۔ اکتھ دو نہ چھینہ ز شاکھ۔
اکھ چھیس اظہار چ شاکھ تہ بیا کھ لچھیس مطبع ترینہ ون۔ یکتھ آند و ردھن چھ پر تی مان لفظ و نان۔
یہ چھینہ مانی ہنز کتھ ز لفظ تہ مانے چھ پزیر کنز ادیس یا شارس اکھ شکل تہ صورتھ دو ان۔

بذات خود چھ لفظ اکھ میوٹھ تہ پوٹھ آکار۔ او موکھ چھ عام پرن وار لفظ مانے ہس تھہ دکھ کام ہوان۔
مگر لفظ تہ مانے چھنہ ہمیشہ سے مطلب تھوان یس زن سید پٹھی لو غاتن منہ تھونہ امت چھ باسان۔
کانہہ تہ شاپر چھ پینہ باوژ منہ لفظن ہند طور طریقہ تی تھوان یس دنیہس منہ روز تھہ چھ آسان،
مگر تسند اظہار چھ بیہ ہے کتھ تام ترینہ وڈی کن اشارہ کران۔ چناچہ لفظ چھنہ تھہ لون دوان ہاو تھہ۔
او موکھ چھ آند وردھن یہ کتھ باوان ز شارس منہ چھ یہ ز صوژ ثربان۔ اکھ گو و اظہار تہ بیاکھ
کتھ مطلب ترینہ ون۔ اظہار چھ پوان لفظو ستر کرنے۔ مگر اظہار کر تہ لفظن ہند مانے چھ پرتی مان یا
مطلبہ ترینہ ون ستر پوان کرنے۔ کینشن ہند ون چھ زردونہ کار چھ اکہ طرفہ لفظن پیچہ زور دتھ تہ لونچہ و لٹھ
پکان۔ بیہ طرفہ چھ پرتی مان یا مطلبہ ترینہ ون پشت پناہ کر تھ دہنہ و ترہ ناوان۔ اکتھ کتھ و ترہ
ناو تھ چھ دہنی کار و نان۔

” ادب منہ چھ لفظن ہنر لاکرینہ خاص مقبولیتھ حاصل تکیا زیم چھ شارس
رنگ تہ روکن کھاران۔ مگر یہ مہکونہ مانہ ز انکار یا لاکرینہ (DECORATION) کیاہ چھ
ادبک یا شارک زو۔ شارک اہل دل تھہ مائے چھ بران تہ رس چھس ترہان، سوچہ دہنہ۔
اکتھ دہنہ چھ زہ شاکھ تھہ زن واجیہ (EXPRESSION) تہ پرتی مان (SUGGESTED
SENSE) چھ و نان۔

سوال چھ پاد سپدان ز کیاہ وژن (EXPRESSED SENSE) تہ مطلب
ترینہ ون (SUGGESTED SENSE) چھا کی ایساہ کر ز شاکھ۔ اکہ زیوہ مانہ
پکان زردونہ چھ ادبک زو، تیلہ چھالی پرن ز لفظن ہنر لاکرن چھ ادبک جسم۔ کتھ چھینہ نہ واہ
پاکھ سفاز جسمس تہ زووس چھ آسمان تہ زمین فرق۔ مگر پرن چھ یہ ز زو تہ جسم بیون آستھ
تہ چھ لہر لور کر تھ یکہ وٹے رودی متری۔ مون ز ادبس چھ وژن (EXPRESSED SENSE)
شکل دوان، مگر شکل چھ سارے کینہ۔ اکتھ کتھ فٹ کڈ تھ چھ دہنہ کار و نان —
تھہ پاکھ شارن منہ چھ لفظن ہنر خو، بصورتی علاوہ بیہ نہ کینہہ آسان تھہ زن

ثرین وائرینان چھ، تھوثرینہ ونہ چھ پرتی مان یا مطلب ثرینہ ونہ ونہ لوان۔ پتھ پاتھر زن زر کہ برکہ
 پلو وستی و لٹھ۔ ہیوتہ جواہر الوستی سبھتھ کانسہ تہ زنانہ مہند حسن چھ پرتو تراوان۔ مگر صحی حسنکو
 قدر دان تہ داد دینہ وائر عاشق چھ پتھ بینہ کوہہ تام ثرینہ ونہ کران۔ یوہہ ثرینہ ونہ عام چھینہ مہکان
 آستھ۔ شاپر و چھینہ پرتھ ہستہ ثرینہ ونہ ہنر شوخی، اکھ خاص ترے تہ گراے دتھ باومر۔ حسین نرین
 پیٹھ ہر گاہ زر باپ تہ کم خاب پیہ تراوتہ۔ ظاہر چھ سہ کرسنس بڑا چھن ہنر شوخی یا ثرینہ ونہ نظر
 چھینہ تہ ہنر ادا مگر تھ بے رخی تہ بے دلی آسہ یہ سورے سورے پیٹھ پیٹھ۔ اندر پیٹھ نہ امیک کانہہ تہ اثر۔
 کتھ چھینہ بڑ شوڑ تہ صاف۔ حسن بناتہ خود چھینہ سوہنہ وس جواہر تہ وردھن۔ حسن چھ کیمولتہ
 بیون۔ تھو حسن چھ اہلہ دل اچھ وستی چھوان تہ دلہ چن دہہ ران منر زندہ تھوان۔

پرتی مان یا مطلب ثرینہ ونہ و ہستار دتھ چھ دوہہ کار بروہہ کن و نان —

”پرتی مان یا مطلب ثرینہ ونہ (SUGGESTED SENSE) چھ ون نہ

ترایہ لانکرینہ ہنر گراہ تہ بھاکہ (TASTE) مایہ کن واریاہ شاکھ سپدان۔ مگر یہ ون چھ بے سود ز تھن
 شاکھن منر کیاہ چھ وژن (EXPRESSED SENSE) اکھ اہم رول ادا کران۔ بلکہ چھ پرتی
 مان یا مطلب ثرینہ ونہ آنکار منر انکار ہاوان تہ نکارس منر آنکار ہاوان —

مثال —

’ ہتہ با گوسانہ، تہ پھیر تھور بے روک پاتھر و ونہ تکیا ز سہ ہون یس گودا وری ڈری پاوہن
 گنین کلہن تہ کلہن منر روزان اوس، سہ موراز پاگل سہن۔“

یختہ مثالہ منر چھینہ کنہ تہ جاپہ نکارک اشارہ بلکہ چھ آنکارک اکھ خاص مقام تکیا ز گوسانہ
 اوس نہ ہونہ ہندی خوفہ کنی گودا وری ڈری پاوہن گنین کلہن کلہن منر بونہر ان گنہن، مگر و ونہ چھینہ
 نس کانہہ تہ خوف تکیا ز یس ہونہن سہ کھوژان اوس، سہ کھو پاگل سہن۔

مگر اکھ مثالہ منر چھ انکار منر ظاہر پاتھر نکار باوتھ۔ پرتی مان یا مطلب ثرینہ ونہ
 (SUGGESTED SENSE) کنی چھ یہ صاف پاتھر ظاہر سپدان تکیا ز ونہ واجبن چھینہ سوزانہ،

یو سہ پہہ کتھ زانان چھہ زہ گوسا زچھہ گوداوری ڈری یا وکس تھہ جنکس مشر گرتھہ کھن ہنر لنجہ دونی
 زانہ خاطر انان پینجہ رٹنہ کنر اوس کتھ جاپہ ٹھور ووتھان تہ نظر اس سیوڈ پاٹھی پوان۔ امہ یارباش
 زانہ اوس یارس سمکھنک مقام مہے جاعے تھو مہر تکیا زہ اس کھلوکھ تہ لنجوتہ لنگو کنر اس ولتھ۔
 مگر گوسا زہنر دونی زانہ خاطر لنگ۔ لنجہ صفا کپرتی تہ یارباش ولس ریسہ تہ سو لچ
 گوسا نس ونہ زلیس ہون تریے اتہ کنگز س مشر کھوژ ناوان اوئے۔ سہ کھوڑا تھ پاگل پھن۔
 اندازہ کر و زلیس گوسا زہ ہون کھوژان آسہ۔ سہہ سندنو لوڑ تھہ ژلن تس پزان نہر تھہ۔ پرتی مان
 یا مطلب تریہ ون چھہ گوسا نس بانبر کران۔ اگر اوت تام ہون سندر تریک خطر اوس ووتہ لچھس
 جانگ تہ خطر۔ مگر لفظن سو مبر اوتھہ تہ مانے جوڑ تھہ چھہ اوتھہ شارس مشر فرکھ تراوتھہ گوسا نس اوتھہ
 جاپہ گرتھنک انکار باوتھہ دنہ پوان۔ مگر شارک اشار چھہ مطلب تریہ ونہ کنر لکارس باوان۔
 کتھ وزچھہ ونہ نیچہ باوژ مشر لکار کتھہ انکار چ باوتھہ کران۔

مثال —

”ہتور اٹانیا! (پیس رٹ مشر اچھن زانچھہ پوان تہ اچھن چھس نہ کہنہ تہ لبہ پوان)
 دوہلی تھو وچھتھہ زمیالی ہش چھہ رتس پیتھہ شو لگان تہ ہ چھہ یو کن شو لگان۔ او موکھ پینہ سارہ
 چارپاہہ پیٹھہ رٹ ہنر۔ انہ گتہ مشر لاپنہ پکھ۔

اوتھہ شارس مشر پین کتھن ہند پھالاوتہ وژھہ ردر پٹھہ چھہ گرتھان۔ سہ چھہ ظاہری
 طور لفظن ہنر تراپہ مشر کتھہ تہ باونہ پوان۔ مگر پرتی مان یا مطلب تریہ ون (SUGGESTED
 SENSE) چھہ صاف پاٹھیہ باوتھہ دوان زون واجینز یارباش نوش چھہ روپلی یارس
 امہ کتھ ہنر باوتھہ کران زگوڑ تھہ شکوڑ تہ ژر ژر زکیاہ میانہ ہشہ چھاگوب نیند پیمہر تکیا زہ میون
 روٹ چھہ پردیس گوٹ۔ میانی ہش چھہ میے پھر در بنٹھہ پانس لیشہ ساوان۔ روتلہ آسی
 ژونگ تھہ تہ او موکھ تہ زلوت قدم تہ میانہ چارپاہہ پیٹھہ پین۔

یارباش نوش چھہ رٹ اس سارے کتھ ہشہ ہنر موجودگی مشر باوان۔ مگر پارٹ:

نوش چھینے تہ ترچ ز رات منتری چھینے ونان۔ پینے سائے چار پاپہ پیٹھ لائینہ یکھ۔ اگر یارہ منتر نوش
 یہ ونہ ہے۔ پینے میانہ چار پاپہ پیٹھ رات منتری لائینہ یکھ۔ ظاہر چھ سپدان ز ہشہ گترھ ہے امہ کتھ ہند
 شکھ ز نوشہ چھ دلس منتر کیاہ تام ناکار خیال لہر ماران۔ مگر سو چھ صفائی سان ونان۔ پینے سائے چار پاپہ
 پیٹھ لائینہ یکھ۔ ہشہ چھینے رتھ تہ شکھ گترھان۔ مگر مطلع ترینہ ون چھینے صاف پاٹھو یہ کتھ باوان ز رجب
 ہنر نوشہ چھ دوہلی یارس ستر سٹ واٹھ کورمت تکیا ز اگر سو کتھ آسہ ہے نہ، تیلہ ہیکہ ہے نہ نوش
 صاف پاٹھو ہشہ تھی پتھ پاٹھو کتھ ٹاس کڈتھ۔ یہ کتھ چھینے قابلہ غور ز نوش چھینے امس مسافرس
 ونان۔ 'ہتور اژانیا' پیچ ترینہ ون چھینے راتسے لوت پیچ، خیال آسہ ز دوہلا میلہ موقہ تکیا ز میانہ ہش
 چھینے مینہ پیٹھ پھر وار پندی پاٹھو دوہلہ نظر تھوان۔

کتھ شارس منتر چھ انکار ہنر نکارتہ نکارس منتر انکارتہ آسان۔ مگر لفظن ہنر سار منتر
 چھینے کتھ تہ جایہ باوتھ آسان کتر مٹر۔

اکھ روٹھمنر ولس چھینے پینے نس مدن وارس ونان —

میانہ مدن وار! پڑ گترھ تہ مینہ آسن وون تہ روون نصیبس۔ تیس رووس متہ کرتہ تہ تہ

وون تہ روون۔

شارس منتر چھ ونہ نک طریقہ سٹھ ہے سچید، مگر لفظن ہندس اظہارس منتر چھینے کانہہ
 تہ پترھ ہش کتھ۔ جدائی ہند نار دتر مٹر ولس چھینے پینے نس ٹاٹھس عاشقس اکہ پراثر یہ پترھان وون
 ز کوٹھ چھ ووند نار ومان پیلہ ترینہ چھسے وچھان بنیس ولسیہ ستر الہ تہ ولہ لوان۔ دوسرہ پراثر چھس
 ونان ز ہر گاہ وون تر مینہ الہ تہ ولہ یکھ، تیلہ گترھ ترینہ تہ تھی ہنر جدائی ستر سوے کتھ۔ یوسہ کوٹھ
 گاہتر چھینے۔ نہ چھینے عشقہ نار ویکیمیر ولس انکار کران نہ چھینے نکارے کران۔ امہ علاو چھ مطلع ترینہ وون
 ستریتہ لبنہ لوان ز محبوب چھ سٹھ ہے بے رحم، ایحسان فراموش یس وون کھراون پیٹھ روون تھ
 وونہ وون ماشوقن ہنر زندگی برباد چھ کران۔

کتھ جایہ چھ ونچہ کتھ منتر نکار باوتھ تہ کتھ ہنر ترینہ وون انکارتہ نکارس منتر روٹ

آسان۔

مثال

”زار پار چھے کران ز تر روز خوش تہ و ز کینس گزھ تر واپس۔ ہتے دیو زونہ ہندی یا ٹھو پر زونہ موکھ
گاشہ ستر متہ تر لہ راتن یہ اند کوٹ۔ ہتے گاشہ رادھ سوندری۔ پینہ گاشہ سہلا پتر متہ کتر مکھ پیر راز گشس منز عاشق
سمکھی واجنہ سوند ہر بے پردہ۔

اکھ شارس منز چھ انکار تہ انکار تراوتھ مطلع ترینہ ون بیہ ہے اکس اشارس کُن دوران۔
عاشق چھ عشقہ نار دزمتر ولسیہ ونان زوتہونہ موکھ گاشہ ستر متہ انہ تیجھ گاشہ سہلاب سیتھ زن راز
گر تر چھ ہستہ یارس ستر میلہ درامتر سوند ہر بے نقاب سپہنہ

(A WOMAN WHO EITHER GOES TO MEET HER LOVER

OR KEEPS AN APPOINTMENT BY HIM DURING THE DEAD.

DARK NIGHT)

نگہ گزھن تہ مند چھ کنز تر متھ گزھن۔ مدلوار چھ پکھ ونبھ تہ من رنہ ناوتھ انکار کران زرتھو کنز
پرنز ولس چھ مٹھ تہ موڈر مگر بیہ پراثر چھس دیان ز تر گزھ تہ واپس تکیا ز تر چھ کنز
زون۔ راز نیر لون تہ کتھ بیہ وتہ بیٹھ۔ ونہ نگ مقصد چھ زلوپہ یار باش زناہ تر چھ ہتھ
درامتر چھ تیس پنیہ زونہ گاشہ ستر تر ٹھ۔ مطلع ترینہ ون چھ اکھ شارس واریا ہن زالمونج
منز پاراوان تہ ولہ گو تہ دیوان۔

کنہ جاہ چھ کتھ کر نیچہ تر ایہ کنز مطلع ترینہ و ز یاتر چس کُن اشار کران، حالانکہ
لفظ مانے چھ شروکان یا تھامہ گزھان، بلکہ چھ اتر چھ روزان۔

کوہ تام ولس چھ ہمند چھ ولسیہ کُن ونان —

ہتے دیو۔ ونیوے نامتہ ہتہ اکھ پپوشس مشکھ

اکھ منز چھ لومبر بہتھ۔ مگر لو ز تر یے مونہ پھنہ میون۔ مشکھ ہوا نے دثر نے امی لومبر

وُٹھس ٹوچھ۔ وونہ نہ چون چھو کہ لہوٹھ وُچھتھ کُئس کھہ نہ ڈکس دہہ۔ بہ کیاہ کرے تہہ چھہ
لائس لی بھوگن تہہ تی بھوگ :

یتھ شارس منہر چھہ لفظ مانے ہس کُئہ تہ ٹھوڑ گترھان مگر پوز مطلب تہہ ون چھہ
وہنا یہ کنز یا ہنسار لی کنز بیہ ہے اُکس اشارس ترکھ دوان عشقہ نار پھنس آپر ولس چھہ
صبر کن سرحدن لہ پار گترھ یارس میلان حالانکہ سدر ولس چھہ پھنس ٹھا کہ آسان کو رمت مگر توتہ
چھہ سہ یارس نشہ واتان۔ مدن وار تہ چھہ لے وایہ پاٹھی ولسنس یتھ مونہ نہ مٹھی کران۔ اتھ منہر
چھہ مدن وار رٹھ فلر وُٹھن مونہ نہ گترھ دند تاران تہ چھو کہ لہ کران۔ چھو کہ لہوٹھ ہتھ چھہ یہ یارباش
زنانہ تھہ تھہ چھہ کران تکیا ز رٹھ فلر وُٹھن ہند و چھو کہ چھہ ٹاکار پاٹھی یا ونہ کس منہر رس
باوتھ کران۔

دوہ نہ کاراند وردھن چھہ کُئو مثالو کنز اتھ کتھ واش کڈان ز لفظ مطلبس چھہ
شارس منہر کانہہ تہ وُستھ آسان تہ نہ چھہ اہلہ دل تہ ز سلا اتھ بیٹھ کانہہ غور کران۔ مون ز لفظ
چھہ کُئہ تہ شارس لہ لور گترھ اکھ پڈوٹھہ او دوان تہ اکھ سید سیو دمانے پیش کران یس لوکن منہر
ویو دتہ سیو دچھہ آسان۔ مگر کتھ ہنہر ترے چھہ تر کس اشار دتھ مطلب تہہ ون و تھنا قایا استیہ
کنز کتھ تام ہنس مطلبس واتاوان، ہنسک خیال تہ چھہ لفظ کہ تراہ منہر آسان۔

دوہ نہ کاراند چھہ وونہ تر ہنس تھہ رولس و تھہ ناون یترھان یتھ زن رس
یار سچ تہہ چھہ ونان۔ رس منہر چھہ سہ اکھ مقام یس زن اہلہ دل تہ ہتھ چھہ ہیکان پانے پانز
پانس منہر ولسنس یوان، کیاہ تام محسوس کران مگر یو دے پر تھن ہنہو کہ زن چھہ کلر تہ
زری بنان۔ رس چھہ بیان بلکہ موہو سیٹھ۔ اگر زن کلئس ماچھ دموتہ توپتہ پر تھہ ہوس امیک مہر
سہ کلہ ناوا تھہ تہ کلس دہہ زہر۔ چناچہ دوہ نہ کارن و تھہ ناوہ کتھ ز دوہ نہ یا مطلب تہہ ون چھہ
ادبک زو۔ اتھ کتھ واش کڈتھ ہو او ز لفظ پا ورنج باوتھ چھہ شاگ زو بلکہ شاوگ
چھہ سو باوتھ لیس اسہ مطلب تہہ ونہ کن اشار دہہ۔ وونہ چھہ دوہنی کار رسی تراہ کنز مانی بڑتھ

په ټيښهان باون زيارس منځه رس (PATHOS, EMOTION, FEELING, ESSENCE OF THE POETRY) اکه خاص اهمیت حاصل سوال چو ووتنهان زيارس کيا ه چو. رسن
 هند تيداد چو هوند تايکو درامالقاد و راه مومت. شرن کار يا سنگار يا عشق چکله مين دهن رسن هند
 سرتاج مومت رسن هنر تند له منځه هاسيه رس يا هکله مذاک رس، کرنا رس يا وگيه لاون رس،
 روډر رس يا تير کوڼد کهارن وول رس، وپر رس يا جنگ مادالنس منځه. بو هوډري هند رس، بيانک
 رس يا خوف دي هند رس، يا نفرت پاد کرن وول رس، شانت رس يا همپنگ رس ته ولسله
 رس يا شرم کهيله کنډ دل شادي هند رس.

رس ووتنه بوډنه خاطر چو ستهاني بهاون هند يا پاپه دار جبلتن هند اکه خاص
 منظر. ستهاني بهاو چو تهه انجاسس ونان لیس زن پرته بشرس منځه پاپه دار پاڅي ټکله چو.
 ستهاني بهاو چو انساني جبلتن منځه قرار کرته گيټه آسان. سه زن کوو عشق، اسن، جبال
 ووتره (BRAVE HOOD)، کهوژن، نفرت، حاراني يا تاجب، واراگ و غاړه. پيم
 چو انساني فطرتس منځه شريچه آسان. ماحويل و تش ته وشنير لگته چو پيم بارس پوان. اکه
 صورته چو پيم و بهاو ونان. و بهاوک مطلب کوو کونه خاص انجاسک ووتنه بو. و بهاو چو وون
 صورتن منځه باکراونه پوان. اکس چو وون آلبن

(BASE, THAT ON WHICH A RAS OR SENTIMENT IS
 BASED. PERSON ON THING WITH REFERENCE TO WHICH
 A SENTIMENT ARRIVES)

ته دويمس چو وون ادين يا EXITERS - آلمنچ زان هېکو پته کړه کړه -
 عشق رس منځه گيه ماشوق آلبن تکیا ز عاشق هند خاطر چو ماشوق عشق اکه علامته هته
 سه تله تله وچان چو ته عاشق چو پن پان مشرته بذات خود عشق اکه صورته داران
 يا هوان. ادهي پن چو عاشقس وسته ناوان. ادهي پنک مطلب چو پر زلاون وول. ادهي

پن چھ ز صو ر ث بناوان۔ اکھ چھپ سو صو ر تھ لو پ ماشوقس منز اسر تھے چھ تہ بیا کھ چھ ماحولک
 ورو۔ تہ زن گو و س چیشمو وھین، موٹھ کہ لاوتھ مو دریر برن، دہا تھالادنی، پیج تہ زور
 نظردہ۔ ہے ہے رٹھس ما، لوس چا و کھارن، ماہ مند چھ ٹارو پھر یر وھین۔ دویم گو و
 ماحول تہ ارج زبل۔ س زن گو و زونہ کاش، آبشار، ون وگنہ، واوک ہر ہر، دور ککھ ہند
 مو دربول بوش، بومبر سند وار وار پوشہ ونھرن نالہ موت کرن تہ ولور ٹلن۔ یو ستر یس اکھ بے جی
 ہند اثر ایجاسن پیٹھ چھ پوان تہ ہسر چھ لہر ماران، تھ چھ ونان انبو۔ انبوک مطلب
 گو و زیتھ اتھ سو ر و دس پتہ پتہ اکھ ایجاس یکہ۔ کاشر پاتھ و نو الو بھوک لو ک ویدا کھ۔ انبو
 چھ دو قسمہ آسان۔ (۱) ساتوک (INVOLUNTARY) یا خود بخود یا کنڈ روس۔
 یمن ہند تیدار چھ اٹھ۔ روٹ گترھن، گمہ تھ پے بینہ، کتھ کران ولسرن، تہر کنڈی پھٹن،
 تھر تھ اڑن، پھور وھن، اشس دار لگنہ، لاینہ پن بستر۔ (۲) کایک گو و جسمانی
 حرکت ہند اظہار۔ تہ زن گو و اشار کرن، اچھو ستر ہا ون، کلہ زیر ستر آنکار تہ نکار کرن۔
 اتھ دوران چھ خیال ہنر تند لہ پوان تہ گترھان تہ یمن چھ ونان و ستر آرک باو
 (TENTATIVE SENTIMENTS) یا لار تھ و پنی ایجاس۔ ہند تیدار چھ تیتہ تہ
 ونہ پوان۔

آند و ر دھن چھ ونان ز مون رسک ایجاس چھ لفظن ہنر شوخی ستر کھالہ
 پوان۔ مگر پوز ایجاس چہ کہہ وچہ چھ لفظ کانہ تہ مانے تھوان۔ بتہ چھنہ صحی ز ادلس منز چھ
 پرتھ و ز رس ووتھ بودنہ خاطر لفظ پوان تھونہ بلکہ چھ لفظ رس چہ تریہ ونہ منز بد لفظ
 خالص رہچ تہ ہنی یا تہ با تہ تھوان۔

اگر (مثالہ پاتھ) شارس منز لولہ نارس باو ونو لفظو ستر رولق کھارنچ کوشش
 آسہ کرنہ آہر تہ و بھاگ تہ بینہ آلمبن تہ ادھی پن

(A PARTICULAR STATE OF THE MIND FOR THE

TASTEFUL DEVELOPMENT OF THE SENTIMENTS)

آسن په سلسله وار پاڅي اكه اوكس لږ لوړ كړي ته پكې مټي، تههس شارس منږ چېنې رښې پورې كاسياكي
ونان۔ وونې اكر زن لفظن هنډ خاص تر هاند و تراوتو و بهاوچ

(THE BASE AND EXITERS FOR THE TASTEFUL

(DEVELOPMENT OF THE SENTIMENT) ترينه وون آسې و و پلوت پامږ۔ ظاهر
چې ز رښې پاري زان سپډه پكې پاڅي۔ رس كې ايجاسې خاطر چې لفظ صرف اكه علامتې پادېكران، لفظ
يا لفظن هنډ تڼلې چېنې پاڼې رس۔ مون ز لفظ چې اكه موثر (IMAGE) پادېكران، مگر موثر ژبنې
زو چې رس ته رښې وون سپډه چې لفظ موثر ژبې ته پوان ته راسي كړه هان۔ او پته رښې
آند ته سور و دوزان چې، سې چې رس۔ لفظ چې شارس پري پاڅي لږ ناوان، مگر شاك بهر چېنې
لفظ پكې لفظ چې زړ ته حر كړ (MOVEMENT AND VIBRATION) منږ چې
تخل پكې نيران۔ سې چې شاك زو ته تهي چې دونه كار وونان رښې سگه وون۔

دور كارن چې اكو كته كوډې وكنې كړمږ ز مطلب رښې وون چېنې وونې نچې
تراپ ته لاکړينه هنډ گسايې پانس منږ لوړ ته تھوان۔ بيې چې وونې نچ تر لاي ته لاکړينه هنډ گسايې
لوغوي كهو ته پري پاڅي سپډه ته پاتې آسان۔ دونه كار چې اكو كته بيې مېا و تر هاند وونان
ز۔ مطلب رښې وون چېنې بې شك پاڅي شاك زو، مگر لفظن هنډ تر هان ته مطلب رښې وونې منږ
گړه كانه ننه كانه زړ ته حر كړ (MOVEMENT AND VIBRATION)
آسې۔ لږ په زړ ته حر كړ تهي د تھ كته نام سور ورس عالمس منږ واته ناوان تههس۔ بيې چېنې
بيا كه كته۔ شارچې رښې وون تر هان ته رښې سور ورتې منږ لوزن وارس ته پرن وارس لږنې چې لوان،
تھ سور ورس مقامس منږ چې لفظ ته لفظو ستر وونې آمږ شوې دار لاکړينه

(WORDOLOGICAL BEAUTIFICATION) گپې كړه تھ كته نام تههس عالمس
تھ كه كهوان تھ ز لږ چېنې با و تھ كړه مېكان۔ اكو سور ورس مقامس اندر چې لفظ كھښې

پوان۔ "اُتھر بھیس متا مس پیتہ زن پنہ پانچ و لگن چھہ گامہ آسان تہ بتیر و لپرتھ یکت
 چھ بنیوت آسان" اُتھر چھہ دھنہ کار رس دھنہ یاسور ورج رنہ مس ناودوان۔ دھنہ
 کار چھہ ونان زہ کتھ چھہ بروٹھ ونہ آمہ زازادک یاشارک زوچھہ مطلیہ زینہ ون۔ پتھہ کز پرانہ سمبہ
 دوہہ برگ ہنہ جڈالی وچھہ سنسکرت ادہہ کس گوڈ شایر والمپکی سند شوک گوہ وشر وکس شارس منز
 بندامہ کتھ ہند تارنجی پس منظر چھہ پتھہ پاٹھی بیان پوان کرنہ۔

والمپکی ریوش اوس اکہ پھر تمسا کولہ ہندس بھیس پتھہ بہتھ۔ اُتھ کولہ منز اوس شوخ تہ
 مایہ بوڑھہ دوہہ برگ تہ دوہہ برگز اسی نکھہ نکھہ بہتھ یا ون چھاوان تہ پانہ وانی لول بران۔ مگر امہ پتہ
 کتہ تام پتھہ اوہنگہ تہ منگہ پھر پھر کرون کان تہ لوگ دوہہ برگس۔ رتہ ستر گوہ ووزل تہ گیس کار
 مؤزن۔ رتھہ رتھہ کران وچن اچھہ۔ دوہہ برگز اسی آر ہنہ بنٹھ وچھہ رٹان تہ افسوہک اظہار کران۔
 والمپکی ریش وچھہ یہ سورے تہ تمس ورتھ دس دبرے۔ اچھہ گیس تہ اچھہ ساسن لوگس تھیں شوہنگتھ سس
 ورتھ لہر تہ بھیں ناژنڈ۔ دوہہ کھار سس آواہن تہ آہس کتھ پھوہ کہ ڈوہی۔ سیج وری اسی زاکہ تہ
 والمپکیس آیہ زبان

"اے شکار! یہ کیاہ کورتھ ریشہ ریشہ موٹھن پنہ خامشہ خاطر یہ دوہہ برگ یس زن
 عشق اوس لول بران تہ مایہ وندان۔ وایہ شکار، ریشہ کتہ لگی اُتھہ کھوہ۔"
 دوہہ کار چھہ ونان زاکہ الگ الگ لفظن ہنہ زہاٹ۔ ونہ پنہ تراے تہ گراے، ہمن ہند میل
 کرتھ یس اکھ شوہہ ون شار و ویدان چھہ سہ چھہ دس تھیں کران تہ اچھہ ساسن ویکہ لاوان پتھہ کز
 والمپکی ریشہ دوہہ کچہ کز کہ وقتہ پنہ شوک گوٹھہ تہ کرن رہہ کس (STATE OF PATHETIC
 SENTIMENT) شرکس منز۔ والمپکی ہند امہ شرح مطلیہ زینہ ون تہ کرنا رہہ جہ خصوصیت عطا
 چھہ اُتھہ شرکس منز اکھ تواریخی واقعہ تہ موجود کیا زہ سورے نمک واقعہ چھہ والمپکی ریشہ اچھہ بروہ نہ کہ
 سپدان۔ اگر زن والمپکی ریشہ یہ واقعہ اچھہ سمجھ کہہ وچھہ پتھہ کھورمت آہہ ہے نہ، تیلہ آہہ ہے
 اُتھہ واقس صرف اکھ تواریخی دوہہ کہ ون، مگر تیلہ یہ واقعہ اچھہ ساسن ہندہ پتھہ ستر ادہہ س منز گنڈہ آو

په ښار ښو اکو عجيب غريب ته اته آيه کرنا رښ ته
(STATE OF PATHETIC SENTIMENT) اهمیتونه -

دونه کارسندونن چې زړوت نام د زياتي واقع مندلونو چې، تنهنر تندرل چې
کارن (CAUSE) ته کاريس (EFFECT) پيښه لوهنگر تهنو ته پکان ته اته چېنې ادکېس ايجاس
ستر کاننه ته رښته - په گو وکپه ون بگر - مگر بيله کاننه ته واقع ادکېس زړو مشران، په چېنې امر پته پوت
روزان ته نه چې په واقع کارن (CAUSE) ته کار په چر تندرل مشر گنډ نه پوان، بلکې چې په واقع وبادو
(THE BASE AND EXITERS FOR THE PARTICULAR DEVELOPMENT OF THE SENTIMENT AN EXTERNAL
MANIFESTATION OR INDICATION OF THE FEELINGS)

ته سنجاري باو

يا ايجاس تنهنر کيڼې پيم زن سچيس موقس مشر پوان ته گرتهان چې - گويا پيله زن د زياتي واقع ايجاس
کس پس منظر مشر گنډ نه چې پوان، پيم چېنې تهر پته واقع روزان بلکې چې ادکېس زړو ښته دلش ته کال
ښته (TIME AND SPACE) هيو گرتهان ته ووله گيت PASSED
(OVER OR LEGEND) روزان -

دونه کارسندونن چې زړو پاه کس ورتاوس مشر چې کړن وول ته تمې پند کړوت
(CAUSE AND EFFECT) سلسله برابر کپه ون روزان، اته چې زړو پاه ونان. مگر
ادکېس د زياتېس مشر چې کړن وول ته کړن والېن هيند طور طريقه وبادو

(THE BASE AND EXITERS FOR A PARTICULAR DEVELOPMENT OF THE SENTIMENT) THE EXTERNAL
MANIFESTATION OR INDICATION OF THE FEELINGS) الوباو

تہ سنجاری باو (TENTATIVE FEELINGS) منہ بدلتھ دُزیاہ

نشہ اُنکِت بھاوس یا اِنحساس (PASSED OVER OR BEYOND THE)

(WORLD) منہ ٹھہراوان - اُتھ چھ دُونہ کارا لوک (EXTRA-ORDINARY)

یاد دُزیاہی فوڑکس نشہ پور توڑمَت مانان۔

والمکی ہندس اُتھ شرکس چھ دُونہ کار داغلی رچ (STATE OF)

ثرینہ وُن دتھ بیس کتھ تہ واش کُتھ وُنان زہر گاہ مطلبچہ (PATHETIC SENTIMENT)

ثرینہ وُنہ کئی اُتھ شرکس داغلی رُک (STATE OF PATHETIC SENTIMENT)

جامہ مڑراو تہ نقاد چھ بیا کھے سب کران بٹلن :-

شکارس ہش فطرت تھون والہ راو تہ رام تہ سپتایم ژور کتھ مزس منہ

اسوس منہ رُوڑ کھ لول تہ مے چھاوان تہ بھاوان - ثریہ نیچن سپتالوٹ تہ رام ترو وھن جُداہی ہنز

انہ گتھ منہ تہ سپتا گاج تھن عشقہ ماس منہ رگتھ اُتھ سو تہ ہنز لکاپہ منہ مہ تنگ تہ ثریہ زانہ تہ

اُتھ کھور :-

دو نہ کار چھ وُنان زتھد پایہ کین شایرن ہندس کلاس منہ چھپہ پانہ سر سوئی مَاج

(GODDESS OF LEARNING) موڈر تہ مپٹھ آبشار کرا پاٹھ لفظ چھاوان تہ وس باوان

اُکس الگے عالمس منہ مطلبچہ ثریہ وُن (SUGGESTED SENSE) کُرتھ باو کتھ کران -

یتھو شایر چھ پینس تنجلیس منہ باوڑ مہند اظہار تھتھ اندازس منہ کران زبانا

چھ زشار چھ پاں چھوکی پاٹھ بالہ تینالہ پیٹھ ساز وایان وسان تہ دو بے چھ پیر سوز و سہ وُن

لوزان - تھیس فلس منہ چھ کالپاس و غار شایر او گتھ پیٹھ گنز رس لایق مہند تیداد صرف

پانڑھ یا نشہ چھ -

دو نہ کار چھ وُنان - مطلبچہ ثریہ وُنہ علاو تہ چھ یمہ کتھ مہند آسن صنوروی ز

یتھس ادب داد دینہ خاطر تہ سمجھنے خاطر چھ امی شو کوڑ کر تہ علا پاپکر زان واکر تہ آہی خود دُری

تیلی چھ بھیس ادلس مول کھسان تہ لوکہ زلو پٹھ بول باشہ کران۔ پکتھ چھینہ اس گودتھ دوکہ ناوہ
 زلفظ مانے ژار دنیہ چھیکھ ضروری کتھ، مگر لفظ چھ مانے زانہ پتہ کھٹنس یوان۔ اوپتہ یس وزن
 چھ کران تہ مطلب ترینہ ون چھ دوان، تمہ خاطر چھ اہلہ دل آسن ضروری۔ یہ چھ ظاہر ز شایر چھ
 سوند رہند شپرتھ تہ پارتھ لفظ استیمال کران، مگر پوزاگر پرن وول لو غاکھ تکر تہ مانے مینہ
 ژارنہ۔ سہ شار یا شرکابنہ بے سود۔ شاید ماگرتھ چھو کہلد۔ پتھ پاٹھ وزن غارہند۔ اکتھ ستیاہک
 سوروا پتھ بے سود تہ بے مانے چھ سپدان۔ بتیار واینہ خاطر چھ ضروری ز سورن ہنر زان گرتھ
 آہنہ۔ مگر ستیارس ستر گرتھ کنن ہشیان زیاد آہنہ تیلی ہیکہ سورج ترینہ ون سپدھ۔

دوہ کار چھ ونان ز ورنن نشہ THE PRIMARY OR EXPRESSED

بیون وزن وول مطلب چھ وینگہ THE SUGGESTED SENSE)

یا شرچ یا ترچہ جار آسان SENSE OR THE MEANING HINTED AT

مطلب مانے چھ لفظ کتھ (DYNAMICS) دوان یا یہ ون ز لفظ چھ شایر ہنر تھ مؤثر
 اظہار کران یوہ مؤثر شایرین کھار فی چھینہ ہنر ہنر آسان۔ حقیقتھ چھینہ یہ ز تھد پاکر شایر چھ
 لفظس پوت پھر تھ زان (RECOGNITION) کرتھ اکتھ پنہ نس شارس منہ استیمال کران
 اوکو کھ چھ لفظ ورننگ (PRIMARY SENSE) کاڑ تراوتھ ونگس یا ترچہ جارس
 (SUGGESTED SENSE) باوتھ کران۔ ترچہ جار چھ لفظ بلکہ چھ مانے یک پھلاو۔
 شوہ ونی شایر چھ لفظس تہ امر کس مانیں سو ز چھ ستر موکھتہ جر تھ اکتھ قابل بناوان پتھ زن لفظن
 منہ تخیل چھ شولہ ماران۔

کینرن ہندون چھ ز ترج جار پاٹھ SUGGESTED SENSE OR

IMPLIED SENSE کلام پھیکر اوہ بروہ نہہ چھینہ پتہ کتھ ہنر زان تھو فی بڑ ضروری

ز خیال مؤثر بناونہ بروہ نہہ گرتھ لفظ تہ مانے یکت کرتھ سیو داسن۔ پتھ کنو انہ گٹس منہ گاش
 تھانڈن وول ژانگہ چھ سویش ہنر تھانڈ دتھ گاشچ یرتھ چھ بران، تھتھ کنو چھ ترچہ جارس

(SUGGESTED SENSE OR IMPLIED SENSE) تھپھ دینے والے کاٹل گوڈ لفظ
مانے ہں پترھ بران تہ کوشش کران۔

کتھ جھینہ سیوڈر کاش خاطر چھ سوئتھ اکھ اہم مقام تھوان تکیا ز سوئتر روس سیر نہ
گاش تہ تھتھ پاٹھو ترچجارس باوتھ دینہ خاطر چھ ضروری ز لفظ تہ امیک مانے گترھ پورہ پاٹھو
سیوڈاسن۔ پترچھ یہ ز تخلیس ز پر دتھ چھ شایر کتھ ہنر باوتھ ترچجارس منتر زاری پاٹھو کران۔
یہ تھ پاٹھو لفظ تہ مانے چھ شارس منتر ازنگ دروازہ، مگر جملہ تہ امیک مانے چھ تہ کٹھم باوتھ سیتھ منتر
اثر تھ اکھ لوے زینہ ون چھ لبہ لیوان۔ ونگ مطلب چھ ز لفظن میل دتھ چھ جملہ اداکاری پیش
لیوان۔ جملہ کہ تراپہ تہ گراپہ تکرہ پردہ، یہ چھ شارچہ مندور پیٹھ دار مدار تھوان۔ لفظ مانے ولود گترھینہ
پتہ تہ چھ اکھ ایچاس یا تلخی لفظس منتر روزان۔ سو تلخی یا ٹیٹھ چھینہ تو ت نام ہمان، یوت نام
نہ ترچجارج (IMPLIED MEANING) زینہ ون لبہ دیہ۔ اکتھ کتھ فٹ کٹھ تھ چھ
دونی کار ونان۔ مون جملہ کس یا نظم بندس منتر یوتاہ ونہ پنج ہمتھ تہ ہکتھ چھینہ آسان، سو
باوتھ کرنہ وز چھینہ نظم ہنر تراپہ منتر کتھ تہ صوژ منتر ہنر باسان۔ مگر تکرہ یا ادبہ زیر زبران
والی چھ اکتھ اجن لفظس تہ مانے ہں بن یاد کر تھ امیکس زوس دچھ دتھ ترچجارج پاریزان
کران۔ مثال دتھ چھ دہ نہ کار ونان ز سیتھ پاٹھو زونگ ذال تھ پانس تہ چھ باسہ تلوان تہ اندر
پنچھ چیزن تہ چھ گاشراوان۔ تھتھ پاٹھو چھ لفظ گوڈ پینہ پانس مانے ہں باوتھ ونگس یا ترچجارس
(SUGGESTED SENSE) باستھ دیوان۔

دوہ نہ کار چھ اکتھ دینجہ البساوتھ ونان — پیتھ مانے پانس پانس یا لفظ پانس

مطلب ہں تل کٹھ DEPRIVED ITS ORIGINAL MEANING

مطلبہ زینہ ونہ باوتھ کر، تھتھ ادبس یا شارچہ بادام گوجہ چھ ٹیلادوہ نی ونان۔ تہ زن گوہ
پیتھ لفظ تہ مانے پین پان پھر تھ تھو یا مانے ہں ویر تھ نے کر تہ خاص مطلب زینہ ون باوتھ دیہ۔
تھتھ چھ دوہ نہ ونان۔

دوہ نہ کارن لپور ورتھ لے چھین لفظ تہ مانے پچ شوب، مثالہ ستر سجاوتھ شار
 یئہ کنن خوش کروہن اچھرن ہند باؤزبل۔ ادیکہ تڑاے تہ گراے چھین پانی پائے دوہ نہ سترالہ
 تہ ولہن پوان۔ پتھ پاٹھ شوبہ دار شارس لستہ چھ پائے رنگا بڑنگی تہ بیون بیون بول بولش کروہن ماناوار
 الہ تہ ولہن پوان۔

دوہ نہ کارن کراتہ تھے گوڈے پور پاٹھ ورتھ لے ز دوہ نہ یا مطلب تھین و ن چھین
 لفظن تہ مانے پچ نو بصورتی مع حاج۔ ہشتر پ سجاوتھ، لاکرینہ ہنر زرق برق ہشیار کنن
 میوٹھ لوٹ اچھرن ہند روہ نہ ناد۔ یہ سورے چھ نیبرم گنگٹھ۔ پکے پیٹھ زیادہ آویز روزن چھ نہ
 تہ مانے تھوان۔ پیم ساری چھ لفظس تہ مانے ہس پوچھر نورور کران۔ مگر شارک زو چھین نیبریم گنگٹھ
 بلکہ چھین سوہ دوہ نہ یا مطلب تھین و ن یوہ نہ زن انجساہ کس عور و حس پیٹھ کھارتھ سورور پاد کرناوان
 تہ دلہن تارن سوز بران۔ اگر دوہ نہ پیم ظاہری تہ بناوٹی چیزن مدتھ ہینہ بہہ، تیلہ چھین سوہ دوہ نہ
 یا مطلب تھین و ن روزان۔ مون ز کینٹرن ہند و ن چھ ز دوہ نی یا مطلب تھین و ن چھین صمی پامٹھ پان
 باوتھ دوان، مگر دوہ نہ کارسند و ن چھ ز کاٹھ تہ ادیکہ ماہر چھین تھ ز مانس مشرا تھ تہ حجارس تھیان
 آمتر بیٹھ چھکھ سچیس ادلس ولور تلمت تہ امیک رس تہ ہمت۔

کینہ ادیکہ نقاد چھ دوہ نہ یا مطلب تھین و ن تھنے کتر تھ یہ و نان ز لاکرینہ

(POETIC ORNAMENTING) منزس میچھ تہ طاچھر چھ میلان سہ چھ یوت و سچ ز دوہ نہ
 یا مطلب تھین و ن چھ پائے تھ منزوزان۔ اوکڑ کیاہ چھین دوہ نی یا مطلب تھین و ن ہند اکھ لوہر کھولن
 دوہ نہ کارچھ کتھ ہنر زبان دتھ و نان ز لاکرن (POETIC ORNAMENTING)

چھ لفظ کس مانے ہس (PRIMARY SENSE) پیٹھ دترتھ روزان۔ مگر دوہ نہ یا مطلب
 تھین و ن چھ ونگیس (SUGGESTED SENSE) باوتھ دوان۔ یٹھ زن تہ حجار لٹھ
 تہ ولتھ چھ روزان۔

کینٹرن نقادن ہند خیال چھ ز لاکرینہ ہند (POETIC ORNAMENTING)

کینرولنجو کز چھپے مطلب تریہ وَن (SUGGESTED SENSE) صھی پاٹھ باوتھ کُرتھ دوان - پتھ پاٹھ
 سما سوکھتی، ویشو کھتی، اکھپ تہ اپن مٹی لاکرینن مثر باوتھ چھپے سپدان -

۱۔ سما سوکھتی - سما سوکھتی لاکرن چھ تھ ونان ییلہ زن شارس مثر ہوی مانے دار

ADJECTIVE لفظو ستر میل دتھ نیر بدلے مانے

مثال -

”یام شام وقتہ زون اسمانس پیٹھ کھڑ، یہ وچھتھ آپہ کلینی پوشہ مال پھولنس“۔

سنسکرت ادلس مثر چھپے رلوایتھ ز پپوش چھ سریر پر وچھتھ پھولنس یوان تہ زون

وچھتھ وٹہ یوان - یٹھ مثال مثر چھپو کھستہ نام عشقہ نار دز مثر مسول پنہ نس مدن وارس واریاہ کالی وچھان
 تہ تمس وچھتھ چھپو کھولنس آمثر -

۲۔ ویشو کھتی - ییلہ زن کرن وول (CAUSE) حاضرتہ آسہ، مگر لو ز کرن واکر ہندی

کرتوت آسن تہ پور سپدان -

مثال -

سوہ ند رمنہ تھیک رس چنہ پتہ تہ رودسہ تریشہ ہوتے۔

۳۔ اکھپ - نکارچ کلہ ز پر استھ آسہ وٹھ وائجہ ہنز دہہ رایہ انکارس یوری وولہ

کران -

مثال -

ہتہ زونی اتر متہ کھستہ رات مثر پیٹھ سانس اسمانس پیٹھ تکیا ز مدن وار کوشن

چھپے آسہ مثر از -

۴۔ اپن مٹی - ییلہ زن پز چ کتھ چھپاوتھ بیا کھے اپز چ کتھ بٹہ ناوہ پیہ -

مثال -

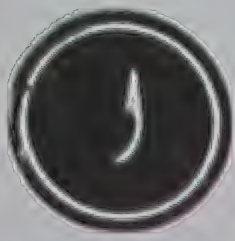
’پنا چھپے میہ بولے، یہ ہا چھ میون مل کلموتھ‘۔

لائڪرن (WORDOLOGICAL OR BEAUTIFICATION OF THE
 POETRY) بڙدڻه والين لقادن جواب ڏيئون ڏوهه ڪار وٺان — ز لائڪرن چيڙا ڪه سوکوشش
 يو پ اڪر ما پهر زانته ته مانته شارس پيڙهه چيڙهه ولان — اکر زن شارس پي رشم تڪيم خاب تھو ڏتلو،
 شارگر ته ننگه — او مو ڪه مھکولي وٺته ز لائڪرن چيڙهه شارڪ زو ٻکره چيڙهه پيڙهه گي ننگه — يته اس ڏوهه تي
 يا مطلب ترينه ون وٺان چيڙهه، س چيڙهه شارڪ نيريم گونگ ٻکره چيڙهه شارڪ زو يارح — او ڪي
 وٺن گوڙ ڪي سڀيٽه مان ڪنيس پانس ته لفظ ذاتي مطلبس نال پهر ته مطلب ترينه ونه باو ته ڪر،
 ٿي ته چي وٺان ڏوهه — يته شاريا ادب چيڙهه وقت ڏوهه ته ديوار تراو ته پڙهه سميه ته پڙهه ڪالهه زنده
 روزان —

شارشناکی

دَمِہِ دَمِہِ کُورِ مَس دَمِنِ ہالے
پِرِزِ لَیوِمِ دِہِپِ تہِ نَنسِیمِ ذاتِہ
اُنْدِرِ نِیمِ پِرِ کاشِ نَبِیرِ رُھوٹِہ
گُٹِہ رُوٹِہ تہِ کُورِ مَس تھِپِہ

(اللہ وید)



دود عشق جو دیار گوم موت عاشق یاد پیوم

شمس فقیرن یہ مشہور باتھ آسہ تو بہ برو نہ تہ خبر کا زیا بہ پھر لوزمت یا پوزمت۔
 وں ہر گاہ کانسہ یہ خیال آسہ ز بہ چیس امہ باتگ کانہہ مانہ مطلب یا مدامفہوم بیان کرن یژھان تس
 کر بہ گوڈے عرض ز حضرت تھ تو بہ چھپہ غلط فہمی۔ میا ز کنی چھپہ شارس نیمتھ کانہہ مانے آسانی یس شار
 الگ کن تھاوتھ تہ شار نشہ بے نیاز سپد تھ پن حقیقی ووجود برقرار سیک تھاوتھ، تہ او کنز ہے بہ
 شارگ کانہہ ز ٹٹھ چکتھ مانہ مفہوم بیان کرتہ کیاہ زانتھ تیٹھ میوڑ ٹٹھ چکتھ تہ خود موخار مانہ سیک
 کانسہ کاٹلس انسانہ ہنر کتھ آستھ۔ مانہ سیکہ کنہ علمی مضمونس آستھ، کنہ تواریخی بیانس یا اخلاقی
 ہدایتس یا کنہ ساینسی نوکتس۔ شارس چھپہ امہ کاچہ مانہ آسان۔ شارگو وکانہہ واقعہ، کانہہ تجربہ
 کیہنہ سپدن، کیہنہ گڈرن۔ شامہ زھمبرن لگہ آفتابس انار دی غوطہ تہ تھتھ کس مانہ کڈوز۔ پمپوشس ج
 گراے تہ شبنم اوکھپاس پٹھ چکتہ۔ یہ چھ اکھ واقعہ یس وچھپہ تہ ترینہ پیہ۔ مانہ کیاہ ونوس۔ سرفن
 تر وکروڑھ تہ اکھ نرم، نوزگ، نوو تہ نند بون رنگہ روپ ووجود دراونون تہ اتھ گو وٹماشہ وچھپن تہ
 سنن نر تشریح کر نہ بہن، شری گمہ ناوی نیند رمنز پنز وٹھ پھل۔ یہ گئیہ قودرتہ والی ہنر قودرتھ وچھپتہ
 مطلب کتھ بہوس کڈن۔ کانسہ گنیو و کانسہ ہندتاشوق یہ گو ولس اکھ تجربہ، اکھ واقعہ، اکھ گڈرن۔
 اتھ گڈرنس نہ چھ کانہہ علمی مانہ تہ نہ کانہہ منطقی مفہوم۔ یہ چھ اکھ واقعہ یس ترین چھ، اکھ صورتحال
 یتیمہ منز گڈرن چھ، اکھ گڈرن یس وستر اون چھ۔ مانہ چھپہ الگ پاٹھو کہیں۔ شار چھپہ کانہہ
 پوڑ ز کام دتھ نیرس کانہہ ٹاکار جواب۔ شار پرن یا بوزن گو وگو لابس مشکہ ہون تہ مو حسوس
 کر تھ تھتھ خط تلن۔ یا منز اکتس نار رٹن تہ دزن دگ پرز ناوڑی۔ تھیس حاس ہے مانہ کر ز تہ کیاہ؟

شمہ صائب پہ وُن اوس تم چھہ پنیں باتس منز وُومت۔ شمہ صائب مدامیکہ نہ
میانہن لفظن منز بیان سپد تھہ نہ ہیکہ بیہ کانسہ ہندہن لفظن منز تھہ باو تھہ سپد تھہ۔

دود عشقن جود یار گوم موت ماشوق یاد پیوم

اتھ شارس زن ڈالہو لفظن ہنز یہ ترتیب تہ نشر چالہ بھر تھہ و نہ ہو یہے کتھ یتھہ پاٹھو زہے یارا
میہ ہساگو و عشقن دود جود گر تھہ تہ موت ماشوق پیوم یاد۔ تہر وُلو اتھ صوڑ منز رُودا امیک شارٹ
قائم ہ۔ ڈلو شارمُود تہ بیہ زو نشر رُود۔ شمہ صائب جود پھٹ تہ سون اپر کو وُلون۔ اوے کز چھم یہ وُن
ضوڑوری باسان زہر گاہ کانہہ شخص کتہ شارک حوالہ دتھ تھوڑے پہ پڑ تھہ بیہ زہ آخر وُن کیا حص
چھہ یڑھان پہ شارپہ تس گتھ تھوڑ جوب دین زب شار حص چھہ تی یڑھان وُن پہ تم سند شار
ونان چھہ تہ بس۔ بچہ۔ لوت تہ اور پور کتھن ہسلہ والہ بجاہہ لہر لوان شارپہ بیہ تھہ سُنو تہ تھہ منز لیر
گدرن، یوہ صورت حال در پٹھ پیو سو بنا وُلون کہیں تہ تہ پنہ نس تخلیس منز پن گدرن تہ شار کرو
پنہ مداپانے حالی۔ تہ ہر گاہ نہ پتھ کز شارس و اتھ ہیکو تیلہ میکوس نہ نہ سے و اتھہ۔ تکیاز شار جیہ
سجہہ لوان، تھہ چھہ واتن پیوان۔

شارزان گویار پز ناون، تہ شارمولونگ صحی طریقہ پانہ ناولس چھہ رنگہ رنگہ فایدہ۔
لوڈ میو فایدہ پز شارچھہ لوایتی تشریح تہ کافی مانویشہ آزاد سپد تھہ تہ فرسودگی نشہ نجا تھہ لب تھہ اکھ
لوو تہ نادیدہ دنیا بنان تہ پڑ تھہ کانہہ پرن وول یا بوزن وول چھہ اتھ نادیدہ دز ہس پنہ پنہ اند
تہ پنہ پنہ توفیقہ موجب دریاف کران تہ امہ جن مختلف جہن و اتان تہ رنگہ رنگہ حظ تمان۔

اوول گو و نہ وُن چھہ ز شارس منز آسہ کانہہ تیتھ لفظ یمیک نہ کانہہ لفظ مانہ تہ مولوم
آسہ۔ یا شارس منز آسہ کانہہ تیتھ اشار یا سچ تھہ واش کڈن ضوڑوری آسہ مثلن زیر تبصرہ باتگ یہ بندہ

اتھ حیہ کس دریاس شہہ منز تھہ میہ لایمس

دور برزخہ نور پرہن لیو موت ماشوق یاد پیوم

سوال چھہ ز حے کیاہ گوو تہ برزخ کتھ چھہ ونان۔ آسہ نہ کانسہ خبر سیدی یاٹھو دموس جواب ز پیم

چھ دوشوے عربی زبانی منہ دی لفظ - "حے" گو و زندہ زندگی تہ دے تکیا ز دے چھ پانے زندگی ہند اگر۔
 پتھے پاٹھ چھ برزخ "تھ جاہ یا تھ حالش و نان یوہ دھن مختلف یا متضاد جان یا حالش و نان درمیان آہ۔
 مثالے خبتس تہ جہنم منہ باگ اعراف تہ پتھے پاٹھ یوہ ہ حال تھ مرہ کس دمس تہ قیامتھ برپا سپد نس
 درمیان چھ تھ تہ ولو برزخ۔

ہر گاہ مانہ مطلب بیان کرنک عام تہ رپوایتی انداز ورتا ووتیلہ چھ سوعے ساہ لہ تراپہر
 کتھ بیٹہ تراپہر تہ ونن ز شمس فقہن چھ اکتھ باتس مشر و حدت الوجود و پڑھنو و مت۔ مگر یہ گو و سوردس
 منہ و سہ و راہی سوردک احوال بوزن یا بوزناون۔ شمس صائبس اکتھ باتس منہ کہہ نو عیش ہند تجربہ
 تہ کیتھ گدرن چھ گتہ ماران تھ متلق کرو برو نہ کن کتھ۔ فلحال چھم یا کھ اہم کتھ زتیس پاوڑی یوہ اہ
 یسلہ پاٹھ مشراوان چھ۔ تہ لوکن نہ و نیگام اسہ کانسہ ظون پھیر مت چھ۔ توہ چھ مولو پے ز سون واریاہ
 شاپرہ یاہ چھ گہون چالہ و نہ امت۔ کاشرس محاورس مشر چھ و نہ تہ و نان ز مثالے فلان شاپرن چھ
 یوٹاہ یا یوٹاہ گہون و نہ امت تہ سانہوا کتر صوفی شاپروہ و نہ امت چھ تہ چھکھ زیادہ پین گہون باتہ پاٹھ
 و نہ امت۔ تہ نمہ کلامک اصل زوز تہ چھ تیلی نوں نیران ییلہ بقول احد زرگر ربانہ سارنگ طلبہ طو و س
 کلہ پرنا وون۔ از چھ اسی یہ مولہ کتھ مشران تہ امہ قہمکی باتھ تہ پتھے پاٹھ پرچ غلطی کران پتھ کتھ مثالے
 کتھ کتابہ یا اخبارس مشر چھیمیش از چ کا نہ آزاد یا نثری نظم پر نہ پیہ۔ یہ گتہ تر پتھے ہش باتس کہہ نہ۔ کانسہ
 فنکار ہند زتن و چھو نہ پانہ اچھو بلکہ پڑو تھ متلق اخبارس مشر چھیمیش رپوٹ۔ کانسہ اسہ ڈراما لیکھن
 شیبس پیٹھ یارید یو پیٹھ گند نہ با پتھ، تہ اسی رپوٹیمیک سکرپٹ محض کاغذ پیٹھ۔ یہ طریقہ چھ سراسر غلط
 تکیا ز پتھن ہون باتن ہند حقیقی زوز تہ چھ تیلی پوڑیاٹھ مو حوسوس سپدان ییلہ کیم کانسہ زانی کار موسیقار
 ہند دی ساز تہ آواز دوشوہ ہند میل پراون۔

غار، دہن دہو باتہ ہے پھیر۔ باتک گو ڈنیک مصر چھ

دود عشق جو دیا پر گوم۔۔ اکتھ مشر چھ تر یہ لفظ خاص تو جہس لایق عشق، دود تہ جود۔ مانی تو تہر

پڑھ کا نہہمین لفظن ہندمانہ۔ یقینن و نیوس نہ ہومانہ کہیں بلکہ دیوس لفظ عشق چھ محض اکھ اشارہ
تھ نفسیاتی حالت کن یچھ منہ آدس بیس کانسہ ہنر کل گنا گنان اکھ عجیب عقلہ نہ و پڑون تہ بیان
نہ سپدن وول دود لکران چھ تہ یچھ منہ آدم تھ پاٹھ ہینہ چھ پوان زنہ تہ جود چھس آسان گو مت۔
یہ اشارہ تہ دیوس، مگر لفظن ما آومانہ کرنہ؟۔ لفظ و صرف ثرینہ ون اکھ مخصوص نفسیاتی حالت ہنر۔
یچھ اسی بین لفظن منہ لول، ماے یا محبت ونان چھ۔

امہ تلہ کیہ اکھ کتھ واضح ز شاپر یہ ہند لفظ ورتا وچھ عام لفظ ورتا ورتہ بیون آسان۔
یچھ باتس منہ چھ شہ صاب اکھ تھ کردار، اکھ تھ لفر پیش کران یچھ عشقن دود ہنہ تہ جود
وز نا و تھ اکھ تھ جد باقی دنیہ برپا کورمت چھ بیہ تہ مکن چھ ہینہ عام پاٹھ مکن باسہ۔ یچھ پاٹھ
خالس منہ باضے حد رسی عجیب تہ اور کور و واقاتھ دریش پوان چھ تہ خاب وچھن ولس سہ سورے
اونکھ رس منہ جونکھ سینود تہ ولود باسان چھ تھ پاٹھ چھ یہ باتھ تہ سازس تہ آواز ستر لیتھ عشقہ
داد تہ لولہ جادکہ ذریہ اکھ طلسماتی عالماہ و ویدوان، یچھ منہ بظاہر اورک یور واقاتن ہند اکھ
عجیب سلسلہ برو نہہ کن پوان چھ تہ پوان پوان اکھ عقلہ نہ و پڑون مگر ایچھاسن رام کر و ہرنگ ترتیب
لبان چھ۔

باتس منہ نیم مختلف واقاتھ اکھ اکس پتہ رتھالہ تکر تہ تھہ لائے لائے برو نہہ کن پوان
چھ، ہرگاہ وار سنو تہن سار نے واقاتن باسہ رکہ اکے واقعہ ز نیم دینہ وول تہ سہ گودہ
موت ماشوق یاد پیوم! یاد چھیش مشرک ضد۔ ماشوقہ ہنر یاد بیدار گرتھ ہنہ برو نہہ اوس سورے
موٹھمت۔ نہ عشق نہ عشقہ دود تہ نہ تمیک جود بس رتھو یہ تہ تھہراو۔ — باتہ مشر فہ کس اٹھ
مرکہ صحر اوس منہ وز یوم ہنگہ تہ نگہ یاد و و ترکیک دیوانہ کر پون ساز۔ تہ میہ تر یون بے اوس
ڈولمت۔ تس نہ رتھ تہ بھیہ پیومت۔ سہ تھتھ متی ہزار تہ مد لوار انہار۔ یاد پیوم زواد
گوم۔ ہوشن حواسن ہندی زولانہ تھینم، کاف کوڈم کاڈ، موے خانہ کام برو تھو، لولہ کھاس
دیم دام تہ — امہ پتہ وچھ تہ پتہ زانہہ خالس منہ تہ وچھ با!

یہ گو و کز ال تہ پتہ بد لے ! یہ گو و او ہوند وان تہ پتہ پھر دتھے ! دتھن کھو و ہری لوری کھم
ہیر لوبہ فقط بانہ تھرے۔ رنگہ رنگہ تہ چالہ چالہ بانہ۔ زون افتابہ، زمین آسمان کلمہ، پوش جانا دارا،
ساری اوی ہے کرا الہ ہند اتھ تھرہ لوان تہ انہری کوند منہ رنگہ رنگہ روپ رڈ رڈ نیران۔ یہ نیول یہ
وہ زل، یہ ملاے یہ لیوڈریہ چھوت یہ کڑہن — بُرنز لا پتھ واپن، پوختہ چھے۔ پتہ پوختہ، مہتہ پوختہ،
بوڈ پوختہ تہ بہ ؟ اما پکیتھ ؟ اوم۔ او اوم۔ بے یوت دراس اوم۔

پتھ پاتھ گوڈ نکس بندس منہ لولک، دادیک، جادیک مسرتیہ مدلواریہ تہ منہ رک
اکھ موصوس سپن وول صورت حال و قلیومت اوس تھ پاتھ چھ پتھ بندس منہ تہ اکھ واقعہ تہ
اکھ منظر و براونہ امت اکہ ایجہ کہ ذریعہ، اکھ شپہ تہ شکل و تلاوتھ۔ یا و لو پتھ پاتھ زیر واقعہ
وہ تلاونہ پتھ چھ شایرن کرا الہ واپہ گڑھٹس پیٹھ بانہ تھرن وارسند تصویر پیش کوڑمت تہ کرا الہ کوند
منہ نیرن والہن رنگہ رنگہ تہ کوڑکینو بگر آواز دینہ والہن بانہ ہند اکھ دکش منظر و بروومت۔ اتھ
منظر منہ چھ حرکتہ تہ تہ سوکون تہ تھوہیر تہ تہ صداتہ حارتھ تہ خشتی تہ تہ راون تہ ہررتہ۔ تہ پیٹھ چھ
لفظ اوم اکھ دمانہ لفظ۔ اوم گو و نا پوختہ تہ تہ اوم گو و خوداے تہ حقیقتہ ازلی تہ — وں سوچتو پانے
ہرگاہ اتھ ساری ہے منظر تہ واقہس سنہ وے تہ تہ تھوڑے مفہوم تہ مانہ تاروس تیلہ سپدہ باتک
زوربتہ تہ موصوس۔ یہ چھ صحی ز اسی ہیکو بانہ تھریہ بندس اتھ کلہم واقہس صوفیانہ تاویل کر تھ تہ
وتھ ز اتھ بندس منہ چھ شمس فقیر خوداے تالہ لاسند دسی یہ کاینا تھ و وجودس پیٹھ تہ آدم یاد سپدنگ
تہ آدمہ سند بقیل تہ وچاپی آسنہ کز بار امانتھ ٹنکس ازلی واقہس کن اشارہ کران۔ مگر کتھ چھ پتہ پتہ
صوفیانہ تاویل تہ پھیر تیلی زو تیلہ اسی تھرس تہ چھینس مفہوس پتھ لارہ بجایہ گوڈ تہ لفظن تہ
اشارن ٹنٹھ کم از کم خیالہ منہری سہ تصویر پتہ پنن اچھن بروہ نہ کن الون یس شایرن و تلوومت
چھ۔ شپہن تہ تصویرن مدے گندہ تلہ چھ بیا کھ فایدہ یہ نیران زمانہ تازک تہ تاویل کرنی امکان تہ
چھ نیران۔ یہ چھ تصویر و شپہو، رمز و تہ علامت و ذریعہ باوتھ کرنہ کئے نتیجہ ز اکر ہے شارس
چھ بیون بیون مطلب ہیکان نیرتھ تہ پرتھ کا نہ مطلب چھ رتے تہ پوزے باسان۔ یہ چھ

شایرانه باورمندے کمال ز شایر چھپنے کنہ پڑھ ہندیا کنہ عقیدک اظہار تھ پٹھ کر تھ مہکان ز اکس
 بیہ پڑھ تہ بیہ عقید پر ن ولس یا بوزن ولس تہ چھس اظہار پوز تہ ماری موند باسان ۔
 بیمہ مولہ کتھ زینس مشر تھاوتھ دپو باتہ کس باقی حص وون تہ پانے سپد مولوم ز
 بڑی چھ شمس فقیرن زانٹھ یا از انٹھ پتھ کتھ تہ پین تجربہ باونہ موکھ اتھ باتس مشر شایر یہ ہندی رنگہ
 رنگہ ول ورتاوی مہتر ۔

اگر کسرن کیاہ دیت جلاو تس کنہ ہے کیاہ چھ ناو
 پر ز مشر ز ر پان کھا جوم موت ماشوق یاد پیوم
 عاشق چھ ماشوق ستر یاد پیٹھ تہ یہ دل ز تہ پسندس حوضورس مشر و اتھ پین پان اکس تحس عالمس
 مشر بان بیتہ پر تھ اند کسروک جلاو چھ ۔ اتہ نہ چھ قسمہ قسمہ بانہ نہ تہندی بیون بیون رنگ تہ نہ تہنرن
 آوازن ہند بھیر ۔ اتہ چھ صرف حارتھ یاد کرن وول اکھ جلاو ، اکھ نہ ناویمیش جہا تھ اور مت
 چھ ۔ اما یہ جلاو کیاہ ؟ اتھ کیاہ مانہ کڑی ز ؟ اتھ کیاہ ناو تھو ز ؟

پر ز مشر ز ر پان کھا جوم
 شمشاب دیان اتھ جلاوس تہ نہ ناوس انز مشر گتھ نہ موکھ کھا جوم تھ پٹھ ز ر پان پٹھ پٹھ
 عشقہ پچان آفالس نکھ واتھ موکھ پانس ورتہ وٹھ نہ دیوان تہ رزن کھسان چھ ۔
 باتہ کس اتھ بندس مشر تہ چھ جلاوگ اکھ راون گہ تہ رزن کھنک اکھ بیہ سوکھ تصور
 تہ کنہ کہ تمہ تجربک تہ اسہ کانہہ باس لگتھ بیمہ مشر شمشاب گزریومت چھ ۔

اسہ دتر شایر یہ خالس ستر مشہا بہتھ خالس مشر یوہ بہ بظاہر غار منطیق تھ پیہ تھارتہ
 عقلہ نہ ورتون راون راون لبس آسان چھ تھتھ ہیو عالم چھ یٹھ باتس مشر تہ ۔ اتی دود تہ اتی جود
 اتی میخانک مس چون تہ اتی کراہ وانیج بانہ تھرے ۔ اتی عشقہ پچانک رزن کھسن تہ اتی دود ۔

اتھ جیہ کس دری یاوس شہہ مشر تھتھ لائے مس
 دودہ رزخہ لوریز لوم موت ماشوق یاد پیوم

یہ مے کیا گوو؟ تہ جیک ڈری یا وکتھ و لو؟ شہہ منہ تھہ لای کتھ کرونا و تہ برزخہ تلہ کیاہ چھہ مراد تہ
 سچ لوہ پر پرن کتھ و لو؟ پمن تہ امہ قسمین باتے سوالن ہیکہ فلسفک یا تصوفک کانہہ مو مولی طالب
 علم تہ جواب دتھہ۔ پتھہ پاٹھرن اسہ ہیکہ ونہہ باپتھ و ون زحے گو ورنہہ تہ زندہ تلہ چھہ مراد زندہ گہہ ہند
 اگر پانہ دے، پانہ ازلی تہ ابدی حقیقتہ۔ شہہ منہ تھہ لایس ہیکو مجلس دم تہ مانہ کر تھہ تہ پناوہل
 تہ ہیکو کر تھہ زچونکہ خوداے چھہ شہہ رگہ کھوتہ تہ نزدیک لہاذا چھہ پانہ ہے و ون دین تہ محض شہہ کس
 کھنس و سنس نتھہ تہ چھہ اصل حقیقتہ واتن ممکن۔ تہ برزخ و لو تہ چھہ دون متضاد یا مختلف باین
 یا حالشن منہ باگ اکھ الگ جائے یا حالتہ۔ مثالے جنتس تہ جہنمس منہ باگ اعراف یا مرن ورن
 تہ قیامتہ درمیان حالہ۔ پتھہ گز چھہ امہ یتیم بندہ

دلہ کے دروازہ کتر اس ملک وحدتہ منہ در اس

عرشہ جوہیہ پے میہ وزلوم موت عاشوق یاد پیوم

دلک دروازہ ملک وحدتہ، عرشہ جوہیہ، امہ قسمین اظہارن تہ ہیکو تصوفک اصطلاح
 زانہہ مانہ کر تھہ تہ ونہہ زدیہ سند کنہ سر کرنگ چھہ کنے ذریعہ تہ گو و دس و ون دین تہ تھہ
 منہ ازلی تہ ابدی حقیقتہ ہنہ جوہیہ ہند پے و زناون۔ تزن گو و من پر زناوتہ پرنہ پناون۔
 یا ورن تو من عرف نفس فقد عرف ربہ۔

مگر سوال چھہ محض یہ خوشک فلسفہ ہو دے تصوف و برہنہاوتہ ہیکہ وا اس شمس
 صابنہ کہ رنگ تشر تہ تہند مشرح جولانی موحسوس کر تھہ؛ میانی کنہہ کیئہہ۔ تکیا زیاتہ چھہ پانہ
 شمس فقیر بن تہ نہ چھہ مے کن طریقہ ورتاون یس پانہ شایر شمس فقیرن اسہ عام پرن والین
 بوومت چھہ یانے شارس منہ لویہ شیبہہ (IMAGE) یس تصویر یس واقعہ موجود چھہ
 یہ دپرتہ پنے نس نفیس منہ شربین۔ یانے بوزنئے یا پنے پنے گرن باون!

میہ چھہ باسان اتھ بندس تہ امہ پنے پنے والین روہ شولہ بندن منہ چھہ اکس تھس
 شخص ہنہ زمانہ ساوہیہ تھہ پنے یس بدل کانہہ چارہ لبنتہ ڈری یاوس و وٹھ تھنان چھہ، تہ غرقاب

سید تھ تھ آبی عالمس منتر *DELIRIUM* مک یا نے جلس ہوش ڈنگ شکار سپدان چھ۔ تہ
 آبس منتر بو ڈان بو ڈاں عجیب عجیب رنگو تہ واقاتو منتر رگڈران چھ تہ بد لے بد لے عالم ڈیشان چھ تہ
 چھیکرس ڈریا وکس ترکس یہ زائنتھ پنجہ دیوان چھ زبوتھ لوکم تہ نجاتھ پڑووم۔ غرقابی ہندس اکھ
 واتھس چھ زریان کھالنے کس منترس سترتہ واٹھ لگان تہ باتھ کہ آخری بند کس آخری مصرس سترتہ پن
 رلان ۶

کہنہ نہ استھ دامہ کیاہ چوم
 گویا شمس صابنس گڈرس تہ تہندس تجربس ہیکہ کم از کم تخیلی طورے واتھ لیس غرقابی ہندس اکھ
 علامتھ ساز شیشیہ سنے تہ ترینہ۔ تہ یہ کلہم تصویر ثریان ثریان چھ ممکن زپرن وول یا بوزن وول
 واتھ بد لے کنہ ہن، یورنہ ونکیام کانہہ وومت آسہ تہ تمس گڑھن حقیقت ہندس تم گوشہ روشن ہند
 ووتھوڈک نہ میہ یاتوہہ گماہ نہ آسہ۔

ہرگاہ وون ساری پے باتس نو سہ سنو ممکن چھ یہ باتھ باسہ اکھ روحانی سفر نامہ سیتھ گودکس
 بندس منتر مینچانہ منتر لولہس چتھ دس ووتھان چھ تہ لیس آخری بندس منتر سورے سوڈر دامہ چتھ اند
 واتان چھ۔ اکھ باتس ولویا تہ تخیلیکس دنیہس منتر شاپر ہندنی وڑو اکھ پڑکوشش تہ تہ شمس
 فقیرن روحانی واتیار تہ معنوی معراج۔ فنگ سہ وڈولیس انتھس واتھ چھرا ایجاسن ہند زھایہ
 گیت باسان چھ، یا روحانی واتیارک سہ عالم ییتہ سورے کہنہ چھینتھ فقط متس ماشوقہ ہنریاد روزان
 چھینہ، یاد تہ لیس۔



رؤس پر



ترِ اِوانِ روشِ چمکِ نہ ہوشِ دُلاؤ مَدَّالو
بہ رِوانِ ہر نہ چشمنِ سورمہ چلاؤ مَدَّالو

میں عشقِ واہو تہم نارِ پانس خاکِ دیہ گود
بآبِ اشکِ نابِ زن بو گلاؤ مَدَّالو

یتمِ نزلِ چشمِ چھہ ملہ! روزِ سودوچھ دولہ کن
بہ لوئے چاہِ بھیس بیمار بلاؤ مَدَّالو

بزورِ پنجیہ مرِ شکانِ دیتو تھم تیرِ غمِ غمِ
بو کر تھس زنجیرِ زن ہارِ نجہ تلاؤ مَدَّالو

یتم شہبازِ پھیر تھ رازِ دلکِ بازوئے
جگا رک مازِ پنن ناز تلاؤ مَدَّالو

میں نیو تھم زورِ دلِ مستورِ کور تھم حورِ قوسور
بدانسِ سورِ ملے دورِ تلاؤ مَدَّالو

میں کور تھم بھوتہ موکھتس طوطہ کر کیاہ باشِ کراؤ
دوہا اکہ موتنے و نہار گلاؤ مَدَّالو

غونچے زنِ نیرِ چٹھہ پھیر گلی زن پرِ ڈرٹھہ
بہ چانے خارِ گٹرِ صحتہ دُباہ بھو لاؤ مَدَّالو

کھٹھ سس انس اندر بوناہ رٹھ شامہ سوندہ

جامہ زن سرو قدس پان ولالو مدالو

میتو کھناڑ میونے میم تنے جیم زلفن

عطر چنیل کوستوری نافہ ملالو مدالو

روسولن پیالہ پیشمن نوں جگر کورنہ شراب

کباب دل بہ ترے کیتھ تاو تلالو مدالو

پہ چھ روسل مہرن باکھ

تہ پیوان روشہ چھکھنہ تہ ہوشہ ڈلاؤ مدالو

بہ رپواں ہرنہ چیشو سورمہ چھلاؤ مدالو

پہ باکھ چھ کیشو کتھو کز خاص تو جیس لایق۔ گوڈ نیتھے علمہ عور و ضہ کہ لجا ظ یا دلویتھ
 پاٹھو زاکھ بالٹ منر بیس وزن ورتا و نہ امت چھ سہ چھ ازہ عام کاشر شایر بہ ہند لو ورتو لٹ
 مختلف۔ اکھ سلسل منر جھہ پکٹھ تر تیس پاوڈ لایق ز پتر ہن ثرون پانٹرن متن وریں دوران
 سپد سائہ کاشر شایر بہ پیٹھ کلا سکل فارسی شایر بہ ہند تیوٹھ غلبہ زامس گئے پنی اصل گراے تریاں بہ ڈپز
 تہ مشتھ۔ چونکہ کلا سکل فارسی شایری اس عور و ضہ کز سٹھہ ضابطہ بند، تو کز ہیوت اسہ کاشر لو تہ
 (تہ خاصکرتھ پری متیو لکھ متیو کاشر لو) پنی کاشر شایری تہ بٹھ دے ضابطہ بند ز او لو کز وچھن۔ سون
 ازیک غزل اسن یا مثنوی، رباعے اسن یا نظم یہ سورے شاپر سایہ چھ فارسی جرو تہ وزلو مطابن گندہ
 امت تہ فارسی چالہ وزن وچھنگ ورتا ونگ عاذکھ چھ تیوٹھ سنیومت ز غلطی کز چھکھ اس پنی پرائی
 رز باکھ، وزن ہری تہ نزن مبصر تہ فارسی گزے مینتی ہوان تہ پیلہ نہ تہ آیر برابری پوان جھہ تہ چھ
 پرائین کاشرین شایرن ہندس ان پر آسنس رہ کھاران تہ سوکھ بہان۔ حالانکہ پز چھ پز سائی
 بیشتر گہون باکھ چھ کاشر لکھ مؤسقی ستر والستہ تہ یوتا متھ نہ اسی پنے پتھ کالہ کیواز کالہ چہ لوکھ مؤسقی
 ہند حال او حال مولوم کرو تہ نمکی خولہ خط بدکھ ویتھہ چہ قرا بٹھ داری بہ پز پناو و توتا متھ روز پرائہ کاشر
 شایر یہ متلق سائی زان اڈلیج۔ اکھ سلسل منر جھس بہ پنے ہن موہ حترم دوستن تام پنے تہ تاثر
 واناون یزھان زسانہن کھاندرن کھوندرن، رسمن رپرن تہ مختلف سماجی تقریبن پیٹھ کم لکھ

ٻاڻه اُسر آهڻ، ٺٽين، مڪھنارين، سورنن، ڏنڊن، تھاجن تہ ڏکرن پيڻھ لوک، چار، پنج، لوزان آهڻ ڇھ
تمومنز ڇھ وارين باتن تاجڪستان تہ قزاقستان ھون منڙ ايشائي علائقن منڙ لوک، موسيقي ستر سيد
سيود واطھ باسان۔ يوٽامتھ نہ ونلہ منڙ ھنہ آهڻي ڳم گوشہ روشن سپدن توٽامتھ ھيڪون نہ اُسر ٻين واريہ
قابل قدر شارہ سرمايہ تہ پرنہ پاڻھو مولناوتھ۔ اڪھ اھم ڪامہ ھيڪ سانہ ڪشمير يونيورسٽي ھند سنٽرل ايشين
سٽڊيزل سٽروالسن ڊپارٽمينٽ رٽري پاڻھو ڏسلاہ ڪرڻھ تہ باقين ھند پاڻھو وٽھ ڪڍڻھ۔

متعلقہ پوٽ منظر نشہ بيہ خبر آسہ ڪنڙي ڇھ باضے ساٿہ کانہہ باڻھ پرن نہ سہ ڳئون تہ ڪروڙھ
باسان، تہ اڊيلہ امہ قبيلڪي پاڻھو لکھنہ تہ ڇھپا ونہ پوان ڇھ تمن ڇھيہ رنگہ رنگہ تہ انگہ انگہ مسخي صورتھ
ڪرڻھان۔ ازليں باڻھ آسہ زورمت ڇھ اڪھ تہ ڇھ مختلف ڇھاپن منڙ مختلف اندازہ اورڪ يور تہ اڏم
زڏگوٽ۔ اوپاڻھ ڇھ مياني ڪنڙي امہ باڻھ مولانڪا ون ڪر نہ برو نہہ يہ ضروري باسان ز باڻھ يہ مناسب
طريقہ پرنہ تہ صحي پاڻھو درج ڪر نہہ۔

مرحوم حافظ احمد الله صابن ڇھ ٻينہ اصلي موسيقي ڪشميري منڙ۔ امہ باڻھ صرف زبند درج
ڪري مٿي تہ رواني ڪشميري عنوانہ مقام ڪليانس تل ڪنڊي مٿي۔ ڪلام روسل ميسر ناو ڳم جڙ ڇھاپھ سپدي مٿي
ڇھ تمن منڙ تہ ڇھيہ باڻھ ساري شار درج تہ حال حاظر يوسہ شار سومبرن ڪاشر غزل ناو فاروق اينڊ
ڪو طرف ڇھاپ سپر مٿي ڇھيہ تھ يودوے باڻھي اڪثر شار درج ڇھ مگر تہ ڪرڻھ تہ نہ ڇھ ساري شار درج
تہ نہ ڇھ ڪلام غلطيورس۔ تہ ييلہ تھي يہ باڻھ سازڪ تہ آواز ھند ميل بنان ڪنہ جاپہ لوزو تھي ٿرنيوپائے
زليہ پاڻھو ڇھ امہ باڻھ انتخابي ڳونہ پوان۔

بہر حال ڳم ساري ماخذ برو تھ ڪنہ ڙڻھ نہ ڪينہ زباني رپوايز نظر تل تھاو تھ تہ باڻھ
انھار نہ انھان موصوس ڪرڻھ يوسہ صورتھ اني باتن ميانس ڏيھس منڙ پراوسو ڪر ميہ ڏي ز تہ ڳئون
چالي قلمبند تہ ترتيب ڏر مس ڇھ پاڻھو۔

تر پیوان روشہ چھکھنہ تہ ہوشہ ڈلاؤ مدالو
 بہ رپواں ہر نہ چیشمو سورمہ چھلاؤ مدالو
 میہ عشقہ داوہیو تنم نارپالنس خاکھ میہ گوو
 باہ رشک نابد زن لو گلاؤ مدالو
 یتیمہ زل چیشمہ چھے ہلہ! روزینود وچھ دوہ پین
 بہ لو لے چانہ چھس بیمار بلاؤ مدالو
 بزوسے پنجہ مرشگان دیتیو تھم تیر غمزہ
 بوکر کھتس رنجہ زن ہارنجہ تلاؤ مدالو
 یتیم شہباز پھیرتھ باز دنگ رازوئے
 جگارک مازدے ناز تلاؤ مدالو
 میہ نیو تھم زور دل موستور کو تھم حور قوصور
 بدالنس سورملے دور تلاؤ مدالو
 میہ کو تھم پھوتہ موکھتس طوطا کرکیاہ باشہ کر او
 دوہا اکہ موتہ نے ونہار گلاؤ مدالو
 غونچے زن نیہ پھٹتھ پھیر گل زن پردہ تھتھ
 بہ جانے خار اکثر ہتھ دبار پھو لایو مدالو
 کھٹتھ سپنس اندر بوناہ رٹھ شامہ سوندہ
 جامہ زن سرو قادس پان ولاؤ مدالو
 متیو یکھنا تہ میونے مہم تنے جیم زلفن
 عطر چیل کوستوری نافہ ملاؤ مدالو

رؤسولن پيال چشمن خونہ جگر کورنہ شراب
کباب دل بہ ترينے کيتھ تاوتلا کو مدالو

پہ اوس باتھ۔ تہ دون کر و امکر فنی گون و پڑھناوچ کوششش: گوڈنچ کتھ چھيہ پرن
صورت کني چھيہ پرن، تزن گو و اتھ چھيہ رديف فانيہ بلکل تمي چالہ ييمہ چالہ مثلے کنہ فارسی يا اردو غزل
آہ۔ مگر تہ آستھ تہ چھيہ امیک بحر غار مروج تہ غار موٹولی۔ حالانکہ ہاونہ باپتھ ہر گاہ ہاونہ بيہ تيلہ ہيکون
پہ بحر، بحر ہرنج مٹمن مخدوف مانٹھ تہ زحافاتھ نظر انداز کر تھ ہيکو کہ اکي مولہ رکن پتھ پاٹھي بيان کر تھ:
مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن فوئلن

مگر غزلکس آواز انہارس امجہ آمکے ترتيب تہ کلہم صدا سازي پتھ پتھ پاٹھي کتھ گند تہ غزلک نہصف
طلسم پٹھ۔ پٹھ چھيہ۔ کلاسل غزلچہ رلوايتھ خلاف رؤسل ميريس اتھ غزلس مشر زناہ عاشق تہ مرد
چھيہ عاشق، پزن کاشر لولہ شایر بہ ہنر پانز رلوايتھ روز مرہ چھيہ۔

دویم ونز لائق کتھ چھيہ پرن رؤسل ميريس پتھ پتھ غزل چھيہ جان پاٹھي باس دوان ز کاشر
زبان مشر چھيہ غزلن نہ صرف وار پاٹھي کھوڑھيکراوڑ تہ بلکہ چھيہ طرح داری تہ تگنکری تہ پتھ پتھ۔ محمود گانی بوزان
بوزان ييتہ سيزرک پزرک تہ سيد سيودا ظہارک ایحساس سپدان چھيہ تہ چھيہ رؤسل ميريس کلام پزان پزان
لوک تہ شنجی تہ ہونر مندی تہ ورک پاٹھي کتھ ونچ ثينہ ون لکان۔ تہ تزيم قابل توجہ کتھ چھيہ پرن غزلک رسمہ مطابق
یودوے پتھ کنہ شاک مانہ پنے پنے جاپہ مکمل تہ خود موخارچہ پوز تہ کر تھ تہ چھيہ پور غزلک موضوع کلہم کر تھ
کنہ باسان:- دور بر تہ مکر فراکھ، دزن تہ ولکن وصالک تمنا تہ برم۔ چھيہ تہ بد موڈ مت
موضوع مگر رؤسل ميريس پنے جذبہ، تخیل تہ ہونر سرتي تھ روز تہ ديتمت طر تھ چھيہ شاد سپدان۔

رؤسل ميريس شایر نہ کمال چھيہ پرن کتھ چھيہ اکھ اکس نش تھ پنے گتر چھيہ، نارسایي ہنر تہ ارمان
کھنچ مگر کتھ مشر چھيہ وقتلان پرنکی ہند فضا، ملاقاتک موسم تہ مجلس آرایي ہند ماحول۔ غم باواں باواں
شادی برنر زھرین کنڈین ہند تکر کراں سونہ پھلیہ ہندی رنگ تھ پٹنی، قراک شادونٹھ وصالک عالم
آچن بروٹھ کن ان، یہ گبیہ شایری ہنر کراماتھ۔ مہر غالب وناں ز یارس پڑھی لازمی کرنس دوت

اکھ زمانہ اکھ مگر ونان تمہ انمانہ زیر پتھ اند لولہ محفلہ ہندی ترانگی پر پزلان تہ وصالکین مس کھاسین چھین
سبرائے کھسان۔

مدت ہوئی ہے یار کو مہمان کئے ہوئے جوش قدح سے بزم حیراغاں کئے ہوئے

(ب) رؤسوں پیا لہ چیشم نوں جگر کورنہ شراب

کباب دل بہ ریے کیت تاو تلالو مدانو

رؤس مہروان پیا لوبدلہ تھاویم چیشمہ آیتن، شراب کینہ لورنکھ نوں جگر تہ کباب کینہ نجم وایج تاو۔ بوزوہے تہ یہ
سورے چھ دور رک مجبوری ہندی تہ خرومی ہندی بیان مگر موصوس ہے کرو تہ تیلہ چھ پیا لہ ہنز طنین، شرابک
ووشلن تہ کبابن ہندی تہ صر سورے چٹ تہ مزہ مثال۔

غزل چھ کل کہہ شارتہ بظاہر چھ کہو تہ منہ دور رک پتھی ہو ویڈاکھ کنن گزہان؛

تہ اپواں روشہ چھکھنہ تہ ہوشہ ڈلا لوبدلو

بہ رلواں ہرنہ چیشم سورمہ چھلا لوبدلو

مگر کہیں تے تہ شن شرن منہ چھ پکے ویڈاکھ تیلہ چھلاوے انداز، وٹا وٹا ظہارتہ تیلہ شوقل بیان پڑاوا
زنتہ یارس یار کھاوینچ باوتھ چھین سپدان۔ مثالے ہم شارب۔

غونچے زن نیر چھٹتھ پھیر گل زن پر دتھ

بہ جانے خار گزٹھ دبار بھو لالو مدلو

متیو یکھنا تہ میونے میم تنے جیم زلفن

عطر چنیل کوستوری نافہ ملا لوبدلو

کھٹھ سپنس اندر لوبنالہ رٹھ شامہ ہندر

جامہ زن سرو قدس پان وٹا لوبدلو

رٹھ کھنڈ برو نہہ کورمیہ اشار پٹھی عرض ز رؤس مہرن یہ غزل چھ ٹاکار ٹولوتھ تہند و سوار

تخیلک تہ تہنر زودار ہو زندی ہندی۔ یس لوبہ متس پینہ امارچ گزکھ ہا و تہ پینہ خار خارچ بہقاری

باوڑ آسہ سہ مکیا یمہ کھوتہ کانہہ جان اظہار لبثہ ز :-

غونچے زن نیر پھٹتھ پھر گل زن پر دتر ٹٹھ

بہ جانے خار کتر ھتھ دبار بلالو مدہ نو

غونچہ تہ گل یم دوشوے چھ بڈمانہ ساوی تہ بسیار پاسلی زمر۔ غونچہ چھ گلکس مقابلہ موصوم تہ تہ موصوم

یانے پر ددار تہ۔ موصوم غونچہ نیر اندر مہ جوشہ پھٹ پھٹ تہ گل بٹھتھ و ہر او پنہ امار چ کو چھ، تکیا ز بقول مہر ز غالب

ہر غنچے کا گل ہوا آغوش کشالی ہے۔ دہانہ بند پوشہ لور مرز ز لوتہ پان وڈی وڈی تھا وڈن وول غونچہ نیر پر دتر ٹٹھ۔

یا و لور ھو پ پوشہ لوری ہن بندہ دلچ بیہ واپہ لولن واجینر گل تہ تھر پٹھچ حیا بند غونچہ ہن نہ واپہ و پھر اے کرن

واجینر آلی تھر۔

میہ چھ باسان تھیں شارس دیہ ہے غالب تہ واد خاصکر تھ تہ تہ پٹھتھ ز شایر یہ ہندس اتھ ہر ساوی

تہ کراماژل عالمس منر چھ پوشہ لورس گلہ، میو جانا وار بنان تہ کو لابس چھ کوٹڈے لوت موڑ تھ دبار غونچہ دہانہ

مُشک ز رھان۔ غالبن چھنا پانہ اکھ فارسی شار و ونمت۔

لالہ گل دما ز طرف مزارش پس مرگ

تا چہا در دل غالب ہوس بوئی تو بود

روز رول مہر ز ہونر مندی تھتھ چھ ز روخ۔ اکھ ظاہری یمہ کنز شایر لفظن گند تھتھ زاکتھ

تہ لطافتہ بخشان چھ۔ مثالے یہ شار :-

میہ عشقہ واپہ میو تنم نار پانس خاکھ میہ گوو

باب اشک نابد زن بہ گلا لوب مدہ نو

اڈی چھ اتھ عشقہ داد پران مگر چھ یہ دراصل عشقہ واپہ تکیا ز شارس منر چھ یہ اصل کتھ علاوہ باوڑ ہنر یہ

نزا کتھ تہ تھ پٹھتھ ز آب خاکھ واونار شوشو ز جزون ہند چھ و لٹھتھ تھتھ تذکرہ سپد مت۔ یانے ورگہ پاٹھ

چھ ونہ امت ز متیس یا ہند لولن چھ پھلو اے ز نہ ہند سورے و وجود، سارے کاینا تھ اوہر مہر۔ پٹھتھ

پاٹھ چھ یہ شار :-

یتم شہباز چہر تھ راز دِلک بازوئے
جگارک ماز پین ناز تِلایو مدہ نو

اکھ منتر تہ چھ لفظن ہندو مت پر ہشتر یا آواز میل یا مانہ رلت رزھر اوہ امت۔ باز تہ شہباز کین دون لفظن
چھ پانہ وادی ہشتر تہ بن تہ یس شارس مانہ رنگی مزدار بناوان چھ شار کین باتے لفظن ہند آہنگ اکھ عجیب
سورود انان۔ یو ہے لفظ گیند چھ ہلہ، سیوود، دولہ بتر و تھ چھ شارس تہ اکھ ماری منتر بختان۔

یمنہ نزل چشمتہ چھ ہلہ روز سیوود و چھ دولہ مینہ کن

بہ لولے چانہ چھیں بیمار بلا یو مدہ نو

روسل مہر نہ ہونہ ہند بیا کھ پاس چھ امہ کھونہ تہ نوزک تہ اہم تہ اکھ چھ شارکہ ظاہر کھونہ
تمکس باطنس سترواٹھ۔ مثال چھ یہ مصرس اظہار چہ پاکیزگی تہ ایچساہ چہ نزا کتر ہند سٹھمے رت لوٹوہ
چھ۔ جامہ زن سرو قدس پان ولا یو مدہ نو

ژکہ چھ عاشق زنہ ونن زما شوق رتن نالہ متہ، مگر ونان چھ انتہائی شایستہ طریقہ
کھٹھ سپنس اندر بوتالہ رٹھ شامہ سوندہ۔ جامہ زن سرو قدس پان ولا یو مدہ نو
ہر گاہ نہ باؤڑ ہند پشور رزھر نہ پیہ ہے شار بنہ ہے مالایانی تہ شایر ہند حُک تہ لوک تصور
باسہ پوٹھ تہ دوسریا پیہ۔

محبوبہ سندس تصور رُسل مہر نہ پینہ کلامس منتر و برو مت چھ سچھ ژکہ دُرنگہ
اکھ رنگ چھیں پرانہ کاشر لکہ شایر یہ ہند یمہ کنی محبوب اکھ انتہائی بنہ فکر تہ لولہ باشہ کرپون طوطہ باسان
چھ یا اکھ سٹھمے موسم تہ پاکیز ذاتھ باسان چھ یس لولہ منتر رٹھ ہو ہو کر عریس گرا شامہ سوندہ ربنان
چھ تہ گرا لچھ لوو تہ راتس میہ نژہ سپار پر ہم چانہ لولہ۔ رنگہ وڈر رینہ کھونہ کھونہ للناؤم۔ منہ شہر پراوم
امر تہ کول۔ مہونہ پیٹھ کر عریس زنہ تہ قورانس۔ ادنسا ر وڈم نہ پانس تام محبوبہ سند یو ہے ملکہ کاشر
تصور چھ رُسل مہر یمہ شار منتر پر تو تراوان؛

کھٹھ سپنس اندر بوتالہ رٹھ شامہ سوندہ جامہ زن سرو قدس پان ولا یو مدہ نو

تہ عاشق زہد تصور تہ چھ ہیر لوبہ کا شر۔ یہ زنی چھ لولہ داد پینہ نین ہرنہ چیشمن سورہ چھلان، اُشروانہ
 نابہ زن گلان میم تنہ تہ چیم زلفن عطر چیل تہ کوسنوری نامہ ملان تہ جگرک ماز تاوتلان۔
 مجولس متلق رؤس مہر نہ تصورک دویم رنگ چھ جلاک تہ جبروتک باس دوان تہ میاڈی کنز چھینہ
 اٹھ رنگس تیزی تہ تندی رؤس مہر نہ فارسی دانہ عطا کر مثر۔ امیرایہ وچیتھ چھ ماشوق باضے شہباز باسان
 یس جوٹھ دتھ شکارس جگرک ماز دگر دگر کھوان چھ تہ باضے چھ باسان ہارنج تہ کان سنبا لٹھ شکارس درامت
 اکھ شکارس لولہ شکارس اچھ والن ہند پنجہ دتھ تہ غمزہ تہ سیزاوتھ بپارس اڈ ماس نم ہنر ہارنج تہ
 رنج ناوان چھ۔ مثال چھ

یتم شہباز بچہ تھ راز دلک باز و تے جگرک ماز مین ناز نلا یو مدہ نو
 بزور پنجہ مثر کان دیتو تھم تہر غمزہ ا بوکور تھس رنج زن ہارنج نلا یو مدہ نو
 یز چھ پز مہر صابنس اٹھ غزلس یوت سنوتیوت نین امکی گون نثر۔ تہ او کنز چھنہ شاید
 یہ ونن مبالغہ زہ چھ کاشر زبانی مثر موجود اکھ سٹھ ماری موند کلا سکل رل، یٹھ مثر شایرن پنہ تخیلک
 وچھ وار، ایسا شک وشنیر تہ باوڑ ہنر مہر ساری سہ کن کتر تھ اکس تھ قی ماری منترس زنم دتھیمت چھ۔

سیند راز نہ دربارِ نغمہ کراں چھی پُرسِ ستانو

سوزِ منصورِ گریزاں کن میہ دِراو گوس دیوانو

یہ چھ احمدیہ وارِ صائب اکھ مشہورِ باتھ مگر اتھ متعلق چھ کہینہ اختلاف : اکھ پزِ باتس کُتر
 شارِ چھ کل۔ دویم پزِ شارن ہنر ترتیب کیاہ چھیہ تہ تریم کینشن لفظن ہند پھیر۔ یکم چھینہ مومولی اختلاف
 نکیارِ پیند کُتر چھ باتگ کھم ووجود متاثر سپان تہ بوزن ولس رت یا ناکارہ باس لگان۔ وں گوو
 پانہ کرپہ وں کہن باتھ تمہ تگہ تہ ترتیب پیش یوسہ باتگ مزار، ماحول تہ فضا وچھتہ میہ زیادہ مناسب
 باسان چھیہ :

سوزِ منصورِ گریزاں کن میہ دِرام گوس دیوانو	سیند راز نہ دربارِ نغمہ کراں چھی پُرسِ ستانو
شب گووتہ آوصبا، کاش کاش نشہ مند چھالو	شماہ لاطماہ، راتِ راتس چھے پر پزِ لالو
خاکہ سترِ خاک چھ پاک، واو واوون کوڑ ستانو	نارِ سترِ نار دزاں، آبِ سترِ آب تن ناوانو
دل کاہہ، ڈیکہ سیندر، یا کنہ کر تھ یکسانو	چھنہ عارِ فن نیندر، عاشِ آرام نوش کراو
ان پرنس ناچھ منع چھنا گد رن رھاپہ روزانو	گوو منصور فنا ویوندن ہو ہیونند مسلمانو
یہ چھیہ میخنتس موز وری، بے میخنتھ چھ بے سامانو	تہ چھ مردن کھنتھ، نقش بر سنگ چھکھ نہ سورانو
دُم مہتھ شیر گریزاں، تم چھ عیاں کویہ بیابانو	کم کم ہواں مران گنتھ چھ کراں پینہ استانو

باپتھ اکثر مصر چھ گوہی دواں ز شایری گئیہ نہ کتھ کتھ ز زار دِ موس تہ ویوٹھ پوٹھ مانہ
 انوس کڈتھ، بلکہ چھیہ سو اکھ واقعہ، اکھ گد رن یٹھ انز دِ مٹری گزھنہ باپتھ یا تہ پز نہ پاٹھ عاشِ آرام نوش
 چھ کرن تہ نہ کہیں نے تہ پین تخیل و نہ ناوتھ سیند راز نہ دربارِ دیوانگی ہند روح رکانہ زمین۔
 باتگ گوڈیکے شار چھ اکھ اہم کتھ ابینہ بناوان، یا نے شایری گئیہ نہ کتھ و نہ پز یا سر باون

ہلکہ گدڑن ہاؤن۔ کٹل چھکتھ ونان، درویش چھ سر باوان مگر شاپر چھ گدڑن ہاوان پتھ کڑ مثالہ
پاٹھ شو نگل مٹس غاب یا شرس کھیل ہاؤن۔

ہند رازنہ دربار نغمہ کراں چھی پریستالو سوز منصور گریزاں کن میہ دتھراو گوس دیوانو
لفظ پاٹھ تہ درمہ پتھ گوہ ویند رازنہ رڈک، وزمن تہ نگہ این ہند حکمران تہ دوتھن ہند رازنہ
ہندس دربارس مشر اترھ رترھ نراں تہ گپواں چھیہ تہ گند زو ساز وایان تہ گایان چھ تپہہ پاٹھ
اڈلون شارک ڈراماں صورت حال خیالس مشر۔ اکھ حدروس وچلاؤن دول، سر سوو تہ جاپہ جلالہ
دول پادشاہ۔ اوسندے عظیم شان تہ بارونق دربار چھ لگتھ۔ پریہ چھیہ نراں اکھ زیادہ پندہ پریہ
پریستانک پریستائے چھ نغمہ کراں۔ ساز و زان، سازندہ گایان تہ سوز گریزاں! تہ اٹھ مشر چھ دربار
نہر شوق تہ ولہ اکھ دروازس تل تھپتھ کن دیوان اکھ حدروس غار مومولی صورت حال! دلن تہ
کٹس وٹھ مگر دربارس اندرتہ مایک اترتھ۔ تہ پھس حال خطرناکھ۔ سازس سہہ نبیومت اترتھ
جاپہ اژن گو وگریز ولس سہس پان لشرن۔ اما پوز وچلیمتس شوقس کیاہ کریز، کل یلہ درالیں تہ
کنہ پاٹھ گزھس تسکس سپدن۔ دیان:

کن میہ دتھرام گوس دیوانو

نزن گو واند رازنہ وراںی دیوم نیہ پری کئی بوز با اندر کیتھ ساز تہ کہنہ۔ آواز چھیہ۔ مگر تھ گوم پھری تھ۔
کپے یوت دتھوم ز عقل دتھم تہ گوس دیوانہ۔ دیوانہ تیتھ ز تیج کہنہ وان گیم تہ تگیم تہ ہاؤن تہ یہ بہ
باوتھ کہنہ تہ تگہ تہ مشر نشہ محروم کاٹھن بوزن۔

دیوانہ گزھن گو و تہ پاگل گزھن یوت۔ دیوانہ گزھن گو و کانسہ پتھ شیدا تہ پھلو اگزھن
تہ۔ سوز منصور گریز بوز تھ گو و تہ سہ فقط عقلہ ہند بوز ولانہ پے نشہ آزاد بلکہ گوس پانس اندر کچھ
سورے مشتھ تہ محض گو و تھ سوزس پھلو اے، تیتھ ز پتھ گیسوس بس تمہ کے جستجو، تہ اسہ و تہ گتن
گیہ ز تہ کنن بہ مٹی کر کچھ ز بوزوا! ہند رازنہ دربار ہا منصورن سوز گریزاں! کفر کہ کٹھ ہا اسلامک
آلو و تلان!

دربار کیم و پهلوان و آل نغمه خیل چو اچھو و چھو، یمن اژده رزھن ہند سوز دل کپو کنبو بوزن،
 کفرک تہ اسلامک پہ گتھ کُنیر اندر کچھ پرزہ ناون، تہ اعلا حقیقت ہنر بہ پھلو اکر پو فی لپلا ژینر۔ بہ چھ گوڈیک
 شہر احمدیہ وار سدنش واتگ۔ پتہ ہیکن شارس رنگہ رنگہ تاویل سپد تھ اکھ تاویل مہکوس پتہ کتر تھ
 زیندراز، تسد دربار، دربارس مشر نغمہ کپوون پرستان تہ گر پزون سوز، تہ اتھ سوزس کن دتھ
 دیوانہ گزھن وول۔ بہ سورے گوو (ا) پانہ خودایہ لایزال (ب) کاینا تھ تہ (ج) یمن دوشوہی
 ہند تجربہ کرن وول انسان!

بوزوہے تہ باتگ یہ گوڈیک شارچہ یہ ڈیز تہ صریہ مشر سوڈر۔ بہ چھ مجاز چ بزمیرون
 واجین نثرن محفل، روعانی عالمس مشر خودایہ ہندی دیوانہ کپو فی رنگ، تہ یودو شوہے کتھو کتھو تہ تہ اکھ
 لوکے کتھ پز بہ شار سہکون شایرانہ ساپہ خود شاپہ ہنر ہند تاپہ مانہ تھ۔ تکیان شایری مشر تہ چھ وزلہ
 ترھٹن تہ اژہ رزھ ڈالن، پری بہ آلون تہ گکراپہ ڈیہ ڈاسن کفر کس شوقس تہ اسلام کس سوزس
 تہ کتھ کتھ میل گزھان زمارانہ چھ شادمانی پھولان۔ کتھ چھ فکری تران تہ تہ چھیتہ نہ فکر تران! تہ لی
 گو وشارک ابہام، باور ہند گچر۔ شایر چھ مختلف علامترو ورتاوتھ تہ رنگہ رنگہ حالہ تراچھن بروہنہ کن
 اتھ تھ سر سادی دنیہک باس دیوان سیمیک باس نہ بدل کتہ تہ ظاہری ذریعہ لک۔ امثال نیون
 یہ شار:

شماہ لاطماہ راڈراتس چھ پر پزلانو شب گووتہ آوصبا، کاش کاش نشہ مند پھالو
 سید سیو دچھ اکھ منظر بروہنہ کن پوان۔ اکھ کہہ ترھٹون شماہ چھ دزان تہ راڈراتس
 پر پزلان۔ سوال چھ کیازہ پونیرن اہند دزنہ پھوروشنان تہ پکھ زوتان، مگر شماہ کو موکھ دزان؟
 امس کس لایحہ؟ ڈلو کہیں نہ۔ بہ چھ لاطماہ، پانہ دزان تہ اوئد لوکھ کاشراوان۔ انجام؟ :- صبح
 سپد، آفتابک پر تو پو تہ کاش کاش نشہ مند پھالو! شارک مرکز چھ شماہ۔ یانے اکھ اشار اکھ
 علامتھ اکہ واقعہ۔ اتھ علامترو واتن چھ بوزن ولس پز کٹم تہ پینن تو فنیق۔ ونہہ با پتھ زن ونہہ بہر

شماہ گو و دوست خوداے یس دوزخن بے تہ جنگ طماہ سورے منساوتھ ہیر بونہ محض یاد خودا بنان چھ
 تہ یس امی یاد کہ برکتہ پانہ اکھ کاشہ اگر مہنتہ پنن اوںد پوکھ پر پز لاوان چھ مگر یس تہ کڑ تھ تہ پننہ ہزرگ
 ایس زندہ چھ آسان تہ بہ عس تہ چھ آسان زتس کھستھ تہ چھ بیاکھ ووجود شہس بھتھ آفتابہ!
 میون یہ تاویل زن آسہ صحتی تہ تو تہ گو و نہ مطلب پر شارس چھ پتے مانہ۔ ممکن چھ سو دہ
 بھتھ چیزس میہ خالی اکھ پو تیج زانتھ کھوٹ کوڈ سو آسہ موئل لال تہ لال شناخس نش وانس قدر
 پز نہ پاٹھ۔

شائر چھ کئے کئے تھو ول تہ ورتاوان یکم بازی کار تھل باسان چھ۔ مگر پز شایری چھنے بازی گاری
 بلکہ اعجاز آسان۔

ناہتو نار دزان، آب ستر آب تن ناوانو

خاکہ ستر خاک چھ پاک، واو واو ن کو رستانو

دم دتھ نے سنو یہ باسہ محض اکھ لفظ گنید۔ مگر تہ چھنے کتھ۔ یہ شار تہ چھ باپے شار بروہہ
 کن انتھ پرن۔ امیک مدامو لو م کرنے موکھ چھ اکھ طرفہ یہ رتس پاو ن زانتھ عالمس منز چھ یند راز
 منصو ربان، عارف یند رمارتھ عاش آرام راو ران نہ راو راو لپہ تہ بلکہ نوش کران۔ اتہ چھ دل کاہ
 استھ تہ ڈیکہ سیند رملان، ہیوند مسلمان میوے گنر نہ پوان تہ نار، آب، خاک واو ساری ہے کن
 پدان۔ نار چھ ریہ تہ گندان تہ کاش تہ ہاوان، آب کثافتک جوہر نہ بنان تہ پاکیزگی ہند ذریہ تہ۔
 آدمہ ہندس میتر مرس چھ بتر اثر ہنز میترے شوثر راوان واوس چھ واوے وونان تہ تہ وون
 تہ انان۔

سیاہ سفید کس اتھ عالمس منز ترا یو و منصو رتہ پر یون انا الحق۔ بھتھ کئی چھنے اور ازانہ

کانہ روٹ مگر شرط چھ فنا سپدن۔ انا الحق پرس چھنے ویسے ٹھاک کینہہ اما پوز یمن پزی پاٹھ سہ
 حال عطا سپدن چھنے امہ قسح باوتھ کرنک ضور ورنھے تکیا ز یمن یہ پزی پاٹھ گہ رتھند گہ رن، تھند
 تجربہ چھنے تھاپہ روزان، قال چھنے ضور وری، حال چھ یانے حال باوان۔ بہ چھ تھتھے نوں تہ حکم تھتھ

کَنِ کُھن٘تھ عبارتھ، نہ سوہ و٘ہی، ہمیشہ پوشہ و٘ہی رہس چھنہ پن جس ہا و٘ہی با پتھ مارکس مشر نی رن منور وری،
 سائون پتھ و٘ہی تھین٘تھ، تہنر گریز چھینہ عیاں کوہ بیا بالو..... !



وئس کار مشکل بار کو ب گوم ویتراؤن پیوم
 گلاہ پانس کالہ رنگ گوم ویتراؤن پیوم
 ناما وار صوفی شایر صد مہر نہ اک مشہور ورن چالہ تمثیلی نظم ہند گو ڈنیک بند۔
 تمثیل گئیہ کانہہ کتھ سید سیوود ونہ بجایہ مثالہ پاٹھ ورنی مثلن کتھ آسہ دھن انسان ہنر مایہ محتج
 مگر سوے ولو تھ کئی جتھ جانا وارن ہنر کتھ باسہ۔ ہارے تھ اوکھنا کن تہ لولو زار میاں طوطس ونہ لولو
 گویا تمثیل چھ کتھ ولتھ وننگ ورگہ باوڑ ہند اکھ انکار، اکھ ول تہ امہ فیکر ول چھ واریاہ۔ مثالے
 تشبیہ، استعار، شیبہ، علامتہ وغارہ۔ پیلہ نہ ونن والس سید سیوود واریا تسلی پوان چھ سہ چھ ورگہ
 باوڑ ہند یریم ول ورتاوان۔

تمثیلہ ہند ول چھ تیلی کارگر گنر نہ پوان پیلہ اکھ ہر رخ آسن۔ اکھ دیدمان تہ بیاکھ
 درپردہ۔ یا ولو پتھ پاٹھ زبیلہ تمثیل ظاہری مانہ تہ باطنی مطلبہ کن دوشوہن سو تھرن پیٹھ زندہ با تہ تیلی
 چھ سہ کامیاب مانہ پوان۔ مثالے کلپہ دمن۔ شرین ہند با پتھ سیدی پاٹھ مگر کن بزارین، ہنن شالن
 شرین ہارین ہنر دلچسپ دلپہ مگر بڈن کتھ مانہ ساوہر لوکتہ تہ سنن لایق سر۔ دوشوہن سو تھرن پیٹھ۔
 خود کھیل۔ شری حسابہ وچھون تہ سیز کتھ یا واقہس یا دلپہ گنرھنہ کھرن تہ ہر گاہ سہ رس واتھ کانہہ
 بدل مانہ کڈن ہموس تھ مانے لیس گنرھ پر پتھ لفظ پر پتھ جملہ ستریکس۔ چونکہ یہ دویم سبتھ، یہ دویم سو تھرن
 چھ درپردہ آسان تو کئی چھ اکھ تاہر کرکے دروازہ و تھ روزان۔

وہ فی بنتون زیر تبصرہ نظم۔ نظم چھ کل ذہ بند تہ تمثیل وہ تلاون والی اہم بند چھیم:

مار ماجہ پنہ نے رھایہ وچھوم داینے شپر حوم
 زاگتھ لاگتھ زالہ کو ت گوم ویتراؤن پیوم

دردِ مالین دکہ دتھ گوم وار دے کروٹھ پیوم
 حق اوس ہنہ بند سنج کوڑم زوم و ہنراون پیوم
 یخہ چرخہ بند رس توہ کتروم و ہنراون پیوم
 پوٹ گوس باز مومل و ستھ گوم و ہنراون پیوم
 موکجا پاند رے خط میہ سوزوم تھ مینہ پراون پیوم
 لوکچا رمد نوژیہ پتے گوم و ہنراون پیوم
 وئی ترے ویریے لی پنا زانوم تی مینہ زانن پیوم
 امہ سونہ ہنر نم کامہ پٹھ گوم و ہنراون پیوم
 تنہ چھس گلاں و نہ کس یہ کیا گوم دون ہندے نیاے پیوم
 اوش کمہ تے خون دم کتھ چوم و ہنراون پیوم

یکم کہینہ بند بوڑتھ آسہ توہ پانے زلیو نموت ز نظم ہنر چھ اکس از لہ زالہ ہنر تر تھ موصوم
 خانہ ماجہ کور ہند ٹیوٹھ او حال تہ کروٹھ گد رن باونہ امت یس کھاند سپد تھ وار یو واتان واتانے ہنر
 ہنر سنجی تہ زام ہنر پامہ و ہنراونہ بیوان چھہ۔ لیہ کھاند پیتہ وری وادن توہ کتھ کتھ پتہ ہنر خانہ
 ہنر نظر ہنر نہ کانہ پن دران چھہ تہ نہ کانہ مومل ہران چھہ۔ یوہ مومکجا چہ ہنر بے توجہی ہند شکار سپد تھ
 پانہ پے وون دینہ بیہان چھہ ز خبر میہ ماکھوت رہ، تہ پتہ نی یڑتھ یڑتھ شیر نس لکان چھہ۔ تہ پتہ سونہ
 تانس لگتھ ساری وائے کانہ اف یا آہ کرنہ وراے اوش، گمہ تہ رتھ دم کتھ چھہ چھہ تانہ لوسان
 تہ پانہ بو سپد سپدان چھہ۔ یوہ پتہ نس اشس ییہ آتھ فدا سپدان چھہ ز پتہ نس ناکہ دوہہ تر تھس، کریم
 ناکہ دوہہ یاد۔ مگر لینہ پتہ آتھ تہ زانہ پور کتھان چھہ تہ یوہ پتہ چھیکرس پتہ سورے کر کھیر، سارے سنجی،
 سارے بیہ توجہی، یہ سارے بیہ یزتی، بربادی تہ ناوہ میدی تراکتھ صرف پتہ لوت و نان چھہ تہ

صرف پتہ سپر رھن واجنہ تہ دور تر مین واجنہ و لیہ و نان چھہ تہ

وئی کار مشکل، بار کوٹ گوم و ہنراون پیوم

اُمہ چالہ نظریہ چھپے کاشرس منتر بسیار۔ تو ہر تہ آسن کتر بوز ہر یا پر ہر

جہ خولونہ ہنر یہ تمثیل کھی آسہ نہ بوز ہر

چھنا مالہ نین دن گڈاری کھی بوز روزے واری وینے

ہنسہ دینم نوش بپاری کھی ترے او تنھم مالہ نینے

زام تھا ورمم بر نہ تار کھی بوز روزے واری وینے

صمد میر نہ نظریہ منتر چھپے ٹاکار یا پھر کاشرس منتر ورتا وینے آہنرا کھ رلوایتی تمثیل نظر گترھا۔

اُکس موصوم کور مہند کھاند رسید نہ کنی مالیک سو کھ نشہ اکتھ چھلن تہ واری ویک کر کھر و ہراون۔ میٹھ لو کپارچ

پوت یاد (NOSTALGIA)۔ کھیٹھ یا ونکی ٹیٹھی حاری تاتھ تہ لوسونہ والہ ہندری لوسید انہار۔

اُکس کور مہند یہ گڈرن چھ تمثیل مہند ظاہری سو تھر، تہ کانہ نہ تمثیلی نظم چھپے تو تاتھ تخلیقی

زوتہ فنی ماری منتر پر اوان یوتام نہ گوڈ سو اکتھ ظاہری کس سو تھر س بیٹھ پوز باسہ۔ کمال چھ پز نظم مہند در پرد

مانہ کوتاہ نہ سون اسون، نظم مہند کتر جز وڈ گترھا نہ اُکس ظاہری خولہ خطس کانہہ خلل سیدن یا پھر پیون۔

یہ چھ پوز زری تر بصر نظم چھپے وز نہ رنگ یا قافیہ بندری حساب کہینہ کوتاہیہ نظر گترھا۔ یا نیمو

کھوتہ زیاد پوٹھ اکہ شارک یہ وٹھر نہ

پھمب رتھ پینے ورتھ ناولوم پرتھ ستری صاف گوم

یہ گو ورتھ رنر تھ نلن تکیا زرتھ مہند پھمب پرتھ ستری ورتھ ناولان ورتھ ناولان چھپے صمد میرس یہ خیالے

روزان زتس ماوس تمثیل مہند ظاہری ولت برقرار تھا وون تہ تسند در پردمانہ ماچھ ظاہری جامہ کڈتھ

ہتھ نونے برو نہ کن پوان۔ یا نے سہ انداز بیان یسہ تمثیلی شایر یہ ونان چھ۔

مگر نظم مہند کلیم ووجود نظر تل تھا وٹھ چھپے یکہ کوتاہیہ نظر انداز کرس لایق باسان۔ کلیم کڈتھ ہر گاہ

وچھوتہ اُکس یہ خبر نا تجربہ کار کور تہ اُکس ستم رسید نہ مہند کڈتھ اوعال چھ اچھن برو تھ کن پوان۔ ازیلیر

نم پران ساکھ زتس پھس پوان باسان پھس یس مول مون لو کپارس منتر رتھ این تہ گراین وچھان اہم

در اصل اہم تسمے زاگان تہ نیمہ وے لاجس یٹھ زالس تہ پانہ نل۔ یسے مالین در دل باسان او ستم

تمی دیتم دکہ تہ پاونس تھ کر بھرس۔

مالنہ پیٹھ واری کس اتھ سفرس منز چھ اکھ انتہائی کڈر مرحلہ واری ویراں اژن۔ ہر گاہ
 نے مالنہ پیٹھ پانس ستر کانہ شویدار زام براند تہ ہیشہ کانٹھ ستر اسپن تلمت تیلہ چھس ساری وانہ
 پامہ ووترالین تہ سختین تن دلی۔ ہیشہ تہ زام ہنز ناراضگی چھس خاندان ہنز بیہ توجہی ہند سبب بنان۔
 پتہ ہر گاہ واری باژن خوش تھا و نہ موکھ اچھن ہند کاش زاکر زالی تو پتہ کتہ تھ چھس نہ کانہ بور روزانہ
 بیہ توجہی تہ بقدری چھس موکھ جارج ہش کڈر قیامتھ کران۔ اتھ نا پر سانس منز برکے تھ کر یون اکہ
 دودھ جوڑ تھ تہ روشٹھ پٹھ مہنس پنے ہنس خاندان باولون خط لکھتھ پنے دودھ مگر خطس ووتس نہ
 جولے۔ اوش گوس موکھ پر دن اسٹھ تہ سیاہ دل۔ پیٹھ سپس بیکھ واری داٹھ۔ تھ ایش سون گر پیہ
 ژونز زانتھ کامہ پیٹھ کام ہیشرس، پتھ پاٹھ بنے پتھ سارے زندگی اوش، گمہ تہ خوان دم کر تھ
 چون تہ ویتراون۔ مگر یہ سورے ویتراواں چھس وانیجہ ہنز یہ دگ تہ ویتراوہی زیتھس ناکہ دودھ
 زیتھس اکرم ناکہ ساتھ یاد!

پہ گو و نظمیہ ہند نیریم سوٹھر۔ باطنی مطلبس واتن چھ پین پین بتریلہ پاٹھ چھ و نہ پوان
 زیرہ کورگیہ روح آدم، مالین گو وازلی کتہ رک سہ حال، اپزدی وصلک سہ مقام تھ رمن پاٹھ جنتھ
 ونان چھ۔ واریو گو و یہ عالم مجاز۔ یہ دنیایہ یور جنتہ منز کڈتھ تھنہ پتہ آدم ووت۔ اوش گوس
 مورشد، ہش تہ زام گاس مورشد ہند مطالبہ تہ از مائشہ۔ تو پتھ کتن گئے ریاضتھ موکجا گو و دنیایہ
 ترک کرنک ظون تہ سون گئے دو گنیا رک باس سونہ ہنز فرماں برداری کر تہ تو پتہ تہ پنے ہنس
 ایشس یاد کرنک مطلب گو و دو گنیا زانتھ تہ کتہ رس لین سپن۔

پہ گو و اکھ تابیرس بڈ عام چھ تہ پیہ وراے نہ و نیکیام اسہ سو نمٹے چھ۔ مگر یہ ڈر راو پیہ
 اکہ لٹ پہ اہم کتہ زتمشلی نظمیہ ہندس ظاہری رمزس در پر دیس باطنی مداڑھ پتھ آسان چھ تھ تابیر کر تہ
 دروازہ چھ ہمیشہ پر تھ کانہ ہند باپتھ و تھو۔ یس یوت واتہ سچ شپھ و نہ۔ چنانچہ تھوے زیر تبصر نظمیہ ہیکہ
 جید پطر تہ تابیر سپتھ۔ اکھ ہیکو شو غور، تل شو غور، لاشو غور یا اجتماعی لاشو غور کس کاششس تل

تہ و پڑھنے کڑھ۔ بلکہ مذہبی تہ نفسیاتی تابہرا کتھ کُن تراوتھ تہ ہیکو محض نیچرل سوٹھرس بیٹھ روزر کتھ تہ
آدرا لقیج دلہل پھر کتھ۔

روزانہ قسمہ چن نظم ہنزا دلی خٹریٹھ، سوہ ہیکہ صرف دوہ یو چیز وکڑ سر سید کتھ۔ اکھ بہ
وچھتھ ز نظم ہند ظاہری دنیہا چھا کانہہ واقعے تہ زندہ صورت حال وقتلاوان تہ سہ صورت حال چھا
پڑی خود کفیل تہ خود مختار۔ تیٹھ ز ہر گاہ باطنس کُن ظون تہ گترھہ نہ ظاہرے باسہ پورہ تہ سہٹھاہ۔ دویم
پڑ ظاہری رمز تہ باطنی مطلبس چھا پانہ وانی تخلیقی میل سپد مت۔

توہہ پیہ صمد میر ز یہ نظم پینہ نس تجلیاس مشر۔ وہ پداوتھ اکھ پانہ پینہ تابہر کُن۔ تہ
ستی ہیر کُنہ و پڑھنا و مرہ کتھ نظر تل رٹھ تہ نظم ہندس کھساوس، دساوس تہ لہراوس، مصرن تہ مصرن
ہندس مابیل تہ صورثل آتہ گتس تہ لفظن تہ لفظن ہندس آواز ملس کیتو آواز ہکراوس سام ہتھ اچ
ادبی خٹریٹھ مشخص کرہ ز تہ مولانکہ ورنہ۔



مس بہ گو سے راتہ کے پیالے مہنو

کاش زبانی منتر چھ امہ فیکر بائٹھ کہے ہین پین منتر سانیہ کلچرل زندگی ہندی کینہہ سٹھھے
 ماری مندر تہ او تر او تر تمام برقرار واقاتھ زندہ چھ تہ سائس یاد و وترس رہیہ گنڈن وال کینہہ اچھو رانہار
 ہمیشہ ہمیشہ خاطر محفوظ سپدی متری چھ تہ یہ بائٹھ چھ سستی بجا پچ تہ حقیقت منہ اکھ انتہائی ماری منتر بلہ ون
 تہ یمہ کتھ مندرت تو بوتھ زشارس چھ اکھ کھوتہ تری مانہ تہ آسان۔

بد دلہ ترولم تھلہ موکھ میہ ہاونا
 کھسہ ونہ تیل بلہ نالے مہنو

مس بہ گو سے راتہ کے پیالے مہنو

اچھ ولہ گچھ ڈیہ و خراؤ کس
 ازیم لچھ نوو سا لے مہنو

مس بہ گو سے راتہ کے پیالے مہنو

اسمانی جانہ وار آہ و بھپان
 لکھتہ چھ از لنہ زالے مہنو

مس بہ گو سے راتہ کے پیالے مہنو

سونتہ پھلوائے کر دہنی آلو تہ گریٹھک و شری ہاوس۔ سائن تہ مالن پھیرنگ مٹھ۔ ڈپکر ملر تہ
 ڈنگن ہنیز گرایہ۔ ناون تہ شکارن منتر یارن دوستن ہنیز محفل۔

تیل بل ناپاکی تہ ناون ہنز زلیہ گھلے۔ اچھ وگ باغ تہ تیجہ کچھ ڈرہ تہ تمن منز پارا وکرتھ اچھ دار۔
 مینہ ووت لو کچا پیٹھ از نام الہ پلہ نصف صدی یہ ماری موند تہ مزار کز شود کاشتر باکھ بوزان۔
 ماجن بین ہند ہٹ تہ تہ جوان بزرگ ہنز زلوتہ۔ رنگر تراٹہ ہالن پیٹھ تہ تہ قالباف وان منز تہ۔ پرخا لوص
 دی لہ تکرین منز تہ تہ خوش فضا دل دین پیٹھ تہ۔ صوفیانہ سازن سونطورن پیٹھ تہ تہ زھر تہ نین
 تہ تمخارن پیٹھ تہ۔ اما پوز باکھ یوتے مشہور چھ تیوتے چھنہ شیعہ پاٹھ مولوم زہیے وونمت چھ تہ کمر۔
 کینہہ چھس مرحوم نیامہ صابن کلام گنران تہ کینشن ہند وون چھ زہیے چھ گل لکا ولی ہندی مصنف
 اسلام باڈو مرحوم لہ خان وونمت تہ میانی اکثر دوس چھ اٹھ تھتھ ہیواکھ لوک باکھ گنر راوان پتھ کز سون
 واریاہ وونہ وون چھ یاسا زہیے شمار زلی باکھ چھ۔

پیٹھ چھ امرکس ووجہ کس مصر منز اکھ لفظ یس مختلف طریقہ پر تہ چھ پوان۔ اڈی چھس پران
 "ہنوز" تہ تہندی کز چھ یہ فارسی لفظ ہنوزک کاشتر تلفظ، یمیک مطلب چھ ہونہ یا ہونہ تہ۔
 مس بہ گو سے راتہ کے پیالے ہنوز۔ تہ اڈی دیاں نہ یہ چھ ح ن و حنو۔ اکھ حرف ندیاں نے اکھ ناد
 لایک لفظ۔ ناد حنس یا حنیفس۔ حنیف چھ عربی لفظ تہ ڈکشنری مانہ چھس باطل تراوتھ حنس مازن
 وول۔ حنیف ہیکہ کانسہ مدرس ناواستھ تہ سستی چھ اٹھ زناہ ناوتہ بنان۔ حنیف۔ یا کاشتر یاٹھ زھوٹھ
 صرف حنیس "حنو" کرتھ آلودہ۔

تہ اڈین دوستن ہند خیال چھ زہیے ہنو چھ ہ ن تہ وراوتھ محض اکھ صدا، اکھ آواز
 تہ پٹھ پاٹھ سانین واریاہن باتن منز "تائے" یا "لو" یا "ہو" چھ۔

چونکہ شایری ہند عالم چھ اکھ سہ سہی عالم آسان پیتہ نہ کو کرس کئی رنگ کرہ ز
 بنان چھ۔ بلکہ پیتہ پرستھ وزلوی تہ بد بے گوشہ روشن سپان چھ۔ تو کز کہہ بہ وون کین پنی بہ عارضی
 رے عرض زباتی کلہم مصر نظر تل تھاوتھ نہ چھ مینہ فارسی لفظ ہنوز مناسب باسان تہ نہ حنیف ناوک
 زھوٹھ حنو۔ تہ مینہ دیو اجازتھ نہ بہ بان فلحال یہ لفظ محض "ہنو" یا نے اکھ صدا لفظ اکھ زھر آواز۔

تہ لوزی لو وونی پورہ مہر مس بہ گوئے راتہ کے پیائے ہنوں۔ امہ مصرح گونج چھ اکھ واقعہ پیالہ چھہ مس
گترھنگ تہ یہ واقعہ چھ راتھ سپد مت۔ راتھ یوسہ گزیمہ چھہ۔ یوسہ نہ وونی باتے چھہ۔ مافز لو راتھ سپز
اکھ مجازح محفل منعقد۔ عاشق گو و ماشوقہ سپز مس پیالہ چھہ ڈیشہ مدہوش۔ تہ پتہ اس تیلہ عیس میل
راتھ اس ڈجہر تہ کاش اوس پھولمت تہ ماشوق داما نہ دہنتہ رولمت۔

یاد تو پیالہ پلنا ونکس تہ مس گترھنگس اتھ مبہم واقعہس واکھ قوران نجد کس الست
بریکھر قالوبلی آئے کریمس ستر، یس خود ایس ہوس ماشوقس تہ آد مس ہوس عاشقس درمیان روز
ازل سپد رمتہ واد قرارک شاہد چھ۔

بڈ ڈلہ رولم زھلہ موکھ میہ ہاونا

امہ مصر تلہ نئے یہ مجاز پاتھر بیاکھ کتھ ز راتکھ ملاقاتیہ محفل تہ واد قرارح یہ مس باگرن اس
بڈ ڈلہ سپز ہر۔ لوکھ ناو کر کر ساس دزامتہ۔ گوڈیچ راتھ ج بڈ ڈلہ۔ اتی لج لولہ محفل، اتی لوگ
پیاس گزیش اتی سپد عاشق مس تہ اتی ژولس ماشوق بخودی منز، بیہ شوئی پاتھر۔ تہ ماشقس
چھ وونی لدون فراق، دور پر تہ جدائے تہ یہ بیہ سوکھ تمناز موکھ میہ ہاونا۔ یالقول رحمان داروار
وچھیں صوہر تن۔ راتھ اس راتھ۔ بڈ ڈلہ ناون ہند چر گیش، تراکھیں ہنز برہیہ۔ محفلن ہند گیون۔
مدہ قاتی ماشوق۔ لولہ موت عاشق۔ سورے موکلیو و تہ دل چھ خالی گو مت۔ سالہ وار چھ ڈلہ سپر تھ تل بل
والی ہتر۔ دوشوے اندھ چکھ اور رمتہ۔ تاجب کیاہ چھ اتھر اسہ کنہ ناو منز میون ماشوق تہ۔ تہ تی وچھیں
بیہ اکر لٹہ، او تتی کھسہ و نیہ تل بلہ نالہ منز۔ سمکھنس چھہ چارے تہ کیا ز راتکی پالن چھس چھو رو و مت
تہ یو نام نہ سہ سمکھیم یہ خمار وسم نہ۔ اور وسہ نالک آب تہ یور کھسہ میون شوق۔ گمرافسوس اتہ آم نہ
کنہ جایہ ونہ۔ وں کتہ زھارن تہ کوت لارہ، سہ چھ سالہ موت تہ جایہ جایہ پھر ون۔ تیل بلہ سمکھم نہ تہ
پراس اچھ ولہ۔ لولہ تہ مایہ۔ میہ چھ بہتھ از نے تہ پگاہ سہ وائے تہ بہ وچھیں۔ بہ پراس۔ گچھ ڈبہ روزس
انظار اس اچھ دار زن۔ میہ چھ دل گوہی دوان ہتر نے ڈیوٹھم بیہ ڈیشن۔ راتھ تلے تیل بلہ لوہم از
وانیم پوری۔ تس نہ چھہ کانہہ جائے گنڈ تھ تہ نہ چھس کانہہ ناو مقرر۔ سہ چھ پرچھ جایہ واتن وول۔ تس

چھ رنگہ رنگہ صفحہ تہ گزرنہ رُسی ناو۔ تسند ملاقاتھ چھ میاں زندگی میون ازل تہ میون ابد۔ میون یاؤن تہ
 میانہ یاونگ شوخ انہار۔ سچھ بوڑ تہ رفیق ڈل تہ بہ اکھ تریشہ ہنر لوکھٹ تہ لوچ تر۔
 اماہم کم آے ہپاری ہیری کئی۔ یاچھہ ہار یاچھہ طوتہ۔ نتہ دوشوے وچھاں وچھاں۔
 یکھ واوتہ بولہ کراو۔ یم چھ پزی کم تام بد لے جاناوار۔ وچھ یکھ کیاہ چھکھ شوہدار تہ تو نتہ کیاہ چھکھ بولہ
 دینہ۔ وچھ ہتھ آے نہ وچھ سچھ باغس منز میانہ کچھ ڈبہ برونچہ کنہ۔ مگر اللہ یہ کیاہ یم چھ دوشوے
 اکھ اُکس ستر گنڈھ زنہ اکر پے والہ واشہ منز بند۔ یم جاناوار تہ نہ، بہ تہ میون ماشوق تہ نہ۔
 یم تہ ازلہ چہ والہ واشہ منز گرنار تہ اکھ اُکس ستر والبستہ تہ بتہ پنہ پنہ لبس سچھ بھلوا ازلہ
 پیٹھ ابدس تام۔

اسماں جانہ وار آے وچھاں

لگی ہتری چھ ازلہ زالے ہنو

طوطہ تہ ہار۔ ساقی تہ میخوار۔ عاشق تہ ماشوق، خوداے تہ آدم۔ اکھ نہ سوہون حسن
 اکھ نہ ہمہون شوق۔ اکھ نہ زھپنہ ون سلسلہ۔ اکھ نہ زھوکہ ون ارمان۔ اکھ ازلہ تہ ابدی سفر۔
 پروردگار سند خلاق و وجود تہ بندہ سند بیہ حد جوئون۔ آگروک تقدیر تہ آنھتس تام یکہ و نہ تہ سیرج
 بیہ سوکھ لہر۔ راتگ پیالہ تہ اُچ تریش۔



چون پکھ نے پرز نووے دُورے
 وُله کوستورِیے پُوری فے تراوِیِرے
 صبحس وُتھو تھے ژیر دراپه کھے کاٹھس
 بدنام کوڑتھس کھنہ پکھس کاٹھس
 کاٹھ کاڈر اُتھ نار کووِیے سُرِیے
 وُله کوستورِیے پُوری فے تراوِیِرے
 اُتھ ناوِیس پیٹھ ہم کھور چھکھ وایاں
 یمن عاشقن تیر مجگاں لایاں
 ہم گوے کولہ تے نم تہ رُٹھ تے یوِیے
 وُله کوستورِیے پُوری فے تراوِیِرے
 ویرنا گائے نیرے با آگے
 اچھ ولہ کی پوش شیرے لاگیے
 گرایہ ماراں کوٹ گترھکھ کوند وِیے
 وُله کوستورِیے پُوری فے تراوِیِرے
 گچھ کُٹھ نے وُتھ اوتھ تھا وِیے
 وُله کوستورِیے پُوری فے تراوِیِرے
 وچھ منز بس منز رچھتھ اچھ نوِیے

وند زِیٹھم زِیٹھ او بر پُھر منز یوِیِرے کو کُنہ اند در او اچانکھ نب لون تہ یکبار سید یوہے
 وُشن تاپہ وُشن یو یاکر لیتھ کر یکہ دوران پچ کُنہ وِز منگہ تہ منگہ کانہہ شیخ واوِز نگاہ - تھین موئن پیٹھ
 یوسہ ابا وُش فرحتھ تہ ناقابل بیان تراوِتھ موئسوس سپدان چھیت تہ تہھے شش خُشی چھیت رُوسل میرن یہ باٹھ
 بوڑتھ تس انسان سپدان یس واریاہ کال چھرا فلسفیانہ یا صوفیانہ شایری بوزان گو مت آسہ -

یہ باٹھ بوڑتھ چھ یکبار دودن کھن ہند خوشون باس لگان - اکھ یز رُوسل میر چھ یوہے زن
 عرش تہ آسمانہ پیٹھ واپس وُستھ سانہ پیٹھ سوپد مان زمینی زندگیہ تہ یچھ زمینیہ پیٹھ روزن والہن ہنر کھتھ
 کران ، تہ دویم یز شایر چھ اکس نوڑک نظر تہ اداسناس کامہ گندہ ہند ی پاتھو پانس اند وکھو انسانی
 حُسن نہ لول بران تہ قودرتہ کس ماری مند تہ تہ موج تلمان -

چون پکھ نے پرز نووے دُورے
 وُله کوستورِیے پُوری فے تراوِیِرے

باٽ کس اٽھ گوڏنکے شارس منڙ ڇھ اکر طرف کٽام مڊ ماتي ماشوقہ سند ماري موند کين پر زباناوھ
 انساني حسنگ باس لکان ۽ دؤن مہ طرف اکرس رؤس کچھ ہند سرتانہ نپر لو منڙي اول تہ زاول قدم تراوڙ
 وڻڻھ قودرتہ ماري مند تيگ ايجاس گنان۔ تہ پڄوتہ پڙھ وڊے کينڙو خوشو صيڙو کڙي ڇھ رؤسل مپر
 کاشر زباناوھ اھ ايم مجاز پسند شاپر مانہ پوان۔ تزن گو ولسندس کلامس منڙ ڇھ کاي ناتي تہ وڊجودي
 مسلوب بجايہ عام دوه دڀن زندگي بسر کرن والين ميہ پوين، لوہر پوين انسانن ہندس جذباتي سال
 اوھالس باوھ سپدان۔ تہ بيا کھ کتھ ڇھيہ پڙ اٽھ باوھ منڙ ڇھ ژور پين تصوير ک کاشدار تہ رنگ
 بستہ رويي برو نہ کن پوان۔ نوکے کڙ تہ ڇھ رؤسل مپر شاکر کلامس منڙ عاشق نين وانہ تہ خوش
 دہانہ لولہ باوھ کراں، تہ ماشوقہ سند جسماني ماري مند تيگ شوق تہ ذوق سان نند کپ کران ہر گاہ
 اسي کاشر صوفيانہ شاپري ہر دلو بہ شہلس تل اٽھ ژھوپ تہ سڙ ناگہ پوکھ مالون، رؤسل مپر
 شاپري باسہ تيلہ زنتہ متس سونتس منڙ جھک تاپہ واش کڊ وڊي لوسمن تھر۔ پڙھ ڇھ رؤسل مپرس
 بيا کھ بحر پڙ سہ ڇھ مختلف اشارو کنايو کڙ تہ رنگہ رنگہ منظر وڊہ براوھ پينہ کاشر تيگ باس دوان۔
 چنانچہ پڄوتہ خوشو صيڙ ڇھيہ اٽھ اکر ستر لڻھ تہندس کلامس کاشر لکھ شاپريہ ہند مڙو خولہ خط عطا کران۔
 زير تبصرہ باٽھ ڇھ پڙھ کڙ وار کاہ لولہ وڙن مگر رڙھا سڻتھ ڇھ بوزن لکان زيس
 ماشوقہ سند کين دؤري پڙ زباناوہ پوان ڇھ تسند تيب نشانہ ڇھيہ واضح۔ ڇھتہ سوڙ کھ کاشر
 کور، مگر ڇھيہ کوہ تہ وڙن ڇھ دشوار۔ سو ڇھيہ گرا پيلي کور باسان پوسہ نپر لو منڙي پور ي تراوان ڇھيہ
 تہ گرا اٽھ گز لپي کور پوسہ صبحاے وڻھتھ کاٽھ سو مبر نہ نيران ڇھيہ۔ اتي باسان زباناوھ متس پڙھ کھور
 واين وايڙي بانز کور ڇھيہ تہ اتي گزھان راے زبنا کما تال سر پڙھ درامتر تہ وير ناگ تہ اچھ دل
 سلس آہڙا کھ سالہ منڙ ڇھيہ۔ تہ اتي باسان زبنا گزھ شہر چن کچھ کوٽھرن ہنر کانہہ اچھ دار آہڙ۔
 ماشوقس متلق پودوے بہ بيان بيہ گنڊ باسان ڇھ مگر پوہے بيہ گنڊ ت ڇھ حسلس متلق
 رؤسل مپرس تصورس کشادگي تہ بحر نشان۔ اتي کڙ ڇھ کانہہ خاص شخص محبوب بتہ بجايہ نسواني حسنگ
 پڙھ کانہہ نومونہ رؤسل مپرن محبوب، تپسڙا اچھ نور بنان، تہ پڙھ پاٽھ ڇھيہ رؤسل مپر لولہ

شائری کلہم انسانی سچ مدح خان باسان۔

مجاز و نوالس چھ مہتھے پہ خطر آسان ز کھور ہے ڈولس تہ غلاظت ہندس سنداس
منز ووت۔ نسوانی سہنچ کتھ تہ زمینی لوپ باوتھ ہیکہ مومولی بیہ ایتھیا ملی کتر مالا یالی بنجھ۔ مگر رول
مہرن تہ باوتھ یوتے لون۔ بیہ پھرک تہ ترنشل چھ تیوتے چھ زمز بورت تہ پاکھ پاکھ تہ۔ کتھ کتھ چھ
رولس مہر تھری زلف تہ خال، ساز تہ سورمہ تہ وڑ تہ کتھ والی گنر راوتھ پکے زن ہجو کتھ تھیکہ
ناوان مگر از کس زیر تبصر بانس منز چھنے سراپا نگار یہ ہندس کھرون تفصیل۔ بلکہ چھ تھ بدلہ
محض اشارن کام ہینہ آمہر محبوب کتھ تہ کیاہ چھ پنج چھنے کانہہ وڑ تھنے۔ فقط چھ تھسند کپن پرناوی
کتھ، تہ سوتہ دور۔ چون پکے نے پر زلووے دورے۔ بوزوہے تہ امی دور پر کتھ یہ محبوب نافہ
ہتر رول کچہ یاد پاوان۔ کوستوری لفظس چھ زمانہ۔ یا تہ رول کٹ تہ تہ تہ لوزک بدن تہ طرمدار
جاناوارس ساری ہے سوتہ کالس پنے بولبوشہ ستر شہجارجھ پاوان۔

باتگ دویم بند چھ لوک تہ حسک ابدی داستان ہیر کوہن تہ بالن ہندس راوند
لوکھ بدلاوتھ لون پاتھ عام کاشن گامن ہند منظر پیش کران تہ سانی سماجی زندگیاہ ہنداکھ ویتہ
ویو دتھو پر پاوان۔

صبحس و تھرتھے ز پروردگار کھے کاٹھس بدنام کو رختس کھنے بلکہ کس کاٹھس

کاٹھ کاڈ زالتھ نارگووے سورے وے کوستوریے پوریے تراوے

یہ بند تہ چھ لوپ رمز باوتھ پوزگوڈنک شارچ پہل کو رچھیتھ بندس منز اکھ گر لسی کور بنان۔ وادہ
موتوب و تھاپہ صبحاے تندر۔ رائے اس ز کاٹھ سو مہر نہ کہ بہانہ واتہ یار بل تام تہ ملاقاتھ
سید۔ مگر کیا ہتام رول گوس، اور پر پیوس، تہ تریر گوس۔ ہپار گویا ربلس پچھ بیہ سوکھ پاٹھ
وڈر ولس عاشقس تہ کتھ نہر حسنس پچھٹ واد لول گو و بدنام تہ بیہ قرار عاشقن کور فریاد:
کاٹھ کاڈ زالتھ نارگووے سورے۔ یانے لوک الاوہے زاجوتھ سور کیاز کورختن۔
وادہے کتھ لوکھ آدائے کوہ رولے۔

تریم بندھ تریم وگتن؛

اتھ ناؤنس پیٹھ ہم کھورھکھ وایان بی من عاشقن تیر مجگان لایان

ہم گوے کولہ تے نم رھتے تہ یوریے ولے کوستوریے پوریے تراوتیرے

کھنہ بکس کاٹھس پیٹھ پر اترتھ بدنام سپدن وائس عاشقہ ہنر دلہ دبرائے چھپے وہ ذی ناوینچ
نازل بنان، یوہ لولہ دری اوس تار دینہ موکھ ہم تہ چھپے لاگان تہ کھورنہ وایان۔ اندر کچھ وچھن وائر
چھ تہندن نازن ہندی خریدار گریا نہ چھپے سو بیہ ہے کستام ترھاران تہ ترھ پاری وڈروان۔ تہ
اتھ منتریلہ روستل میرس پیٹھ نظر چھپس پوان حال ہوشی چھپسہ روزان۔ ہم چھپس اتھ منتریلہ گترھان
ناوچھپس نم ڈلاں تہ روستل میرن یہ پانس کن لمہ ون آلو چھپس کن گترھان؛

ہم گوے کولہ تے نم رھتے تہ یوریے

ناو منتریلہ کور کھڑ بوٹھ، پوز گترھ کوٹ، تہن چھپے عاشقس مولوم۔ ویر ناگ کھسہ تہ سہ
ہیئیس تہ زاکے۔ اچھ وڈریر تہ تہی لاگس شیر پوش۔ یس محبوبہ سند مکین بروہ نہہ روستل کچن ہندی پوری
تراوڈر تہس پوان اوس تہندے کین چھ وہ ذی کھارن ہندن پھینکس پیٹھ شوب دار زانپانچن روہ پیر
ہنرن کوندورن ہنر ترے تہ گراے باساں۔

گراپہ ماران کوٹ گترھکھ کوندورے

باتک آخری بندھ عاشقہ سند شوقہ ہوت تہ خاہ ہوت انتظار کچھ کٹھنے وٹھراوٹھ تھاو۔
لچھ ناؤس نیائے پن باویے۔ وچھ منترلس منتر چھتھ اچھ لورے۔ پیر لوہستھ۔ کامو پھر تھ۔
کاٹھ کھستھ۔ ناگن تہ باغن زاکے ہتھ چھ وہ ذی عشق کچھ کٹھن ہندی خاب وونان۔ تہ ترھ پتہ
رترھ ویر کرن ول حسن چھ اوتاہی ساری آڈروہی منساوٹھ وہ ذی پانہ لچھ لوو خوداے باسان یس
عاشق پن نیائے باو تہ پتھ پاٹھ پن لون نیچناو۔ حسن چھ ظاہری خولہ خطہ جسمانی پوچھ تراوٹھ
وہ ذی خالص اچھ لور بنان یا نے نسوانی حسک بس اکھ شود تہ شواثر پرتو تہ عشق چھ امیر پرتو باپتھ
پنہ وچھک منزل یا نے پرتو لولہ تہی احساس تہ مایہ برہتر جذباتھ آیتن تھاوان۔ باتک گوڈنکہ شارک

رؤس کڙ پکڻ چھ آخري مصرح کاشه تھتر اے بنان۔ کاٹھ کانڻ ھند سور چھ دڻک سور وڊ بنان۔ آڏو
حال چھ ڊوتا ے باس دوان — لي گپ ڦڻج کراما تھ تہ شاعرانہ کاي کلپ۔

پڻم لوکھ حقيقتہ مقابلہ مجاز وڻن مو مو لي زانان چھ تہ تہ هرگاه رسمي کتھ منساوتھ رؤس مپرس
يھ رتہ وڻشہ تہ شبنم شينجہ کتھ واتڻج کوششش کرن تہ تگہ بوزن زاصل کتھ چھ شاپرول ورتاوتھ
پڻن تجربہ آيپنہ بناون تہ پڻس ايجاسس زند تہ زلہ وڻن روپ عطا کرن۔ حقيقتہ تہ مجاز پڻ دوشوڻ
چھ ٻٽولاکن آڏو تقدیرس تہ يھ کائاتس منز آڏو صورت حالس ستر واٹھ آسان۔ دڻي ٻج پڻ تہ پڻي
شاعري چھ مجاز پڻ ے تہ لهجہ ورتاوان تہ پڻ تہ مجازي شاعري چھ سو يھ منز بھيک حال دڻک
دغ بنہ تہ گچھ کٹھ پڻن وول پوڙھ لچھ لو وڻو دے باسہ

شاعري پڻ ھند اکھ ايم گون چھ تھيگ وڻو تھ واشتر مانہ پوان يھ انگر پڻي زباني منز
ونان چھ۔ امہ وڻو تھ واشتر کنو چھ شار بوزن وول پڻن ايجاسس منز پوہ
زن تھو دودھ تھنگ تہ واش کڻنگ تہ اکہ جايہ پڻي پڻس جايہ کڻ پر واز تھنگ انمان لبان لفظن ھند
ظاھري دڻياھ يے وچو تيلہ چھ رؤس مپر کشر منز روز تھ کاشرن عاشقن تہ عاشوقن ھنز کتھ وڻان،
مگر وڻان چھ تھ کڻر ز اوڻد لوکھ تہ چھ وڻلہ منز وڻو تھ پوڻشہ وڻ باسان تہ آڏو ڀڳو روزن وڻلہ انسان تہ
کو ستور تہ اچھ لوڻر باسان۔ تہ يہ خصوصيتھ چھ روماني شاعري پڻ ھند اکھ سڻھي ويز خصوصيتھ۔



وئیے نارے دُرمیاں تَن تے
پوٹے موت چھم میہ روشن تے
کرے مالہ سُن پوٹن تے
دِرنم لائے ژورن سُن تے
یخلاص گوو اوئل پَن تے
لاشک چھمہ عشقس رھین تے
کاوڑی ڈوڑی ہو کر م واوَن تے
لوزکیا ہ وون نمودن تے
یارس وُنتے لوزکم ناے
یارس وُنتے لوزکم ناے
سے چھم رُٹھ کتہ سنا جاے
یارس وُنتے لوزکم ناے
عاشق تھو وُنتے آے
یارس وُنتے لوزکم ناے
یاوَن ژورن کر نم کمر اے
یارس وُنتے لوزکم ناے

یم چھ نمود گا مئی نہ اکہ بائیک کینہ مشہور شار۔ نمود گا مئی چھ کلہم کا شریں شایرن منز
اکھ امتیاز یہ زسہ چھ پنی کتہ پنی گد رن سٹھپے سید سادہ پاٹھ باوان۔ تیوت سید سادہ
پاٹھ زنتہ وانہ چھپنے کتہ تہ تگنکری ہند باس لگان۔ مکر امہ سیزر باو وجود چھپنے تہنر کتہ لوزن
والس زنتہ ماٹھر دتھ اکہ عالمہ پیٹھ پیس عالمس وائناوان۔ ویٹھ پوٹھ تہ بیہ طرح دُریاہ پیٹھ تگھ
نتھ نخلہ کپن سر ساو در دپکا من سال کرناوان۔ نمود چھ اکھ ہوہ نر مند شایر مگر کمال چھس
پنر پنی ہونر چھ تھ پاٹھ ترہا یہ تھاوان زساری چھ تہند سیزر تہ شوزر وچھ وچھ شاد سپدان
تہ کریمانہ کڈان۔ شایری ہنر اتھ خصوصیتہ اسی پرانی پاٹھ سہل ممتنع ونان تہ پنی پاٹھ ووس
اسی مشکل سہل، پانے تیٹھ شارون سیمیک سیزر وچھ تھ گمانہ گتھ ز"یے تگہ میتہ وُن"، مگر
ییلہ وُن ہیبہ اپنگس زان ز یہ گوو آب پلس دود ہیون۔

نمود نہ امہ درپردہ ہونر ہنر مثالہ چھپہ واریاہ۔ تہ انکر و اسی شارن ہند چھکڑی

مانہ تہ مڈا آتی تراوتھ زیر تبصر باتہ چہ اتھو خوشو صیتر متلق کتھ۔ نیتون گوڈنیک شار،
 ویسے نارے دزمیاں تن تے یارس ونتے بوز کم نالے
 پوشے موت چھم پیہ روشن تے یارس ونتے بوز کم نالے
 سرری پاٹھ ہے پرویا بوز و تیلہ باسہ شارک مانہ ییتے یوت ز لولہ واجنیاہ اکھ چھپے پنہ نس روش
 مدوار سند لو جہ پانس کن پھر نا ونگہ غرضہ پنہ ولسرینن حال زار باوان۔ پوز نہا اگر لفظن نکھ پکو،
 تہند نہض زینو تہ تہند خولہ خط بد کتھ تہنہ ترہاے گراے پر نہ نا و تیلہ پر پرین پوتجہ نہ لال جواہر
 مثال چھپے پر لولہ و بد اکھ دینہ واجنہ عاشق ز نہ ییمس ماشوقہ سند روشہ تن نارہ دزان چھپے
 ماشوق چھپا نہ پوشہ موت۔ گویا پوش چھ تراوتھ پاو نہ بجایہ نار تلان۔ یہ چھپے اکھ عجیب کجرا سکتھ
 یانے تر تھ کتھ یو سہ چھپے بظاہر نامکن باسان مگر در حقیقتہ چھپے بنہ و نہ۔ پوشہ ستر سند روشن چھ
 تہ نار گنٹس برابر۔ خبر یہ عجیب تہ کجرا سکتھ کس بوز تہ کہہ زانہ؟ خبر سہ مدوار واتیا اتھ رمزس۔
 لوے تہ چھ ولسر و نہ پوان ز یارس ونتے بوز کم نالے۔ بیا کھ کتھ چھپے۔ ماشوق چھ پوشہ موت۔
 اوکڑ گو تر تھ سہ میہ کن ژورے پین مایں سپدن تکیا ز بنہ اسس اکھ پوشہ بدن۔ مگر ڈک لالہ
 کیاہ کڑی ز سہ پوشہ مدن تہ مجلس پسند یار چھم روشن تہ ترہا پہ روزان۔

دویمس بندس منتر چھپے سنی پوش مالہ کر نہ پوان؛

کر سہ مالہ سنی پوش تے سہ چھم رتھ کتہ سنا جائے

دژنم لانی ژورن سن تے یارس ونتے بوز کم نالے

سوال چھ پینہ سنی پوشی کیا ز؛ سو نبل پیمہ زل کو نہ، گولاب گل آفتاب کو نہ؛ اتھ رمزس چھ
 دویم مصر کینہ کڈان۔ سہ چھم رتھ کتہ سنا جائے۔ نزن گو و یار چھم تھ پاتھ دور ترہا پتر
 گوش بہتھ پتھ کئی کانہہ سنی پوش ژور خلوکھ پھولمت آسہ۔ یہ دور تہ خلوکھ ماحول چھ تریمہ
 مصر کس لانی ژورس تہ رولہ سن دینہ کس واقہس سنی جذباتی ہشر پوان؛ دژنم لانی ژورن
 سن تے۔ اتھ مصرس منتر چھ پیہ تہ کینہہ نو کتہ ترہا پتھ۔ لون گو و تقد پر لیسہ لون تہ ویو

آسان چھ اوکر چھینے اُس بیہ و سالتد پر روتلہ آنہ کٹ سن دینہ و اُس زورس ستر سٹھاہ مشابہتھ۔

وہ ذی وچیتون تریم بند:

یخلاص گو و اولیٰ پن تے عاشق تھو ولنے آے

لاشکھ چھینے عشقش ترھین تے یارس و نتے بوز کم نالے

گوڈ چھ یخلاص اولیٰ پن و ن بجا یہ خود اکھ بڈ باوتھ، اکہ اہم نفسیاتی پر زک رمز،
تہ پیٹھ عاشق ہند یہ مثر زیم چھ ہا و باوجہ رنہ تہ مکاری ہند کہ امی نظر انداز کر تھ اُتھ یخلاصہ کس
اولس پنس ولنے یوان — بیا کھ کتھ: — عام پاٹھو چھ پنے کالنہ نفس یا کتہ چیزس ولنے یوان مگر
لوگ یہ عالم چھ بدلے پیہ اڈم و وجودے عشق کس اُس پنس ولنے چھ یوان — تہ امہ کھوتہ تہ زاول
لوک تہ چھ پنے اولس پنس چھ پرستھ و زتھوسہ تھ ترھینہ نگ اندیشہ آسان مگر محمود گامی پیہ دلی ہیگ
تجرہ باوان چھ تہ چھینے یخلاصہ کس اُتھ اولس سلسلس زانہ تہ ترھین پیوان۔ یہ پن چھ عاشقہ
ہند پیٹھ عاشقس تام از لہ پیٹھ ابدس تام برقرار۔

باہکس آخری بندس مثر تہ چھ یوہے و زلمہ و نیب یوہے متضاد واقاتن ہند میل۔
پوش نار تھٹاں تہ اوری جارد در رک لو موہ بنان:

کاہن ڈوڈی ہو کرم واون تے یاون زورن کر نم گراے

بوز کیاہ وون نے محمودن تے یارس و نتے بوز کم نالے

ڈوڈی کلا چھ ڈونو برتھ۔ کاویوٹھ لنجہ تہ چھینے و ہزان کتہ: یکم پتر ڈوڈی تہ پکس کاو۔
پہ گو و عاش تہ انداز کر پیٹھ آخرس تام۔ کاواوس اُتھو گلو شس تہ پیار و تھہ بیہ خبر پاٹھو واو
گیل تہ ورن ڈونین چھال۔ کاوس پیہ بانبر۔ و قیچ ترلہ لار تہ پن تہ لوگ پیٹھو و تھو ڈولس تونت
سینہ رہ۔ مگر اُتھ کیاہ کری ز نصیبے چھینے کانہہ ڈون کھیبہ ہے سالم تہ سورے۔ بیہ وسایا ونگ
سورن تہ بوزی تو یوہے کاہن ڈوڈی ہو کرم واون تے۔ جوانی ہند پن ترھین گتھان ڈوڈی گرنہ

تہ ہاوسناکھ دل بنان دؤن کلبیک بیہ سوکھ کاو — یہ چھینا اکھ تمہیل تہ ہر گاہ مانہ کرنہ بیہموس محبوب
 بنہ لولہ یار تہ تقدیر تہ تہ خوداے تہ، تہ عاشق بنہ ولسن نش وید اکھ دینہ واجین زنی تہ اکھ بیاکھ آدم
 تہ تہ کلہم آدنی صورت حال تہ۔ تہ محمود بنہ مشکل سہل باو تہ باسہ سٹھاہ مانہ ساو۔



برونہ چھمیہ شایر بہ ہنر خاصیتھ مد نظر تھا و تھ عرض کو رمت ز شایر یہ چھپنے تہ کا چہ
 کانہہ مانے آسانی بیمہ کا چہ مثالے کنہ ساینسی بیانس استھ ہیکہ ٹلو کہ چھ اکھ برعکس شارا کھ تجربہ،
 اکھ واقعہ آسان لیس زمین چھ پوان، اکھ صورت حال بیمہ مندر گد رن گزھ، اکھ گد رن لیس و ہنراون
 پز گویا شاربوزن یا پرن والہ سند ایسے زمین تہ و ہنراون چھ شاربک حاصل آسان۔ اوے کنہ
 تہ چھ غارتخلیقی تحریرس مولوماتی ادب و نان تہ تخلیقی فن پارس *LITERATURE OF POWER*
 یانے قوم تک ادب و نان۔ بجلی کتھ چھپے و وٹھان تہ کتھ پٹھو۔ تہ زان کیہ اکھ کتھ تہ بجلی ہنر گرین
 زینر چھپے بدل کتھ۔ شایر چھپے پینہ ذینہنگ کانہہ منطقی مفہوم اسے تام و اتناون پڑھیاں بلکہ
 چھ اسے پینہ فہم و وجودک پہ دپز تہ پاور تاران تہ سون و وجود چھ پینہ ہندی یا پٹھ شولن ہوان
 شایر بہ ہنر پے خاصیتھ نظر تل تھا و تھ کرمیہ کنہ تہ باتک یا شاربک کانہہ تھوڑے
 تہ چھوڑے مفہوم بیان کر تہ بجایہ تھ شارس یا باتس مشر و وٹھان و الیس مخصوص صورت حالس
 کن فلون پھر پے کوشش تہ بوزن والہ پسند خاطر نمہ صورت حالہ مندر گد رن ہنا آسان بنا و پچ
 کوشش۔ بوہ کنہ چھ ہجرا صابنور ہنر بٹو باتو مشر اکھ باتھ درج ہر گاہ اکھ نہ تہ نہ ضرور حساب
 مانہ تھارنہ ہنموس تیلہ راو امیک سوڑے ماری مندر رٹلو کہ باسہ فار تھ۔

وایسے کیاہ ملاہ روٹ جانان	جائے تھر رٹ پریستان مشر
دلہ کئے حال کیاہ باوہ غار زان	جائے تھر رٹ پریستان مشر
یاردرا و پھر نہ پوسہ مادان	راٹھا بیوٹھ ارغوان مشر
پوشورنگ روٹ آن فنان	جائے تھر رٹ پریستان مشر

دل کے حال کیا ہاؤ غار زالنس

یہ باؤتھ کار اُس

سو نہ راہ مژگمٹ ساز سامان ستر کراں اُس رو بہ خان منتر
یاونکہ مد و آج عشق طوفان جاے تھر رٹ پُرستان منتر
عالی شان رو بہ خالن منتر بہتھ پنے نس مستس پائے پار او کڑی کڑی پنے نسے ساز سامان منتر مژگمٹ
تہ اُمی ہے خود نحو تہ مد بہتر زنہ چھہ ہنگہ تہ منگہ دلس کو ہوند تام لول سان تہ سے لول چھیس طوفان
بنٹھ یاونکہ مد والان تہ تو پنے گچھ کٹھبو منتر کٹھہ جنکھن تہ بالن پھر ناؤتھ واران منتر حاراں تھاوان
سوال چھہ ز یہ مد والن وول تہ ملالہ رٹھ پُرستان منتر جاے رٹن وول کس تہ کیتھ چھہ
یار در او پھیر نہ پوشہ مادان سا تھاہ بیوٹھ ارغوان منتر
پوشورنگ روٹ آن فان جاے تھر رٹ پُرستان منتر
یہ گو گو ڈنچ لظہ نہ تاثر۔ جانا ناہ چھہ تیتھ ز لیس وچھہ پوش رنگ رٹان تہ تیحان چھہ۔ مہنا
سنبالٹھ وچھین تہ

رو بہ ناز مو کیہن تل سایا بن پادشاہ دھون پاسبان منتر
اجہ راز گاہ تر و و ماہ تابان جاے تھر رٹ پُرستان منتر
تہ چھیکرس دائرہ نو سٹھ یوت پٹھ نہ
واش نیلہ کوڈ تھر زلف پچان گاش روڈر وڈر دان منتر
مُشک دار و اوڑا و منتر گلستان جاے تھر رٹ پُرستان منتر
باتگ پہ بند چھہ مہجور نو بہترین شار و منتر اکھ۔ اکھ منتر چھہ وچھہ اے تہ دُبرائے کر وُن
بیان اکہ واقہک لیس سپر مت چھہ۔ اکھ بسیار پاسل واقہہ۔ موکھہ پر وُن مجبُوب اوس سوکھہ موکھہ
تہ سورے عالم اوس گہ تراوان۔ اتھو منتر پھوٹس پینر زلف پاراونگ ظون۔ کالہ کونکل مستس کوڈن

واش ز مندن گود شام - سیاہ زلفن ہند واشہ وقت لیمڑا نہ گپہ دلستھہ بانبر لویو گاش تہ پیلہ نہ گنہ
 ز جھپین جاسے مچس تہ رو د محبوبہ ہند نے دردان مشر زور تہ ہیار د آہ واوس وز تہ سہ شول مستہ
 مشکہ لہراہ ہتھ تہ دوزیو و باغہ کین پوشن تھلکہ ناوہ نہ زو چھوا اصلی کتھ چھہ خوشبوے ونان —
 یہ شارچہ باضابطہ اکھ متحرک تصویر پس تخیل چو اچھو وھپن تہ پر ز ناون پیر - زلفن ہنر سیاہی چھپہ پرنس
 تہ کھنڈھو کران زانہ گٹس مڑ - چھپہ کہیں بوز نہ لوان سوا یہ تمہ ز شیمہ زلفن شہا یہ استھہ تہ کتہ دورن ہندہ
 موکھہ پھلین ووتھان چھپہ - دردانہ ہلکو کھ دند پھلی تہ مانٹھہ پیم زلفن شہا یہ نیہ نیہ کران چھہ - استعارہ
 گنر رتھ ہکوس بیا کھ تاو پتہ گرتھہ محبوبہ ہند حال وچھپہ برہ نہہ اوس عاشق ز نہ بد گمانہ پینہ حسنگ
 پوزیلہ محبوبن زلفن واش کدھہ پینہ دلکشی ہند باس دتس تسندہ سورے گمانہ تہ غور زور شراوشہ کرانہ
 تہ پیچہ درار واو محبوبہ ہند مشکہ ہنر کرک ایلان کرنہ تہ لوگ اکر ہے اکر ہے پوشش تبلاوہ۔

دل میون تھو توں مشر پھولدان	یہ بلیو سو نبلستان مشر
انی کر بندگی غونچہ دہان	جاسے تھو رٹ پریستان مشر
پوشک مرتبہ کندو کیاہ زان	دانا زن چھہ نادان مشر
اکر ہے زاکے کیاہ اکھ اکس مان	جاسے تھو رٹ پریستان مشر
میر سند پرون مس لودون بان	تی کنن تر و دھوے غان مشر
بھو ربا کر او، پھر شہ پیسان	جاسے تھو رٹ پریستان مشر

باتکر پیم تریشوے بند چھہ میاڈ کنو پانہ مہوڑ صابن تھو پائل تعارف - تسند مزانہ دل میون
 تھو توں ... شائیری مشر تھنر پانہ ناو ہنر رلوایتھہ تہ دیت میر سند پرون مس ... تہ
 سما جس مشر تسند مرتبہ - پوشک مرتبہ کندو کیاہ زان - یہ وژن پرتھہ ہیکہ ضمنن یہ کتھ تہ روشن
 پیدتھ ز مہوڑ پنی لولہ باوتھہ کتھہ کنو اس ازو کہن جیدہ شائیرن ہنر لولہ باوتھہ مختلف -



رحم صاب سو پوری سند باتھ چھ:

جان وند لو باہ پان وند لو	زوتہ جان وندے میانہ سپر لو تے لو
ننگو مار باب رگن گیم تارے	زپریم تھاوری زیم چپر لو تے لو
ٹسانہ آنگنہ موکچھ وانیو	اچھ ماگر تھہ نے خیر لو تے لو
بڈر ڈل مندر باگی تران وچھکھ	حضرت بلہ کے سپر لو تے لو
چھے سوال نبی تہ موکھاوری زیم	بیٹہ آسہ عالم گپر لو تے لو
پونپر لو غم چھ کیاہ سو پوری رحمس	رحم نیوؤ سوزن سپر لو تے لو

یتھ پاٹھو کانہہ آلو ووجودس انہہ بایتھ آلودینہ ول، ہوا تہ بوزن ول تریشوے ضروری چھ
تتھ پاٹھو چھ شارخلق کرنک عمل تہ تیلی اندوانان ییلہ شاپر سند ایحساس لفظہ صورتھ تہ پراوتہ بوزن وال
سندس ذہینس مندر عمل تہ یاد کر۔ رحم صابن یہ باتھ چھ یتھ کنز کتابہ مندر درج مگر امیک حقیقی ووجود چھ
پر تھ تہ وز لو وز نم لبان ییلہ کانہہ در دہنٹس گہون وال سند ہٹہ نیر تھ یہ کانہہ حساس بوزن والیں لیہ انان
چھ۔ بلہ چھنہ مہر غالب ونان ز: ڈھونڈے بے اس معنی آتش نفس کو جی

جس کی لوا ہو شعلہ برق فنا چھ

بائس مندر چھ ز کردار مین بزیادی اہمیتھ چھیہ۔ مرید تہ سپر یا ولوسا لک تہ رہبر۔ پیرن
چھ مریدس تیتھ کیاہ نام سو چھ کورمت زتس چھ پیر ز نیم ز گنگ و تہ ہاؤک، پنہ ووجود کہ تکمیلک زریہ
تہ پنہ نجاتک و سپلہ باسان۔ توے تہ چھپس چھند کرال، وندی وندی لکان تہ وہ لسنہ یتھ پھیر پھیر ونان

جان وند لو باہ پان وند لو
زوتہ جان وندے میانہ سپر لو تے لو

یہ لو تے لو چھ شادمانی نہ سور وڈک انتہا نزاں نزاں مس گترہتھ، اچھو تہ کھور لو، گز ایوتہ مدر ابو باوٹھ
 کرنہ پتہ بیہ پھرک پاٹھ وائیک عور وچ۔ نزن سور وڈک یہ لو تے لو چھ گوڈ پیٹھ برابر اندس تام وزان تہ
 وچھان۔ گوڈ نکہ شاہس وند وند رگنس چھ پتر مہ شاہس پونہ پتر گتس ستر سید سیود واٹھ۔

ننہ گو مار بابہ رگن گیم تارہ زہریم تھاو زہم چیر لو تے لو
 باتک یہ شارچھ تمہ سوچھک تہ عنایتک اکھ لولہ ون شاہس مریس پرہ سندہ کتری سید مت
 چھ تیس سکھنہ برو نہ۔ اوس سٹھض اکھ جسم خالی رگن ہنر اکھ سو مہرن۔ مگر ایم پرہ ہنر منہ کامن گیس نام
 گوس ساری ہنر تلکھ پیٹھ۔ نہ تلکھ پیٹھ نہ ڈلو ساری ہنر گوس ادل بدل، صوڑر پھیر تہ ڈاڑ بدلی۔ عام پاٹھ
 ہر گاہ کانسہ پان چھینہ تہ پتھ کمن موڑس کزنہ، رگہ ہر گاہ ہو کھنس تہ شر وکھنس تمن بنہ نش تہ مگر پرن چھینہ
 بدلے کر اماٹھ کر مہر۔ مریس ہنر تنہ چھ پھنی کزنہ بجایہ سوڑ لور ت ربابہ بنیومت تہ تسنر رگن سور وڈ ہنر
 تارہ۔ جسک پوچھ چھ روحانی لطافت ہنر سامانہ بنیومت۔ یہ ادل بدلے کر پرہ سندہ اکھ عنایتن۔ مگر تہ کرٹھ
 تہ چھینہ آلو، گز یہ پور سید مت۔ ربابہ چھ موجود، تارہ چھیں برابر اما پوز ٹھاٹھ نے چیر گنڈ نہ پیس مناسب
 زہریم ماو وٹلیس ہکتھن ہنر پور باوٹھ کرٹھ تہ ہر گاہ نہ پیر کتھ ہاوس تہ دیدمان تھاو لیس کتھن ماسید
 واناو پرہ۔ سفر موکلہ پوز منزل پرہ نہ ولود۔ توے تہ چھیں ونان۔

زہریم تھاو زہم چیر لو تے لو یانے تیٹھ چیر زراگ تہ قص بنہ لو تے لو
 خار، مریس دراوہ ارمان تہ۔ ربابس چار کچھ تارہ، زہریم سید موزون تہ
 بقول احمد بیہ واری سور منصور ہیوتن گزرن۔ سور سور وڈکس اکھ برہیس مقامس مشر چھینہ وہ فی متین
 تہ دیوانہ یاثر باریابی۔ امہ آنجی ہیکن صرف زو وٹھراون واکر عاشق پکیتھ، سودا بدلاون واکر ترنگر
 واکر نہ۔ وہ فی چھ امت ترنگر مشر زنگہ رگہ سودا ہتھ۔ گمانہ چھیں زہرانی پاٹھ اثر آگن تہ وہ ٹہرہ واکر تہلاوٹھ
 مگر تیس ماچھینہ خبر زتنہ بدلیو سورے عالم۔ پتھ کالہ لیس خریدارس مہنن سودا باوڑ ماوڑ، انہ ناوان
 اوس سٹھض ہنر پانہ اکھ تیٹھ نہ نہ کھون لال بنیومت زترنگر والہن تہ ساد مکارن لگن اچھ ٹکر۔

تہ سائہ آنکھ موکچہ وانیو اچھ ماگرتھ نئے خیر لوتے لو

(یتھ روز شاید منزری بہ ترینہ ون درتہ منا سپے زیتھی ہوئی باکھ چھ پنے ہو کینتر و اشار و دس
ضمن سائہ کاشر سماجی تہ تقافتی پتھ کالک پے و زناواں و زناواں تہ سائہ ذہنی زندگیہ ٹھری کاسان کاسان
اس پنے لاسو عورس و فی تو یا اجتماعی شو عورس ستر تہ ہکٹ کرناوان)

اور لور کتھ سو مبر او تھ ان والین تہ تہ پنے کتھن ولو ہار کرن والین پتھ بھلو اکثر صحن و ول مرید
چھ پر ہند غایتہ پانہ اکھ پر سولہ ون سپر بنیومت - تہنر و ظاہر پین اچھو چھ باطلس واتن واجینر نظر پرا و ہر
تس گو و بڈ ڈلہ پین پر نظر تہ حضرت بلک سپر باسینوس ساری سپے و ہاتہ کران — بڈ ڈلہ تار و ون یہ
ہانز چھ حضرت بل کن لمان ! یہے میکہ میہ تہ تار و تھ ! درگاہ وائنا و تھ ! تہ نبی ہند دربار میہ تہ موکھن برا تھ
عطا کرنا و تھ !

بڈ ڈلہ منزری باگی تران و چھکھ

حضرت بلہ کے سپر لوتے لو

چھ سوال نبی تہ موکلا وری زیم

یتہ آسہ عالم گیر لوتے لو

یتھ جایہ میہ "حضرت بلہ کے سپر" پور تیتھ چھ کہینہ صاحب حضرت بلہ کے "لور" پران - سائہ اکثر گون
والہوتہ چھ سپر بدلہ "لورے" گیوومت - پوز میہ آیہ پنے تھ ستری برابری - اکھ اوکھ زباتک قافیہ چھ
پپر پپر تہ خیر پتھر تیتھ ستری "لور" لفظ ہم آہنگ سپدان چھ - تہ دویم او موکھ ز یہ لفظ "لور" چھپنے
تھ کایا کلپ سپدن وائلس عالمس تہ تھ سپر ساوی فضہس کانہ ہر سر کران تیتھ منز تہ رہا یہ
تہ رکن تار بنان چھ تہ یتہ بڈ ڈلہ تار و ول حضرت بلک اپنے باسان چھ - اوکھ چھ میہ "لور" بجایہ
"سپر پرن" باتہ کس روعس زیادہ نکھ باسان -

باتہ کس آخری مہرس متلق و ون میہ گوڈے اشار پاتھر زاتھ منز لیس پوپری سند
ریہیہ اندی اندی نرننگ اشار چھ سچھ امہ بڑنہو مین سار نے شارن ہندس لوتے لو کس نرننگش

سے سید سیو در لان۔ یہ نثر گتھ چھ روٹانی سفرگ آخری قدم۔ ابتدیک زپریم چھ وہ فی سوزگ
گتھ مارون یپ بنیومت ییمو رید فی توس یا سالک یا رحم صاب پالتس سترتھ کتر ڈر ہتھ نیومت
چھ زفنا چھ بقا بنیومت تہ غم شادمانی۔ سوز کس برہس میس مشر لوتے لو کرن وول عاشق چھ وہ فی
تس پونپرس تہ نارس تھاہ لائیک حوصلہ دوان لیس ورنہ رہیہ اندر کچی گتھ چھ دوان۔ دپان ہیپس؛
پونپرو غم چھ کیاہ سو پوری رھمس؛

رحم نیو سوزن سپر۔ لوتے لو

سوزن نیو و رحم صاب سپر۔ رھ صابن باخہ چھ اس سپر لوان۔ یہ ڈر ہتھ بنگ فو و تھ چھامہ
بائگ فنی مارو مشر۔ کہیں تے تہ یہ گون چھ اتھ بائس لانجا یس ہندس وہ تھ واشرس یا نے
سبلا یس نکھہ انان۔

سانچہ کتب

مصنف / ترتیب کار	کتاب
ناجی منور، شفیع شوق	کاشتر ادبک تواریخ
ناجی منور، شفیع شوق	تہذیبک تواریخ
ڈاکٹر ٹی، این، گنجو	کاشتر ہیندی ریڈر
چمن لال چمن، بشیر اختر	احوال نامہ
عبدالغنی مدہوش	نفسیات
بدری ناخدا کلا	کاشتر شیور
محمد سبحان بھگت	کاشتر مکہ تھیٹر
رحمان راہی، شفیع شوق	ازبک کاشتر شایری (انہار)
رحمان راہی	کاشتر ادبک فکری پوت منظر (انہار)
رحمان راہی	ادبی تنقید (انہار)
غلام نبی فراق	نوٹنار سومبرن
ڈاکٹر نرن لال شانت	نشرچ کتاب

Call No. _____

Date _____

Acc. No. _____

**CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR**



This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

Call No. 1914.0014 E

Acc. No. 044092

Date

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

RESEARCH JOURNAL OF
THE UNIVERSITY OF KASHMIR
FACULTY OF ARTS
DEPARTMENT OF KASHMIRI

SERIAL No. 2